

EØS-tillegget

ISSN 1022-9310

Nr. 37

til De Europeiske Fellesskaps
Tidende

9. årgang

25.7.2002

| | | | |
|-----------------------|-----------|--|----|
| | I | EØS-ORGANER | |
| | 1. | EØS-rådet | |
| | 2. | EØS-komiteen | |
| 2002/EØS/37/01 | | Kommisjonsvedtak 2000/485/EF av 18. juli 2000 om endring av vedtak 2000/350/EF om epidemiologisk overvaking av Blue Tongue i Hellas og om visse tiltak for å hindre spreiing av sjukdommen | 1 |
| 2002/EØS/37/02 | | Kommisjonsvedtak 2000/598/EF av 3. oktober 2000 om visse vernetiltak mot Blue Tongue på Sardinia, Italia | 2 |
| 2002/EØS/37/03 | | Kommisjonsforordning (EF) nr. 1898/2000 av 7. september 2000 om endring av forordning (EF) nr. 2630/97 med hensyn til modellen for innrapportering av de årlige kontrollene fastsatt i artikkel 5 nr. 1 i nevnte forordning | 4 |
| 2002/EØS/37/04 | | Kommisjonsvedtak 2000/497/EF av 18. juli 2000 om endring av vedtak 97/778/EF og om ajourføring av lista over dei grensekontrollstasjonane som er godkjende til å føre veterinærkontroll | 6 |
| 2002/EØS/37/05 | | Kommisjonsvedtak 2000/501/EF av 25. juli 2000 om endring av vedtak 97/778/EF og om ajourføring av listen over de grensekontrollstasjoner som er godkjent til å føre veterinærkontroll | 19 |
| 2002/EØS/37/06 | | Kommisjonsvedtak 2000/571/EF av 8. september 2000 om fastsettelse av nærmere regler for veterinærkontroll av produkter fra tredjestater som innføres til frisoner, frilagre, tollagre eller til leverandører som forsyner fartøyer i internasjonal sjøfart | 20 |
| 2002/EØS/37/07 | | Kommisjonsvedtak 2000/583/EF av 27. september 2000 om endring av vedtak 94/360/EF om mindre hyppig fysisk kontroll av partier med visse produkter som innføres fra tredjestater i henhold til direktiv 90/675/EØF | 25 |
| 2002/EØS/37/08 | | Kommisjonsvedtak 2000/622/EF av 29. september 2000 om endring av vedtak 97/778/EF og om ajourføring av listen over de grensekontrollstasjoner som er godkjent til å føre veterinærkontroll | 27 |
| 2002/EØS/37/09 | | Kommisjonsvedtak 2000/556/EF av 7. september 2000 om endring av rådsdirektiv 82/894/EØF om melding om dyresykdom i Fellesskapet | 28 |
| 2002/EØS/37/10 | | Kommisjonsvedtak 2000/502/EF av 25. juli 2000 om endring av vedtak 93/42/EØF om tilleggsgarantier med hensyn til infeksjøs bovin rhinotrakeitt for storfe beregnet på visse deler av Fellesskapets territorium som er fri for sjukdommen, og om oppheving av vedtak 95/109/EF og 98/580/EF | 31 |

| | | |
|-----------------------|---|----|
| 2002/EØS/37/11 | Kommisjonsvedtak 2000/504/EF av 25. juli 2000 om innføring av overgangstiltak med hensyn til prøver for bovin tuberkulose innenfor rammen av rådsdirektiv 64/432/EØF | 33 |
| 2002/EØS/37/12 | Kommisjonsvedtak 2000/629/EF av 9. oktober 2000 om godkjenning av den planen som Frankrike har lagt fram, for overvaking av og kamp mot salmonella hjå fjørfe | 35 |
| 2002/EØS/37/13 | Kommisjonsvedtak 2000/505/EF av 25. juli 2000 om endring av vedlegg IV til rådsdirektiv 90/539/EØF om krav til dyrehelse ved handel med fjørfe og rugeegg innenfor Fellesskapet og ved innførsel av fjørfe og rugeegg fra tredjestater, og om endring av vedtak 96/482/EF om fastsettelse av krav til dyrehelse og utstedelse av veterinærattest ved import av fjørfe og rugeegg fra tredjestater, med unntak av strutsefugler og egg fra disse, herunder dyrehelsetiltak som skal anvendes etter slik import | 36 |
| 2002/EØS/37/14 | Kommisjonsvedtak 2000/685/EF av 7. november 2000 om visse vernetiltak mot Blue Tongue på Sicilia og i Calabria, Italia | 39 |
| 2002/EØS/37/15 | Kommisjonsvedtak 2000/715/EF av 7. november 2000 om visse vernetiltak mot Blue Tongue i det autonome området Balearene, Spania | 40 |
| 2002/EØS/37/16 | Kommisjonsvedtak 2000/734/EF av 22. november 2000 om visse vernetiltak mot Blue Tongue på Corsica, Frankrike | 41 |
| 2002/EØS/37/17 | Kommisjonsvedtak 2000/743/EF om endring av vedtak 2000/598/EF om visse vernetiltak mot Blue Tongue på Sardinia, og vedtak 2000/685/EF om visse vernetiltak mot Blue Tongue på Sicilia og i Calabria | 42 |
| 2002/EØS/37/18 | Kommisjonsvedtak 2000/680/EF av 30. oktober 2000 om godkjenning av beredskapsplaner for å bekjempe aviær influensa og Newcastle disease | 43 |
| 2002/EØS/37/19 | Kommisjonsvedtak 2000/721/EF av 7. november 2000 om innføring av vaksinasjon som supplement til tiltakene for å bekjempe aviær influensa i Italia og om særlige tiltak for kontroll med forflytning | 45 |
| 2002/EØS/37/20 | Kommisjonsvedtak 2000/785/EF av 6. desember 2000 om endring av vedtak 2000/721/EF om innføring av vaksinasjon som supplement til tiltakene for å bekjempe aviær influensa i Italia og om særlige tiltak for kontroll med forflytning | 49 |
| 2002/EØS/37/21 | Kommisjonsvedtak 2000/807/EF av 11. desember 2000 om fastsetjing av rapporteringsform og kodar for melding av dyresjukdommar i medhald av rådsdirektiv 82/894/EØF og om oppheving av vedtak 84/90/EØF og 90/442/EØF | 50 |
| 2002/EØS/37/22 | Rådsdirektiv 2000/75/EF av 20. november 2000 om fastsettelse av særlige bestemmelser om tiltak for å bekjempe og utrydde Blue Tongue | 51 |
| 2002/EØS/37/23 | Kommisjonsvedtak 2000/678/EF av 23. oktober 2000 om fastsettelse av nærmere regler for registrering av driftsenheter i nasjonale databaser for svin i samsvar med rådsdirektiv 64/432/EØF | 61 |
| 2002/EØS/37/24 | Kommisjonsvedtak 2000/694/EF av 27. oktober 2000 om tredje endring av vedtak 1999/466/EF og 1999/467/EF om fastsettelse av status for storfebesetninger i visse medlemsstater eller regioner i medlemsstatene som offisielt fri for henholdsvis brucellose og tuberkulose | 63 |

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/01

av 18. juli 2000

om endring av vedtak 2000/350/EF om epidemiologisk overvaking av Blue Tongue i Hellas og om visse tiltak for å hindre spreiring av sjukdommen(*)*[meldt under nummeret K(2000) 2008]***(Berre den greske teksta er gyldig)**

(2000/485/EF)

KOMMISJONEN FOR DEI EUROPEISKE FELLESSKAPA
HAR —

med tilvising til traktaten om skipinga av Det europeiske fellesskapet,

med tilvising til rådsdirektiv 90/425/EØF av 26. juni 1990 om veterinærkontroll og avlskontroll ved handel med visse levende dyr og produkter innenfor Fellesskapet med sikte på gjennomføring av det indre marked⁽¹⁾, sist endra ved direktiv 92/118/EØF⁽²⁾, særleg artikkel 10 nr. 4,med tilvising til rådsvedtak 90/424/EØF⁽³⁾ av 26. juni 1990 om visse kostnader på det veterinære området, sist endra ved vedtak 94/370/EF⁽⁴⁾, særleg artikkel 6, og

ut frå desse synsmåtane:

- 1) I lys av resultatane av den ordninga for epidemiologisk overvaking som vart skipa i samsvar med artikkel 2 i vedtak 2000/350/EF av 2. mai 2000 om epidemiologisk overvaking av Blue Tongue i Hellas og om visse tiltak for å hindre spreiring av sjukdommen⁽⁵⁾ er det innført restriksjonar med omsyn til flytting av dyr av mottakelege artar frå visse delar av det greske territoriet, i samsvar med artikkel 3 i det førnemnde vedtaket.
- 2) Restriksjonane på flytting av dyr i visse regionar fører til at dyra ikkje lenger kan flyttast til sommararbeite utanfor dei områda som er underlagde slike restriksjonar.

3) Det må takast omsyn til dei tilleggskostnadene som desse restriksjonane påfører gardbrukarane.

4) Dei tiltaka som er fastsette i dette vedtaket, er i samsvar med fråsegna frå Det faste veterinærutvalet —

GJORT DETTE VEDTAKET:

Artikkel 1

I artikkel 8 i vedtak 2000/350/EF vert følgjande strekpunkt lagt til:

«— 50 % av utgiftene som Hellas har til å gje gardbrukarar kompensasjon for å kjøpe inn for når dei ikkje på vanleg måte kan flytte dyra sine til sommararbeite på grunn av dei restriksjonane på flytting av dyr som er fastsette i artikkel 3.»

Artikkel 2

Dette vedtaket er retta til Republikken Hellas.

Utferda i Brussel, 18. juli 2000.

For Kommisjonen

David BYRNE

Medlem av Kommisjonen

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 195 av 1.8.2000, s. 58, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 141/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitære forhold), se EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 1.

⁽¹⁾ TEF L 224 av 18.8.1990, s. 29.

⁽²⁾ TEF L 62 av 15.3.1993, s. 49.

⁽³⁾ TEF L 224 av 18.8.1990, s. 19.

⁽⁴⁾ TEF L 168 av 2.7.1994, s. 31.

⁽⁵⁾ TEF L 124 av 25.5.2000, s. 58.

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/02

av 3. oktober 2000

om visse vernetiltak mot Blue Tongue på Sardinia, Italia(*)

[meddelt under nummer K(2000) 2899]

(2000/598/EF)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fællesskap,

under henvisning til rådsdirektiv 90/425/EØF av 26. juni 1990 om veterinærkontroll og avlskontroll ved handel med visse levende dyr og produkter innenfor Fællesskapet med sikte på gjennomføring av det indre marked⁽¹⁾, sist endret ved direktiv 92/118/EØF⁽²⁾, særlig artikkel 10 nr. 4, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) 25. august 2000 underrettet Italia Kommisjonen om flere kliniske tilfeller hvor det var mistanke om Blue Tongue i driftsenheter for sauer i provinsen Cagliari i den sørlige delen av Sardinia. Forekomsten av Blue Tongue ble bekreftet 30. august 2000.
- 2) 28. august 2000 innførte italienske myndigheter et forbud mot å sende dyr, sæd, egg og embryoer av arter som er mottakelige for Blue Tongue, fra Sardinia for å hindre at sykdommen spres fra denne øya. Det er også innført strenge restriksjoner på forflytning av arter som er mottakelige for Blue Tongue, på selve Sardinia.
- 3) De italienske myndigheter har innført ytterligere tiltak for å bekjempe sykdommen i forbindelse med dette utbruddet, for eksempel har de opprettet verne- og overvåkingssoner, igangsatt epidemiologiske undersøkelser og særlige undersøkelser for å finne fram til smittebærerne av Blue Tongue-viruset og fastslå risikoen for spredning av sykdommen på Sardinia.

- 4) Blue Tongue er oppført i liste A fra Det internasjonale kontor for epizootier (OIE), og en spredning av sykdommen utgjør en alvorlig fare for Fællesskapet og kan få følger for internasjonal handel.
- 5) Av klarhetshensyn bør det på fællesskapsplan iverksettes tiltak for å bekjempe sykdommen med hensyn til forflytning fra Sardinia av dyr, sæd, egg og embryoer av arter som er mottakelige for Blue Tongue. Disse tiltakene tilsvarer de tiltak som italienske myndigheter allerede har iverksatt.
- 6) Tiltakene fastsatt i dette vedtak er i samsvar med uttalelse fra Den faste veterinærkomité —

GJORT DETTE VEDTAK:

Artikkel 1

Italia skal forby at dyr, sæd, egg og embryoer av arter som er mottakelige for Blue Tongue (alle drøvtyggere), sendes fra Sardinia.

Artikkel 2

Medlemsstatene skal endre de tiltak de anvender på handelen, for å bringe dem i samsvar med dette vedtak. De skal umiddelbart underrette Kommisjonen om dette.

Artikkel 3

Dette vedtak skal gjennomgås på nytt i lys av utviklingen av situasjonen og resultatene av undersøkelsene som de italienske myndigheter gjennomfører. Dette vedtak får anvendelse fram til 30. november 2000.

(*) Denne fællesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 253 av 7.10.2000, s. 47, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 141/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitere forhold), se EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 1.

⁽¹⁾ EFT L 224 av 18.8.1990, s. 29.

⁽²⁾ EFT L 62 av 15.3.1993, s. 49.

Artikkel 4

Dette vedtak er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 3. oktober 2000.

For Kommisjonen
David BYRNE
Medlem av Kommisjonen

KOMMISJONSFORORDNING (EF) nr. 1898/2000

2002/EØS/37/03

av 7. september 2000

om endring av forordning (EF) nr. 2630/97 med hensyn til modellen for innrapportering av de årlige kontrollene fastsatt i artikkel 5 nr. 1 i nevnte forordning(*)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til rådsforordning (EF) nr. 820/97 av 21. april 1997 om opprettelse av et system for identifikasjon og registrering av storfe og om merking av storfekjøtt og storfekjøttprodukter⁽¹⁾, særlig artikkel 10 bokstav d), og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Ved kommisjonsforordning (EF) nr. 2630/97⁽²⁾, endret ved forordning (EF) nr. 132/1999⁽³⁾, ble det fastsatt nærmere regler for gjennomføringen av forordning (EF) nr. 820/97 med hensyn til minstekrav til kontrollene som skal foretas i forbindelse med systemet for identifikasjon og registrering av storfe.
- 2) For å sikre et effektivt samarbeid mellom medlemsstatene og Kommisjonen med hensyn til framlegging for Kommisjonen av resultatene av kontroller foretatt i storfesektoren i forbindelse med de årlige rapportene fastsatt i artikkel 5 nr. 1 i forordning

(EF) nr. 2630/97, bør det fastsettes en modell for oversending av disse rapportene.

- 3) Forordning (EF) nr. 2630/97 bør derfor endres.
- 4) Tiltakene fastsatt i denne forordning er i samsvar med uttalelse fra Komiteen for Det europeiske utviklings- og garantifond for landbruket —

VEDTATT DENNE FORORDNING:

Artikkel 1

Artikkel 5 nr. 2 i forordning (EF) nr. 2630/97 skal lyde:

«2. Opplysningene nevnt i nr. 1 skal oversendes Kommisjonen i samsvar med modellen i vedlegget til denne forordning.»

Artikkel 2

Denne forordning trer i kraft den 20. dag etter at den er kunngjort i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utferdiget i Brussel, 7. september 2000.

For Kommisjonen

David BYRNE

Medlem av Kommisjonen

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 228 av 8.9.2000, s. 22, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 141/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitere forhold), se EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 1.

⁽¹⁾ EFT L 117 av 7.5.1997, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 354 av 30.12.1997, s. 23.

⁽³⁾ EFT L 17 av 22.1.1999, s. 20.

VEDLEGG

RAPPORT OM RESULTATENE AV KONTROLLER FORETATT I STORFESEKTOREN VEDRØRENDE FELLESSKAPSBESTEMMELSENE OM IDENTIFIKASJON OG REGISTRERING

1. Opplysninger om resultater i samsvar med artikkel 5 nr. 1 bokstav a), b) og c):
 - a) samlet antall driftsenheter som var registrert på medlemsstatens territorium i begynnelsen av rapporterings-/kontrollperioden,
 - b) samlet antall kontrollerte driftsenheter,
 - c) samlet antall gjennomførte kontroller,
 - d) kriterier for risikoanalyse som fastsatt i artikkel 2 nr. 4, om utvelging av kontrollerte driftsenheter, med henvisning til myndigheten som foretok disse kontrollene, og om mulig spesifisering av utvelgingen etter kriteriene for risikoanalyse,
 - e) samlet antall storfe som var registrert i begynnelsen av rapporterings-/kontrollperioden,
 - f) samlet antall storfe som er kontrollert,
 - g) hvilken type kontroll som er foretatt, for eksempel fysisk kontroll, dokumentkontroll, kontroll av forsinkede meldinger om forflytninger.
2. Opplysninger om resultater i samsvar med artikkel 5 nr. 1 bokstav d) og e):
 - a) antall påviste overtredelser og særlig typer av avvik som er observert for hver type kontroll som er foretatt i samsvar med nr. 1 bokstav g),
 - b) sanksjoner (herunder type sanksjon og opplysninger angående sanksjonenes oppfølging) som er pålagt i samsvar med kommisjonsforordning (EF) nr. 494/98(*), framlagt etter hvilken type kontroll som er foretatt, og påviste overtredelser i samsvar med nr. 1 bokstav g) og nr. 2 bokstav a).

(*) EFT L 60 av 28.2.1998, s. 78.

MQO OKULQPXGFVCM

4224IGÓU159126

cx"3:0"lwnk"4222

q o"gpftkpi"cx"xfvcm";9199:lGH"qi"q o"clqwthãtkpi"cx"nkuc"qxgt"fgk"
itgugmqpvtqmmuculqpcpg"uq o"gt"iqfmlgpf"vkn"o"htëg"xgvgtkpi"â"tmqpvttqm"*, +

Jo gfv'v'pf gt'pwo o gtv'M*4222"4236_

*422216;91GH+

MQO OKULQPGP" HQT" FGK" GWTQRGKUMG" HGNGUUMCRC"
JCT" ô

ogf" vknxkukpi" vkn" vtcmvvcp" qo" umkrkpic" cx" Fgv" gwtqrgkumg"
hgnnguucrgv.

ogf" vknxkukpi" vkn" t°fufktgmvx" ;919:lGH" cx" 3:0" fgugodgt"
3;;9" qo" hcuvugvgnug" cx" rtkpukrrgpg" hqt" qti cpkugtkpi" cx"
xgvgtkpi"â"tmqpvttqm"pg"cx"rtqfwmvgt"uq o"lpphãtgu"vkn"Hgnnguucrgv"
htc"vtgflgucvgt*3+. "u â tngi"ctvkmngn"8"ptl"4.

ogf" vknxkukpi" vkn" t°fufktgmvx" ;316;8IGÓH" cx" 370" lwnk" 3; ;3" qo"
hcuvugvgnug" cx" rtkpukrrgpg" hqt" qti cpkugtkpi" cx" xgvgtkpi"â/
mqpvttqm"pg" cx" f{t" uq o" kpphãtgu" vkn" Hgnnguucrgv" htc" vtgflg/
vcvgt. "qi" qo" gpftkpi" cx" fktgmvx" : ;1884IGÓH. " ;21647IGÓH"
qi" ;21897IGÓH*4+. "ukuv"gpftc" xgf" fktgmvx" ;81651GH*5+. "u â tngi"
ctvkmngn"8"ptl"6."qi

w'lt °'f guug'ul'puo °wpg<

3+ "R" qrr o qf kpi" ht °" fgk" dtvkumg" uv {tgu o cmvgpg" qi" gvg"
cv" fgv" gt" ilgppq o hãtv" gkp" xgvgtkpi"â"tkpurgmulqp" dãt" i tgpug/
mqpvttqm"uculqpcpg" Ykgró \DóMngfgtkpi" lctpdcpvuculqp"
hãtcuv"qrr"nkuc"qi" i tgpugmqpvtqmmuculqpcpg" Jgi {gujciq o"
qi" Jqjgpcw"uv {mcuv"ht °"nkucv}

4+ "R" qrr o qf kpi" ht °" fgk" v{umg" uv {tgu o cmvgpg" qi" gvg"
cv" fgv" gt" ilgppq o hãtv" gkp" xgvgtkpi"â"tkpurgmulqp" dãt" i tgpug/
mqpvttqm"uculqpcpg" JcppqxtóNcpi gpcjci gpnwhvjcop"
hãtcuv"qrr"nkucv}

5+ "R" qrr o qf kpi" ht °" fgk" dtvkumg" uv {tgu o cmvgpg" qi" gvg"
cv" fgv" gt" ilgppq o hãtv" gkp" xgvgtkpi"â"tkpurgmulqp" dãt" i tgpug/
mqpvttqm"uculqpcpg" Uvcvugf" nwhvjcop" hãtcuv" qrr" k"
nkucv. "ogfcp" iqfmlgppkpic" cx" itgugmqpvtqmmuculqpcpg"
Jwm"qi" Vknwt{ "dãt" gpftcuv" qi" i tgpugmqpvtqmmuculqpcpg"
Ujctrguu"qi" Ngkj"uv {mcuv"ht °"nkucv}

6+ "R" qrr o qf kpi" ht °" fgk" dtvkumg" uv {tgu o cmvgpg" qi" gvg"
cv" fgv" gt" ilgppq o hãtv" gkp" xgvgtkpi"â"tkpurgmulqp" dãt" i tgpug/
mqpvttqm"uculqpcpg" Ykgró \DóMngfgtkpi" lctpdcpvuculqp"
hãtcuv"qrr"nkuc"qi" i tgpugmqpvtqmmuculqpcpg" Jgi {gujciq o"
qi" Jqjgpcw"uv {mcuv"ht °"nkucv}

7+ "R" qrr o qf kpi" ht °" fgk" hkpumg" uv {tgu o cmvgpg" dãt" i tgpug/
mqpvttqm"uculqpcpg" Xccuc"uv {mcuv"ht °"nkucv}

8+ "R" qrr o qf kpi" ht °" fgk" kvncgpumg" uv {tgu o cmvgpg" dãt" i tgpug/
mqpvttqm"uculqpcpg" Dctk. " Vtkugv" jcop. " Vtkugv" xgi" qi"
Igpqxc"gpftcuv}

9+ "Fgk" vknvc" uq o" gt" hcuvugv" k" fgvg" xgvgtkpi"â"tmqpvttqm"
ogf"ht °"ugipc"ht °" Fgv"hcuvug" xgvgtkpi"â"twxcngv" ô

ILQTV"FGVVG"XGFVCMGV<

Crvmngt/3

Xg fng i i gv"vkn" xgvcm" ;9199:lGH"xgtv"d{w"vv" ogf"xg fng i i gv"vkn"
fgvg"xgvcmv}

Crvmngt/4

Fgvg"xgvcmv"gt"tgvc"vkn"ogfngouucvcp}

Wvhtfc"l"Dtuugn."3:0"lwnk"42220

Hqt "Mqo o kulqpg

Fcxkf"D [TPG

O g f n g o "c x" M q o o k u l q p g p

*, + "Fgppg" hgnnguucrutgvucmvgp. "mwppilqt" k" GHV" N" 422" cx" :0:04222. "ul" 63. "
gt" q o jcp fngv" k" GÓU/mq o kvvgpu" dgunwvlp" i" ptl" 36414223" cx" 330" fgugodgt"
4223" q o "gpftkpi" cx" GÓU/cxvcngpu" xg fng i i "K" *Xgvgtkpi"â"tg" qi" rncpvucpl"â"tg"
hqtj qnf+. "ug" GÓU/vknngi i gv"vkn" Fg" Gwtqrgkumg" Hgnnguucru" Vkfpgfg" ptl" 35" cx"
905042240" ul" 50

*3+ "VGH" N" 46" cx" 520303; ;. "ul" ; 0
*4+ "VGH" N" 48" cx" 460; 03; ;3. "ul" 780
*5+ "VGH" N" 384" cx" 30903; ;8. "ul" 30
*6+ "VGH" N" 537" cx" 3; 03303; ;9. "ul" 370
*7+ "VGH" N" 58" cx" 330404222. "ul" 520

**Rc{u}^D\NİKEC" δ "Nepf<DGNİKGP" δ "Nepf<DGNİKGP" δ " ^ fl m' < v o υ ξ σ ω # δ "Eqwpt{<DGNİKWO" δ "Rc{u}^DGNİKSWG"
δ "Rcgug<DGNİKQ" δ "Nepf<DGNİK^" δ "Rc{u}^D\NİKEC" δ "Occc<DGNİKC" δ "Nepf<DGNİKGP**

| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|------------------|---------|---|------------|---------|
| Cpvygtrgp | 27248;; | R | JE."PJE | |
| Dtwuugn/\cxgpg o | 2724:;; | C | JE."PJE | W."G."Q |
| Ejctngtqk | 27254;; | C | JE*4+."PJE | |
| Igpv | 2724:;; | R | JE."PJE/V | |
| Nk³ig | 27252;; | C | JE | |
| Qquwpgfg | 27253;; | C | JE | G."Q |
| \ggdtwiig | 27249;; | R | JE."PJE | |

Rc{u}^FKPCOCTEC" δ "Nepf<FCPOCTM" δ "Nepf<FfPGOCTM" δ " ^ fl m' < O λ χ σ λ # δ "Eqwpt{<FGPOCTM" δ "Rc{u}^FCPGOCTM" δ "Rcgug<FCPCOCTEC" δ "Nepf<FGPGOCTMGP" δ "Rc{u}^FKPCOCTEC" δ "Occc<VCPUMC" δ "Nepf<FCPOCTM

| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|-----------------|---------|---|---------------------|---------|
| Ccndqti | 2;244;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | |
| Cctjwu | 2;243;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | G."*32+ |
| Gudlgti | 2;245;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | |
| Htfgtkekc | 2;332;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | |
| Htfgtkmujcxp | 2;242;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | W."G."Q |
| Jcpuvjqno | 2;335;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | |
| Jktwjcnu | 2;337;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | W."G."Q |
| Mqnfkpi/Dknnwpf | 2;239;; | C | JE/V*3+ | W."G."Q |
| Mqnfkpi/Dknnwpf | 2;23:;; | R | | W."G |
| Mädgpjcxp | 2;338;; | C | JE/V*3+."JE/PV."PJE | W."G."Q |
| Mädgpjcxp | 2;438;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | W."G."Q |
| Māig | 2;538;; | R | JE/V*3+."PE/PV."PJE | |
| Pgmuā | 2;638;; | R | JE/V*3+*5+ | |

Rc{u}^CNGOCPK" δ "Nepf<V[UMNCPF" δ "Nepf<FGWVUEJNCPF" δ " ^ fl m' < ξ ο γ φ λ χ σ λ # δ "Eqwpt{<IGTOCP[" δ "Rc{u}^CNGOCPJPG" δ "Rcgug<IGTOCPK" δ "Nepf<FWKVUNCPF" δ "Rc{u}^CNGOCPJC" δ "Occc<UCMUC" δ "Nepf<V[UMNCPF

| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|--------------------------|---------|---|---------------|---------|
| Dgtnkp/Vgign | 23724;; | C | JE."PJE | W."Q |
| Dkgvkpi gp | 236:;; | T | JE/PV."PJE/PV | |
| Dtcng | 23737;; | R | PJE/PV*6+ | |
| Dtgo gp | 23728;; | R | JE."PJE | |
| Dtgotjcxgp | 23729;; | R | JE."PJE | G."*32+ |
| Ewzjcxgp | 23738;; | R | JE."PJE | |
| Ftgu fgp/Htkgf tkejuvcfv | 23756;; | H | JE."PJE | |
| FÁuugnfqth | 2373:;; | C | JE."PJE | |
| Hqtuv | 23725;; | T | JE."PJE/PV | W."G."Q |

| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|-------------------------|---------|---|---------------|---------|
| HtcpmhwtvlOckp | 23732;; | C | JE."PJE | W."G."Q |
| HtcpmhwtvlQfgt | 23726;; | H | JE."PJE | |
| HtcpmhwtvlQfgt | 23726;; | T | JE."PJE | W."G."Q |
| Hwtvj"ko"Ycnf/Dcjpjqh | 23755;; | H | JE/PV."PJE/PV | |
| Hwtvj"ko"Ycnf/Uejchdgti | 236;5;; | T | JE."PJE | W."G."Q |
| Jcjp/Hnwijchgp | 2377;;; | C | JE*4+."PJE*4+ | Q |
| Jcodwti"Hnwijchgp | 2372;;; | C | JE."PJE | W."G."Q |
| Jcodwti"Jchgp | 2372:;; | R | JE."PJE | G."*32+ |
| Jcppqxgt/Ncpijgpcigp | 23739;; | C | JE*4+."PJE*4+ | Q |
| Mkgn | 23748;; | R | JE."PJE | G |
| M³anp | 23742;; | C | JE."PJE | Q |
| Mqpuvcp "UvtcĚg | 23753;; | T | JE."PJE | W."G."Q |
| NĀdgem | 23749;; | R | JE."PJE | W."G |
| Nwfykiufqth"Cwwqdcjp | 23745;; | T | JE."PJE | W."G."Q |
| OĀpejgp | 236;8;; | C | JE."PJE | Q |
| Rqogmgp | 23734;; | T | JE."PJE | W."G."Q |
| Tquvqem | 23735;; | R | JE."PJE | W."G."Q |
| TĀigp | 23733;; | R | JE."PJE | |
| Uejktpfkpi/NcufvtcĚg | 236;9;; | T | JE."PJE | Q |
| Uej³pghgnf | 23727;; | C | JE."PJE | W."G."Q |
| Uvwwictv | 236;2;; | C | JE."PJE | Q |
| Yckjcwu | 23722;; | T | JE."PJE | W."G."Q |
| YgknlTjgkp | 236;3;; | T | JE."PJE | W."G."Q |
| YgknlTjgkp"Ocppjgko | 23754;; | H | JE."PJE | |
| \kppy cnf | 23747;; | T | JE."PJE | W."G."Q |

Refu< I TGEK" δ "Ncpf< I TÒMGPNC PF" δ "Ncpf< I TKGEJGPNC PF" δ " ^ fl ꞑ < o u u λ O λ δ " Eqwpt{< I TGGEG" δ " Re{u< I T ~ EG" δ " Regug< I TGEK" δ "Ncpf< I TĪGMGPNC PF" δ "Refu< I T Ī EK" δ "Oce<MTG&MMC" δ "Ncpf< I TGMNC PF

| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---------------------------------------|---------|---|---------|---------|
| o/ʁiØ↓-HIGx qpk | 32282;; | T | JE."PJE | W."G."Q |
| o→→Ω↓-↑-↓ΦλKfi↓/I J gmkrkmaq/Cvj kpc" | 32277;; | C | JE."PJE | W."G."Q |
| σβ-Γ↓ΩIKfqogpk | 32284;; | H | | W."G |
| ρ³-ΔΓ@↓μ↑/IKiqwogpkvuc" | 3227;;; | R | JE."PJE | W."G."Q |
| τ/↑/€- ' lMemcxkc" | 32292;; | T | JE."PJE | W."G."Q |
| χ₁-Δ³τ//↑/↑-Δ-ΔPgqu"Mchmcuuqu" | 32285;; | H | JE."PJE | W."G."Q |
| χ₁-Δ³τ//↑/↑-Δ-ΔPgqu"Mchmcuuqu" | 32285;; | T | JE."PJE | W."G."Q |
| ω=Γ↓-Δ-ΔQtogpkqp" | 32288;; | T | JE."PJE | W."G."Q |
| ϑ₁θ→-Δ-ΔRgrnqu" | 32294;; | T | JE."PJE | W."G."Q |
| ϑ@-ε-/ε' =IRltgcu" | 32276;; | R | JE."PJE | W*33+ |
| ϑ-ΔΓ/∂fl↓/ΔIRtqocejqpcu" | 32283;; | H | | W."G."Q |
| ϑ-ΔΓ/∂fl↓/ΔIRtqocejqpcu" | 32283;; | T | JE."PJE | W."G."Q |
| ς@ŋŋ/→-Δ-ΔŋIVjguucnqpkmk" | 32279;; | C | JE."PJE | Q |
| ς@ŋŋ/→-Δ-ΔŋIVjguucnqpkmk | 32278;; | R | JE."PJE | W."G."Q |

Re{u<"GURC § C" ó "Nepf<"URCPKGP" ó "Nepf<"URCPKGP" ó " ^ fl m' <σφθ λ χσλ# ó "Eqwpt{<"URCP" ó "Re{u<"GURC I PG" ó "
Regug<"URC I PC" ó "Nepf<"URCPLG" ó "Re{u<"GURCP J C" ó "Ooc<"GURCPLC" ó "Nepf<"URCPKGP

| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|------------------------------------|---------|---|-------------|---------|
| Cni gektcu | 33697;; | R | JE."P JE | W."G."Q |
| Cnkecpvg | 336:4;; | C | JE."P JE | Q |
| Cnkecpvg | 336:4;; | R | JE."P JE | |
| Cno gtfc | 336:5;; | C | JE."P JE | Q |
| Cno gtfc | 336:5;; | R | JE."P JE | |
| Dctegnqpc | 33693;; | C | JE."P JE | Q |
| Dctegnqpc | 33693;; | R | JE."P JE | |
| Dkndcq | 336:6;; | C | JE."P JE | Q |
| Dkndcq | 336:6;; | R | JE."P JE | |
| E ^a fk | 33696;; | R | JE."P JE | |
| Ectvcigpc | 336:7;; | R | JE."P JE | |
| Ikl>p | 336:8;; | C | JE | |
| Ikl>p | 336:8;; | R | JE."P JE | |
| Jwgnxc | 336:9;; | R | JE."P JE/PV | |
| C"Eqtw°c/Ucprkci q"fg"Eq o rquvgnc | 336:;; | C | JE."P JE | |
| C"Eqtw°c/Ucprkci q"fg"Eq o rquvgnc | 336:;; | R | JE."P JE | |
| Ncu"Rcn o cu"fg" I tcp"Ecpctk | 336:3;; | C | JE."P JE | Q |
| Ncu"Rcn o cu"fg" I tcp"Ecpctk | 336:3;; | R | JE."P JE | W."G."Q |
| Ocftkf/Dctclcu | 3369:;; | C | JE."P JE | W."G."Q |
| O ^a ncic | 33695;; | C | JE."P JE | Q |
| O ^a ncic | 33695;; | R | JE."P JE | W."G."Q |
| Rcn o c"fg"Ocmqtec | 3369:;; | C | JE."P JE | Q |
| Rcuclgu/ktÀp | 33699;; | C | JE."P JE | |
| Rcuclgu/ktÀp | 33699;; | R | JE."P JE | W."G."Q |
| Ucpvc"Etw "fg"Vgpgtkhg | 336:2;; | C | JE."P JE | W."G."Q |
| Ucpvc"Etw "fg"Vgpgtkhg | 336:2;; | R | JE."P JE | W."G."Q |
| Ucpvcpfgt | 336:;; | C | JE."P JE | |
| Ucpvcpfgt | 336:;; | R | JE."P JE | |
| Ugxkmc | 336:2;; | C | JE."P JE | Q |
| Ugxkmc | 336:2;; | R | JE."P JE | |
| Vetteiqpc | 336:3;; | R | JE."P JE | |
| Xcngpekc | 33694;; | C | JE."P JE | Q |
| Xcngpekc | 33694;; | R | JE."P JE | |
| Xkiq/Xkmcictefc/Octfp | 33698;; | C | JE."P JE | |
| Xkiq/Xkmcictefc/Octfp | 33698;; | R | JE."P JE | |
| Xkvtkc/ Icuvgk | 336:4;; | C | JE."P JE | W."G."Q |
| \ctciq c | 336:5;; | C | JE | |

Rcfu<HTCPEK" δ "Nepf<HTCPMTKI" δ "Nepf<HTCPMTKEJ" δ "Λ fl ρ <ξ λ υ σ λ ρ δ "Eqwpt{<HTCPEG" δ "Rc{u<HTCPEG"
 δ "Rcgug<HTCPEK" δ "Nepf<HTCPMTKLM" δ "Rcfu<HTCPϕC" δ "Occ<TCPUMC" δ "Nepf<HTCPMTKMG

| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|--|---------|---|-----------------------|----------|
| Dgcwxclu | 24382;; | C | | G |
| Dqtfgcwz | 24355;; | C | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | |
| Dqtfgcwz | 24455;; | R | JE | |
| Dqwnqipg | 24384;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | |
| Dtguv | 2434;;; | C | JE/V*3+."JE/PV | |
| Dtguv | 2434;;; | R | JE | |
| Ecgp | 24436;; | R | JE/V*3+."JE/PV | |
| Eqpectpgcw/Fqwctppg | 2444;;; | R | JE/V*3+*5+" | |
| Fgcwxknng | 24336;; | C | | G |
| Fkxqppg | 24323;; | T | | W*35+."G |
| Fwpmgtswg | 2437;;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | |
| Hgtpg{/Xqnvctg"* I gp ³ xg+ | 24423;; | C | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | Q |
| Nc" Tqejgng/Tqejghqtv | 24339;; | R | JE/V*3+*5+."JE/PV*5+" | |
| Ng" J cxtg | 24398;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | |
| Nqtgpv | 24378;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | |
| N{qp/Ucvqncu | 2438;;; | C | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | Q |
| Octugknng | 24335;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | W."G."Q |
| Octugknng | 24435;; | C | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | Q |
| Pcpvgu/Uckpv/Pc ctg | 24366;; | C | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | |
| Pcpvgu/Uckpv/Pc ctg | 24366;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | |
| Pkeg | 24328;; | C | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | Q |
| Qtn{ | 244;6;; | C | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | |
| Rqtv/nc/Pqwxgng | 24333;; | R | PJE/PV*7+" | |
| Tqkuu{"Ejctngu/fg/ I cwng | 243;5;; | C | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | W."G."Q |
| Tqwgp | 24498;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | |
| Uckpv/Nqwu/D-ng | 2438;;; | C | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | Q |
| Uckpv/Nqwu/D-ng | 2438;;; | H | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | |
| Uckpv/Nqwu/D-ng | 2438;;; | T | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | |
| Uckpv/Ocnq | 24357;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | |
| Uckpv/Lwnkpv"Dctfppgz | 24396;; | T | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | W."G."Q |
| U ² vg | 24356;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | |
| Vqwnqwg/Dncipce | 24353;; | C | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | Q |

Refu<"KTNCPCF" δ "Nepf<"KTNCPCF" δ "Nepf<"KTNCPCF" δ " ^ fl α' <σ'υλχOσλ δ "Eqwvvt{<"KTGNPCF" δ "Re{u<"KTNCPCF" δ "Regug<"KTNCPCF" δ "Nepf<"KTNCPCF" δ "Refu<"KTNCPCF" δ "Oce<"KTNCPCF" δ "Nepf<"KTNCPCF

| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|----------------|---------|---|----------------------|---------|
| Eqtm | 2:248;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | W."G |
| Fwdnkp"Cktrqtv | 2:24;;; | C | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | W."G."Q |
| Fwdnkp"Rqtv | 2:24;;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | |
| Mkn{dgiu | 2:249;; | R | JE/V*3+*5+" | |
| Ujcppqp | 2:253;; | C | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | W."G."Q |
| Ycvgtqtf | 2:252;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE" | W."G |

Refu<"KVCNKC" δ "Nepf<"KVCNKG" δ "Nepf<"KVCNKG" δ " ^ fl α' <σ'υλχOσλ# δ "Eqwvvt{<"KVCN[" δ "Re{u<"KVCNKG" δ "Regug<"KVCNKC" δ "Nepf<"KVCNKC" δ "Refu<"KVCNKG" δ "Oce<"KVCNKC" δ "Nepf<"KVCNKG

| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|--------------------------|---------|---|------------|---------|
| Cpeqpc | 25223;; | C | JE."PJE | |
| Cpeqpc | 25223;; | R | JE | |
| Detk | 25224;; | R | JE."PJE | W."G |
| Dgticoq | 2525;;; | C | JE."PJE | |
| Dqnqip/Dqtiq"Repliang | 25226;; | C | JE."PJE | Q |
| Ecincktk | 2525;;; | R | JE."PJE | W."G."Q |
| Eo r q e q i p q | 25253;; | H | | W |
| Evepke | 25229;; | C | JE."PJE | |
| Evepke | 25229;; | R | | Q*34+ |
| Ejkuuq | 25227;; | H | JE."PJE | W."G."Q |
| Ejkuuq | 25227;; | T | JE."PJE | W."G."Q |
| Icgv | 25254;; | R | JE/V*5+ | |
| Igpqxc | 25232;; | C | JE."PJE | Q |
| Igpqxc | 25232;; | R | JE."PJE | |
| Ikkc"Vcwtq | 25262;; | R | JE."PJE | |
| Iqtk kc | 25233;; | T | JE."PJE | W."G."Q |
| Itcp"Ucp"Dgtptcfq/Rqmgkp | 25242;; | T | JE."PJE | W."G."Q |
| Nc"Urg kc | 25255;; | R | JE."PJE | W."G |
| Nkxqtpq/Rkuc | 25235;; | C | JE."PJE | |
| Nkxqtpq/Rkuc | 25235;; | R | JE."PJE | |
| Okncpq/Nkpcvg | 25234;; | C | JE."PJE | Q |
| Okncpq/Ocnrgpuc | 25237;; | C | JE."PJE | W."G."Q |
| Pcrqnk | 2523;;; | C | JE."PJE/PV | |
| Pcrqnk | 2523;;; | R | JE."PJE | |
| Qndkc | 25244;; | R | JE/V*5+ | |
| Rcngtoq | 2523;;; | C | JE."PJE | |
| Rcngtoq | 2523;;; | R | JE."PJE | |
| Rtqgeeq/Hgtogvkk | 25245;; | H | JE."PJE | |
| Rtqgeeq/Hgtogvkk | 25245;; | T | JE."PJE | W."G."Q |

| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|------------------|---------|---|---------|---------|
| Tcxgppc | 25256;; | R | JE."PJE | |
| Tgi ikq"Ecncdtkc | 25239;; | C | JE."PJE | |
| Tgi ikq"Ecncdtkc | 25239;; | R | JE."PJE | Q |
| Tqoc/Hkw o kelpq | 2522:;; | C | JE."PJE | G."Q |
| Ucngtpq | 25257;; | R | JE."PJE | |
| Vctcpvq | 25258;; | R | JE."PJE | |
| Vqtkpq/Ecugnng | 25247;; | C | JE."PJE | Q |
| Vtcrpkl | 25259;; | R | JE | |
| Vtkgug | 25248;; | R | JE."PJE | W."G."Q |
| Vtkgug | 25248;; | T | JE."PJE | W |
| Xgpg kc | 25249;; | C | JE."PJE | |
| Xgpg kc | 25249;; | R | JE."PJE | |

Refu<"NWZGODWTIQ" δ "Nepf<"NWZGODQWTI" δ "Nepf<"NWZGODWTI" δ " ^ fl' < υω•ψοφ νω•Υζω# δ " Eqwprt{<
 NWZGODQWTI" δ "Rc{u<"NWZGODQWTI" δ "Regug<"NWUUGODWTIQ" δ "Nepf<"NWZGODWTI" δ "Refu<"NWZGODWTIQ"
 δ "Occ<"NWZGODWTI" δ "Nepf<"NWZGODWTI

| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|------------|---------|---|---------|---------|
| Nwzgodqwti | 28223;; | C | JE."PJE | W."G."Q |

Refu<"RC"UGU" DCLQU" δ "Nepf<"PGFGTNCPPGPG" δ "Nepf<"PKFGTNCPPG" δ " ^ fl' < τ λωK# ' KYoφ" δ " Eqwprt{<
 PGVJGTNCPFU" δ "Rc{u<"RC[U/DCU" δ "Regug<"RCGUK"DCUUK" δ "Nepf<"PGFGTNCPPF" δ "Refu<"RC"UGU" DCKZQU" δ "Occ<
 CNCPMQOCCV" δ "Nepf<"PGFGTN&PFGTPC

| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|-------------|---------|---|---------------|---------|
| Cougtfco | 26235;; | C | JE*4+."PJE*4+ | W."G."Q |
| Cougtfco | 26239;; | R | JE/V | |
| Ggoujcxgp | 2623:;; | R | JE | |
| Jctkpi gp | 26242;; | R | JE/V | |
| Occwtkjv | 26237;; | C | JE."PJE | W."G."Q |
| Oqgtfklm | 26248;; | R | JE/PV | |
| Tqwtgfc o | 26238;; | R | JE."PJE | |
| Xnkuukpi gp | 26243;; | R | JE*4+."PJE | |

Refu<"CWUVTKC" δ "Nepf<"ÓUVTKI" δ "Nepf<"UVGTTGKEJ" δ " ^ fl' < λ • φωΥóλ# δ " Eqwprt{<"CWUVTKC" δ "Rc{u<"CWVTKEJG"
 δ "Regug<"CWUVTKC" δ "Nepf<"QQUVGPTKLM" δ "Refu<"fWUVTKC" δ "Occ<"KV&XCNCV" δ "Nepf<"UVGTTKMG

| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|-----------------|---------|---|------------------|-------------|
| Dgti | 35223;; | T | JE."PJE | W."G."Q |
| Fgwuejmtgww | 35225;; | T | JE*4+."PJE/PV | G."Q."W*35+ |
| Ftcugpj qhgp | 35226;; | T | JE."PJE | W."G."Q |
| Hgnfmktej/Dweju | 35235;; | H | JE/PV*4+."PJE/PV | |

| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|-------------------|---------|---|------------------|-------------|
| Hgnfmktej/Vkuku | 35235;; | T | JE*4+."PJE/PV | G |
| Jgkni gpmgtw | 35224;; | T | JE*4+."PJE."*3:+ | |
| J%ejuv | 35228;; | T | JE."PJE/PV | W."G."Q |
| Jqjgpcw | 35229;; | H | JE/PV."PJE/PV | W |
| Mctcycpmgpwppgn | 3522:;; | T | JE*4+."PJE/PV | G."Q."W*35+ |
| Nkp | 3522:;; | C | JE."PJE | Q |
| Pkengnuftqh | 35232;; | T | JE."PJE | W."G."Q |
| Uqrtqp | 35233;; | H | JE*4+."PJE/PV | |
| Urkgnhgnf | 35234;; | T | JE."PJE | W."G."Q |
| Xkncej/UÅf | 35236;; | H | JE/PV."PJE/PV | |
| Ykqp/Uejygejcv | 35237;; | C | JE."PJE | G."Q."W*35+ |
| Ykqp/\D/Mngfgtkpi | 35227;; | H | JE*4+."PJE/PV | |
| Ywmqykv | 35238;; | H | PJE/PV*8+ | |
| Ywmqykv | 35238;; | T | JE."PJE/PV | G."Q."W*35+ |

Refu° RQTVWICN° δ° **Nepf**° RQTVWICN° δ° **Nepf**° RQTVWICN° δ° ^ f i m < ° θ ω γ π ω ξ λ υ σ λ # δ° **Eqwprt**{<° RQTVWICN°
 δ° **Rc**{u° RQTVWICN° δ° **Regug**° RQTVQICNNQ° δ° **Nepf**° RQTVWICN° δ° **Refu**° RQTVWICN° δ° **Occc**° RQTVWICN° δ° **Nepf**°
 RQTVWICN

| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---------------------------|---------|---|--------------|---------|
| Cxgktq | 34266;; | R | JE/V*5+ | |
| Hctq | 34257;; | C | JE*4+ | Q |
| Hkiwgkct"fc"Hq | 34267;; | R | JE/V*5+."*4+ | |
| Hwpejcn"*Ocfgkct+ | 34258;; | C | | Q |
| Hwpejcn"*Ocfgkct+ | 34258;; | R | JE."PJE | |
| Jqtvc"*C±qtgu+ | 34264;; | R | JE/V*5+ | |
| Nkudqc | 34255;; | C | JE."PJE | W."G."Q |
| Nkudqc | 3425:;; | R | JE."PJE | |
| Qnj~q | 34269;; | R | JE/V*5+ | |
| Rgpkjg | 34268;; | R | JE/V*5+ | |
| Rqpv°Fgnicfc"*C±qtgu+ | 34259;; | C | JE."PJE | |
| Rqpv°Fgnicfc"*C±qtgu+ | 34259;; | R | JE."PJE | |
| Rqtvk o~q | 34263;; | R | JE/V*5+ | |
| Rqtvq | 34256;; | C | JE."PJE | Q |
| Rqtvq | 34262;; | R | JE."PJE | |
| Rtcke"fc"Xlv»tkc"*C±qtgu+ | 3425:;; | R | JE."PJE | W."G |
| UgvÀdcn | 3426:;; | R | JE*4+."PJE" | |
| Xkpc"fq"Ecuvgnq | 34265;; | R | JE/V*5+ | |

Refu<HKPNCPFKC" δ "Nepf<HKPNCPF" δ "Nepf<HKPNCPF" δ " ^ fl ρ' <...σχυλχΟσλ δ "Eqwprt{<HKPNCPF" δ "Re{u< HKPNCPFG" δ "Rcgug<HKPNCPFKC" δ "Nepf<HKPNCPF" δ "Refu<HKPNCPFKC" δ "Occ<UWQOK" δ "Nepf<HKPNCPF

| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|-----------|---------|---|---------|---------|
| Jcokpc | 36427;; | R | JE."PJE | |
| Jgnukpmk | 36323;; | C | JE."PJE | W."G."Q |
| Jgnukpmk | 36223;; | R | JE."PJE | W."G."Q |
| Kxcnq | 36334;; | T | JE."PJE | |
| Mqvmc | 36227;; | R | JE."PJE | |
| Xccnkocce | 36327;; | T | JE."PJE | W."G."Q |

Refu<UWGEKC" δ "Nepf<UXGTKIG" δ "Nepf<UEJYGFPGP" δ " ^ fl ρ' <φω•ρΟσλ‡ δ "Eqwprt{<UYGFPGP" δ "Re{u<UW"FG" δ "Rcgug<UXG\KC" δ "Nepf<\YGFPGP" δ "Refu<UW+EKC" δ "Occ<TWQVUK" δ "Nepf<UXGTKIG

| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|----------------------|---------|---|------------|---------|
| I3/4vgdgti | 38364;; | R | JE*3+."PJE | W."G."Q |
| I3/4vgdgti/Ncpfxgvgt | 38363;; | C | JE*3+."PJE | W."G."Q |
| Jgnukpidgti | 38345;; | R | JE*3+."PJE | |
| Mctnumtqpc | 38323;; | R | JE*3+."PJE | |
| Pqttm3/4rkpi | 38273;; | C | | W."G |
| Uvqemjqno | 38233;; | R | JE*3+ | |
| Uvqemjqno/Ctnpcf | 38234;; | C | JE*3+."PJE | W."G."Q |
| Xctdgti | 38353;; | R | JE*4+."PJE | G."*32+ |
| Ycmjcop | 38367;; | R | JE."PJE | |
| [uvcf | 38343;; | R | JE*3+."PJE | |

Refu<TGK PQWPKFQ" δ "Nepf<FGVHQ TGPFGF"MQP IGTKIG" δ "Nepf<XGTGKPKIVGUM" PKITGKEJ" δ " ^ fl ρ' <ρχK φ οχω‡ vλφσυοσω" δ "Eqwprt{<WPKVGF"MKP I FQO" δ "Re{u<TQ[CWOG/WPK" δ "Rcgug<TGI PQ"WPKVQ" δ "Nepf<XGTGKPKI F" MQPKPMTKLM" δ "Refu<TGK PQWPKFQ" δ "Occ<[J FKUV [P [V"MWPKP I CUMWPVC" δ "Nepf<H" TGPCFG"MWPK ICTKMGV

| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---------------|---------|---|---------------------|-------|
| Cdgtfggp | 29525;; | R | JE/V*3+."JE/PV | |
| Dgnhcuv | 29622;; | C | JE/V*3+."JE/PV."PJE | |
| Dgnhcuv | 29622;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | |
| Dtkuvqn | 29332;; | R | JE/V."PJE/PV | W |
| Fqxgt | 29336;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | |
| Gcuu"Okfncpfu | 29343;; | C | JE/V*3+."PJE/PV | Q*36+ |
| Hcn o qwj | 29364;; | R | JE/V*3+*5+ | |
| Hgnkzuvyqg | 29352;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | |

| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|--|---------|---|--------------------------------------|---------|
| Icvykem | 29354;; | C | JE/V*3+."JE/PV."PJE | Q |
| Incuiky | 29532;; | C | JE/V*3+."JE/PV."PJE/PV." PJE/V*:+ | Q |
| Incuuqp | 29325;; | R | PJE/PV | |
| Iqqng | 29362;; | R | PJE/PV*6+ | |
| Itcpigoqwj | 2952;;; | R | PJE/PV*6+ | |
| Itgcv" [ct oqwj | 29347;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | |
| Itkoud{"K o okpijco | 29344;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE/PV | G |
| Itqxs"Yjeth"Yjctvqp | 29337;; | R | PJE/PV | |
| Jctykej | 29328;; | R | JE/V*3+."JE/PV | |
| Jgcvjtqy | 29346;; | C | JE/V*3+."JE/PV."PJE | W."G."Q |
| Jwnn | 29363;; | R | JE/V*3+."JE/PV | |
| Kpxgtiqtfqp | 29524;; | R | PJE/PV*6+ | |
| Kruykej | 29353;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | |
| Ngtykem | 29522;; | R | PJE/PV*6+ | |
| Nkxgtrqqn | 29342;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | |
| Nwvqp | 29322;; | C | | W."G |
| Ocpejgungt | 29359;; | C | JE/V*3+."JE/PV."PJE | Q*37+ |
| Oknhqtf"Jcxgp"lpeqtrqtcvlpi"Rg o dtqmg | 29424;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | |
| Pgyjcxgp | 29355;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | |
| Rqtuoqwj | 29334;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | |
| Tqu{vj | 2952;;; | R | PJE/PV*6+ | |
| Uetcdvgt | 29523;; | R | JE/V*3+*5+ | |
| Ujggtpguu | 29339;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | |
| Ujqtgjc o | 29356;; | R | PJE/PV*:+ | |
| Uqwjco rvqp | 29335;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | |
| Uvcpuwgf | 23365;; | C | JE/PV."PJE/PV | W."G |
| Uwvqp"Dtkfig | 29357;; | R | PJE/PV*6+ | |
| Vggurqtv | 2935;;; | R | PJE/PV | |
| Vgkipoqwj | 29358;; | R | PJE/PV*6+ | |
| Vjco gurqtv | 2933;;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | |
| Vkndwt{ | 2932;;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | |
| V{pg"/"Pqtvjukgnfu | 2934;;; | R | JE/V*3+."JE/PV."PJE | |
| Ykem | 29534;; | R | JE/V*3+*5+ | |

KOMMISJONSVEDTAK**2002/EØS/37/05****av 25. juli 2000****om endring av vedtak 97/778/EF og om ajourføring av listen over de grensekontrollstasjoner som er godkjent til å føre veterinærkontroll(*)***[meddelt under nummer K(2000) 2258]*

(2000/501/EF)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESSKAP HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til rådsdirektiv 97/78/EF av 18. desember 1997 om fastsettelse av prinsippene for organisering av veterinærkontrollene av produkter som innføres til Fellesskapet fra tredjestater⁽¹⁾, særlig artikkel 6 nr. 2,under henvisning til rådsdirektiv 91/496/EØF av 15. juli 1991 om fastsettelse av prinsippene for organisering av veterinærkontrollene av dyr som innføres til Fellesskapet fra tredjestater, og om endring av direktiv 89/662/EØF, 90/425/EØF og 90/675/EØF⁽²⁾, sist endret ved direktiv 96/43/EF⁽³⁾, særlig artikkel 6 nr. 4, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Ved kommisjonsvedtak 97/778/EF⁽⁴⁾, sist endret ved vedtak 2000/126/EF⁽⁵⁾, ble det utarbeidet en liste over de grensekontrollstasjoner som er godkjent til å føre veterinærkontroll med levende dyr og animalske produkter fra tredjestater.
- 2) På anmodning fra de franske myndigheter, og etter en inspeksjon i Fellesskapet, må en grensekontrollstasjon som befinner seg på Vatry lufthavn, tilføyes på listen.
- 3) Tiltakene fastsatt i dette vedtak er i samsvar med uttalelse fra Den faste veterinærkomité —

GJORT DETTE VEDTAK:

Artikkel 1

I vedlegget til vedtak 97/778/EF endres listen over grensekontrollstasjoner for Frankrike ved at følgende angivelse tilføyes:

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|-------|---------|---|------|---|
| Vatry | 0215199 | A | HC-T | |

Artikkel 2

Dette vedtak er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 25. juli 2000.

For Kommisjonen

David BYRNE

Medlem av Kommisjonen

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 200 av 8.8.2000, s. 61, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 142/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantasenitære forhold), se EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 3.

⁽¹⁾ EFT L 24 av 30.1.1998, s. 9.

⁽²⁾ EFT L 268 av 24.9.1991, s. 56.

⁽³⁾ EFT L 162 av 1.7.1996, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 315 av 19.11.1997, s. 15.

⁽⁵⁾ EFT L 36 av 11.2.2000, s. 30.

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/06

av 8. september 2000

om fastsettelse av nærmere regler for veterinærkontroll av produkter fra tredjestater som innføres til frisoner, frilagre, tollagre eller til leverandører som forsyner fartøyer i internasjonal sjøfart(*)

[meddelt under nummer K(2000) 2532]

(2000/571/EF)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP HAR —

behandles riktig ved transport, lagring og levering, og for å hindre at produktene markedsføres i Fellesskapet.

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til rådsdirektiv 97/78/EF av 18. desember 1997 om fastsettelse av prinsippene for organisering av veterinærkontrollene av produkter som innføres til Fellesskapet fra tredjestater⁽¹⁾, særlig artikkel 12 nr. 12 og artikkel 13 nr. 6, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) For å verne dyrehelsen og folkehelsen er det ved direktiv 97/78/EF fastsatt krav til kontroll av produkter av animalsk opprinnelse som innføres til Fellesskapet ved grensekontrollstasjoner.
- 2) Forsendelser av produkter som framlegges for innførsel til frisoner, frilagre eller tollagre, kan bare innføres dersom ansvarshavende for lasten på forhånd har avgitt erklæring om hvorvidt produktene skal frigis for fri omsetning eller er beregnet på annen sluttbruk.
- 3) Produkter som ikke oppfyller fellesskapskravene, kan framlegges for innførsel til lagre i frisoner, frilagre eller tollagre og til forsyning av fartøyer i internasjonal sjøfart, og siden disse produktene medfører en ytterligere risiko for både dyrehelsen og folkehelsen i Fellesskapet, må de gjennomgå ytterligere kontroll for å sikre at produktene

- 4) For at forsendelser av produkter som ikke oppfyller kravene, skal kunne kontrolleres og spores effektivt, må de nærmere reglene for bruken av de forskjellige sertifikatene som er godkjent ved direktiv 97/78/EF, klargjøres, og det samme må kravene til merking av slike forsendelser ved lagring, slik at de raskt kan identifiseres.
- 5) Den offentlige veterinæren ved innførselsgrensekontrollstasjonen skal før forsendelsen godkjennes, sikre at hygienen og sikkerheten for produkter som ikke oppfyller kravene, og som transporteres til og fra lagre, blir ivaretatt, og i tilfelle forflytning til lagre i en annen medlemsstat, at vedkommende myndighet i denne medlemsstaten har godkjent at mottakerlageret kan motta slike produkter.
- 6) De lagrene der produkter som ikke oppfyller kravene, blir levert og lagret, må være under tilsyn av vedkommende myndighet, og det må føres en hensiktsmessig journal slik at alle produkter som passerer gjennom lageret, kan spores.
- 7) Det må klargjøres hvilke kontroller den offentlige veterinæren skal utføre på produkter som ikke oppfyller kravene, når produktene innføres, lagres eller skal forlate lagre, og dessuten må omfanget av den oppdelingen av forsendelser som er tillatt under lagring, avklares.

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 240 av 23.9.2000, s. 14, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 142/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitere forhold), se EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 3.

⁽¹⁾ EFT L 24 av 30.1.1998, s. 9.

- 8) For å sikre effektiv kontroll fram til leveringsstedet, må det fastsettes hvordan melding skal gis og hvilke sertifikater og attester som skal ledsage forsendelsene som sendes fra leverandører som forsyner fartøyer i internasjonal sjøfart direkte.
- 9) Leverandører som forsyner fartøyer i internasjonal sjøfart, samt lagrene de bruker, må være under tilsyn av vedkommende myndighet.
- 10) Tiltakene fastsatt i dette vedtak er i samsvar med uttalelse fra Den faste veterinærkomité —

GJORT DETTE VEDTAK:

Artikkel 1

1. Alle produkter som ikke oppfyller fællesskapskravene, og som innføres under tollmyndighetenes tilsyn og transporteres til eller fra eller lagres i lagre i frisoner, i frilagre eller i tollagre, skal ledsages av sertifikatet nevnt i artikkel 5 nr. 1 i direktiv 97/78/EF, utstedt av den offentlige veterinæren.
2. Som unntak fra nr. 1 skal veterinærattesten nevnt i artikkel 13 nr. 2 bokstav a) i direktiv 97/78/EF ledsage alle forsendelser av produkter som ikke oppfyller kravene, og som sendes fra et lager til et fartøy i internasjonal sjøfart direkte eller gjennom et særskilt godkjent lager som nevnt i artikkel 13 nr. 2 bokstav a) i direktiv 97/78/EF.
3. Med hensyn til produkter som ikke oppfyller kravene, og som transporteres direkte fra en grensekontrollstasjon til et fartøy i internasjonal sjøfart, skal forsendelsen ledsages av både sertifikatet nevnt i artikkel 5 nr. 1 og veterinærattesten nevnt i artikkel 13 nr. 2 bokstav a) i direktiv 97/78/EF.
4. Veterinærdokumenter eller attester i original som ledsager forsendelser fra tredjestater av produkter som ikke oppfyller kravene, skal oppbevares sammen med forsendelsen. Ved kontroller som nevnt i artikkel 12 nr. 2 i direktiv 97/78/EF skal den offentlige veterinæren ta kopi av disse veterinærdokumentene, og disse kopiene skal oppbevares på grensekontrollstasjonen.
5. For å lette identifikasjonen skal hver enhet i forsendelser av produkter som ikke oppfyller kravene, og som lagres i lagre, alltid være merket med det entydige nummeret på det tilsvarende sertifikatet nevnt i artikkel 5 nr. 1 i direktiv 97/78/EF.
6. Dersom en forsendelse av produkter som ikke oppfyller kravene, deles opp i to eller flere deler i et lager i en frison, i et frilager eller i et tollager, skal den offentlige veterinæren utstede et nytt sertifikat for hver del av forsendelsen. For å lette sporingen skal alle sertifikater som utstedes, ha krysshensvisning til det originale sertifikatet nevnt i artikkel 5 nr. 1 i direktiv 97/78/EF, og som fulgte med produktene da de

ankom lageret. Den offentlige veterinæren skal oppbevare dette originale sertifikatet.

Artikkel 2

Transport av forsendelser nevnt i artikkel 1 til og fra lagre som er godkjent i samsvar med artikkel 12 nr. 4 bokstav b) eller artikkel 13 nr. 1 i direktiv 97/78/EF, skal være underlagt følgende vilkår:

- den offentlige veterinæren på grensekontrollstasjonen skal, om nødvendig ved å ta kontakt med vedkommende myndighet, forsikre seg om at vedkommende myndighet som er ansvarlig for lokalene på bestemmelsesstedet, har godkjent at lageret i frisonen, frilageret, tollageret eller den leverandøren som forsyner fartøyer i internasjonal sjøfart, kan motta denne typen produkt som ikke oppfyller fællesskapskravene,
- vedkommende myndighet som er ansvarlig for avsenderlokalene, skal underrette vedkommende myndighet som er ansvarlig for lokalene på bestemmelsesstedet, ved hjelp av datanettet ANIMO,
- de forseglingene som er brukt, og som er nevnt i artikkel 12 nr. 7 og 8 i direktiv 97/78/EF, skal være av en slik art at de brytes når kjøretøyet eller containeren åpnes,
- det landtransportmiddelet som brukes til å forflytte produkter som ikke oppfyller kravene, skal om nødvendig rengjøres og desinfiseres etter bruk,
- forsendelsene skal ankomme det fastsatte bestemmelsesstedet senest 30 dager etter at de er sendt, ellers vil saken bli meldt til tollmyndighetene for ytterligere undersøkelse.

Artikkel 3

1. Lagre som er godkjent i samsvar med artikkel 12 nr. 4 bokstav b) i direktiv 97/78/EF, skal i tillegg til kravene i nevnte artikkel minst
 - være underlagt kontroll av vedkommende myndighet,
 - stille telefaks og telefon til rådighet for den offentlige veterinæren.
2. Journalen over inn- og utgående forsendelser nevnt i artikkel 12 nr. 4 bokstav b) tredje strekpunkt i direktiv 97/78/EF, som skal føres av et godkjent lager, må sikre at forsendelsene kan spores, og at det er samsvar mellom de produktmengdene som går inn og ut av lageret. I tillegg til opplysningene angitt i artikkel 12 nr. 4 bokstav b) i direktiv 97/78/EF skal journalen inneholde følgende opplysninger:
 - for forsendelser som kommer inn: opprinnelsesstat og tilsvarende ankomstgrensekontrollstasjon,
 - for hver forsendelse: det entydige referansenummeret på det tilsvarende sertifikatet nevnt i artikkel 5 nr. 1 i direktiv 97/78/EF eller på den tilsvarende veterinærattesten nevnt i artikkel 13 nr. 2 bokstav a) i direktiv 97/78/EF,

- referansenummeret og adressen til bestemmelseslageret nevnt i artikkel 13 nr. 1 bokstav c) i direktiv 97/78/EF (eventuelt),
- bestemmelsesfartøyet, eller bestemmelsestredjestaten og utførselsgrensekontrollstasjonen (eventuelt).

Artikkel 4

I lagre som er godkjent i samsvar med artikkel 12 nr. 4 bokstav b) i direktiv 97/78/EF, og i forbindelse med forsendelser av produkter som ikke oppfyller fællesskapskravene, skal den offentlige veterinæren eller vedkommende som arbeider under den offentlige veterinærens tilsyn, sikre at

- alle forsendelser som leveres til et lager, gjennomgår dokumentkontroll,
- det foretas dokument- og identitetskontroll av forsendelser under lagring og før de utleveres, for å kontrollere deres opprinnelse og bestemmelsessted,
- alle avsendelser av forsendelser fra lagre er godkjent,
- det ved oppdeling av forsendelser ikke foretas endring av emballasjen til de enkelte enhetene som utgjør hver delforsendelse.

Om nødvendig kan vedkommende myndighet også foreta fysisk kontroll av alle produkter som er nevnt ovenfor, og som leveres til, lagres i eller sendes fra lagre i frisoner, frilagre eller tollagre, dersom det er mistanke om fare for dyrehelsen eller folkehelsen.

Artikkel 5

1. Alle lokaler nevnt i artikkel 13 nr. 1 bokstav c) eller artikkel 13 nr. 2 bokstav a) i direktiv 97/78/EF må stå under tilsyn av vedkommende myndighet.

2. Veterinærdokumentet nevnt i artikkel 13 nr. 2 bokstav a) i direktiv 97/78/EF skal være utformet etter modellen i vedlegget til dette vedtak.

Det kan brukes én veterinærattest til en forsendelse som inneholder produkter fra forsendelser av forskjellig opprinnelse, i samsvar med modellen for veterinærattesten i vedlegget.

3. Melding til vedkommende myndighet på opprinnelsesstedet nevnt i artikkel 13 nr. 2 bokstav b) i direktiv 97/78/EF skal skje i form av veterinærattesten beskrevet ovenfor.

Dersom en forsendelse skal sendes til en havn i en annen medlemsstat, skal en kopi av veterinærattesten som er nevnt ovenfor, oversendes vedkommende myndighet i bestemmelsehavnen.

Når leveransen av produktene om bord i fartøyet i internasjonal sjøfart er utført, skal veterinærattesten nevnt i nr. 2 kontrasisignes av en representant for vedkommende myndighet eller av en offisiell representant for skipsføreren, og sendes tilbake til den offentlige veterinæren som bevis for levering.

Artikkel 6

Kommisjonsvedtak 93/14/EØF⁽¹⁾ oppheves.

Artikkel 7

Dette vedtak er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 8. september 2000.

For Kommissjonen

David BYRNE

Medlem av Kommissjonen

⁽¹⁾ EFT L 9 av 15.1.1993, s. 42.

VEDLEGG

VETERINÆRATTEST

Referansenummer:

Veterinærattest som skal ledsage forsendelser av produkter fra et lager godkjent i samsvar med artikkel 12 nr. 4 bokstav b) i direktiv 97/78/EF, eller fra en leverandør godkjent i samsvar med artikkel 13 nr. 1 i direktiv 97/78/EF, direkte til et fartøy eller gjennom et særskilt godkjent lager (i samsvar med i artikkel 13 nr. 2 bokstav a) i direktiv 97/78/EF) for forsyning i samsvar med kommisjonsvedtak 2000/571/EF

Utstedende myndighet:

1. Opprinnelse (lager eller grensekontrollstasjon som produktene er sendt fra)

Adresse og godkjeningsnummer til opprinnelseslageret i Den europeiske union/navn på avsendergrensekontrollstasjonen/identitet og godkjeningsnummer til lageret nevnt i artikkel 13 (eventuelt):

2. Produktenes bestemmelsessted

Fartøyets navn:
 Fartøyets anløpshavn:
 Havn og godkjeningsnummer for det særskilt godkjente lageret (dersom det skal brukes):

3. Opplysninger om den avsendte forsendelsen ⁽¹⁾

Produktenes avsendelsesdato:

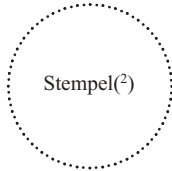
4. Attestasjon

| Produkttype | Opprinnelsesstat | Antall kolli | Vekt | | Nummer på opprinnelsesbeviset (artikkel 5 nr. 1 i direktiv 97/78/EF) |
|-------------|------------------|--------------|--------|-------|--|
| | | | Brutto | Netto | |
| | | | | | |

⁽¹⁾ Fortsett om nødvendig beskrivelsen i vedlegget.

Jeg attesterer at produktene beskrevet ovenfor, er godkjent for avsendelse til fartøyet eller lageret angitt ovenfor, i samsvar med artikkel 13 nr. 2 bokstav a) i direktiv 97/78/EF.

Utstedt i: , den
(sted) (dato)



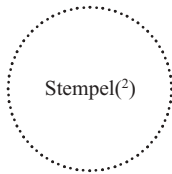
.....
(den offentlige veterinærens underskrift)(²)

.....
(navn med blokkbokstaver, stilling og tittel)

5. Bekreftelse av forsendelsens ankomst

Jeg bekrefter at forsendelsen nevnt i nr. 3 og lagret om bord i fartøyet angitt i nr. 2 er levert.

Utstedt i: , den
(sted) (dato)



.....
(vedkommende myndighets/skipsførerens offisielle representants underskrift)(²)

.....
(navn med blokkbokstaver og stilling)

(²) Underskrift og stempel skal være i en annen farge enn den trykte teksten.

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/07

av 27. september 2000

om endring av vedtak 94/360/EF om mindre hyppig fysisk kontroll av partier med visse produkter som innføres fra tredjestater i henhold til direktiv 90/675/EØF(*)*[meddelt under nummer K(2000) 2735]*

(2000/583/EF)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESSKAP HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til rådsdirektiv 97/78/EF av 18. desember 1997 om fastsettelse av prinsippene for organisering av veterinærkontrollene av produkter som innføres til Fellesskapet fra tredjestater⁽¹⁾, særlig artikkel 10, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Direktiv 97/78/EF opphevet og erstattet rådsdirektiv 90/675/EØF⁽²⁾, som var grunnlaget for utarbeidelsen av kommisjonsvedtak 94/360/EF om mindre hyppig fysisk kontroll av partier med visse produkter som innføres fra tredjestater⁽³⁾.
- 2) Som følge av at det tidligere er påvist spor av xenobiotiske vekstfremmende hormoner i kjøtt som er importert fra De forente stater, ble det ved kommisjonsvedtak 1999/302/EF⁽⁴⁾ innført økt kontroll med all import fra denne staten av ferskt storfekjøtt, herunder slakteavfall, unntatt kjøtt og slakteavfall av bison.
- 3) Etter at disse restmengdene ble påvist, intensiverte myndighetene i De forente stater i juni 1999 sitt program for hormonfritt storfe, men på grunn av ytterligere problemer i programmet som ble avdekket av Kommisjonens næringsmiddel- og veterinærkontor under

et besøk i De forente stater, ble programmet for hormonfritt storfe opphevet i juli 1999 og lansert på nytt igjen senere i september 1999 i en forbedret utgave som programmet for storfe som ikke er hormonbehandlet.

- 4) Tilleggskontrollene som ble innført ved vedtak 1999/302/EF, har ikke gitt en eneste positiv prøve som resultat i det aktuelle tidsrommet, og dessuten har prøvene som er tatt innenfor rammen av Det europeiske fellesskaps tilleggsprogram for hormonprøving, heller ikke gitt positive resultater.
- 5) Det vurderes nå som hensiktsmessig å fjerne de ekstra sikkerhetstiltakene som ble innført i 1999, og å redusere hyppigheten av kontrollene av ferskt kjøtt som importeres fra De forente stater, fra kontroll av samtlige forsendelser til kontroll av bare 20 % av forsendelsene, noe som tilsvarer det normale nivå for fysisk kontroll av alt ferskt kjøtt som importeres fra tredjestater, som fastsatt i vedtak 94/360/EF.
- 6) Det er viktig å presisere at alle forsendelser av ferskt kjøtt som importeres fra De forente stater, og som gjennomgår fysisk kontroll, fremdeles skal gjennomgå laboratorieundersøkelse for restmengder av de aktuelle hormonene.
- 7) Dette vedtaket er et første skritt i retning av å fjerne helt forpliktelsen til å undersøke forekomsten av hormoner i alle forsendelser som velges ut til fysisk kontroll. Vedtaket vil bli gjennomgått på nytt på grunnlag av framtidige prøveresultater.

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 246 av 30.9.2000, s. 67, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 142/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitere forhold), se EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 3.

⁽¹⁾ EFT L 24 av 30.1.1998, s. 9.

⁽²⁾ EFT L 373 av 31.12.1990, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 158 av 25.6.1994, s. 41.

⁽⁴⁾ EFT L 117 av 5.5.1999, s. 58.

8) Tiltakene fastsatt i dette vedtak er i samsvar med uttalelse fra Den faste veterinærkomité —

stillbener, herunder dietylstilbøstrol, og for unormalt høyt innhold av restmengder av de naturlige hormonene 17-beta-østradiol, progesteron og testosteron».

GJORT DETTE VEDTAK:

Artikkel 1

I vedtak 94/360/EF gjøres følgende endringer:

1. I artikkel 1a nr. 1 erstattes første strekpunkt med følgende strekpunkt:

«—hyppigheten av de fysiske kontrollene skal være 20 %».

2. I artikkel 1a nr. 1 erstattes annet strekpunkt med følgende strekpunkt:

«—fra hver forsendelse tas det ut to offisielle prøver som undersøkes for restmengder av de xenobiotiske hormonene melengestrolacetat, trenbolon, zeranol og

3. Artikkel 1a nr. 2 oppheves.

Artikkel 2

Dette vedtak er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 27. september 2000.

For Kommisjonen

David BYRNE

Medlem av Kommisjonen

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/08

av 29. september 2000

om endring av vedtak 97/778/EF og om ajourføring av listen over de grensekontrollstasjoner som er godkjent til å føre veterinærkontroll(*)*[meddelt under nummer K(2000) 2747]*

(2000/622/EF)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP
HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellekapskaps,

under henvisning til rådsdirektiv 97/78/EF av 18. desember 1997 om fastsettelse av prinsippene for organisering av veterinærkontrollene av produkter som innføres til Fellekapskapsket fra tredjestater⁽¹⁾, særlig artikkel 6 nr. 2,under henvisning til rådsdirektiv 91/496/EØF av 15. juli 1991 om fastsettelse av prinsippene for organisering av veterinærkontrollene av dyr som innføres til Fellekapskapsket fra tredjestater, og om endring av direktiv 89/662/EØF, 90/425/EØF og 90/675/EØF⁽²⁾, sist endret ved direktiv 96/43/EF⁽³⁾, særlig artikkel 6 nr. 4, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Ved kommisjonsvedtak 97/778/EF⁽⁴⁾, sist endret ved vedtak 2000/501/EF⁽⁵⁾, ble det utarbeidet en liste over de grensekontrollstasjoner som er godkjent til å føre veterinærkontroll med levende dyr og animalske produkter fra tredjestater.
- 2) På anmodning fra de britiske myndigheter, og etter en inspeksjon i Fellekapskapsket, må en grensekontrollstasjon som befinner seg på Prestwick lufthavn, tilføyes på listen.

- 3) Tiltakene fastsatt i dette vedtak er i samsvar med uttalelse fra Den faste veterinærkomité —

GJORT DETTE VEDTAK:

Artikkel 1

I vedlegget til vedtak 97/778/EF endres listen over grensekontrollstasjoner for Det forente kongerike ved at følgende angivelse tilføyes:

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|-----------|---------|---|---|------|
| Prestwick | 0731199 | A | | U, E |

Artikkel 2

Dette vedtak er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 29. september 2000.

For Kommisjonen
David BYRNE
Medlem av Kommisjonen

(*) Denne fellekapsretsakten, kunngjort i EFT L 260 av 14.10.2000, s. 51, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 142/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitere forhold), se EØS-tillegget til De Europiske Fellekaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002. s. 3.

⁽¹⁾ EFT L 24 av 30.1.1998, s. 9.

⁽²⁾ EFT L 268 av 24.9.1991, s. 56.

⁽³⁾ EFT L 162 av 1.7.1996, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 315 av 19.11.1997, s. 15.

⁽⁵⁾ EFT L 200 av 8.8.2000, s. 61.

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/09

av 7. september 2000

om endring av rådsdirektiv 82/894/EØF om melding om dyresykdom i Fellesskapet(*)

[meddelt under nummer K(2000) 2494]

(2000/556/EF)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, under henvisning til rådsdirektiv 82/894/EØF av 21. desember 1982 om melding om dyresykdom i Fellesskapet⁽¹⁾, sist endret ved vedtak 98/12/EF⁽²⁾, særlig artikkel 5 nr. 2 første strekpunkt, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Systemet for melding om dyresykdommer, som ble iverksatt ved direktiv 82/894/EØF, er i ferd med å bli ajourført, og det er hensiktsmessig å revidere systemet. Det er ikke lenger nødvendig å sende opplysninger om restriksjoner gjennom dette systemet.
- 2) Det internasjonale kontor for epizootier (OIE) har omdøpt hønsepest til «aviær influensa» og «ondartet smittsom griselammelse (Teschens sykdom)» til «ondartet smittsom griselammelse», og listen over sykdommer må derfor endres.
- 3) Av klarhetshensyn er det hensiktsmessig å konsolidere de tidligere endringene ved å ajourføre og erstatte alle vedleggene.

- 4) Tiltakene fastsatt i dette vedtak er i samsvar med uttalelse fra Den faste veterinærkomité —

GJORT DETTE VEDTAK:

Artikkel 1

Vedlegg I og II til direktiv 82/894/EØF erstattes med vedleggene til dette vedtak.

Artikkel 2

Dette vedtak får anvendelse fra 1. januar 2001.

Artikkel 3

Dette vedtak er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 7. september 2000.

For Kommisjonen

David BYRNE

Medlem av Kommisjonen

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 235 av 19.9.2000, s. 27, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 143/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitere forhold), se EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 5.

⁽¹⁾ EFT L 378 av 31.12.1982, s. 58.

⁽²⁾ EFT L 4 av 8.1.1998, s. 63.

VEDLEGG I

Meldepliktige sygdommer:

Munn- og klovsyke

Kvegepest

Ondartet lungesyke hos storfe

Blue Tongue

Smittsomt blæreutslett hos gris

Klassisk svinepest

Afrikansk svinepest

Ondartet smittsom griselammelse (tidligere «ondartet smittsom griselammelse (Teschens sykdom)»)

Aviær influensa (tidligere «høsepest»)

Newcastle disease

Afrikansk hestepest

Vesikulær stomatitt

Småfepest

Rift Valley Fever

Lumpy skin disease

Saue- og geitekoppper

Infeksiøs hematopoietisk nekrose

Bovin spongiform encefalopati

VEDLEGG II

Opplysninger som i henhold til artikkel 3 og 4 skal gis i forbindelse med meldingen av primær- og sekundærutbrudd av sykdommene angitt i vedlegg I:

1. Avsendelsesdato
2. Avsendelsestidspunkt.
3. Opprinnelsesstat.
4. Sykdommens navn og eventuelt virustype.
5. Utbruddets serienummer.
6. Utbruddstype.
7. Referansenummer for utbrudd som er knyttet til dette utbruddet.
8. Region og driftsenhetens geografiske beliggenhet, herunder lengde- og breddegrad.
9. Andre regioner som berøres av restriksjonene.
10. Dato for bekreftelse.
11. Dato for mistanke.
12. Anslått dato for første infeksjon.
13. Sykdommens opprinnelse.
14. Bekjempelsestiltak.
15. Antall dyr på driftsenhetene som er mottakelige for sykdommen: a) storfe, b) svin, c) sau, d) geit, e) fjørfe, f) dyr av hestefamilien, g) fisk, h) ville dyrearter.
16. Antall dyr på driftsenhetene som er klinisk berørt: a) storfe, b) svin, c) sau, d) geit, e) fjørfe, f) dyr av hestefamilien, g) fisk, h) ville dyrearter.
17. Antall døde dyr på driftsenhetene: a) storfe, b) svin, c) sau, d) geit, e) fjørfe, f) dyr av hestefamilien, g) fisk, h) ville dyrearter.
18. Antall slaktede dyr: a) storfe, b) svin, c) sau, d) geit, e) fjørfe, f) dyr av hestefamilien, g) fisk, h) ville dyrearter.
19. Antall destruerte skrotter: a) storfe, b) svin, c) sau, d) geit, e) fjørfe, f) dyr av hestefamilien, g) fisk, h) ville dyrearter.

Ved utbrudd av svinepest gis følgende tilleggsopplysninger:

1. Avstand til nærmeste driftsenhet for svin.
2. Antall og art av svin (avlssvin, oppføringssvin, smågris⁽¹⁾) i de infiserte driftsenhetene.
3. antall og art av klinisk berørte svin (avlssvin, oppføringssvin, smågris⁽¹⁾) i de infiserte driftsenhetene.
4. Diagnostisk metode.
5. Dersom sykdommen ikke er bekreftet i driftsenheten, er den bekreftet på et slakteri eller i et transportmiddel?
6. Bekreftelse av primærtillfeller⁽²⁾ hos villevende svin.

⁽¹⁾ Dyr under cirka tre måneder.

⁽²⁾ Med primærtillfelle hos villevende svin menes tilfeller som oppstår i frie områder, det vil si utenfor områder der det er restriksjoner med hensyn til klassisk svinepest hos villevende svin.

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/10

av 25. juli 2000

om endring av vedtak 93/42/EØF om tilleggsgarantier med hensyn til infeksjos bovin rhinotrakeitt for storfe beregnet på visse deler av Fellesskapets territorium som er fri for sykdommen, og om oppheving av vedtak 95/109/EF og 98/580/EF(*)

[meddelt under nummer K(2000) 2260]

(2000/502/EF)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESSKAP HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til rådsdirektiv 64/432/EØF av 26. juni 1964 om dyrehelseproblemer ved handel med storfe og svin innenfor Fellesskapet⁽¹⁾, sist endret ved rådsdirektiv 2000/20/EF⁽²⁾, særlig artikkel 9 og 10, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Kommisjonsvedtak 93/42/EØF⁽³⁾, sist endret ved vedtak 1999/579/EF⁽⁴⁾, gir tilleggsgarantier med hensyn til infeksjos bovin rhinotrakeitt for storfe beregnet på Danmark, Østerrike, Finland og Sverige som er fri for sykdommen.
- 2) For å sikre den fremgangen som er gjort, og for å sikre at programmet for utryddelse av infeksjos bovin rhinotrakeitt blir avsluttet på en vellykket måte, fikk provinsen Bolzano i Italia visse tilleggsgarantier ved kommisjonsvedtak 95/109/EF⁽⁵⁾, sist endret ved vedtak 1999/579/EF.
- 3) Italia mener at provinsen Bolzano nå er fri for infeksjos bovin rhinotrakeitt, og har oversendt Kommissjonen underlagsdokumenter for dette.
- 4) Myndighetene i Italia anvender regler som minst tilsvarende reglene fastsatt i dette vedtak på forflytning av storfe på sitt territorium.
- 5) Det bør foreslås visse tilleggsgarantier for å sikre den framgangen som er gjort i provinsen Bolzano i Italia. Vedlegget til vedtak 93/42/EØF bør derfor endres i samsvar med dette.

6) I lys av de foreslåtte tiltakene bør vedtak 95/109/EF oppheves.

7) Et program for utrydding av infeksjos bovin rhinotrakeitt i Italia, særlig i provinsen Bolzano, ble godkjent ved kommisjonsvedtak 98/580/EF⁽⁶⁾ for tre år. Vedtaket bør oppheves i lys av de foreslåtte tiltakene.

8) Tiltakene fastsatt i dette vedtak er i samsvar med uttalelse fra Den faste veterinærkomité —

GJORT DETTE VEDTAK:

Artikkel 1

1. Vedlegget til vedtak 93/42/EØF erstattes med vedlegget til dette vedtak.
2. Vedtak 95/109/EF oppheves.
3. Vedtak 98/580/EF oppheves.

Artikkel 2

Dette vedtak er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 25. juli 2000.

For Kommissjonen

David BYRNE

Medlem av Kommissjonen

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 200 av 8.8.2000, s. 62, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 144/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitere forhold), se EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 6.

⁽¹⁾ EFT 121 av 29.7.1964, s. 1977/64.

⁽²⁾ EFT L 163 av 4.7.2000, s. 35.

⁽³⁾ EFT L 16 av 25.1.1993, s. 50.

⁽⁴⁾ EFT L 219 av 19.8.1999, s. 53.

⁽⁵⁾ EFT L 79 av 7.4.1995, s. 32.

⁽⁶⁾ EFT L 279 av 16.10.1998, s. 49.

VEDLEGG

| Medlemsstat | Region |
|-------------|-------------------|
| Danmark | Alle regioner |
| Italia | Provinsen Bolzano |
| Østerrike | Alle regioner |
| Finland | Alle regioner |
| Sverige | Alle regioner |

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/11

av 25. juli 2000

**om innføring av overgangstiltak med hensyn til prøver for bovin tuberkulose innenfor
rammen av rådsdirektiv 64/432/EØF(*)**

[meddelt under nummer K(2000) 2259]

(2000/504/EF)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP
HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske
felleskap,

under henvisning til rådsdirektiv 64/432/EØF av 26. juni 1964
om dyrehelseproblemer ved handel med storfe og svin innenfor
Felleskapet⁽¹⁾, sist endret ved direktiv 2000/20/EF⁽²⁾, særlig
artikkel 16 nr. 3, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) I samsvar med artikkel 6 nr. 2 bokstav a) i direktiv
64/432/EØF skal storfe beregnet på handel innenfor
Felleskapet, komme fra en driftsenhet offisielt fri for
bovin tuberkulose og dessuten, når det gjelder dyr som er
eldre enn seks uker, ha reagert negativt på en intrakutan
tuberkulinprøve som er utført i løpet av de siste 30 dager
før forsendelsen, i samsvar med bestemmelsene i vedlegg
B nr. 32 bokstav d).
- 2) Prøven nevnt ovenfor er ikke påkrevd dersom dyrene
kommer fra en medlemsstat eller en del av en
medlemsstat som er anerkjent som offisielt fri for
tuberkulose, eller fra en medlemsstat eller en del av en
medlemsstat som er tilknyttet et godkjent
overvåkingsnettverk.
- 3) Visse medlemsstater er ikke offisielt fri for bovin
tuberkulose og har ennå ikke opprettet et
overvåkingsnettverk. De har imidlertid i samsvar med
rådsdirektiv 71/285/EØF⁽³⁾ innført et system med
tuberkulinprøver som utføres av en godkjent veterinær
utenfor opprinnelsesbesetningen både i lokalene til
godkjente forhandlere og ved oppsamlingscentralene i
løpet av de siste 30 dager før de skal sendes til andre
medlemsstater.
- 4) Siden 1. juli 1999 er det ikke lenger i samsvar med
direktiv 64/432/EØF å utføre tuberkulinprøven utenfor
opprinnelsesbesetningen med henblikk på utstedelse av

sertifikat. Det synes hensiktsmessig å tillate, på visse
vilkår før overvåkingsnettverket er godkjent i samsvar
med artikkel 17 og under alle omstendigheter i en
overgangsperiode på høyst to år, at tuberkulinprøven
foretas utenfor opprinnelsesbesetningen i løpet av de siste
30 dager før forsendelse.

- 5) Tiltakene fastsatt i dette vedtak er i samsvar med uttalelse
fra Den faste veterinærkomité —

GJORT DETTE VEDTAK:

Artikkel 1

1. Som unntak fra bestemmelsene i artikkel 6 nr. 2 bokstav
a) første ledd i direktiv 64/432/EØF kan de medlemsstater som
er oppført i vedlegget, tillate at den intrakutane
tuberkulinprøven som er påkrevd for utstedelse av sertifikat til
storfe beregnet på handel innenfor Fellesskapet, foretas utenfor
opprinnelsesbesetningen.
2. Medlemsstater som benytter seg av unntaket fastsatt i nr.
1, skal påse at det for storfe som er eldre enn seks uker, bare
utstedes sertifikat for handel innenfor Fellesskapet dersom de
oppfyller følgende vilkår:
 - de kommer fra besetninger som er offisielt fri for bovin
tuberkulose, og
 - de har reagert negativt som definert i vedlegg B nr. 32
bokstav d) i direktiv 64/432/EØF, på en intrakutan
tuberkulinprøve utført i løpet av de siste 30 dager før
utstedelse av sertifikat.

Artikkel 2

Medlemsstater som foretar tuberkulinprøver som nevnt i
artikkel 1, skal påse at storfe beregnet på handel innenfor
Felleskapet som har gjennomgått slik prøve, skal ledsages av
et helsesertifikat som fastsatt i vedlegg F modell 1 i direktiv
64/432/EØF, med følgende endringer:

1. i del A nr. 3 annet strekpunkt erstattes ordene «artikkel 6 nr.
2» med ordene «artikkel 6 nr. 2 bokstav b) og c)),
2. i tabellen i del A nr. 3 annet strekpunkt utgår raden som
vedrører tuberkulinprøve og ordet «prøve» i overskriften
til fjerde kolonne,

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 201 av 9.8.2000, s. 6, er
omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 144/2001 av 11. desember 2001
om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitære
forhold), se EØS-tillegget til De Europiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av
7.3.2002, s. 6.

⁽¹⁾ EFT 121 av 29.7.1964, s. 1977/64.

⁽²⁾ EFT L 163 av 4.7.2000, s. 35.

⁽³⁾ EFT L 179 av 9.8.1971, s. 1.

3. i del C skal nytt nr. 6 lyde:

«6. dyret har gjennomgått prøve for bovin tuberkulose med negativt resultat i løpet av de siste 30 dager før utstedelse av sertifikat i samsvar med kommisjonsvedtak 2000/504/EF etter følgende framgangsmåte:

| Prøve | Prøve ikke påkrevd for følgende grupper dyr | Påkrevd Ja/Nei(4)(5) | Dato for prøven |
|-----------------|---|----------------------|-----------------|
| Tuberkulinprøve | Dyr som er yngre enn seks uker | | |

Artikkel 3

Dette vedtak får anvendelse fram til 1. mai 2002.

Artikkel 4

Dette vedtak er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 25. juli 2000.

For Kommisjonen
David BYRNE
Medlem av Kommisjonen

VEDLEGG

Medlemsstater som anvender tiltakene fastsatt i artikkel 1 i dette vedtak:

- Frankrike
- Irland

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/12

av 9. oktober 2000

om godkjenning av den planen som Frankrike har lagt fram, for overvaking av og kamp mot salmonella hjå fjørfe(*)*[meldt under nummeret K(2000) 2944]***(Berre den franske teksta er gyldig)**

(2000/629/EF)

KOMMISJONEN FOR DEI EUROPEISKE FELLESSKAPA
HAR —

med tilvising til traktaten om skipinga av Det europeiske fællesskapet,

med tilvising til rådsdirektiv 92/117/EØF av 17. desember 1992 om vernetiltak med hensyn til visse zoonoser og visse zoonotiske smittestoffer hos dyr og i produkter av animalsk opprinnelse med sikte på å hindre infeksjoner og forgiftninger gjennom næringsmidler⁽¹⁾, sist endra ved direktiv 1999/72/EF⁽²⁾, særleg artikkel 8 nr. 3, og

ut frå desse synsmåtane:

- 1) I samsvar med føresegnene i artikkel 8 nr. 2 i direktiv 92/117/EØF sende Frankrike ved brev av 22. mai, 18. august og 15. september 2000 over ein plan for overvaking av og kamp mot salmonella hjå fjørfe i Frankrike.
- 2) Den førnemnde planen stettar fællesskapskriteria på området, særleg dei som er fastsette i artikkel 8 nr. 2 i direktiv 92/117/EØF, og han bør difor godkjennast.
- 3) Dei tiltaka som er fastsette i dette vedtaket, er i samsvar med fråsegna frå Det faste veterinærutvalet —

GJORT DETTE VEDTAKET:

Artikkel 1

Den planen som Frankrike har lagt fram for overvaking av og kamp mot salmonella hjå fjørfe, er godkjend.

Artikkel 2

Frankrike skal innan 1. januar 2001 setje i kraft dei lovene og forskriftene som er naudsynte for å gjennomføre den planen som er nemnd i artikkel 1.

Artikkel 3

Dette vedtaket er retta til Republikken Frankrike.

Utfærdet i Brussel, 9. oktober 2000.

For Kommisjonen

David BYRNE

Medlem av Kommisjonen

(*) Denne fællesskapsrettsakta, kunngjort i TEF L 265 av 19.10.2000, s. 29, er nemnd i avgjerd i EØS-komiteen nr. 145/2001 av 11. desember 2001 om endring av vedlegg I til EØS-avtala (Veterinære og plantesanitære tilhøve), sjå EØS-tillegget til Tidend for Dei europeiske fællesskapa nr. 13 av 7.3.2002, s. 7.

⁽¹⁾ TEF L 62 av 15.3.1993, s. 38.

⁽²⁾ TEF L 210 av 10.8.1999, s. 12.

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/13

av 25. juli 2000

om endring av vedlegg IV til rådsdirektiv 90/539/EØF om krav til dyrehelse ved handel med fjørfe og rugeegg innenfor Fællesskapet og ved innførsel av fjørfe og rugeegg fra tredjestater, og om endring av vedtak 96/482/EF om fastsettelse av krav til dyrehelse og utstedelse av veterinærattest ved import av fjørfe og rugeegg fra tredjestater, med unntak av strutsefugler og egg fra disse, herunder dyrehelseiltak som skal anvendes etter slik import(*)

[meddelt under nummer K(2000) 2261]

(2000/505/EF)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fællesskap,

under henvisning til rådsdirektiv 90/539/EØF av 15. oktober 1990 om krav til dyrehelse ved handel med fjørfe og rugeegg innenfor Fællesskapet og ved innførsel av fjørfe og rugeegg fra tredjestater⁽¹⁾, sist endret ved direktiv 1999/90/EF⁽²⁾, særlig artikkel 23 nr. 1, artikkel 24, artikkel 26 nr. 2, artikkel 27a og artikkel 34,

under henvisning til rådsdirektiv 91/496/EØF av 15. juli 1991 om fastsettelse av prinsippene for organisering av veterinærkontrollene av dyr som innføres til Fællesskapet fra tredjestater, og om endring av direktiv 89/662/EØF, 90/425/EØF og 90/675/EØF⁽³⁾, sist endret ved direktiv 96/43/EF⁽⁴⁾, særlig artikkel 10, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Ved kommisjonsvedtak 96/482/EF⁽⁵⁾, sist endret ved vedtak 1999/549/EF⁽⁶⁾, er det fastsatt krav til dyrehelse og utstedelse av veterinærattest ved import av fjørfe og rugeegg fra tredjestater, med unntak av strutsefugler og egg fra disse, herunder dyrehelseiltak som skal anvendes etter slik import.
- 2) På bakgrunn av erfaringen fra anvendelsen av de fastsatte tiltakene bør vilkårene for handel innenfor Fællesskapet med daggamle kyllinger klekket fra rugeegg som er importert fra tredjestater, endres. Endringen bør gjøre medlemsstatene i stand til å sende daggamle kyllinger til driftsenheter som befinner seg i en annen medlemsstat, samtidig som det sikres at isoleringen etter import gjennomføres.

(*) Denne fællesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 201 av 9.8.2000, s. 8, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 146/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitere forhold), se EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 8.

⁽¹⁾ EFT L 303 av 31.10.1990, s. 6.

⁽²⁾ EFT L 300 av 23.11.1999, s. 19.

⁽³⁾ EFT L 268 av 24.9.1991, s. 56.

⁽⁴⁾ EFT L 162 av 1.7.1996, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT L 196 av 7.8.1996, s. 13.

⁽⁶⁾ EFT L 209 av 7.8.1999, s. 36.

- 3) Det er derfor nødvendig å endre modellen for helsesertifikat som er fastsatt i vedlegg IV til direktiv 90/539/EØF, samt vedtak 96/482/EF.

- 4) Vedkommende myndighet i avsendermedlemsstaten må gjennom ANIMO-systemet underrette vedkommende myndighet på de daggamle kyllingenes endelige bestemmelsessted om hvilke dyrehelsekrav som må anvendes med hensyn til isolasjonsperioden i disse tilfellene.

- 5) Tiltakene fastsatt i dette vedtak er i samsvar med uttalelse fra Den faste veterinærkomité —

GJORT DETTE VEDTAK:

Artikkel 1

Modell 2 i vedlegg IV til direktiv 90/539/EØF erstattes med vedlegget til dette vedtak.

Artikkel 2

I artikkel 3 nr. 1 i vedtak 96/482/EF tilføyes følgende tekst:

«Dersom daggamle kyllinger ikke oppdrettes i den medlemsstaten som importerte rugeeggene, skal de transporteres direkte til og holdes på mottakerenheten nevnt i nr. 9.2 i modell 2 av helsesertifikatet i vedlegg IV til rådsdirektiv 90/593/EØF, i en periode på minst tre uker fra klekkingsdagen.»

Artikkel 3

Dette vedtak får anvendelse fra 1. oktober 2000 på forsendelser med daggamle kyllinger som det er utstedt veterinærattest for.

Artikkel 4

Dette vedtak er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 25. juli 2000.

For Kommisjonen
David BYRNE
Medlem av Kommisjonen

VEDLEGG

MODELL 2

HELSEsertifikat

til bruk ved handel med daggamle kyllinger innenfor Fællesskapet

| | | |
|--|--|----------|
| 1. Avsender (navn og fullstendig adresse): | HELSEsertifikat | |
| | Nr. | Original |
| 2. Mottaker (navn og fullstendig adresse): – første: – siste: | 3. Avsendermedlemsstat: | |
| | 4. Dersom de er klekket fra importerte rugeegg ⁽¹⁾ (⁴): | |
| | 4.1. Opprinnelsesstat: | |
| | 4.2. Nummer på medfølgende helsesertifikat: | |
| 5. Lastested: | 6.1. VEDKOMMENDE MYNDIGHET (departement): | |
| | 6.2. VEDKOMMENDE MYNDIGHET (lokalt): | |
| 7. Transportmiddel (²): | 8.1. Adressen til virksomhet(e) der ruggingen fant sted: | |
| | 8.2. Virksomhetens godkjeningsnummer: | |
| 9.1 Mottakermedlemsstat: | 10.1. Fjørfeart: | |
| 9.2. Endelig bestemmelsessted (mottakerenhetens navn og fullstendige adresse): | 10.2. Kategori: renraset/besteforeldre/foreldre/eggleggende unghøner/ annet ⁽¹⁾ : | |
| | 10.3. Klekkingsdato: | |
| 11. Identifikasjon av forsendelsen (herunder eventuelle forseglingsnummer på containere): | 12. Mengde (med bokstaver og tall): | |
| | 12.1. Antall dyr: | |
| | 12.2. Antall kasser eller bur: | |
| <i>Merknader:</i> a) Det skal foreligge et eget sertifikat for hver forsendelse med daggamle kyllinger. | b) Sertifikatets original skal følge forsendelsen til det endelige bestemmelsesstedet. | |
| 13. Undertegnede offentlige veterinær attesterer at de daggamle kyllingene beskrevet ovenfor, oppfyller: | | |
| a) bestemmelsene i artikkel 6, 8 og 15 i rådsdirektiv 90/539/EØF ⁽¹⁾ , eller | | |
| b) bestemmelsene i artikkel 6 nr. 1 og artikkel 8 bokstav b) og c) i rådsdirektiv 90/539/EØF ⁽¹⁾ (⁴), dersom de er klekket fra rugeegg importert i samsvar med kravene i modell B i kommisjonsvedtak 96/482/EF, | | |
| c) (supplerende attestasjoner i forbindelse med artikkel 12, 13 og 14 i rådsdirektiv 90/539/EØF). | | |
| Utstedt i:, den | | |
| | (den offentlige veterinærens underskrift) ⁽³⁾ | |
| | (navn med blokkbokstaver, tittel og stilling) | |
| ⁽¹⁾ Stryk det som ikke passer. ⁽²⁾ Oppgi transportmiddel og registreringsnummer eller -navn. ⁽³⁾ Stempel og underskrift skal være i en annen farge enn sertifikatets øvrige angivelser. ⁽⁴⁾ Dersom de daggamle kyllingene kommer fra egg som er importert fra en tredjestat, må isolasjonsperioden på mottakerenheten overholdes i samsvar med artikkel 3 i kommisjonsvedtak 96/482/EF. Vedkommende myndighet på de daggamle kyllingenes endelige bestemmelsessted skal underrettes om dette kravet gjennom ANIMO-systemet. | | |

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/14

av 7. november 2000

om visse vernetiltak mot Blue Tongue på Sicilia og i Calabria, Italia(*)

[meddelt under nummer K(2000) 3194]

(2000/685/EF)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP
HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til rådsdirektiv 90/425/EØF av 26. juni 1990 om veterinærkontroll og avlskontroll ved handel med visse levende dyr og produkter innenfor Fellesskapet med sikte på gjennomføring av det indre marked⁽¹⁾, sist endret ved direktiv 92/118/EØF⁽²⁾, særlig artikkel 10 nr. 4, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) 16. oktober 2000 bekreftet de italienske myndigheter tilfeller av Blue Tongue på Sicilia og i Calabria.
- 2) Etter utbrudd av denne sykdommen på Sardinia gjorde Kommisjonen vedtak 2000/598/EF⁽³⁾ om visse vernetiltak mot Blue Tongue i denne regionen.
- 3) På grunnlag av situasjonen på Sicilia og i Calabria bør samme tiltak anvendes i de to regionene som nylig er smittet.
- 4) Tiltakene fastsatt i dette vedtak er i samsvar med uttalelse fra Den faste veterinærkomité —

GJORT DETTE VEDTAK:

Artikkel 1

Italia skal forby at dyr, sæd, egg og embryoer av arter som er mottakelige for Blue Tongue (alle drøvtyggere), sendes fra regionene Sicilia og Calabria.

Artikkel 2

Medlemsstatene skal endre de tiltak de anvender på handelen, for å bringe dem i samsvar med dette vedtak. De skal umiddelbart underrette Kommisjonen om dette.

Artikkel 3

Dette vedtak skal gjennomgås på nytt i lys av utviklingen av situasjonen og resultatene av undersøkelsene som de italienske myndigheter gjennomfører. Dette vedtak får anvendelse fram til 30. november 2000.

Artikkel 4

Dette vedtak er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 7. november 2000.

For Kommisjonen

David BYRNE

Medlem av Kommisjonen

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 283 av 9.11.2000, s. 44, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 147/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantasnitære forhold), se EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 9.

⁽¹⁾ EFT L 224 av 18.8.1990, s. 29.

⁽²⁾ EFT L 62 av 15.3.1993, s. 49.

⁽³⁾ EFT L 253 av 7.10.2000, s. 47.

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/15

av 7. november 2000

om visse vernetiltak mot Blue Tongue i det autonome området Balearene, Spania(*)

[meddelt under nummer K(2000) 3256]

(2000/715/EF)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP
HAR —under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske
felleskap,under henvisning til rådsdirektiv 90/425/EØF av 26. juni 1990
om veterinærkontroll og avlskontroll ved handel med visse
levende dyr og produkter innenfor Fellesskapet med sikte på
gjennomføring av det indre marked⁽¹⁾, sist endret ved direktiv
92/118/EØF⁽²⁾, særlig artikkel 10 nr. 3, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) 10. oktober 2000 bekreftet Spania overfor Kommisjonen at det hadde vært noen tilfeller av Blue Tongue i driftsenheter for sauer på øyene Mallorca og Minorca i øygruppen Balearene.
- 2) For å hindre spredning av sykdommen gjorde Kommisjonen vedtak 2000/624/EF av 13. oktober 2000 om visse vernetiltak mot Blue Tongue i det autonome området Balearene, Spania⁽³⁾.
- 3) Ifølge artikkel 10 nr. 3 i direktiv 90/425/EØF skal de nødtiltak som Kommisjonen har truffet, framlegges for Den faste veterinærkomité for å bli stadfestet, endret eller opphevet.
- 4) Utviklingen av epidemien berettiger ikke en endring av tiltakene fastsatt ved vedtak 2000/624/EF.
- 5) Tiltakene fastsatt ved vedtak 2000/624/EF bør derfor videreføres.

- 6) Tiltakene fastsatt i dette vedtak er i samsvar med uttalelse fra Den faste veterinærkomité —

GJORT DETTE VEDTAK:

Artikkel 1

Spania skal forby at levende dyr, sæd, egg og embryoer av arter som er mottakelige for Blue Tongue, sendes fra det autonome området Balearene.

Artikkel 2

Medlemsstatene skal endre de tiltak de anvender på handelen, for å bringe dem i samsvar med dette vedtak. De skal umiddelbart underrette Kommisjonen om dette.

Artikkel 3

Vedtak 2000/624/EF oppheves.

Artikkel 4

Dette vedtak er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 7. november 2000.

For Kommisjonen

David BYRNE

Medlem av Kommisjonen

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 290 av 17.11.2000, s. 51, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 147/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitere forhold), se EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 9.

⁽¹⁾ EFT L 224 av 18.8.1990, s. 29.

⁽²⁾ EFT L 62 av 15.3.1993, s. 49.

⁽³⁾ EFT L 260 av 14.10.2000, s. 57.

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/16

av 22. november 2000

om visse vernetiltak mot Blue Tongue på Corsica, Frankrike(*)

[meddelt under nummer K(2000) 3559]

(2000/734/EF)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP
HAR —under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske
fællesskap,under henvisning til rådsdirektiv 90/425/EØF av 26. juni 1990
om veterinærkontroll og avlskontroll ved handel med visse
levende dyr og produkter innenfor Fællesskapet med sikte på
gjennomføring av det indre marked⁽¹⁾, sist endret ved direktiv
92/118/EØF⁽²⁾, særlig artikkel 10 nr. 3, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) 27. oktober 2000 bekreftet Frankrike overfor
Kommissjonen at det var påvist tilfeller av Blue Tongue i
driftsenheter for sauer på Corsica.
- 2) Kommissjonen har gjort vedtak 2000/671/EF av 31.
oktober 2000 om visse vernetiltak mot Blue Tongue på
Corsica, Frankrike⁽³⁾.
- 3) Ifølge artikkel 10 nr. 3 i direktiv 90/425/EØF skal de
nødtiltak som Kommissjonen har truffet, framlegges for
Den faste veterinærkomité for å bli stadfestet, endret eller
opphevet.
- 4) Utviklingen av epidemien berettiger ikke en endring av
tiltakene fastsatt ved vedtak 2000/671/EF.
- 5) Tiltakene fastsatt ved vedtak 2000/671/EF bør derfor
videreføres.
- 6) Det bør imidlertid fastsettes unntak for slaktedyr beregnet
på slakterier på Sardinia, siden denne regionen også er
smittet.
- 7) Tiltakene fastsatt i dette vedtak er i samsvar med uttalelse
fra Den faste veterinærkomité —

GJORT DETTE VEDTAK:

*Artikkel 1*Frankrike skal forby at levende dyr, sæd, egg og embryoer av
arter som er mottakelige for Blue Tongue, sendes fra regionen
Corsica.Som unntak fra første ledd kan forsendelser av slaktedyr som
har et slakteri på Sardinia som bestemmelsessted, tillates etter
samtykke fra de sentrale og regionale myndigheter på følgende
vilkår:

- vedkommende myndighet på avgangsstedet skal
umiddelbart per telefaks underrette vedkommende
myndighet som har ansvar for slakteriet på
bestemmelsesstedet, om dyrenes avgangstidspunkt og
sannsynlige ankomsttidspunkt,
- vedkommende myndighet som har ansvar for slakteriet på
bestemmelsesstedet, skal per telefaks bekrefte til
vedkommende myndighet på avgangsstedet at
forsendelsen av dyrene fra Corsica er mottatt.

*Artikkel 2*Medlemsstatene skal endre de tiltak de anvender på handelen,
for å bringe dem i samsvar med dette vedtak. De skal
umiddelbart underrette Kommissjonen om dette.*Artikkel 3*

Vedtak 2000/671/EF oppheves.

Artikkel 4

Dette vedtak er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 22. november 2000.

For Kommissjonen

David BYRNE

Medlem av Kommissjonen

(*) Denne fællesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 295 av 23.11.2000, s. 35, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 147/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitere forhold), se EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 9.

⁽¹⁾ EFT L 224 av 18.8.1990, s. 29.

⁽²⁾ EFT L 62 av 15.3.1993, s. 49.

⁽³⁾ EFT L 279 av 1.11.2000, s. 62.

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/17

av 28. november 2000

om endring av vedtak 2000/598/EF om visse vernetiltak mot Blue Tongue på Sardinia, og vedtak 2000/685/EF om visse vernetiltak mot Blue Tongue på Sicilia og i Calabria(*)

[meldt under nummeret K(2000) 3561]

(2000/743/EF)

KOMMISJONEN FOR DEI EUROPEISKE FELLESSKAPA HAR —

GJORT DETTE VEDTAKET:

med tilvising til traktaten om skipinga av Det europeiske fellesskapet,

Artikkel 1

med tilvising til rådsdirektiv 90/425/EØF av 26. juni 1990 om veterinærkontroll og avlskontroll ved handel med visse levende dyr og produkter innenfor Fellesskapet med sikte på gjennomføring av det indre marked⁽¹⁾, sist endra ved rådsdirektiv 92/118/EØF⁽²⁾, særleg artikkel 10 nr. 4, og

I artikkel 3 i vedtak 2000/598/EF og 2000/685/EF går punktumet «Dette vedtak får anvendelse til 30. november 2000.» ut.

Artikkel 2

ut frå desse synsmåtane:

Medlemsstatane skal endre dei tiltaka som dei nyttar på handelen, slik at dei vert i samsvar med dette vedtaket. Dei skal straks melde frå til Kommisjonen om dette.

1) Dei italienske styresmaktene har stadfesta tilfelle av Blue Tongue på Sardinia og Sicilia og i Calabria.

Artikkel 3

2) Som følge av desse utbrota gjorde Kommisjonen vedtak 2000/598/EF om visse vernetiltak mot Blue Tongue på Sardinia⁽³⁾, og ved vedtak 2000/685/EF⁽⁴⁾ vart desse tiltaka utvida til å omfatte Sicilia og Calabria.

Dette vedtaket er retta til medlemsstatane.

3) Desse to vedtaka gjeld berre fram til 30. november 2000, og må lengjast av omsyn til utviklinga av situasjonen.

Utfærd i Brussel, 28. november 2000.

4) Dei tiltaka som er fastsette i dette vedtaket, er i samsvar med fråsegn frå Det faste veterinærutvalet —

For Kommisjonen

David BYRNE

Medlem av Kommisjonen

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 300 av 29.11.2000, s. 28, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 147/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitære forhold), se EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 9.

⁽¹⁾ TEF L 224 av 18.8.1990, s. 29.

⁽²⁾ TEF L 62 av 15.3.1993, s. 49.

⁽³⁾ TEF L 253 av 7.10.2000, s. 47.

⁽⁴⁾ TEF L 283 av 9.11.2000, s. 44.

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/18

av 30. oktober 2000

om godkjenning av beredskapsplaner for å bekjempe aviær influensa og Newcastle disease(*)

[meddelt under nummer K(2000) 3136]

(2000/680/EF)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESSKAP HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til rådsdirektiv 92/40/EØF av 19. mai 1992 om innføring av fellesskapstiltak for å bekjempe hønsepest⁽¹⁾, sist endret ved tiltredsakten for Østerrike, Finland og Sverige, særlig artikkel 17 nr. 4,

under henvisning til rådsdirektiv 92/66/EØF av 14. juli 1992 om innføring av fellesskapstiltak for å bekjempe Newcastle disease⁽²⁾, sist endret ved tiltredsakten for Østerrike, Finland og Sverige, særlig artikkel 21 nr. 4, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Aviær influensa og Newcastle disease er begge sykdommer som berører fuglearter.
- 2) Kriteriene som skal anvendes ved utarbeiding av beredskapsplaner for å bekjempe aviær influensa og Newcastle disease, er fastsatt i henholdsvis vedlegg VI til direktiv 92/40/EØF og vedlegg VII til direktiv 92/66/EØF.
- 3) Kriteriene for beredskapsplaner som er oppført i de ovennevnte vedlegg, er identiske.
- 4) Bekjempelsestiltakene som skal anvendes ved utbrudd av aviær influensa eller Newcastle disease, følger de samme prinsippene og omfatter fjøfeproducenter, slakterier og destruksjonsanlegg for skrotter, veterinærer i felten og diagnoselaboratorier. Det er derfor mulig å utarbeide en beredskapsplan som omfatter både aviær influensa og Newcastle disease.
- 5) Medlemsstatene har framlagt nasjonale beredskapsplaner som gir en oversikt over og spesifiserer tiltakene som

skal iverksettes ved utbrudd av aviær influensa og Newcastle disease, for godkjenning.

- 6) En gjennomgåelse av disse planene viser at de oppfyller de fastsatte kriteriene og gjør det mulig å nå det ønskede mål dersom de gjennomføres på en effektiv måte.
- 7) Medlemsstatene skal foreta strategiske undersøkelser og simuleringsøvinger for å sikre disse planenes effektivitet.
- 8) Medlemsstatene er forpliktet til å ajourføre planene regelmessig.
- 9) Tiltakene fastsatt i dette vedtak er i samsvar med uttalelse fra Den faste veterinærkomité —

GJORT DETTE VEDTAK:

Artikkel 1

Beredskapsplanene for å bekjempe aviær influensa og Newcastle disease som er framlagt av medlemsstatene oppført i vedlegget, godkjennes.

Artikkel 2

Dette vedtak er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 30. oktober 2000.

For Kommisjonen

David BYRNE

Medlem av Kommisjonen

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 281 av 7.11.2000, s. 21, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 148/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitære forhold), se EØS-tillegget til De Europaiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 11.

⁽¹⁾ EFT L 167 av 22.6.1992, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 260 av 5.9.1992, s. 1.

VEDLEGG

Finland

Hellas

Irland

Luxembourg

Nederland

Portugal

Spania

Sverige

Tyskland

Østerrike

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/19

av 7. november 2000

om innføring av vaksinasjon som supplement til tiltakene for å bekjempe aviær influensa i Italia og om særlige tiltak for kontroll med forflytning(*)*[meddelt under nummer K(2000) 3257]*

(2000/721/EF)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP
HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fællesskap,

under henvisning til rådsdirektiv 90/425/EØF av 26. juni 1990 om veterinærkontroll og avlskontroll ved handel med visse levende dyr og produkter innenfor Fællesskapet med sikte på gjennomføring av det indre marked⁽¹⁾, sist endret ved direktiv 92/118/EØF⁽²⁾, særlig artikkel 10 nr. 4,

under henvisning til rådsdirektiv 89/662/EØF av 11. desember 1989 om veterinærkontroll ved handel innenfor Fællesskapet med sikte på gjennomføring av det indre marked⁽³⁾, sist endret ved direktiv 92/118/EØF, særlig artikkel 9 nr. 4,

under henvisning til rådsdirektiv 92/40/EØF av 19. mai 1992 om innføring av fællesskapstiltak for å bekjempe hønsepest⁽⁴⁾, særlig artikkel 16, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) I 1999 og 2000 har det forekommet utbrudd av aviær influensa i Italia med enorme økonomiske tap for fjørfeindustrien.
- 2) Italia har gjennom epidemiologiske undersøkelser for aviær influensa oppdaget et svakt sykdomsframkallende aviær influensa-virus.
- 3) Det svakt sykdomsframkallende viruset kan mutere til et sterkt sykdomsframkallende virus og forårsake sykdomsutbrudd.
- 4) Det svakt sykdomsframkallende viruset forekommer for øyeblikket i et område av Italia med høy populasjonstetthet av fjørfe.
- 5) Vaksinasjon kan i denne sammenhengen være et effektivt redskap for å utfylle tiltakene for å bekjempe sykdommen.

(*) Denne fællesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 291 av 18.11.2000, s. 33, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 148/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitære forhold), se EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 11.

⁽¹⁾ EFT L 224 av 18.8.1990, s. 29.

⁽²⁾ EFT L 62 av 15.3.1993, s. 49.

⁽³⁾ EFT L 395 av 30.12.1989, s. 13.

⁽⁴⁾ EFT L 167 av 22.6.1992, s. 1.

- 6) Dersom det iverksettes vaksinasjon mot aviær influensa, må det innføres begrensninger med hensyn til forflytning av vaksineret fjørfe.
- 7) Italia har fremlagt et vaksinasjonsprogram som skal utfylle tiltakene for å bekjempe aviær influensa i et begrenset område av Italia, herunder særlige begrensninger på forflytning.
- 8) Italia har godkjent bruk av en inaktivert vaksine mot aviær influensa for å gjennomføre programmet. Vaksinen er framstilt på grunnlag av virusstamme CK/Pak/95-H7.
- 9) Kommisjonen skal nedsette en teknisk arbeidsgruppe som skal gjennomgå vaksinasjonsprogrammet fremlagt av Italia.
- 10) Italia skal innføre særlige begrensninger på forflytning i forbindelse med vaksinasjon av fjørfe og på handelen innenfor Fællesskapet.
- 11) Tiltakene fastsatt i dette vedtak er i samsvar med uttalelse fra Den faste veterinærkomité —

GJORT DETTE VEDTAK:

Artikkel 1

1. Vaksinasjonsprogrammet mot aviær influensa som er fremlagt av Italia, godkjennes og skal gjennomføres i området beskrevet i vedlegg I.
2. Programmet som er nevnt i nr. 1, skal innen 1. november 2000 gjennomgås av en teknisk arbeidsgruppe med sikte på om mulig å gjøre programmet mer effektivt.
3. Arbeidsgruppen skal nedsettes av Kommisjonen.

Artikkel 2

Begrensningene med hensyn til forflytning av levende fugler, rugeegg, egg beregnet på direkte konsum og fjørfekjøtt til, fra og innenfor området beskrevet i vedlegg I, får anvendelse i samsvar med bestemmelsene i vaksinasjonsprogrammet nevnt i artikkel 1 nr. 1.

Artikkel 3

1. Levende fugler og rugeegg som kommer fra og/eller har opprinnelse i området beskrevet i vedlegg II, skal ikke sendes fra Italia.

2. Levende fugler og rugeegg som kommer fra og/eller har opprinnelse i italiensk territorium utenfor området beskrevet i vedlegg II, kan sendes fra Italia bare dersom ingen kontakt eller annen epidemiologisk forbindelse med aviær influensa kan fastslås til en driftsenhet eller et rugeri som ligger i området beskrevet i vedlegg I.

Artikkel 4

Helsesertifikater som ledsager forsendelser av levende fugler og rugeegg fra Italia, skal være påført følgende ordlyd: «Kravene til dyrehelse for denne forsendelsen er i samsvar med vedtak 2000/271/EF».

Artikkel 5

Ferskt fjørfekjøtt som har opprinnelse i området beskrevet i vedlegg I, og ferskt fjørfekjøtt som er produsert på slakterier som ligger i området beskrevet i vedlegg I, skal merkes i samsvar med bestemmelsene i artikkel 5 i rådsdirektiv 91/494/EØF⁽¹⁾ og kan ikke sendes fra Italia.

Artikkel 6

I området beskrevet i vedlegg I skal Italia sørge for følgende:

1. Bare engangsemballasje eller emballasje som kan vaskes og desinfiseres effektivt, skal brukes til innsamling, oppbevaring og transport av egg beregnet på direkte konsum.
2. Alle transportmidler som brukes til fjørfe, rugeegg, egg beregnet på direkte konsum og fjørfefør, skal rengjøres og desinfiseres umiddelbart før og etter hver transport med desinfeksjonsmidler og etter de metoder som er godkjent av vedkommende myndighet.

Artikkel 7

Forflytninger til andre medlemsstater av levende fugler og rugeegg som kommer fra områder i Italia utenfor området beskrevet i vedlegg II, skal tillates bare dersom sentrale og lokale veterinærmyndigheter i mottakermedlemsstaten er blitt underrettet fem dager i forveien. Meldingen skal sendes av vedkommende veterinærmyndighet.

Artikkel 8

1. Italia skal minst fem dager i forveien underrette Kommisjonen og andre medlemsstater om datoen da vaksinasjonen begynner.

2. Bestemmelsene i artikkel 2–7 skal gjelde fra datoen da vaksinasjonen begynner, og i et visst tidsrom etter at vaksinasjonen er avsluttet, som skal fastsettes før vaksinasjonen avsluttes.

Artikkel 9

Italia skal hver sjette måned framlegge en rapport med opplysninger om hvor effektivt vaksinasjonsprogrammet nevnt i artikkel 1 nr. 1 har vært.

Artikkel 10

Dette vedtak er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 7. november 2000.

For Kommisjonen

David BYRNE

Medlem av Kommisjonen

⁽¹⁾ EFT L 268 av 24.9.1991, s. 35.

VEDLEGG I

Vaksinasjonsområde:**Følgende kommuner i provinsen Verona i regionen Veneto:**

Roverchiara

Angiari

Isola Rizza

S. Pietro di Morubio

Oppenao

Palù

Ronco all'Adige

Albaredo d'Adige

Bonavigo

Cerea

Bovolone

Concamarise

Salizzole

Isola della Scala

Nogara

| | |
|----------------------|--|
| S. Giovanni Lupatoto | området sør for motorveien A4 |
| Verona | området sør for motorveien A4 og øst for kommunen |
| | S. Giovanni Lupatoto |
| | området sør for motorveien A4 og vest for kommunen |
| | S. Giovanni Lupatoto |

| | |
|-------------------------|-------------------------------|
| S. Martino Buon Albergo | området sør for motorveien A4 |
|-------------------------|-------------------------------|

| | |
|---------|-------------------------------|
| Lavagno | området sør for motorveien A4 |
|---------|-------------------------------|

| | |
|--------------------|-------------------------------|
| Colognola ai Colli | området sør for motorveien A4 |
|--------------------|-------------------------------|

| | |
|---------------|-------------------------------|
| San Bonifacio | området sør for motorveien A4 |
|---------------|-------------------------------|

Caldiero

Buttapietra

Zevio

Belfiore

Arcole

Zimella

Veronella

Cologna Veneta

Pressana

Roveredo di Guà

Minerbe

Gazzo Veronese

Sanguinetto

Casaleone

Legnago

Boschi Sant'Anna

Erbe

Sorgà

Castel d'Azzano

Vigasio

Trevenzuolo

VEDLEGG II

Regionen Veneto består av følgende provinser:

Belluno

Padova

Rovigo

Treviso

Verona

Vicenza

Venezia

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/20

av 6. desember 2000

om endring av vedtak 2000/721/EF om innføring av vaksinasjon som supplement til tiltakene for å bekjempe aviær influensa i Italia og om særlige tiltak for kontroll med forflytning(*)*[meddelt under nummer K(2000) 3679]*

(2000/785/EF)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til rådsdirektiv 90/425/EØF av 26. juni 1990 om veterinærkontroll og avlskontroll ved handel med visse levende dyr og produkter innenfor Fellesskapet med sikte på gjennomføring av det indre marked⁽¹⁾, sist endret ved direktiv 92/118/EØF⁽²⁾, særlig artikkel 10 nr. 4,under henvisning til rådsdirektiv 89/662/EØF av 11. desember 1989 om veterinærkontroll ved handel innenfor Fellesskapet med sikte på gjennomføring av det indre marked⁽³⁾, sist endret ved direktiv 92/118/EØF, særlig artikkel 9 nr. 4,under henvisning til rådsdirektiv 92/40/EØF av 19. mai 1992 om innføring av fellesskapstiltak for å bekjempe hønsepest⁽⁴⁾, særlig artikkel 16, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) 7. november 2000 gjorde Kommisjonen vedtak 2000/721/EF⁽⁵⁾ om innføring av vaksinasjon som supplement til tiltakene for å bekjempe aviær influensa i Italia og om særlige tiltak for kontroll med forflytning.
- 2) I henhold til vedtak 2000/721/EF skulle vaksinasjonsprogrammet gjennomgås på nytt innen 1. november 2000.
- 3) Vaksinasjonsprogrammet ble gjennomgått 30. oktober 2000 av en arbeidsgruppe under Den faste veterinærkomité, med deltakelse fra representanter for medlemsstatene.
- 4) Det bør tas hensyn til enkelte endringer i forflytningsrestriksjonene som er fastsatt i vaksinasjonsprogrammet, og som gjelder for handelen innenfor Fellesskapet, og vedtak 2000/721/EF bør derfor endres.

- 5) Tiltakene fastsatt i dette vedtak er i samsvar med uttalelse fra Den faste veterinærkomité —

GJORT DETTE VEDTAK:

Artikkel 1

I vedtak 2000/721/EF gjøres følgende endringer:

1. I artikkel 3 skal nytt nr. 3 lyde:

«3. Som unntak fra nr. 1 kan rugeegg og daggamle kyllinger sendes fra Italia dersom de kommer fra og/eller har opprinnelse i provinsene Belluno, Treviso og Venezia i regionen Veneto beskrevet i vedlegg II, og dersom ingen kontakt eller annen epidemiologisk forbindelse med aviær influensa kan fastslås til en driftsenhet eller et rugeri som ligger i området beskrevet i vedlegg I. Når et slikt unntak gis, får bestemmelsene i artikkel 7 også anvendelse.»

2. I artikkel 5 blir nåværende tekst nr. 1, og nytt nr. 2 skal lyde:

«2. Rugeegg som kommer fra og/eller har opprinnelse i området beskrevet i vedlegg I, skal ikke sendes fra Italia.»

Artikkel 2

Medlemsstatene skal endre de tiltak de anvender på handelen, for å bringe dem i samsvar med dette vedtak. De skal umiddelbart underrette Kommisjonen om dette.

Artikkel 3

Dette vedtak er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 6. desember 2000.

For Kommisjonen

David BYRNE

Medlem av Kommisjonen

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 311 av 12.12.2000, s. 49, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 148/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitere forhold), se EØS-tillegget til De Europiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 11.

⁽¹⁾ EFT L 224 av 18.8.1990, s. 29.

⁽²⁾ EFT L 62 av 15.3.1993, s. 49.

⁽³⁾ EFT L 395 av 30.12.1989, s. 13.

⁽⁴⁾ EFT L 167 av 22.6.1992, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT L 291 av 18.11.2000, s. 33.

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/21

av 11. desember 2000

om fastsetjing av rapporteringsform og kodar for melding av dyresjukdommar i
medhald av rådsdirektiv 82/894/EØF og om oppheving av vedtak 84/90/EØF og 90/442/EØF(*)

[meldt under nummeret K(2000) 3701]

(2000/807/EF)

KOMMISJONEN FOR DEI EUROPEISKE FELLESSKAPA
HAR —

med tilvising til traktaten om skipinga av Det europeiske
fællesskapet,

med tilvising til rådsdirektiv 82/894/EØF av 21. desember
1982 om melding om dyresykdom i Fællesskapet⁽¹⁾, sist endra
ved kommisjonsvedtak 2000/556/EF⁽²⁾, særleg artikkel 5, og

ut frå desse synsmåtane:

- 1) I kommisjonsvedtak 84/90/EØF⁽³⁾, sist endra ved vedtak
89/163/EØF⁽⁴⁾, er det fastsett kva rapporteringsform som
skal nyttast ved melding av dyresjukdommar i medhald
av direktiv 82/894/EØF.
- 2) I kommisjonsvedtak 90/442/EØF⁽⁵⁾, sist endra ved
vedtak av 17. desember 1996⁽⁶⁾, er det fastsett kva kodar
som skal nyttast ved melding av dyresjukdommar.
- 3) Desse vedtaka må konsoliderast og ajourførast. Av omsyn
til klarleiken bør desse vedtaka opphevast, og det bør
gjerast eitt nytt tilsvarende vedtak.
- 4) I avgjerd nr. 2/1999 teken av Fellesutvalet EF-Andorra
22. desember 1999 om gjennomføringsreglar for den
tilleggsprotokollen som vart underskriven i Brussel 15.
mai 1997 om veterinære spørsmål til avtala i form av
brevveksling mellom Det europeiske økonomiske
fællesskapet og Fyrstedømet Andorra⁽⁷⁾ krevst det at
Andorra vert omfatta av systemet for melding av
dyresjukdommar.
- 5) Eit nytt nettbasert datasystem som gjer det mogleg å
overføre opplysningar om sjukdommar slik det er fastsett
i direktiv 82/894/EØF, er i ferd med å verte innført.
- 6) Belgia, Finland, Tyskland, Hellas, Nederland, Noreg,
Portugal og Spania har endra det systemet for

nummerering av regionar som vert nytta i
meldingssystemet.

- 7) For å gjere systemet betre er det naudsynt å fastsetje
føresegner som gjer det mogleg å heimfeste utbrot meir
nøyaktig ved at det vert vist til lengde- og breiddegrader.
- 8) For å sikre konfidensiell handsaming av dei
opplysningane som vert sende over, bør vedlegga til dette
vedtaket ikkje offentleggjerast.
- 9) Dei tiltaka som er fastsette i dette vedtaket, er i samsvar
med fråsegna frå Det faste veterinærutvalet —

GJORT DETTE VEDTAKET:

Artikkel 1

Ved melding av dyresjukdommar skal opplysningane sendast
over i den rapporteringsforma som er fastsett i vedlegg I, II og
III til dette vedtaket.

Artikkel 2

Ved melding av dyresjukdommar skal opplysningane sendast
over ved bruk av dei kodane som er fastsette i vedlegg IV–X
til dette vedtaket.

Dette vedtaket skal nyttast frå 1. januar 2001.

Artikkel 4

Vedtak 84/90/EØF og 90/442/EØF vert oppheva frå den dato
som er nemnd i artikkel 3.

Artikkel 5

Dette vedtaket er retta til medlemsstatane.

Utfërda i Brussel, 11. desember 2000.

For Kommisjonen

David BYRNE

Medlem av Kommisjonen

(*) Denne fællesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 326 av 22.12.2000, s. 80, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 148/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantasemitære forhold), se EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 11.

(¹) TEF L 378 av 31.12.1982, s. 58.

(²) TEF L 235 av 19.9.2000, s. 27.

(³) TEF L 50 av 21.2.1984, s. 10.

(⁴) TEF L 61 av 4.3.1989, s. 49.

(⁵) TEF L 227 av 21.8.1990, s. 39.

(⁶) K(1996) 4032 endeleg utgåve.

(⁷) TEF L 31 av 5.2.2000, s. 84.

RÅDSDIREKTIV 2000/75/EF

2002/EØS/37/22

av 20. november 2001

om fastsettelse av særlige bestemmelser om tiltak for å bekjempe og utrydde Blue Tongue(*)

RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fællesskap,

under henvisning til rådsdirektiv 92/119/EØF av 17. desember 1992 om generelle fællesskapstiltak for bekjempelse av visse dyresykdommer og særtiltak med hensyn til smittsomt blæreutslett hos gris⁽¹⁾, særlig artikkel 15 annet strekpunkt, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) I samsvar med artikkel 15 i direktiv 92/119/EØF bør det innføres særtiltak for å bekjempe og utrydde Blue Tongue,
- 2) De epidemiologiske kjennetegnene på Blue Tongue kan sammenlignes med kjennetegnene på afrikansk hestepest.
- 3) Rådet har vedtatt direktiv 92/35/EØF om fastsettelse av kontrollregler og tiltak for å bekjempe afrikansk hestepest⁽²⁾.
- 4) For å bekjempe Blue Tongue bør det derfor i store trekk tas utgangspunkt i tiltakene som er fastsatt i direktiv 92/35/EØF for å bekjempe hestepest, med de justeringer som er nødvendige på grunn av de forhold som kjennetegner oppdrett av arter som er mottakelige for Blue Tongue.
- 5) Det bør fastsettes regler for forflytning av mottakelige arter samt deres sæd, egg og embryoer fra områder som er underlagt restriksjoner som følge av utbrudd av sykdommen.
- 6) Bestemmelsene i artikkel 3 i rådsvedtak 90/424/EØF av 26. juni 1990 om visse kostnader på det veterinære området⁽³⁾ gjelder ved utbrudd av Blue Tongue.

- 7) Det bør fastsettes en framgangsmåte for et nært samarbeid mellom medlemsstatene og Kommisjonen —

VEDTATT DETTE DIREKTIV:

Artikkel 1

I dette direktiv fastsettes det kontrollregler og tiltak for å bekjempe og utrydde Blue Tongue.

Artikkel 2

I dette direktiv menes med:

- a) «driftsenhet»: en landbruksvirksomhet eller annen virksomhet der dyr av arter som er mottakelige for Blue Tongue, oppdrettes eller holdes permanent eller midlertidig,
- b) «mottakelig art»: alle drøvtyggende arter,
- c) «dyr»: dyr av mottakelige arter, med unntak av ville dyr, som det kan vedtas særlige bestemmelser om etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 20 nr. 2,
- d) «eier eller røtter»: en eller flere fysiske eller juridiske personer som eier eller har ansvaret for å røkte dyrene, mot eller uten økonomisk vederlag,
- e) «smittebærer»: et insekt av arten *Culicoides imicola* eller ethvert annet insekt av slekten *Culicoides* som kan overføre Blue Tongue; disse skal identifiseres etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 20 nr. 2, etter uttalelse fra Vitenskapskomiteen for veterinære spørsmål,
- f) «mistanke»: forekomst av kliniske tegn på Blue Tongue hos en mottakelig art, sammen med et sett av epidemiologiske data som gjør at en slik mulighet med rimelighet kan antas,
- g) «bekreftelse»: en erklæring fra vedkommende myndighet som fastslår forekomst av Blue Tongue-virus i et bestemt område, på grunnlag av laboratoriefunn; dersom det dreier seg om en epidemi, kan imidlertid vedkommende myndighet også bekrefte sykdommen på grunnlag av kliniske og/eller epidemiologiske funn,

(*) Denne fællesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 327 av 22.12.2000, s. 74, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 148/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitere forhold), se EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 11.

⁽¹⁾ EFT L 62 av 15.3.1993, s. 69. Direktivet endret ved tiltredelsesakten av 1994.

⁽²⁾ EFT L 157 av 10.6.1992, s. 19. Direktivet endret ved tiltredelsesakten av 1994.

⁽³⁾ EFT L 224 av 18.8.1990, s. 19. Vedtaket sist endret ved forordning (EF) nr. 1258/1999 (EFT L 160 av 26.6.1999, s. 103).

- h) «vedkommende myndighet»: den sentrale myndigheten i en medlemsstat med ansvar for å foreta veterinærkontroll, eller enhver veterinærmyndighet som den har overdratt dette ansvaret til,
- i) «offentlig veterinær»: den veterinæren som er utpekt av vedkommende myndighet.

Artikkel 3

Medlemsstatene skal sørge for at mistanke om eller bekreftelse av forekomst av Blue Tongue-virus medfører plikt til omgående å melde fra til vedkommende myndighet.

Artikkel 4

1. Dersom det i en driftsenhet som ligger i en region som ikke omfattes av restriksjoner som definert i dette direktiv, befinner seg ett eller flere dyr som mistenkes for å være angrepet av Blue Tongue, skal medlemsstatene sørge for at den offentlige veterinæren straks setter i gang en offisiell undersøkelse for å bekrefte eller utelukke forekomst av sykdommen.

2. Så snart det er gitt melding om mistanken, skal den offentlige veterinæren:

- a) sette den eller de driftsenhetene som mistenkes, under offentlig overvåking,
- b) sette i gang:
- i) en telling av dyrene, der det for hver art skal oppgis antall dyr som allerede er døde, som er angrepet eller som kan være angrepet, og en ajourføring av denne tellingen for å få med dyr som fødes eller dør i den perioden det foreligger mistanke; opplysningene fra tellingen skal framlegges på anmodning og kan kontrolleres ved hvert besøk,
- ii) en telling av steder som gir smittebæreren gunstige overlevelsesvilkår eller der den kan oppholde seg, særlig steder som er gunstige for dens formering,
- iii) en epidemiologisk undersøkelse i samsvar med artikkel 7,
- c) jevnlig besøke driftsenheten(e), og ved hvert besøk utføre en grundig klinisk undersøkelse eller obduksjon av døde dyr eller dyr som mistenkes for å være angrepet, og bekrefte sykdommen, om nødvendig ved laboratorieundersøkelser,
- d) sørge for at:
- i) all forflytning av dyr fra eller til driftsenheten(e) forbyes,

- ii) dyrene holdes innestengt i de timene smittebærerne er aktive, når vedkommende anser at midlene som er nødvendige for å iverksette dette tiltaket, er disponible,
- iii) dyrene, bygningene der de holdes, omgivelsene rundt dem (særlig habitater som er økologisk gunstige for bestanden av *Culicoides*) behandles regelmessig med godkjente insektmidler. Vedkommende myndighet fastsetter behandlingstakten samtidig som det tas hensyn til det benyttede insektmiddelets langtidsvirkning og de klimatiske forholdene, for i størst mulig grad å hindre angrep fra smittebærere,
- iv) skrotter av dyr som dør i driftsenheten, destrueres, fjernes, brennes eller graves ned i samsvar med rådsdirektiv 90/667/EØF av 27. november 1990 om helsebestemmelser for disponering, foredling og markedsføring av animalsk avfall og for vern mot sykdomsframkallende stoffer i forvarer av animalsk opprinnelse eller framstilt av fisk, og om endring av direktiv 90/425/EØF⁽¹⁾.

3. Inntil tiltakene nevnt i nr. 2 iverksettes, skal eieren eller røkteren av ethvert dyr som mistenkes for å være angrepet av sykdommen, treffe alle de vernetiltak som er nødvendige for å etterkomme bestemmelsene i nr. 2 bokstav d) i) og ii).

4. Vedkommende myndighet kan anvende tiltakene nevnt i nr. 2, på andre driftsenheter dersom deres beliggenhet, geografiske plassering eller kontakt med driftsenheten der det er mistanke om sykdommen, gir grunn til mistanke om smittefare.

5. I tillegg til bestemmelsene i nr. 2 kan det etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 20 nr. 2, fastsettes særlige bestemmelser om naturreservater der dyr lever fritt.

6. Tiltakene nevnt i denne artikkel, skal oppheves av den offentlige veterinæren først når vedkommende myndighet har avkrefte mistanken om forekomst av Blue Tongue.

Artikkel 5

Vaksinasjon mot Blue Tongue kan foretas bare i samsvar med bestemmelsene fastsatt i dette direktiv.

Artikkel 6

1. Når forekomsten av Blue Tongue er offisielt bekreftet, skal den offentlige veterinæren:
- a) sørge for at det foretas slakting i den grad det anses som nødvendig for å hindre at epidemien sprer seg, og underrette Kommissjonen om dette,

⁽¹⁾ EFT L 363 av 27.12.1990, s. 51. Direktivet sist endret ved tiltredsaksen av 1994.

- b) sørge for at skrottene av nevnte dyr destrueres, fjernes, brennes eller graves ned i samsvar med direktiv 90/667/EØF,
- c) utvide tiltakene fastsatt i artikkel 4, til driftsenheter som ligger innenfor en radius på 20 km (innenfor vernesonen definert i artikkel 8) rundt den eller de infiserte driftsenhetene,
- d) gjennomføre bestemmelsene som er vedtatt etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 20 nr. 2, særlig når det gjelder gjennomføringen av et eventuelt vaksinasjonsprogram eller ethvert alternativt tiltak; vedkommende myndigheter i en medlemsstat kan om nødvendig, samtidig som de underretter Kommisjonen om dette, ta initiativ til å starte et vaksinasjonsprogram,
- e) foreta en epidemiologisk undersøkelse i samsvar med artikkel 7.

Som unntak fra bokstav c) kan bestemmelsene om forflytning av dyr i sonen imidlertid vedtas etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 20 nr. 2.

2. Vedkommende myndighet kan utvide eller innskrenke sonen nevnt i nr. 1 bokstav c), avhengig av epidemiologiske, geografiske, økologiske eller meteorologiske forhold. Den skal underrette Kommisjonen om dette.

3. Dersom sonen nevnt i nr. 1 bokstav c), ligger på flere medlemsstaters territorium, skal vedkommende myndigheter i de berørte medlemsstatene samarbeide om å avgrense denne sonen. Om nødvendig skal sonen avgrenses etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 20 nr. 2.

Artikkel 7

1. Den epidemiologiske undersøkelsen skal omfatte:
 - a) varigheten av det tidsrom det kan ha forekommet Blue Tongue i driftsenheten,
 - b) den mulige kilden til Blue Tongue i driftsenheten og identifikasjon av andre driftsenheter med dyr som kan være angrepet eller smittet fra samme kilde,
 - c) forekomst og spredning av smittebærerne av sykdommen,
 - d) forflytning av dyr fra eller til de berørte driftsenhetene eller eventuell fjerning av skrotter av dyr fra nevnte driftsenheter.

2. Det skal opprettes en kriseenhet med sikte på full samordning av de tiltakene som er nødvendige for å utrydde Blue Tongue så raskt som mulig, og med sikte på gjennomføring av den epidemiologiske undersøkelsen.

De alminnelige regler for de nasjonale kriseenheter og Fellesskapets kriseenhet skal vedtas etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 20 nr. 2.

Artikkel 8

1. Medlemsstatene skal sørge for at vedkommende myndighet i tillegg til tiltakene nevnt i artikkel 6, oppretter en vernesone og en overvåkingssone. Når disse sonene avgrenses, skal det tas hensyn til geografiske, administrative, økologiske og epizootologiske faktorer i forbindelse med Blue Tongue, og til kontrollordningene.

2. a) Vernesonen skal bestå av en del av Fellesskapets territorium med en radius på minst 100 km rundt hele den infiserte driftsenheten.

b) Overvåkingssonen skal bestå av en del av Fellesskapets territorium med en bredde på minst 50 km rundt vernesonen, der det ikke er foretatt systematisk vaksinasjon de siste 12 månedene.

c) Dersom sonene ligger på flere medlemsstaters territorium, skal vedkommende myndigheter i de berørte medlemsstatene samarbeide om å avgrense sonene nevnt under bokstav a) og b).

d) Om nødvendig skal imidlertid vernesonen og overvåkingssonen avgrenses etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 20 nr. 2.

3. På en behørig begrunnet anmodning fra en medlemsstat kan det etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 20 nr. 2, gjøres vedtak om å endre avgrensningen av sonene fastsatt i nr. 2, idet det tas hensyn til:

- a) deres geografiske beliggenhet og økologiske faktorer,
- b) meteorologiske forhold,
- c) smittebærerens forekomst og spredning,
- d) resultatene av epidemiologiske undersøkelser foretatt i samsvar med artikkel 7,
- e) resultatene av laboratorieundersøkelser,
- f) anvendelsen av bekjempelsestiltak, særlig med hensyn til insektbekjempelse.

Artikkel 9

1. Medlemsstatene skal sørge for at følgende tiltak gjennomføres i vernesonen:

- a) alle driftsenheter innenfor sonen som holder dyr, skal identifiseres,
- b) vedkommende myndighet gjennomfører et epidemiologisk overvåkingsprogram basert på overvåking av kontrollgrupper av storfe (eller i mangel på disse, av andre drøvtyggende arter) og bestander av smittebærere; dette programmet kan fastsettes etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 20 nr. 2,
- c) forbud mot at dyr forlater sonen. Det kan imidlertid etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 20 nr. 2, gjøres vedtak om unntak fra dette forbudet, særlig for dyr som befinner seg i en del av sonen der det er påvist at det ikke forekommer virus eller smittebærere.

2. I tillegg til tiltakene fastsatt i nr. 1, kan det gjøres vedtak om vaksinerings av dyr mot Blue Tongue og om identifisering av disse dyrene i vernesonen etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 20, eller på initiativ fra medlemsstaten, som skal underrette Kommissjonen om dette.

Artikkel 10

Medlemsstatene skal sørge for at:

- 1) tiltakene fastsatt i artikkel 9 nr. 1, får anvendelse i overvåkingssonen,
- 2) all vaksinasjon mot Blue Tongue forbyes i overvåkingssonen.

Artikkel 11

Tiltakene som er truffet i henhold til artikkel 6, 8, 9 og 10, skal endres eller oppheves etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 20 nr. 2.

Artikkel 12

Som unntak fra artikkel 9 og 10 skal bestemmelsene som gjelder forflytning av dyr i og fra verne- og overvåkingssoner, fastsettes etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 20 nr. 2.

Når vedtaket som er nevnt i første ledd, gjøres, skal reglene for handel fastsettes etter samme framgangsmåte.

Artikkel 13

Dersom det bryter ut en særlig alvorlig epizooti av Blue Tongue i et bestemt område, skal alle ytterligere tiltak som skal treffes av de berørte medlemsstatene, vedtas etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 20 nr. 2.

Artikkel 14

Medlemsstatene skal sørge for at vedkommende myndighet treffer alle nødvendige tiltak for å sikre at alle personer etablert i verne- og overvåkingssonene er fullt ut underrettet om de gjeldende restriksjoner og kan ta alle skritt som er nødvendige for at de aktuelle tiltakene skal gjennomføres på riktig måte.

Artikkel 15

1. I hver medlemsstat skal det utpekes et nasjonalt laboratorium som er ansvarlig for å foreta laboratorieundersøkelsene fastsatt i dette direktiv. Disse nasjonale laboratoriene samt deres myndighet og plikter er oppført i vedlegg I.

2. De nasjonale laboratoriene oppført i vedlegg I, skal samarbeide med Fællesskapets referanselaboratorium nevnt i artikkel 16.

Artikkel 16

Fællesskapets referanselaboratorium for Blue Tongue er angitt i vedlegg II. Med forbehold for bestemmelsene fastsatt i vedtak 90/424/EØF, særlig artikkel 28, skal laboratoriet ha de oppgaver og plikter som er fastlagt i vedlegg II del B.

Artikkel 17

I den utstrekning det er nødvendig for å sikre ensartet anvendelse av dette direktiv, kan sakkyndige fra Kommissjonen i samarbeid med vedkommende myndigheter foreta kontroll på stedet. For dette formål kan de, ved å kontrollere et representativt antall driftsenheter, undersøke om vedkommende myndigheter kontrollerer at bestemmelsene i dette direktiv overholdes. Kommissjonen skal underrette medlemsstatene om resultatet av den kontroll som er foretatt.

Medlemsstaten på hvis territorium kontrollen finner sted, skal gi de sakkyndige all den bistand de trenger for å utføre sin oppgave.

De alminnelige regler for gjennomføring av denne artikkel skal vedtas etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 20 nr. 2.

Artikkel 18

1. Hver medlemsstat skal utarbeide en beredskapsplan der det oppgis hvordan den vil gjennomføre tiltakene fastsatt i dette direktiv.

Denne planen skal sørge for tilgang til anlegg, utstyr, personale og alt annet egnet materiell som er nødvendig for å kunne utrydde sykdommen raskt og effektivt.

2. De kriteriene som skal anvendes ved utarbeidingen av planene nevnt i nr. 1, er fastsatt i vedlegg III.

Planene som utarbeides etter nevnte kriterier, skal framlegges for Kommissjonen senest tre måneder etter ikrafttreddelsen av dette direktiv.

Kommissjonen skal gjennomgå planene for å fastslå om de gjør det mulig å nå det ønskede målet, og foreslå enhver nødvendig endring for den berørte medlemsstaten, særlig for å sikre at de er forenlige med andre medlemsstaters planer.

Kommissjonen skal godkjenne planene, med eventuelle endringer, etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 20 nr. 2.

Planene kan senere endres eller utfylles etter samme framgangsmåte for å ta hensyn til hvordan situasjonen utvikler seg.

Artikkel 19

Dette direktiv kan om nødvendig endres av Rådet, som skal treffe sin beslutning med kvalifisert flertall etter forslag fra Kommissjonen.

Vedleggene skal endres etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 20 nr. 2.

Eventuelle nærmere regler for gjennomføringen av dette direktiv skal vedtas etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 20 nr. 2.

Artikkel 20

1. Kommissjonen skal bistås av Den faste veterinærkomité.

2. Når det vises til dette nummer, får artikkel 5 og 7 i beslutning 1999/468/EF⁽¹⁾ anvendelse.

Tidsrommet fastsatt i artikkel 5 nr. 6 i beslutning 1999/468/EF, skal være 15 dager.

3. Komiteen fastsetter sin forretningsorden.

Artikkel 21

Kommissjonen kan etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 20 nr. 2, i et tidsrom på to år vedta de overgangstiltakene som er nødvendige for å lette overgangen til den nye ordningen fastsatt i dette direktiv.

Artikkel 22

1. Medlemsstatene skal innen 1. januar 2002 sette i kraft de lover og forskrifter som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv. De skal umiddelbart underrette Kommissjonen om dette.

Disse bestemmelsene skal, når de vedtas av medlemsstatene, inneholde en henvisning til dette direktiv, eller det skal vises til direktivet når de kunngjøres. Nærmere regler for henvisningen fastsettes av medlemsstatene.

2. Medlemsstatene skal oversende Kommissjonen teksten til de viktigste internrettslige bestemmelser som de vedtar på det området dette direktiv omhandler.

Artikkel 23

Dette direktiv er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 20. november 2000.

For Rådet

J. GLAVANY

Formann

⁽¹⁾ EFT L 184 av 17.7.1999, s. 2.

VEDLEGG I

A. LISTA DE LOS LABORATORIOS NACIONALES DE LA FIEBRE CATARRAL OVINA

LISTE OVER NATIONALE LABORATORIER FOR BLUETONGUE

LISTE DER FÜR DIE BLAUZUNGENKRANKHEIT ZUSTÄNDIGEN NATIONALEN LABORATORIEN

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΘΝΙΚΩΝ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΩΝ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΠΠΟΪΚΟ ΠΥΡΕΤΟ ΤΟΥ ΠΡΟΒΑΤΟΥ

LIST OF THE NATIONAL BLUETONGUE LABORATORIES

LISTE DES LABORATOIRES NATIONAUX POUR LA FIÈVRE CATARRHALE DU MOUTON

ELENCO DEI LABORATORI NAZIONALI PER LA FEBBRE CATARRALE DEGLI OVINI

LIJST VAN DE NATIONALE LABORATORIA VOOR BLUETONGUE

LISTA DOS LABORATÓRIOS NACIONAIS EM RELAÇÃO À FEBRE CATARRAL OVINA

LUETTELO KANSALLISISTA LAMPAAN BLUETONGUE-TAUTIA VARTEN NIMETYISTÄ LABORATORIOISTA

FÖRTECKNING ÖVER NATIONELLA LABORATORIER FÖR BLUETONGUE

Belgia: Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie (CODA)/
Centre d'études et de recherches vétérinaires et agrochimiques (CERVA)
Groeselenbergstraat 99//Rue Groeselenberg 99
B - 1180 Brussel//Bruxelles
Tel. (32-2) 375 44 55
Fax (32-2) 375 09 79
E-mail: piker@var.fgov.be

Danmark: Statens Veterinære Institut for Virusforskning
Lindholm
DK - 4771 Kalvehave
Tlf. (45) 55 86 02 00
Fax (45) 55 86 03 00
E-post: sviv@vetvirus.dk

Tyskland: Bundesforschungsanstalt für Viruskrankheiten der Tiere
Anstaltsteil Tübingen
Postfach 11 49
D - 72001 Tübingen
Tel. (49) 70 71 96 72 55
Fax (49) 70 71 96 73 03

Hellas: Ministry of Agriculture
Centre of Athens Veterinary Institutions
Virus Department
Neapoleos Str. 25
GR - 15310 Ag. Paraskevi
Athens
Tel. (30-1) 601 14 99/601 09 03
Fax (30-1) 639 94 77

Spania: Centro de Investigación en Sanidad Animal INIA-CISA
D. José Manuel Sánchez Vizcaino
Carretera de Algete-El Casar, km 8, Valdeolmos
E - 20180 Madrid
Tel. (34) 916 20 22 16
Fax (34) 916 20 22 47
E-mail: vizcaino@inia.es

Frankrike: CIRAD-EMVT
Campus international de Baillarguet
BP 5035
F - 34032 Montpellier Cedex 1
Tel. (33-4) 67 59 37 24
Fax (33-4) 67 59 37 98
E-mail: bastron@cirad.fr

| | |
|------------------------|---|
| Irland: | Central Veterinary Research Laboratory Abbotstown Castleknock Dublin 15 Ireland Tel. (353-1) 607 26 79 Fax (353-1) 822 03 63 E-mail: reillypj@indigo.ie |
| Italia: | CESME presso IZS Via Campo Boario I - 64100 Teramo Tel. (39) 0861 33 22 16 Fax (39) 0861 33 22 51 E-mail: Cesme@IZS.it |
| Luxembourg: | Centre d'études et de recherches vétérinaires et agrochimiques (CERVA) Rue Groeselenberg 99 B - 1180 Bruxelles Tel. (32-2) 375 44 55 Fax (32-2) 375 09 79 E-mail: piker@var.fgov.be |
| Nederland: | ID-DLO Edelhertweg 15 8219 PH Lelystad Nederland Tel. (0031-0320) 23 82 38 Fax (0031-0320) 23 80 50 E-mail: postkamer@id.dlo.nl |
| Østerrike: | Bundesanstalt für Viruseuchenbekämpfung bei Haustieren Robert Kochgasse 17 A - 2340 Mödling Tel. (43-2) 236 466 40-0 Fax (43-2) 236 466 40-941 E-mail: BATSB VetMoedling@compuserve.com |
| Portugal: | Laboratório Nacional de Investigação Veterinária Estrada de Benfica, 701 P - 1549-011 Lisboa Tel. (351) 21 711 52 00 Fax (351) 21 711 53 836 E-mail: dir.Inlv@mail.telepac.pt |
| Finland: | Danish Institute for Virus Research Lindholm DK - 4771 Kalvehave Tlf. (45) 55 86 02 00 Fax (45) 55 86 03 00 E-mail: sviv@vetvirus.dk |
| Sverige: | Statens veterinärmedicinska anstalt, SVA S - 751 89 Uppsala Tfn (00-46) 18 67 40 00 Fax (00-46) 18 30 91 62 E-post: sva@sva.se |
| Det forente kongerike: | Institute for Animal Health Pirbright Laboratory Ash Road Pirbright Woking Surrey GU24 0NF United Kingdom Tel. (44-1483) 23 24 41 Fax (44-1483) 23 24 48 E-mail: philip-mellor@bbsrc.ac.uk |

B. OPPGAVER FOR NASJONALE LABORATORIER FOR BLUE TONGUE

De nasjonale laboratoriene for Blue Tongue er ansvarlige for å samordne de standardene og diagnostiske metodene som fastsettes av det enkelte diagnoselaboratorium i medlemsstaten, for bruk av reagenser og for prøving av vaksiner. For dette formål

- a) kan de levere diagnosereagenser til de diagnoselaboratoriene som ber om det,
 - b) må de kontrollere kvaliteten på alle diagnosereagenser som brukes i medlemsstaten,
 - c) må de regelmessig gjennomføre sammenlignende prøver,
 - d) må de oppbevare isolater av Blue Tongue-virus fra bekreftede tilfeller i medlemsstaten,
 - e) må de bekrefte positive resultater som oppnås i regionale diagnoselaboratorier.
-

VEDLEGG II

A. LABORATORIO COMUNITARIO DE REFERENCIA DE LA FIEBRE CATARRAL OVINA

EF-REFERENCELABORATORIUM FOR BLUETONGUE

GEMEINSCHAFTLICHES REFERENZLABORATORIUM FÜR DIE BLAUZUNGENKRANKHEIT

ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΡΡΟΙΚΟ ΠΥΡΙΠΤΟ ΤΟΥ ΠΡΟΒΑΤΟΥ

COMMUNITY REFERENCE LABORATORY FOR BLUETONGUE

LABORATOIRE COMMUNAUTAIRE DE RÉFÉRENCE POUR LA FIÈVRE CATARRHALE DU MOUTON

LABORATORIO COMUNITARIO DI RIFERIMENTO PER LA FEBBRE CATARRALE DEGLI OVINI

COMMUNAUTAIR REFERENTIELABORATORIUM VOOR BLUETONGUE

LABORATÓRIO COMUNITÁRIO DE REFERÊNCIA EM RELAÇÃO À FEBRE CATARRAL OVINA

LAMPAAAN BLUETONGUE-TAUTIA VARTEN NIMETTY YHTEISÖN VERTAILULABORATORIO

GEMENSKAPENS REFERENSLABORATORIUM FÖR BLUETONGUE

AFRC Institute for Animal Health
Pirbright Laboratory
Ash Road
Pirbright
Woking
Surrey GU24 0NF
United Kingdom
Tel. (44-1483) 23 24 41
Fax (44-1483) 23 24 48
E-mail: philip-mellor@bbsrc.ac.uk

B. OPPGAVER FOR FELLESKAPETS REFERANSELABORATORIUM FOR BLUE TONGUE

Fellesskapets referanselaboratorium skal ha følgende oppgaver:

1. i samråd med Kommisjonen å samordne de metodene som brukes for å diagnostisere Blue Tongue i medlemsstatene, særlig ved:
 - a) å bestemme, oppbevare og levere stammer av Blue Tongue-virus for serologiske prøver og framstilling av antiserum,
 - b) å levere standardsera og andre referansereagenser til de nasjonale referanselaboratoriene med sikte på å standardisere de prøvene og reagensene som brukes i hver enkelt medlemsstat,
 - c) å opprette og oppbevare en samling av stammer og isolater av Blue Tongue-virus,
 - d) med jevne mellomrom å gjennomføre sammenlignende prøver på fellesskapsplan av diagnostiske metoder,
 - e) å innhente og samordne data og opplysninger om de diagnostiske metodene som brukes, og resultatene av prøver som foretas i Fellesskapet,
 - f) å karakterisere isolater av Blue Tongue-virus ved å bruke de mest avanserte metodene for å oppnå økt kunnskap om epizootiologi i forbindelse med Blue Tongue,
 - g) å følge utviklingen verden over med hensyn til overvåking, epizootiologi og forebygging av Blue Tongue,
2. å bidra aktivt til å påvise utbrudd av Blue Tongue i medlemsstatene ved å undersøke virusisolater som sendes til referanselaboratoriet for diagnosebekreftelse, karakterisering og epizootiologiske studier,
3. å lette opplæringen eller videreutdanningen av sakkyndige i laboratediagnostisering, med sikte på å harmonisere de diagnostiske metodene i hele Fellesskapet,
4. innbyrdes og gjensidig å utveksle opplysninger med verdenslaboratoriet for Blue Tongue utpekt av Det internasjonale kontor for epizootier (OIE), særlig når det gjelder utviklingen i verden med hensyn til Blue Tongue.

*VEDLEGG III***MINSTEKRITERIER FOR BEREDSKAPSPLANER**

Beredskapsplanene må minst oppfylle følgende kriterier:

1. det må opprettes en kriseenhet på nasjonalt plan som skal samordne alle nødtiltak i den berørte medlemsstaten,
 2. det må utarbeides en liste over lokale kontrollsentraler med tilstrekkelig utstyr til å samordne kontrolltiltakene på lokalt plan,
 3. det må gis detaljerte opplysninger om personale som arbeider med nødtiltak, deres kvalifikasjoner og ansvar,
 4. hver lokale kontrollsentral må raskt kunne kontakte personer eller organisasjoner som direkte eller indirekte er berørt av et utbrudd,
 5. det må være tilgang til det utstyr og materiell som er nødvendig for å gjennomføre nødtiltakene på riktig måte,
 6. det må gis detaljerte instruksjoner om de tiltakene som skal treffes ved mistanke om eller bekreftelse på angrep eller smitte, herunder destruering av skrotter,
 7. det må utarbeides opplæringsprogrammer for å ajourføre og utvikle kunnskapene om praktiske og forvaltningsmessige framgangsmåter,
 8. diagnoselaboratorier må ha utstyr til kontroll post mortem og nødvendig kapasitet til serologiske og histologiske undersøkelser osv., og ajourføring av metodene for rask diagnostisering (for dette formål bør det vedtas bestemmelser om rask transport av prøver),
 9. det må gis detaljerte opplysninger om den mengden vaksiner mot Blue Tongue som antas å være nødvendig dersom nødvaksinasjon må gjeninnføres,
 10. det må vedtas bestemmelser som sikrer rettsgrunnlaget for å gjennomføre beredskapsplanene.
-

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/23

av 23. oktober 2000

om fastsettelse av nærmere regler for registrering av driftsenheter i nasjonale databaser for svin i samsvar med rådsdirektiv 64/432/EØF(*)

[meddelt under nummer K(2000) 3075]

(2000/678/EF)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP
HAR —under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske
fællesskap,under henvisning til rådsdirektiv 64/432/EØF om
dyrehelseproblemer ved handel med storfe og svin innenfor
Fællesskapet⁽¹⁾, endret og ajourført ved direktiv 97/12/EF⁽²⁾,
sist endret ved europaparlaments- og rådsdirektiv
2000/20/EF⁽³⁾, særlig artikkel 14 nr. 3 avsnitt C nr. 4, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) For å sikre at databasen for svin fungerer tilfredsstillende, er det viktig å fastsette hvilke opplysninger denne databasen bør inneholde.
- 2) Som et første skritt bør det fastsettes hvilke opplysninger databasen skal inneholde med hensyn til registrering av driftsenheter for svin.
- 3) Det er viktig at alle databaser i medlemsstatene inneholder visse obligatoriske opplysninger, og det bør fastsettes en liste over valgfrie tilleggsopplysninger.
- 4) Tiltakene fastsatt i dette vedtak er i samsvar med uttalelse fra Den faste veterinærkomité —

GJORT DETTE VEDTAK:

Artikkel 1

1. Registeret over driftsenheter skal inneholde minst følgende opplysninger om hver driftsenhet for svin:

(*) Denne fællesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 281 av 7.11.2000, s. 16, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 149/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitære forhold), se EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 13.

⁽¹⁾ EFT 121 av 29.7.1964, s. 1977/64.

⁽²⁾ EFT L 109 av 25.4.1997, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 163 av 4.7.2000, s. 35.

a) landkoden og identifikasjonsnummeret, som ikke skal inneholde mer enn tolv sifre (landkoden ikke medregnet),

b) driftsenhetens adresse,

c) navn og adresse til vedkommende som er ansvarlig for dyrene,

d) geografiske koordinater eller tilsvarende geografisk angivelse for driftsenheten,

e) et datafelt der det for vedkommende myndighet er mulig å skrive inn helseopplysninger, for eksempel restriksjoner med hensyn til forflytning, status eller andre relevante opplysninger som har med fællesskapsprogrammer eller nasjonale programmer å gjøre.

2. I tillegg til opplysningene fastsatt i nr. 1 kan registeret over driftsenheter inneholde følgende opplysninger om hver driftsenhet for svin:

a) type produksjon,

b) kapasitet,

c) navn og adresse til eieren av driftsenheten,

d) navn og adresse til vedkommende som er ansvarlig for helsetiltak,

e) andre opplysninger som vedkommende myndighet anser som nødvendige.

Medlemsstatene skal underrette Kommisjonen om hvilke av opplysningene nevnt i nr. 2 som finnes i registeret over driftsenheter i deres nasjonale databaser for svin.

Artikkel 2

Dette vedtak er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 23. oktober 2000.

For Kommisjonen
David BYRNE
Medlem av Kommisjonen

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/24

av 27. oktober 2000

om tredje endring av vedtak 1999/466/EF og 1999/467/EF om fastsettelse av status for storfebesetninger i visse medlemsstater eller regioner i medlemsstatene som offisielt fri for henholdsvis brucellose og tuberkulose(*)*[meddelt under nummer K(2000) 3133]*

(2000/694/EF)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

Under henvisning til rådsdirektiv 64/432/EØF av 26. juni 1964 om dyrehelseproblemer ved handel med storfe og svin innenfor fellesskapet⁽¹⁾, sist endret ved direktiv 2000/20/EF⁽²⁾, særlig vedlegg A avsnitt I nr. 4 og vedlegg A avsnitt II nr. 7, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Ved kommisjonsvedtak 1999/466/EF av 15. juli 1999 om fastsettelse av status for storfebesetninger i visse medlemsstater eller regioner i medlemsstatene som offisielt fri for brucellose, og om oppheving av vedtak 97/175/EF⁽³⁾, sist endret ved vedtak 2000/442/EF⁽⁴⁾, ble det gitt slik status til visse medlemsstater eller regioner i medlemsstatene fram til 31. oktober 2000.
- 2) Ved kommisjonsvedtak 1999/467/EF av 15. juli 1999 om fastsettelse av status for storfebesetninger i visse medlemsstater eller regioner i medlemsstatene som offisielt fri for tuberkulose, og om oppheving av vedtak 97/76/EF⁽⁵⁾, sist endret ved vedtak 2000/442/EF, ble det gitt slik status til visse medlemsstater eller regioner i medlemsstatene fram til 31. oktober 2000.
- 3) De midlertidige begrensningene i status som offisielt fri for bovin brucellose fastsatt i vedtakene nevnt ovenfor, ble innført som følge av mangel på samsvar mellom datoene i forskjellige rettsakter vedrørende identifikasjonssystemet for storfe.
- 4) I samsvar med vedlegg A avsnitt I nr. 4 bokstav b) og vedlegg A avsnitt II nr. 7 bokstav b) i direktiv 64/432/EØF, sist endret ved direktiv 2000/20/EF, er

identifikasjon av storfe i samsvar med Fellesskapets regelverk en forutsetning for å tildele status som offisielt fri for henholdsvis bovin tuberkulose og brucellose.

- 5) Siden storfe på driftsenheter i regionene Bolzano og Trento i Italia og i Storbritannia i Det forente kongerike identifiseres i samsvar med Fellesskapets gjeldende regelverk, er det nødvendig å tilpasse vedtak 1999/466/EF og 1999/467/EF til den rettslige situasjonen som gjelder på datoen for kunngjøring av direktiv 2000/20/EF.
- 6) Tiltakene fastsatt i dette vedtak er i samsvar med uttalelse fra Den faste veterinærkomité —

GJORT DETTE VEDTAK:

Artikkel 1

1. I tittelen til vedlegg II til vedtak 1999/466/EF utgår ordene «til 31. oktober 2000».
2. I tittelen til vedlegg II til vedtak 1999/467/EF utgår ordene «til 31. oktober 2000».

Artikkel 2

Dette vedtak er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 27. oktober 2000.

For Kommisjonen

David BYRNE

Medlem av Kommisjonen

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 286 av 11.11.2000, s. 41, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 149/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitere forhold), se EØS-tillegget til De Europiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 13.

⁽¹⁾ EFT L 121 av 29.7.1964, s. 1977/44.

⁽²⁾ EFT L 163 av 4.7.2000, s. 35.

⁽³⁾ EFT L 181 av 16.7.1999, s. 34.

⁽⁴⁾ EFT L 176 av 15.7.2000, s. 51.

⁽⁵⁾ EFT L 181 av 16.7.1999, s. 36.

KOMMISJONSFORORDNING (EF) nr. 418/2001**2002/EØS/37/25****av 1. mars 2001****om godkjenning av nye tilsetningsstoffer og ny bruk av tilsetningsstoffer i fôrvarer (*)**

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til rådsdirektiv 70/524/EØF av 23. november 1970 om tilsetningsstoffer i fôrvarer⁽¹⁾, sist endret ved kommisjonsforordning (EF) nr. 2697/2000⁽²⁾, særlig artikkel 4, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Ved direktiv 70/524/EØF fastsettes det at nye tilsetningsstoffer eller ny bruk av tilsetningsstoffer kan godkjennes etter at en søknad utarbeidet i samsvar med artikkel 4 i direktivet, er behandlet.
- 2) Ved artikkel 9e nr. 1 i direktivet fastsettes det at det kan gis midlertidig godkjenning for bruk av nye tilsetningsstoffer eller for ny bruk av tilsetningsstoffer dersom vilkårene fastsatt i artikkel 3a bokstav b), c), d) og e) i direktiv 70/524/EØF er oppfylt, og det på bakgrunn av de resultatene som foreligger, er grunn til å anta at tilsetningsstoffet når det brukes i fôrvarer, har én av virkningene nevnt i artikkel 2 bokstav a). En slik midlertidig godkjenning kan gis for et tidsrom på inntil fire år for tilsetningsstoffene nevnt i del II i vedlegg C til direktivet.
- 3) Vurderingen av de innsendte saksmappene viser at de nye mikroorganisme- og enzympreparatene og den nye bruken av mikroorganisme- og enzympreparatene beskrevet i vedlegg I og II til denne forordning, oppfyller vilkårene nevnt ovenfor og kan dermed godkjennes midlertidig for et tidsrom på fire år.
- 4) Ved artikkel 2 bokstav aaa) i direktiv 70/524/EØF fastsettes det at godkjenningen av koksidiostatika må være knyttet til den som er ansvarlig for markedsføringen.
- 5) Ved artikkel 9b i direktiv 70/524/EØF fastsettes det at godkjenningen av slike stoffer skal gis for et tidsrom på ti år regnet fra den dato da den endelige godkjenningen trer i kraft, dersom alle vilkår fastsatt i artikkel 3a i direktiv 70/524/EØF er oppfylt.
- 6) Vurderingen av den innsendte saksmappen viser at det koksidiostatikum som er beskrevet i vedlegg III, oppfyller alle krav i artikkel 3a når det brukes til den dyrekategori og på de vilkår som er beskrevet i samme vedlegg.

- 7) Vurderingen av saksmappene viser at det kan være nødvendig med visse rutiner for å verne arbeidstakere mot eksponering for tilsetningsstoffene. Dette vernet bør imidlertid sikres ved å anvende rådsdirektiv 89/391/EØF av 12. juni 1989 om iverksetting av tiltak som forbedrer arbeidstakernes sikkerhet og helse på arbeidsplassen⁽³⁾ og de tilhørende særdirektiv.
- 8) Vitenskapskomiteen for fôrvarer har avgitt en positiv uttalelse om uskadeligheten til enzym- og mikroorganismepreparatene og koksidiostatikumet samt om sistnevntes gunstige virkning på husdyrproduksjonen på de vilkår som er beskrevet i de samme vedleggene.
- 9) Tiltakene fastsatt i denne forordning er i samsvar med uttalelse fra Den faste komité for fôrvarer —

VEDTATT DENNE FORORDNING:

Artikkel 1

De preparatene som tilhører gruppen «mikroorganismer» og som er oppført i vedlegg I til denne forordning, godkjennes som tilsetningsstoff i fôrvarer på de vilkår som er fastsatt i nevnte vedlegg.

Artikkel 2

De preparatene som tilhører gruppen «enzym» og som er oppført i vedlegg II til denne forordning, godkjennes som tilsetningsstoff i fôrvarer på de vilkår som er fastsatt i nevnte vedlegg.

Artikkel 3

Det tilsetningsstoffet som tilhører gruppen «koksidiostatika og andre stoffer med legemiddelvirkning» og som er oppført i vedlegg III til denne forordning, godkjennes som tilsetningsstoff i fôrvarer på de vilkår som er fastsatt i nevnte vedlegg.

Artikkel 4

Denne forordning trer i kraft dagen etter at den er kunngjort i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Den får anvendelse fra 1. mars 2001.

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 62 av 2.3.2001, s. 3, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 150/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitere forhold), se EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 14.

⁽¹⁾ EFT L 270 av 14.12.1970, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 319 av 16.12.2000, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 183 av 29.6.1989, s. 1.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utfærdiget i Brussel, 1. mars 2001.

For Kommisjonen

David BYRNE

Medlem av Kommisjonen

VEDLEGG I

| Nr. (eller EF-nt.) | Tilsetningsstoff | Kjemisk betegnelse, beskrivelse | Dyreart eller dyregruppe | Høyeste alder | Innhold | | Andre bestemmelser | Godkjenningsperiode |
|--------------------|--|--|--------------------------|---------------|------------------------|-----------------------|---|---------------------|
| | | | | | Laveste innhold | Høyeste innhold | | |
| | | | | | KDE/kg fullfør | | | |
| 20 | <i>Bacillus licheniformis</i> DSM 5749 <i>Bacillus subtilis</i> DSM 5750 (i forholdet 1/1) | Blanding av <i>Bacillus licheniformis</i> og <i>Bacillus subtilis</i> som inneholder minst 3,2 x 10 ⁹ KDE/g tilsetningsstoff (1,6 x 10 ⁹ KDE/g av hver bakterie) | Kalver | 6 måneder | 1,28 x 10 ⁹ | 1,6 x 10 ⁹ | I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelletteringsstabilitet. | 28.2.2005 |
| 21 | <i>Enterococcus faecium</i> DSM 3530 | Preparat av <i>Enterococcus faecium</i> som inneholder minst 2,5 x 10 ⁹ KDE/g | Kalver | 6 måneder | 1 x 10 ⁹ | 1 x 10 ⁹ | I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelletteringsstabilitet. | 28.2.2005 |

VEDLEGG II

| Nr. (eller EF-nr.) | Tilsetningsstoff | Kjemisk betegnelse, beskrivelse | Dyreart eller dyregruppe | Høyeste alder | Innhold | | Andre bestemmelser | Godkjenningsperiode |
|--------------------|--|---|--------------------------|---------------|---|--|---|---------------------|
| | | | | | Laveste innhold Antall enheter aktivt stoff per kg fullfør | Høyeste innhold aktivt stoff per kg fullfør | | |
| 23 | Endo-1,4-betaxylanase EC 3.2.1.8 | Preparat av endo-1,4-betaxylanase framstilt av <i>Trichoderma longibrachiatum</i> (CNCM MA 6-10 W) med en aktivitet på minst: Fast form: 70 000 IFP (1)/g Flytende form: 7 000 IFP/ml | Oppføringskalkuner | — | 700 IFP | — | 1. I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelleteringsstabilitet. 2. Anbefalt dose per kg fullfør: 1 400 IFP 3. Til bruk i forbindinger med høyt innhold av andre polysakkarider enn stivelse (hovedsakelig arabinoxylaner), dvs. som inneholder mer enn 40 % hvete. | 28.2.2005 |
| | | | Verpehøner | — | 840 IFP | — | 1. I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelleteringsstabilitet. 2. Anbefalt dose per kg fullfør: 840 IFP 3. Til bruk i forbindinger med høyt innhold av andre polysakkarider enn stivelse (hovedsakelig arabinoxylaner), dvs. som inneholder mer enn 40 % hvete. | 28.2.2005 |
| 27 | Endo-1,4-betaxylanase EC 3.2.1.8 Endo-1,3(4)-betaglukanase EC 3.2.1.6 | Preparat av endo-1,4-betaxylanase framstilt av <i>Trichoderma reesei</i> (CBS 529.94) og endo-1,3(4)-betaglukanase framstilt av <i>Trichoderma reesei</i> (CBS 526.94) med en aktivitet på minst: Fast form: 200 000 BXU (2)/g 200 000 BU (3)/g Flytende form: 30 000 BXU/g 30 000 BU/g | Smågriser | 2 måneder | 7 500 BXU 7 500 BU | — — | 1. I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelleteringsstabilitet. 2. Anbefalt dose per kg fullfør: 7 500-15 000 BXU 7 500-15 000 BU 3. Til bruk i forbindinger med høyt innhold av andre polysakkarider enn stivelse (hovedsakelig betaglukaner og arabinoxylaner), dvs. som inneholder mer enn 50 % hvete. | 28.2.2005 |

| Nr. (eller EF-nr.) | Tilsetningsstoff | Kjemisk betegnelse, beskrivelse | Dyreart eller dyregruppe | Høyeste alder | Innhold | | Andre bestemmelser | Godkjenningsperiode |
|--------------------|---|---|--------------------------|---------------|---|-----------------|---|---------------------|
| | | | | | Laveste innhold Antall enheter aktivt stoff per kg fullfør | Høyeste innhold | | |
| 28 | 3-lytase EC 3.1.3.8 | Preparat av 3-lytase framstilt av <i>Trichoderma reesei</i> (CBS 528.94) med en aktivitet på minst: Fast form: 5 000 PPU (⁴)/g Flytende form: 1 000 PPU/g | Oppførings- kyllinger | — | 500 PPU | — | 1. I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelleteringsstabilitet. 2. Anbefalt dose per kg fullfør: 500-750 PPU 3. Til bruk i forbindelser som inneholder mer enn 0,22 % fyinbundet fosfat. | 28.2.2005 |
| 30 | Endo-1,3(4)-beta-glukanase EC 3.2.1.6 Endo-1,4-betaxylanase EC 3.2.1.8 | Preparat av endo-1,3(4)-betaglukanase og endo-1,4-betaxylanase framstilt av <i>Penicillium funiculosum</i> (IMI SD 101) med en aktivitet på minst: Pulverform: Endo-1,3(4)-betaglukanase: 2 000 U (⁵)/g Endo-1,4-betaxylanase: 1 400 U (⁶)/g Flytende form: Endo-1,3(4)-betaglukanase: 500 U/ml Endo-1,4-betaxylanase: 350 U/ml | Oppførings- kalkuner | — | Endo-1,3(4)-betaglukanase: 100 U Endo-1,4-betaxylanase: 70 U | — | 1. I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelleteringsstabilitet. 2. Anbefalt dose per kg fullfør: Endo-1,3(4)-betaglukanase: 100 U Endo-1,4-betaxylanase: 70 U 3. Til bruk i forbindelser med høyt innhold av andre polysakkarider enn stivelse (hovedsakelig betaglukaner og arabinoxylaner), dvs. som inneholder mer enn 50 % hvete. | 28.2.2005 |
| | | | Verpøner | — | Endo-1,3(4)-betaglukanase: 100 U Endo-1,4-betaxylanase: 70 U | — | 1. I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelleteringsstabilitet. 2. Anbefalt dose per kg fullfør: Endo-1,3(4)-betaglukanase: 100 U Endo-1,4-betaxylanase: 70 U 3. Til bruk i forbindelser med høyt innhold av andre polysakkarider enn stivelse (hovedsakelig betaglukaner og arabinoxylaner), dvs. som inneholder mer enn 60 % bygg eller 30 % hvete. | 28.2.2005 |

| Nr. (eller EF-nr.) | Tilsetningsstoff | Kjemisk betegnelse, beskrivelse | Dyreart eller dyregruppe | Høyeste alder | Laveste innhold Antall enheter aktivt stoff per kg fullfôr | Høyeste innhold | Andre bestemmelser | Godkjenningsperiode |
|--------------------|---|--|--------------------------|---------------|---|-----------------|--|---------------------|
| | | | | | | | | |
| 59 | Endo-1,4-betaxylanase EC 3.2.1.8 Endo-1,3(4)-beta-glukanase EC 3.2.1.6 Subtilisin EC 3.4.21.62 Alfa-amylase EC 3.2.1.1 Polygalakturonase EC 3.2.1.15 | Preparat av endo-1,4-betaxylanase framstilt av <i>Trichoderma longibrachiatum</i> (ATCC 2105), endo-1,3(4)-betaglukanase og alfa-amylase framstilt av <i>Bacillus amyloliquefaciens</i> (DSM 9553), subtilisin framstilt av <i>Bacillus subtilis</i> (ATCC 2107) og polygalakturonase framstilt av <i>Aspergillus aculeatus</i> (CBS 589.94) med en aktivitet på minst: Endo-1,4-betaxylanase: 300 U (7)/g Endo-1,3(4)-betaglukanase: 150 U (8)/g Subtilisin: 4 000 U (9)/g Alfa-amylase: 400 U (10)/g Polygalakturonase: 25 U (11)/g | Oppførings-svin | — | Endo-1,3(4)-betaglukanase: 100 U Endo-1,4-betaxylanase: 70 U | — | 1. I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelleteringsstabilitet. 2. Anbefalt dose per kg fullfôr: Endo-1,3(4)-betaglukanase: 100 U Endo-1,4-betaxylanase: 70 U 3. Til bruk i forblendinger med høyt innhold av andre polysakkarider enn stivelse (hovedsakelig betaglukaner og arabinosykaner), dvs. som inneholder mer enn 50 % bygg eller 60 % hvete. | 28.2.2005 |
| 60 | Endo-1,4-betaxylanase EC 3.2.1.8 Endo-1,3(4)-beta-glukanase EC 3.2.1.6 | Preparat av endo-1,4-betaxylanase framstilt av <i>Trichoderma longibrachiatum</i> (ATCC 2105) og av endo-1,3(4)-betaglukanase framstilt av <i>Trichoderma longibrachiatum</i> (ATCC 2106) med en aktivitet på minst: Endo-1,4-betaxylanase: 5 000 U (7)/g Endo-1,3(4)-betaglukanase: 50 U (8)/g | Oppførings-kyllinger | — | Endo-1,4-betaxylanase: 500 U Endo-1,3(4)-betaglukanase: 5 U | — | 1. I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelleteringsstabilitet. 2. Anbefalt dose per kg fullfôr: Endo-1,3(4)-betaglukanase: 5-25 U 3. Til bruk i forblendinger med høyt innhold av andre polysakkarider enn stivelse (hovedsakelig betaglukaner og arabinosykaner), dvs. som inneholder mer enn 20 % bygg og 40 % hvete. | 28.2.2005 |

| Nr. (eller EF-nr.) | Tilsetningsstoff | Kjemisk betegnelse, beskrivelse | Dyreart eller dyregruppe | Høyeste alder | Laveste innhold | | Høyeste innhold | | Andre bestemmelser | Godkjenningsperiode |
|--------------------|---|--|--------------------------|---------------|---|---|--|---|--------------------|---------------------|
| | | | | | Antall enheter aktivt stoff per kg fullfør | | Antall enheter aktivt stoff per kg fullfør | | | |
| 61 | Endo-1,4-betaxylanase EC 3.2.1.8 Endo-1,3(4)-beta-glukanase EC 3.2.1.6 | Preparat av endo-1,4-betaxylanase framstilt av <i>Trichoderma reesei</i> (CBS 529.94) og endo-1,3(4)-betaglukanase framstilt av <i>Trichoderma reesei</i> (CBS 526.94) med en aktivitet på minst: Pulverform: Endo-1,4-betaxylanase: 17 000 BXU (°)/g Endo-1,3(4)-betaglukanase: 11 000 BU (°)/g Flytende form: Endo-1,4-betaxylanase: 22 000 BXU/ml Endo-1,3(4)-betaglukanase: 15 000 BU/ml | Oppførings- kyllinger | — | Endo-1,4-betaxylanase: 17 000 BXU Endo-1,3(4)-betaglukanase: 11 000 BU | — | — | 1. I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelletingsstabilitet. 2. Anbefalt dose per kg fullfør: Endo-1,4-betaxylanase: 17 000 BXU Endo-1,3(4)-betaglukanase: 11 000 BU 3. Til bruk i forbindelser med høyt innhold av andre polysakkarider enn stivelse (hovedsakelig betaglukaner og arabinoxylaner), dvs. som inneholder mer enn 40 % bygg eller 55 % hvete. | 28.2.2005 | |

(¹) 1 IPP er den mengden enzym som frigjør 1 mikromol reduserende sukker (xyloseekvivalenter) fra xylan fra havre per minutt ved pH 4,8 og 50 °C.
(²) 1 BXU er den mengden enzym som frigjør 0,06 mikromol reduserende sukker (xyloseekvivalenter) fra bjørkexylan per minutt ved pH 5,3 og 50 °C.
(³) 1 BU er den mengden enzym som frigjør 0,06 mikromol reduserende sukker (glukoseekvivalenter) fra betaglukan fra bygg per minutt ved pH 4,8 og 50 °C.
(⁴) 1 PPU er den mengden enzym som frigjør 1 mikromol uorganisk fosfat per minutt fra natriumfyat ved pH 5,0 og 37 °C.
(⁵) 1 U er den mengden enzym som frigjør 5,55 mikromol reduserende sukker (maltoseekvivalenter) fra betaglukan fra bygg per minutt ved pH 5,0 og 50 °C.
(⁶) 1 U er den mengden enzym som frigjør 4,00 mikromol reduserende sukker (maltoseekvivalenter) fra bjørkexylan per minutt ved pH 5,5 og 50 °C.
(⁷) 1 U er den mengden enzym som frigjør 1 mikromol reduserende sukker (xyloseekvivalenter) fra xylan fra havreagter per minutt ved pH 5,3 og 50 °C.
(⁸) 1 U er den mengden enzym som frigjør 1 mikromol reduserende sukker (glukoseekvivalenter) fra betaglukan fra bygg per minutt ved pH 5,0 og 30 °C.
(⁹) 1 U er den mengden enzym som frigjør 1 mikromol fenolforbindelser (tyrosinekvivalenter) fra et kaseinsubstrat per minutt ved pH 7,5 og 40 °C.
(¹⁰) 1 U er den mengden enzym som frigjør 1 mikromol glukosidbindinger fra et vannuoppløselig, tverrbundet stivelsespolymersubstrat per minutt ved pH 6,5 og 40 °C.
(¹¹) 1 U er den mengden enzym som frigjør 1 mikromol reduserende materiale (galakturonsyrekvivalenter) fra et poly-D-galakturonsyresubstrat per minutt ved pH 5,0 og 40 °C.

VEGLEGG III

| Registreringsnummer for tilsetningsstoffet | Navn på og registreringsnummer for ansvarlig for markedsføringen av tilsetningsstoffet | Tilsetningsstoff (handelsbetegnelse) | Sammensetning, kjemisk betegnelse, beskrivelse | Dyreart eller dyregruppe | Høyeste alder | Laveste innhold | Høyeste innhold | Andre bestemmelser | God-kjenningsperiode |
|--|--|--|---|--------------------------|---------------|--------------------------------|-----------------|--|----------------------|
| | | | | | | mg aktivt stoff per kg fullfør | | | |
| E 771 | Janssen Animal Health B.V.B.A | Diclazuril 0,5 g/100 g (Climacox 0,5 % Premix) Diclazuril 0,2 g/100 g (Climacox 0,2 % Premix) | Tilsetningsstoffets sammensetning: Diclazuril: 0,5 g/100 g Soyamel: 99,25 g/100 g Polyvidon K 30: 0,2 g/100 g Natriumhydroksid: 0,0538 g/100 g Diclazuril: 0,2 g/100 g Soyamel: 39,7 g/100 g Polyvidon K 30: 0,08 g/100 g Natriumhydroksid: 0,0215 g/100 g Hveteavfällsmel: 60 g/100 g Aktivt stoff: Diclazuril, C ₁₇ H ₉ Cl ₃ N ₄ O ₂ , 2,6 klor-alfa-(4-klorfenyl)-4-(4,5-dihydro-3,5-dioksa-1,2,4-triazin-2(3H)-yl)benzen acetonitril CAS-nummer: 101831-37-2 Beslektede urenheter: Nedbrytingsprodukt (R064318): ≤ 0,2 % Andre beslektede urenheter (R066891, R066896, R068610, R070156, R068584, R070016): ≤ 0,5 % per urenheter Urenheter i alt: ≤ 1,5 % | Oppføringskalkuner | 12 uker | 1 | 1 | Bruk de siste 5 døgn for slaktning er forbudt. | 28.2.2011 |

**KOMMISJONSFORORDNING (EF) nr. 937/2001
av 11. mai 2001****2002/EØS/37/26****om godkjenning av nye tilsetningsstoffer og ny bruk av tilsetningsstoffer, om forlengelse av midlertidige godkjenninger og om en 10-årig godkjenning av et tilsetningsstoff i fôrvarer (*)**

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til rådsdirektiv 70/524/EØF av 23. november 1970 om tilsetningsstoffer i fôrvarer⁽¹⁾, sist endret ved kommisjonsforordning (EF) nr. 2697/2000⁽²⁾, særlig artikkel 4, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Ved direktiv 70/524/EØF fastsettes det at nye tilsetningsstoffer eller ny bruk av tilsetningsstoffer kan godkjennes etter at en søknad utarbeidet i samsvar med artikkel 4 i direktivet, er behandlet.
- 2) Ved artikkel 9e nr. 1 i direktivet fastsettes det at det kan gis midlertidig godkjenning for bruk av nye tilsetningsstoffer eller for ny bruk av tilsetningsstoffer dersom vilkårene fastsatt i artikkel 3a bokstav b), c), d) og e) i direktivet er oppfylt, og det på bakgrunn av de resultatene som foreligger, er grunn til å anta at tilsetningsstoffet når det brukes i fôrvarer, har én av virkningene nevnt i artikkel 2 bokstav a). En slik midlertidig godkjenning kan gis for et tidsrom på inntil fire år for tilsetningsstoffene nevnt i del II i vedlegg C til direktivet.
- 3) Vurderingen av de innsendte saksmappene viser at den nye bruken av enzym- og mikroorganismepreparatene beskrevet i vedlegg I og II til denne forordning, oppfyller vilkårene nevnt ovenfor og kan dermed godkjennes midlertidig for et tidsrom på fire år.
- 4) Det ble framlagt nye opplysninger for å få utvidet godkjenningen av et enzympreparat som midlertidig var oppført under nr. 11, til å omfatte en ny fysisk form. Vurderingen av den innsendte saksmappen viser at den nye fysiske formen kan godkjennes midlertidig.
- 5) Godkjenningen av mikroorganismepreparat nr. 1 *Bacillus cereus* var. *toyoi* (NCIMB 40 112) ble 1. oktober 2000 midlertidig fornyet for et begrenset tidsrom, for å gi tilstrekkelig tid til en ny sikkerhetsvurdering for denne stammen med hensyn til produksjon av toksiner, slik det ble anmodet om i uttalelsen om sikkerhet ved bruk av bakteriearter i fôr, som Vitenskapskomiteen for fôrvarer avgav 17. februar 2000.

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 130 av 12.5.2001, s. 25, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 151/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitere forhold), se EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 15.

⁽¹⁾ EFT L 270 av 14.12.1970, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 319 av 16.12.2000, s. 1.

- 6) I henhold til uttalelsen fra Vitenskapskomiteen for fôrvarer vedtatt 21. mars 2001, viser vurderingen av de innsendte saksmappene at produktet kan anses for å være sikkert når det gjelder produksjon av toksiner. Den midlertidige produktgodkjenningen kan derfor fornyes.
- 7) Ved artikkel 2 bokstav aaa) i direktiv 70/524/EØF fastsettes det at godkjenningen av koksidiostatika må være knyttet til den som er ansvarlig for markedsføringen.
- 8) Ved artikkel 9b i direktiv 70/524/EØF fastsettes det at godkjenningen av slike stoffer skal gis for et tidsrom på ti år regnet fra den dato da den endelige godkjenningen trer i kraft, dersom alle vilkår fastsatt i artikkel 3a i direktiv 70/524/EØF er oppfylt.
- 9) Vurderingen av den innsendte saksmappen viser at det koksidiostatikum som er beskrevet i vedlegg IV, oppfyller alle krav i artikkel 3a når det brukes til den dyrekategori og på de vilkår som er beskrevet i samme vedlegg.
- 10) Vurderingen av saksmappene viser at det kan være nødvendig med visse rutiner for å verne arbeidstakere mot eksponering for tilsetningsstoffene. Dette vernet bør imidlertid sikres ved å anvende rådsdirektiv 89/391/EØF av 12. juni 1989 om iverksetting av tiltak som forbedrer arbeidstakernes sikkerhet og helse på arbeidsplassen⁽³⁾ og de tilhørende særdirektiv.
- 11) Vitenskapskomiteen for fôrvarer har avgitt en positiv uttalelse om uskadeligheten til enzym- og mikroorganismepreparatene og koksidiostatikumet samt om sistnevntes gunstige virkning på husdyrproduksjonen på de vilkår som er beskrevet i de samme vedleggene.
- 12) Tiltakene fastsatt i denne forordning er i samsvar med uttalelse fra Den faste komité for fôrvarer —

VEDTATT DENNE FORORDNING:

Artikkel 1

De preparatene som tilhører gruppen «enzym» og som er oppført i vedlegg I til denne forordning, godkjennes som tilsetningsstoff i fôrvarer på de vilkår som er fastsatt i nevnte vedlegg.

⁽³⁾ EFT L 183 av 29.6.1989, s. 1.

Artikkel 2

De preparatene som tilhører gruppen «mikroorganismer» og som er oppført i vedlegg II til denne forordning, godkjennes som tilsetningsstoff i fôrvarer på de vilkår som er fastsatt i nevnte vedlegg.

Artikkel 3

De midlertidige godkjenningene av det preparatet som tilhører gruppen «mikroorganismer» og som er oppført i vedlegg III, fornyes på de vilkår som er fastsatt i nevnte vedlegg.

Artikkel 4

Det tilsetningsstoffet som tilhører gruppen «koksidiostatika og andre stoffer med legemiddelvirkning» og som er oppført i vedlegg IV til denne forordning, godkjennes som tilsetningsstoff i fôrvarer på de vilkår som er fastsatt i nevnte vedlegg.

Artikkel 5

Denne forordning trer i kraft dagen etter at den er kunngjort i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Den får anvendelse fra 1. juni 2001.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utferdiget i Brussel, 11. mai 2001.

For Kommisjonen

David BYRNE

Medlem av Kommisjonen

| Nr. (eller EF-nr.) | Tilsetningsstoff | Kjemisk betegnelse, beskrivelse | Dyreart eller dyregruppe | Høyeste alder | Innhold | | Andre bestemmelser | Godkjennings- periode |
|-----------------------|-------------------------------------|--|-----------------------------|---------------|--|--|--|--------------------------|
| | | | | | Laveste innhold Antall enheter aktivt stoff per kg fullfôr | Høyeste innhold | | |
| | | | Oppfôrings- kalkuner | — | | Endo-1,4- betaglukanase: 400 U Endo-1,3(4)- betaglukanase: 900 U Endo-1,4- betaxylanase: 1 300 U | 1. I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelleringsstabilitet. 2. Anbefalt dose per kg fullfôr: Endo-1,4-betaglukanase: 400-800 U Endo-1,3(4)-betaglukanase: 900-1 800 U Endo-1,4-betaxylanase: 1 300-2 600 U 3. Til bruk i forbindelser med høyt innhold av andre polysakkarider enn stivelse (hovedsakelig arabinoxylaner og betaglukaner), dvs. som inneholder mer enn 40 % hvete. | 31.5.2005 |
| 51 | Endo-1,4-betaxylanase EC 3.2.1.8 | Preparat av endo-1,4-betaxylanase framstilt av <i>Bacillus subtilis</i> (LMG S-15136) med en aktivitet på minst 100 IU ⁽⁴⁾ /g | Smågriser | 2 måneder | | 10 IU | 1. I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelleringsstabilitet. 2. Anbefalt dose per kg fullfôr: 10 IU 3. Til bruk i forbindelser med høyt innhold av arabinoxylan, dvs. som inneholder mer enn 40 % hvete. | 31.5.2005 |

(1) 1 U er den mengden enzym som frigjør 0,1 mikromol glukose fra karboksymetylcellulose per minutt ved pH 5,0 og 40 °C.

(2) 1 U er den mengden enzym som frigjør 0,1 mikromol glukose fra betaglukan fra bygg per minutt ved pH 5,0 og 40 °C.

(3) 1 U er den mengden enzym som frigjør 0,1 mikromol glukose fra xylan fra havreager per minutt ved pH 5,0 og 40 °C.

(4) 1 U er den mengden enzym som frigjør 1 mikromol reducerende sukker (xyloseekvivalenter) fra bjørkekxylian per minutt ved pH 4,5 og 30 °C.

VEDLEGG II

| Nr. (eller EF-nr.) | Tilsetningsstoff | Kjemisk betegnelse, beskrivelse | Dyreart eller dyregruppe | Høyeste alder | Innhold | | Andre bestemmelser | Godkjennings- periode |
|-----------------------|---|---|-----------------------------|---------------|-----------------------------------|-----------------------------------|--|--------------------------|
| | | | | | Laveste innhold KDE/kg fullfør | Høyeste innhold KDE/kg fullfør | | |
| 3 | <i>Saccharomyces cerevisiae</i> NCYC Sc 47 | Preparat av <i>Saccharomyces cerevisiae</i> som inneholder minst 5×10^9 KDE/g tilsetningsstoff | Melkekyr | — | 4×10^8 | 2×10^9 | I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelleteringsstabilitet. Mengden av <i>Saccharomyces cerevisiae</i> i dagsrasjonen må ikke overstige $5,6 \times 10^9$ KDE per 100 kg kroppsvekt. Det tilføres $8,75 \times 10^9$ KDE for hver ytterligere 100 kg kroppsvekt. | 31.5.2005 |
| 5 | <i>Saccharomyces cerevisiae</i> CBS 493,94 | Preparat av <i>Saccharomyces cerevisiae</i> som inneholder minst 1×10^8 KDE/g tilsetningsstoff | Melkekyr | — | 5×10^7 | $3,5 \times 10^8$ | I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelleteringsstabilitet. Mengden av <i>Saccharomyces cerevisiae</i> i dagsrasjonen må ikke overstige $1,2 \times 10^9$ KDE per 100 kg kroppsvekt. Det tilføres $1,7 \times 10^8$ KDE for hver ytterligere 100 kg kroppsvekt. | 31.5.2005 |

VEGLEGG III

| Nr. (eller EF-nr.) | Tilsetningsstoff | Kjemisk betegnelse, beskrivelse | Dyreart eller dyregruppe | Høyeste alder | Innhold | | Andre bestemmelser | Godkjenningsperiode |
|-----------------------|---|---|--------------------------|---------------|-------------------|-------------------|--|---------------------|
| | | | | | Laveste innhold | Høyeste innhold | | |
| | | | | | KDE/kg fullfør | | | |
| 1 | <i>Bacillus cereus</i> var. <i>toyoi</i> NCIMB 40112/ CNCM I-1012 | Preparat av <i>Bacillus cereus</i> var. <i>toyoi</i> som inneholder minst 1×10^{10} KDE/g tilsetningsstoff | Oppførings- kyllinger | — | $0,2 \times 10^9$ | 1×10^9 | I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelleteringsstabilitet. Kan brukes i forbindelser som inneholder de godkjente koksdiostatika: monensinatrium, lasalocidnatrium, salinomycinatrium, dekokinat, robenidin, narasin og halofuginon. | 1.3.2002 |
| | | | Verpehøner | — | $0,2 \times 10^9$ | 1×10^9 | I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelleteringsstabilitet. | 1.3.2002 |
| | | | Kalver | 6 måneder | $0,5 \times 10^9$ | 1×10^9 | I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelleteringsstabilitet. | 1.3.2002 |
| | | | Oppførings- storfe | — | $0,2 \times 10^9$ | $0,2 \times 10^9$ | I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelleteringsstabilitet. Mengden av <i>Bacillus cereus</i> var. <i>toyoi</i> i dagsrasjonen må ikke overstige $1,0 \times 10^9$ KDE per 100 kg kroppsvekt. Det tilføyes $0,2 \times 10^9$ KDE for hver ytterligere 100 kg kroppsvekt. | 1.3.2002 |

| Nr. (eller EF-nr.) | Tilsetningsstoff | Kjemisk betegnelse, beskrivelse | Dyreart eller dyregruppe | Høyeste alder | Innhold | | Andre bestemmelser | Godkjennings- periode |
|-----------------------|------------------|---------------------------------|-----------------------------|---------------|-----------------------|---------------------|--|--------------------------|
| | | | | | Laveste innhold | Høyeste innhold | | |
| | | | Avlshum- kaniner | — | 0,1 × 10 ⁹ | 5 × 10 ⁹ | I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelleteringsstabilitet. Kan brukes i forbindelser som inneholder det godkjente koksidiostatikum: robenidin. | 1.3.2002 |
| | | | Oppførings- kaniner | — | 0,1 × 10 ⁹ | 5 × 10 ⁹ | I bruksanvisningen for tilsetningsstoffet og premiksen angis lagringstemperatur, holdbarhetstid og pelleteringsstabilitet. Kan brukes i forbindelser som inneholder de godkjente koksidiostatika: robenidin og salinomycinatrium. | 1.3.2002 |

VEDLEGG IV

| Registreringsnummer for tilsetningsstoffet | Navn på og registreringsnummer for ansvarlig for markedsføringen av tilsetningsstoffet | Tilsetningsstoff (handelsbetegnelse) | Sammensetning, kjemisk betegnelse, beskrivelse | Dyreart eller dyregruppe | Høyeste alder | Innhold | | Andre bestemmelser | Godkjenningsperiode |
|--|--|--|---|--------------------------|---------------|--------------------------------|-----------------|---|---------------------|
| | | | | | | Laveste innhold | Høyeste innhold | | |
| | | | | | | mg aktivt stoff per kg fullfør | | | |
| E 766 | Intervet International by | Salinomycinatrium 120 g/kg (Sadox 120) | <p><i>Tilsetningsstoffets</i> sammensetning: Salinomycinatrium \geq 120 g/kg Silisumdioksid 10-100 g/kg Kalsiumkarbonat 350-700 g/kg</p> <p><i>Aktivt stoff:</i> Salinomycinatrium, $C_{42}H_{69}O_{11}Na$, CAS-nummer: 53003-10-4, natriumsalt av monokarboksylyrepolyeter framstilt ved gjæring av <i>Streptomyces albus</i> (DSM 12217)</p> <p>Beslektede urenheter: < 42 mg elaiofylin/kg salinomycinatrium < 40 g 17-epi-20-desoksi-salinomycin/kg salinomycinatrium</p> | Oppføringskaniner | — | 20 | 25 | Bruk de siste 5 døgn før slaktning er forbudt. I bruksanvisningen angis: «Farlig for dyr av hestefamilien.» «Denne forvaren inneholder et tilsetningsstoff av ionofor-gruppen som det kan være utlirådelig å bruke samtidig med visse legemidler (f.eks. tiamulin).» | 31.5.2011 |

Koksidostatika og andre stoffer med legemiddelvirkning

KOMMISJONSFORORDNING (EF) nr. 1334/2001

2002/EØS/37/27

av 2. juli 2001

om midlertidig godkjenning av et nytt tilsetningsstoff i fôrvarer (*)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til rådsdirektiv 70/524/EØF av 23. november 1970 om tilsetningsstoffer i fôrvarer⁽¹⁾, sist endret ved kommisjonsforordning (EF) nr. 2697/2000⁽²⁾, særlig artikkel 4, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) I direktiv 70/524/EØF er det fastsatt at nye tilsetningsstoffer kan godkjennes etter behandling av en søknad i samsvar med direktivets artikkel 4.
- 2) I artikkel 9e nr. 1 i direktivet er det fastsatt at det kan gis midlertidig godkjenning til bruk av et nytt tilsetningsstoff dersom vilkårene i direktivets artikkel 3a bokstav b)-e) er oppfylt, og det på bakgrunn av de resultatene som foreligger er grunn til å anta at stoffet når det brukes i fôrvarer, har en av virkningene nevnt i artikkel 2 bokstav a). En slik midlertidig godkjenning kan gis for et tidsrom på inntil fire år for tilsetningsstoffene nevnt i del II i vedlegg C til direktivet, herunder vekstfremmende stoffer.
- 3) I henhold til artikkel 2 bokstav aaa) i direktiv 70/524/EØF skal godkjenningen av vekstfremmende stoffer være knyttet til den som er ansvarlig for markedsføringen.
- 4) Vurderingen av den innsendte saksmappen viser at kaliumdiforamat, som tilhører gruppen «vekstfremmende stoffer» nevnt i vedlegget, oppfyller vilkårene nevnt ovenfor og dermed kan godkjennes midlertidig for et tidsrom på fire år.

- 5) Vurderingen av saksmappen viser at det kan være nødvendig med visse framgangsmåter for å verne arbeidstakerne mot å bli eksponert for tilsetningsstoffet. Slikt vern bør imidlertid være sikret ved anvendelse av rådsdirektiv 89/391/EØF av 12. juni 1989 om iverksetting av tiltak som forbedrer arbeidstakernes sikkerhet og helse på arbeidsplassen⁽³⁾.
- 6) Vitenskapskomiteen for fôrvarer har avgitt en positiv uttalelse om at det vekstfremmende stoffet er uskadelig for dyr, brukere, forbrukere og miljøet på de vilkår som er beskrevet i vedlegget.
- 7) Tiltakene fastsatt i denne forordning er i samsvar med uttalelse fra Den faste komité for fôrvarer —

VEDTATT DENNE FORORDNING:

Artikkel 1

Det tilsetningsstoff som tilhører gruppen «vekstfremmende stoffer» og er oppført i vedlegget til denne forordning, godkjennes midlertidig som tilsetningsstoff i fôrvarer på de vilkår som er fastsatt i nevnte vedlegg.

Artikkel 2

Denne forordning trer i kraft dagen etter at den er kunngjort i *De Europeiske Fællesskaps Tidende*.

Den får anvendelse fra 1. juli 2001.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utferdiget i Brussel, 2. juli 2001.

For Kommisjonen

David BYRNE

Medlem av Kommisjonen

(*) Denne fællesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 180 av 3.7.2001, s. 18, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 151/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg I (Veterinære og plantesanitære forhold), se EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 15.

⁽¹⁾ EFT L 270 av 14.12.1970, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 319 av 16.12.2000, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 183 av 29.6.1989, s. 1.

VEDLEGG

| Registreringsnummer for tilsetningsstoffet | Navn på og registreringsnummer for ansvarlig for markedsføringen av tilsetningsstoffet | Tilsetningsstoff (handelsbetegnelse) | Sammensetning, kjemisk betegnelse, beskrivelse | Dyreart eller dyregruppe | Høyeste alder | Laveste innhold | | Høyeste innhold | Andre bestemmelser | Godkjenningsperiode |
|--|--|--------------------------------------|--|--------------------------|---------------|--------------------------------|-------|-----------------|--------------------|---------------------|
| | | | | | | mg aktivt stoff per kg fullfør | | | | |
| Vekstfremmende stoffer | | | | | | | | | | |
| 1 | Norsk Hydro Ltd | Kaliumdiformiat (Formi™ LHS) | Tilsetningsstoffets sammensetning: Kaliumdiformiat, fast 98 g/100 g Silikat 1,5 g/100 g Vann 0,5 g/100 g Aktivt stoff: Kaliumdiformiat, fast KH(COOH) ₂ CAS-nr. 20642-05-1 | Smågriser | 2 måneder | 6 000 | 6 000 | 6 000 | — | 30.6.2005 |
| | | | | Oppførings-svin | — | 6 000 | 6 000 | 6 000 | — | 30.6.2005 |

EUROPAPARLAMENTS- OG RÅDS DIREKTIV 2000/36/EF

2002/EØS/37/28

av 23. juni 2000

om kakao- og sjokoladeprodukter beregnet på konsum (*)

EUROPAPARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fællesskap, særlig artikkel 95,

under henvisning til forslag fra Kommisjonen⁽¹⁾,

under henvisning til uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité⁽²⁾,

etter framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 251⁽³⁾ og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Visse vertikale direktiver om næringsmidler bør forenkles slik at de bare tar hensyn til de vesentlige krav som produktene omhandlet i disse direktivene må oppfylle, slik at disse produktene kan omsettes fritt i det indre marked, i samsvar med konklusjonene fra Det europeiske råd i Edinburgh 11. og 12. desember 1992, som ble bekreftet i konklusjonene fra Det europeiske råd i Brussel 10. og 11. desember 1993.
- 2) Begrunnelsen for rådsdirektiv 73/241/EØF av 24. juli 1973 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om kakao- og sjokoladeprodukter beregnet på konsum⁽⁴⁾ var at forskjellene mellom de nasjonale lovgivninger for flere sorter kakao- og sjokoladeprodukter kunne være til hinder for fri omsetning av disse produktene og dermed få direkte innvirkning på fellesmarkedets opprettelse og virkemåte.
- 3) Ovennevnte direktiv hadde derfor som formål å fastsette definisjoner og felles regler for varesammensetning, produksjonsvilkår, emballasje og merking av kakao- og sjokoladeprodukter for å sikre at produktene kunne omsettes fritt innenfor Fællesskapet.
- 4) Disse definisjonene og reglene bør endres for å ta hensyn til den teknologiske utvikling og endringer i forbrukernes smak, og bør tilpasses Fællesskapets generelle regelverk om næringsmidler, særlig regelverket om merking, søtstoffer og andre godkjente tilsetningsstoffer, aromaer, ekstraksjonsmidler og analysemetoder.
- 5) I visse medlemsstater er det tillatt å tilsette sjokoladeprodukter andre vegetabiliske fettstoffer enn kakaosmør i en mengde på høyst 5 %.
- 6) Det bør være tillatt i alle medlemsstater å tilsette sjokoladeprodukter andre vegetabiliske fettstoffer enn kakaosmør i en mengde på høyst 5 %. Disse vegetabiliske fettstoffene bør være kakaosmørkvivalenter og bør derfor defineres etter tekniske og vitenskapelige kriterier.
- 7) For å sikre et enhetlig indre marked bør alle sjokoladeprodukter som er omfattet av dette direktiv, kunne omsettes i Fællesskapet under varebetegnelsene fastsatt i vedlegg I til dette direktiv.
- 8) I henhold til de alminnelige regler for merking av næringsmidler som er fastsatt i rådsdirektiv 79/112/EØF av 18. desember 1978 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om merking og presentasjon av samt reklame for næringsmidler beregnet på salg til den endelige forbruker⁽⁵⁾, er særlig en liste over ingredienser i samsvar med artikkel 6 i nevnte direktiv, obligatorisk. Ved dette direktiv får direktiv 79/112/EØF anvendelse på kakao- og sjokoladeprodukter for å gi forbrukerne riktige opplysninger.
- 9) Når det gjelder sjokoladeprodukter som er tilsatt andre vegetabiliske fettstoffer enn kakaosmør, bør det sikres at forbrukerne får riktige, nøytrale og objektive opplysninger i tillegg til ingredienslisten.
- 10) På den annen siden utelukker ikke direktiv 79/112/EØF at det i merkingen av sjokoladeprodukter angis at det ikke er tilsatt andre vegetabiliske fettstoffer enn kakaosmør, forutsatt at opplysningene er riktige, nøytrale og objektive og ikke villeder forbrukerne.
- 11) Visse varebetegnelser som i henhold til dette direktiv er forbeholdt visse produkter, benyttes i sammensatte varebetegnelser som ifølge sedvane brukes i visse medlemsstater til å betegne produkter som ikke kan forveksles med produktene definert i dette direktiv. Slike betegnelser bør derfor opprettholdes. Bruken av slike betegnelser bør imidlertid være i samsvar med bestemmelsene i direktiv 79/112/EØF, særlig artikkel 5.

(*) Denne fællesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 197 av 3.8.2000, s. 19, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 152/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering), se EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 16.

⁽¹⁾ EFT C 231 av 9.8.1996, s. 1 og EFT C 118 av 17.4.1998, s. 10.

⁽²⁾ EFT C 56 av 24.2.1997, s. 20.

⁽³⁾ Europaparlamentsuttalelse av 23. oktober 1997 (EFT C 339 av 10.11.1997, s. 128), Rådets felles holdning av 28. oktober 1999 (EFT C 10 av 13.1.2000, s. 1) og europaparlamentsbeslutning av 15. mars 2000 (ennå ikke offentliggjort i EFT). Rådsbeslutning av 25. mai 2000.

⁽⁴⁾ EFT L 228 av 16.8.1973, s. 23. Direktivet sist endret ved direktiv 89/344/EØF (EFT L 142 av 25.5.1989, s. 19).

⁽⁵⁾ EFT L 33 av 8.2.1979, s. 1. Direktivet sist endret ved europaparlaments- og rådsdirektiv 97/4/EF (EFT L 43 av 14.2.1997, s. 21).

- 12) Utviklingen av det indre marked siden direktiv 73/241/EØF ble vedtatt gjør det mulig å behandle «mørk sjokolade» på samme måte som «sjokolade».
- 13) Unntaket fastsatt i direktiv 73/241/EØF som gir Det forente kongerike og Irland tillatelse til innenfor sitt territorium å bruke betegnelsen «milk chocolate» på «milk chocolate with high milk content» bør opprettholdes. Den engelske betegnelsen «milk chocolate with high milk content» bør imidlertid erstattes med betegnelsen «family milk chocolate».
- 14) I samsvar med forholdsmessighetsprinsippet går dette direktiv ikke lenger enn det som er nødvendig for å nå traktatens mål i henhold til traktatens artikkel 5 nr. 3.
- 15) Kakao, kakaosmør og en rekke andre vegetabiliske fettstoffer som brukes i framstilling av sjokolade, produseres hovedsakelig i utviklingsland. Av hensyn til befolkningen i utviklingslandene bør det inngås så langsiktige avtaler som mulig. Kommisjonen bør derfor undersøke hvordan Fellesskapet kan gi sin støtte med hensyn til kakaosmør og andre vegetabiliske fettstoffer (for eksempel ved å fremme rettferdig handel).
- 16) De tiltak som er nødvendige for gjennomføringen av dette direktiv, bør vedtas i samsvar med rådsbeslutning 1999/468/EF av 28. juni 1999 om fastsettelse av nærmere regler for utøvelsen av den gjennomføringsmyndighet som er tillagt Kommisjonen⁽¹⁾.
- 17) For å unngå å skape nye hindringer for fri omsetning bør medlemsstatene avstå fra å vedta nasjonale bestemmelser for de berørte produktene, som ikke er fastsatt i dette direktiv —

VEDTATT DETTE DIREKTIV:

Artikkel 1

Dette direktiv får anvendelse på kakao- og sjokoladeprodukter beregnet på konsum som definert i vedlegg I.

Artikkel 2

1. Andre vegetabiliske fettstoffer enn kakaosmør som er definert og oppført i vedlegg II, kan tilsettes de sjokoladeproduktene som er definert i vedlegg I del A nr. 3, 4, 5, 6, 8 og 9. Tilsetningen må ikke utgjøre mer enn 5 % av det ferdige produktet etter fradrag av den samlede vekten av andre spiselige stoffer som er brukt i samsvar med vedlegg I del B, uten at minsteinnholdet av kakaosmør eller kakaotørstoff i alt reduseres.

2. Sjokoladeprodukter som i henhold til nr. 1 inneholder andre vegetabiliske fettstoffer enn kakaosmør, kan markedsføres i alle medlemsstater, forutsatt at det i merkingen som er fastsatt i artikkel 3, tilføyes en angivelse som er lett synlig og lett å lese: «inneholder også andre vegetabiliske fettstoffer enn kakaosmør». Denne angivelsen skal stå i samme synsfelt som ingredienslisten, være tydelig atskilt fra denne listen og stå med minst like stor skrift og med fet skrift i nærheten av varebetegnelsen. Uten hensyn til dette kravet kan varebetegnelsen også stå andre steder.

3. Eventuelle endringer av vedlegg II skal foretas etter framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 95.

4. Senest 3. februar 2006 skal Kommisjonen i samsvar med traktatens artikkel 95, om nødvendig og med hensyn til resultatene av en hensiktsmessig undersøkelse av dette direktivs innvirkning på økonomien i landene som produserer kakao og andre vegetabiliske fettstoffer enn kakaosmør, framlegge et forslag til endring av listen i vedlegg II.

Artikkel 3

Direktiv 79/112/EØF får anvendelse på produktene som er definert i vedlegg I, på følgende vilkår:

1) Varebetegnelsene i vedlegg I er forbeholdt produktene som er nevnt i vedlegget, og skal benyttes i handelen for å betegne dem.

Disse varebetegnelsene kan imidlertid også brukes utfyllende og i samsvar med bestemmelsene eller sedvane som gjelder i medlemsstaten hvor produktet selges til sluttforbruker, for å betegne andre produkter som ikke kan forveksles med produktene definert i vedlegg I.

2) Når produktene definert i vedlegg I del A nr. 3, 4, 5, 6, 7 og 10, selges i blandinger, kan varebetegnelsen erstattes med betegnelsen «blandede sjokolader» eller «blandede fylte sjokolader» eller lignende betegnelser. I slike tilfeller er det tilstrekkelig med en samlet ingrediensliste for alle produktene som inngår i blandingen.

3) Merkingen av kakao- og sjokoladeproduktene definert i vedlegg I del A nr. 2 bokstav c) og d), nr. 3, 4, 5, 8 og 9 skal oppgi det samlede innholdet av kakaotørstoff med angivelsen «minst ... % kakaotørstoff».

4) Når det gjelder produktene nevnt i vedlegg I del A nr. 2 bokstav b) og bokstav d) (annen del av setningen), skal merkingen angi innholdet av kakaosmør.

5) I varebetegnelsene «sjokolade», «melkesjokolade» og «overtrekkssjokolade» angitt i vedlegg I, kan det tilføyes opplysninger eller betegnelser som gjelder kvaliteten, forutsatt at produktene inneholder:

— når det gjelder sjokolade: minst 43 % kakaotørstoff i alt, derav minst 26 % kakaosmør,

⁽¹⁾ EFT L 184 av 17.7.1999, s. 23.

- når det gjelder melkesjokolade: minst 30 % kakaotørstoff i alt og minst 18 % melketørstoff som er framstilt av helt eller delvis inndampnet helmelk, delvis skummet melk eller skummetmelk, fløte eller helt eller delvis kondensert fløte, smør eller melkefett, derav minst 4,5 % melkefett,
- når det gjelder overtrekkssjokolade: minst 16 % avfettet kakaotørstoff.

Artikkel 4

Medlemsstatene skal ikke vedta nasjonale bestemmelser som ikke er fastsatt i dette direktiv, for produktene definert i vedlegg I.

Artikkel 5

1. De tiltak som er nødvendige for gjennomføringen av dette direktiv med hensyn til saksområdene nevnt nedenfor, skal vedtas etter framgangsmåten nevnt i artikkel 6 nr. 2:
 - tilpasning av dette direktiv til de generelle fellesskapsbestemmelsene som gjelder for næringsmidler,
 - tilpasning av bestemmelsene i vedlegg I del B nr. 2 og del C og D til den tekniske utviklingen.
2. Senest 3. august 2003 skal Europaparlamentet og Rådet med forbehold for artikkel 2 nr. 3, etter forslag fra Kommisjonen behandle på nytt nr. 1 annet strekpunkt i denne artikkel med sikte på en mulig utvidelse av framgangsmåten for tilpasning til den tekniske og vitenskapelige utvikling.

Artikkel 6

1. Kommisjonen skal bistås av Den faste komité for næringsmidler nedsatt ved rådsvedtak 69/414/EØF⁽¹⁾, heretter kalt «komiteen».
 2. Når det vises til dette nummer, får artikkel 5 og 7 i beslutning 1999/468/EF anvendelse, samtidig som det tas hensyn til bestemmelsene i beslutningens artikkel 8.
- Tidsrommet fastsatt i artikkel 5 nr. 6 i beslutning 1999/468/EF skal være tre måneder.
3. Komiteen fastsetter sin forretningsorden.

Artikkel 7

Rådsdirektiv 73/241/EØF oppheves med virkning fra 3. august 2003.

Henvisninger til det opphevede direktivet skal forstås som henvisninger til dette direktiv.

Artikkel 8

1. Medlemsstatene skal innen 3. august 2003 sette i kraft de lover og forskrifter som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv. De skal umiddelbart underrette Kommisjonen om dette.

2. Disse bestemmelsene skal anvendes på en slik måte at

- markedsføring av produktene definert i vedlegg I som samsvarer med definisjonene og reglene fastsatt i dette direktiv, tillates fra 3. august 2003,
- markedsføring av produkter som ikke er i samsvar med dette direktiv, forbys fra 3. august 2003.

Det er imidlertid tillatt å markedsføre produkter som ikke er i samsvar med dette direktiv, men som innen 3. august 2003 er merket i samsvar med rådsdirektiv 73/241/EØF, til lagrene er tømt.

3. Disse bestemmelsene skal, når de vedtas av medlemsstatene, inneholde en henvisning til dette direktiv, eller det skal vises til direktivet når de kunngjøres. Nærmere regler for henvisningen fastsettes av medlemsstatene.

Artikkel 9

Dette direktiv trer i kraft den dag det kunngjøres i *De Europaiske Fellesskaps Tidende*.

Artikkel 10

Dette direktiv er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Luxembourg, 23. juni 2000.

For Europaparlamentet
N. FONTAINE
President

For Rådet
J. SÓCRATES
Formann

⁽¹⁾ EFT L 291 av 19.11.1969, s. 9.

VEDLEGG I

PRODUKTENES VAREBETEGNELSER, DEFINISJONER OG KJENNETEGN

A. VAREBETEGNELSER OG DEFINISJONER

1. **Kakaosmør**

Betegner et fettstoff som er framstilt av kakaobønner eller deler av kakaobønner, og som har følgende kjennetegn:

- innhold av fri fettsyre (uttrykt i oleinsyre) høyst 1,75 %,
- innhold av stoffer som ikke forsåpes (bestemt ved petroleumseter) høyst 0,5 %, unntatt presset kakaosmør, hvor innholdet høyst kan utgjøre 0,35 %.

2. a) **Kakaopulver, kakao**

Betegner et produkt som framstilles ved å bearbeide til et pulver, kakaobønner som er vasket, renset for skall og røstet, og som inneholder minst 20 % kakaosmør beregnet i forhold til vekten av tørrstoffet, og høyst 9 % vann.

b) **Fettreduert kakao, fettreduert kakaopulver**

Betegner kakaopulver som inneholder mindre enn 20 % kakaosmør beregnet i forhold til vekten av tørrstoffet.

c) **Sjokoladepulver**

Betegner et produkt som består av en blanding av kakaopulver og sukker, og som inneholder minst 32 % kakaopulver.

d) **Kakaopulver med høyt sukkerinnhold, søtet kakaopulver**

Betegner et produkt som består av en blanding av kakaopulver og sukker, og som inneholder minst 25 % kakaopulver. Disse betegnelse skal utfylles med angivelsen «fettreduert» dersom produktet er fettreduert i henhold til bokstav b).

3. **Sjokolade**

a) Betegner et produkt som er framstilt av kakaoprodukter og sukker, og som, med forbehold for bokstav b), inneholder minst 35 % kakaotørrstoff i alt, derav minst 18 % kakaosmør og minst 14 % avfettet kakaotørrstoff.

b) Dersom denne betegnelsen imidlertid også inneholder ordene:

— «*dryss*» eller «*flak*»: skal produktet i form av dryss eller flak inneholde minst 32 % kakaotørrstoff i alt, derav minst 12 % kakaosmør og minst 14 % avfettet kakaotørrstoff,

— «*overtrekk*»: skal produktet inneholde minst 35 % kakaotørrstoff i alt, derav minst 31 % kakaosmør og minst 2,5 % avfettet kakaotørrstoff,

— «*gianduja*»- (eller et avledet ord av «*gianduja*») nøttesjokolade: skal produktet dels være framstilt av sjokolade som inneholder minst 32 % kakaotørrstoff i alt, derav minst 8 % avfettet kakaotørrstoff, og dels av finmalte hasselnøtter, slik at 100 g vare inneholder minst 20 g og høyst 40 g hasselnøtter. Det kan videre tilsettes:

a) melk og/eller melketørrstoff framstilt ved inndamping, i et slikt forhold at det ferdige produktet inneholder høyst 5 % melketørrstoff,

b) mandler, hasselnøtter og andre typer nøtter, hele eller i biter, slik at vekten av disse tilsetningene sammen med de malte hasselnøttene utgjør høyst 60 g av produktets totalvekt.

4. **Melkesjokolade**

a) Betegner et produkt som er framstilt av kakaoprodukter, sukker og melk eller melkeprodukter som, med forbehold for bokstav b), inneholder

— minst 25 % kakaotørrstoff i alt,

— minst 14 % melketørrstoff framstilt av helt eller delvis inndampert helmelk, delvis skummet melk eller skummetmelk, fløte eller helt eller delvis kondensert fløte, smør eller melkefett,

— minst 2,5 % avfettet kakaotørrstoff,

— minst 3,5 % melkefett,

— minst 25 % fettstoffer i alt (kakaosmør og melkefett).

- b) Dersom denne betegnelsen imidlertid også inneholder ordene:
- «*dryss*» eller «*flak*»: skal produktet i form av dryss eller flak inneholde minst 20 % kakaotørstoff i alt, minst 12 % melketørstoff framstilt av helt eller delvis inndampet helmelk, delvis skummet melk eller skummetmelk, fløte eller helt eller delvis kondensert fløte, smør eller melkefett, og minst 12 % fettstoffer i alt (kakaosmør og melkefett),
 - «*overtrekk*»: skal produktet inneholde minst 31 % fettstoffer i alt (kakaosmør og melkefett),
 - «*gianduja*»- (eller et avledet ord av «*gianduja*») nøttesjokolade: skal produktet dels være framstilt av melkesjokolade som inneholder minst 10 % melketørstoff framstilt av helt eller delvis inndampet helmelk, delvis skummet melk eller skummetmelk, fløte eller helt eller delvis kondensert fløte, smør eller melkefett, og dels av finmalte hasselnøtter, slik at 100 g vare inneholder minst 15 g og høyst 40 g hasselnøtter. Det kan videre tilsettes mandler, hasselnøtter og andre typer nøtter, hele eller i biter, slik at vekten av disse tilsetningene sammen med de malte hasselnøttene utgjør høyst 60 g av produktets totalvekt.
- c) Når ordet «melk» i denne betegnelsen erstattes med:
- «*fløte*»: skal produktet inneholde minst 5,5 % melkefett,
 - «*skummetmelk*»: skal produktet inneholde høyst 1 % melkefett.
- d) Det forente kongerike og Irland kan innenfor sitt territorium tillate bruk av betegnelsen «milk chocolate» for å beskrive produktet nevnt i nr. 5, forutsatt at innholdet av melketørstoff som er fastsatt for hvert av de to produktene, angis som «milk solids: ... % minimum» etter varebetegnelsen i begge tilfeller.

5. Melkesjokolade med høyt melkeinhold

Betegner et produkt som er framstilt av kakaoprodukter, sukker og melk eller melkeprodukter, og som inneholder

- minst 20 % kakaotørstoff i alt,
- minst 20 % melketørstoff framstilt av helt eller delvis inndampet helmelk, delvis skummet melk eller skummetmelk, fløte eller helt eller delvis kondensert fløte, smør eller melkefett,
- minst 2,5 % avfettet kakaotørstoff,
- minst 5 % melkefett,
- minst 25 % fettstoffer i alt (kakaosmør og melkefett).

6. Hvit sjokolade

Betegner et produkt som er framstilt av kakaosmør, melk eller melkeprodukter og sukker, og som inneholder minst 20 % kakaosmør og minst 14 % melketørstoff framstilt av helt eller delvis inndampet helmelk, delvis skummet melk eller skummetmelk, fløte eller helt eller delvis kondensert fløte, smør eller melkefett, derav minst 3,5 % melkefett.

7. Fylt sjokolade

Betegner et fylt produkt med en overflate av et av produktene definert i nr. 3, 4, 5 og 6. Betegnelsen gjelder ikke produkter med en innside som består av bakervarer, konditorvarer, kjeksvarer eller spiseis.

Sjokoladen som den fylte sjokoladen er overtrukket med, skal utgjøre minst 25 % av produktets totalvekt.

8. *Chocolate a la taza*

Betegner et produkt som er framstilt av kakaoprodukter, sukker og mel eller stivelse fra hvete, ris eller mais, og som inneholder minst 35 % kakaotørstoff i alt, derav minst 18 % kakaosmør og minst 14 % avfettet kakaotørstoff og høyst 8 % mel eller stivelse.

9. *Chocolate familiar a la taza*

Betegner et produkt som er framstilt av kakaoprodukter, sukker og mel eller stivelse fra hvete, ris eller mais, og som inneholder minst 30 % kakaotørstoff i alt, derav minst 18 % kakaosmør og minst 12 % avfettet kakaotørstoff og høyst 18 % mel eller stivelse.

10. Sjokoladekonfekt

Betegner et produkt av en munnfulls størrelse som består av:

- fylt sjokolade, eller
- ren sjokolade eller en sammensetning eller blanding av sjokolade som definert i nr. 3, 4, 5 eller 6, og andre spiselige stoffer, forutsatt at sjokoladen utgjør minst 25 % av produktets totalvekt.

B. VALGFRIE TILLATTE INGREDIENSER*Tilsetning av spiselige stoffer*

1. Med forbehold for artikkel 2 og del B nr. 2 kan sjokoladeproduktene definert i del A nr. 3, 4, 5, 6, 8 og 9, også tilsettes andre spiselige stoffer.

Imidlertid er tilsetning av:

- animalsk fett og tilberedninger av dette som ikke stammer utelukkende fra melk, forbudt,
- mel eller stivelse i korn- eller pulverform bare tillatt dersom tilsetningen er i samsvar med definisjonene fastsatt i del A nr. 8 og 9.

Mengden av disse spiselige stoffene må ikke overstige 40 % av det ferdige produktets totalvekt.

2. Bare aromaer som ikke har en smak som minner om sjokolade eller melkefett, kan tilsettes produktene definert i del A nr. 2, 3, 4, 5, 6, 8 og 9.

C. BEREGNING AV PROSENTSATSER

Minsteinnholdet i produktene fastsatt i del A nr. 3, 4, 5, 6, 8 og 9, skal beregnes etter fradrag av vekten av ingrediensene nevnt i del B. Når det gjelder produktene i del A nr. 7 og 10, skal minsteinnholdet beregnes etter fradrag av vekten av ingrediensene nevnt i del B, samt vekten av fyllet.

Sjokoladeinnholdet i produktene definert i del A nr. 7 og 10, skal beregnes i forhold til det ferdige produktets totalvekt, medregnet fyllet.

D. SUKKERARTER

Sukkerarter nevnt i dette direktiv, er ikke begrenset til bare sukkerartene nevnt i rådsdirektiv 73/437/EØF av 11. desember 1973 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om visse typer sukker beregnet på konsum⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EFT L 356 av 27.12.1973, s. 71. Direktivet sist endret ved tiltredsaksen av 1985.

VEDLEGG II

VEGETABILSKE FETTSTOFFER NEVNT I ARTIKKEL 2 NR. 1

De vegetabiliske fettstoffene nevnt i artikkel 2 nr. 1, er ublandede eller blandede kakaosmørekvivalenter og skal være i samsvar med følgende kriterier:

- a) de er vegetabiliske fettstoffer uten laurinsyre med høyt innhold av symmetriske en-umettede triglyserider av typen POP, POST og StOSt⁽¹⁾,
- b) de kan blandes med kakaosmør i hvilket som helst forhold og er forenlige med kakaosmørets fysiske egenskaper (smeltepunkt og krystalliseringstemperatur, smeltehastighet, behov for temperering),
- c) de framstilles bare ved raffinering og/eller fraksjonering, noe som utelukker enzymatisk endring av triglyseridstrukturen.

I samsvar med ovennevnte kriterier kan følgende vegetabiliske fettstoffer framstilt av plantene nedenfor, brukes:

| Vanlig betegnelse på vegetabilisk fettstoff | Vitenskapelig betegnelse på plantene som fettstoffene kan framstilles av |
|---|--|
| 1. Illipesmør, borneotalg eller tengawang | <i>Shorea</i> spp. |
| 2. Palmeolje | <i>Elaeis guineensis</i> <i>Elaeis olifera</i> |
| 3. Salsmør | <i>Shorea robusta</i> |
| 4. Sheasmør | <i>Butyrospermum parkii</i> |
| 5. Kokumolje | <i>Garcinia indica</i> |
| 6. Mangokjerneolje | <i>Mangifera indica</i> |

Som et unntak fra dette kan medlemsstatene dessuten tillate at kokosolje brukes i sjokolade som anvendes til framstilling av spiseis og lignende frysede produkter.

⁽¹⁾ P (palmitinsyre), O (oleinsyre), St (stearinsyre).

KOMMISJONSDIREKTIV 2000/37/EF

2002/EØS/37/29

av 5. juni 2000

om endring av kapittel VIa, «legemiddelovervåking» i rådsdirektiv 81/851/EØF om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om veterinærpreparater (*)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fællesskap,

under henvisning til rådsdirektiv 81/851/EØF av 28. september 1981 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om veterinærpreparater⁽¹⁾, sist endret ved direktiv 93/40/EØF⁽²⁾, særlig artikkel 42i, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) For å sikre at det fortsatt er trygt å bruke veterinærpreparater, er det nødvendig å foreta en løpende tilpasning av Fællesskapets systemer for legemiddelovervåking til den vitenskapelige og tekniske utvikling.
- 2) Av hensyn til vern av folkehelsen bør relevante opplysninger om bivirkninger hos mennesker i forbindelse med bruk av veterinærpreparater innsamles og vurderes.
- 3) Systemene for legemiddelovervåking bør ta hensyn til tilgjengelige opplysninger om manglende virkning.
- 4) Dessuten kan innsamling av opplysninger om bivirkninger på grunn av ikke-anbefalt bruk, vurderinger av tilbakeholdelsestiden og mulige miljøproblemer bidra til å bedre regelmessig overvåking av hensiktsmessig bruk av veterinærpreparater.
- 5) Det må tas hensyn til endringer som følge av den internasjonale harmonisering av definisjoner, terminologi og teknologisk utvikling på området legemiddelovervåking.
- 6) Den økende bruken av framgangsmåten for gjensidig godkjenning innført ved direktiv 81/851/EØF, krever at dagens framgangsmåter for rapportering av antatte bivirkninger og for spredning av opplysninger om dem endres, slik at en bedre samordning kan sikres medlemsstatene imellom.
- 7) Den økende bruken av elektroniske kommunikasjonsmidler for å opplyse om bivirkninger av veterinærpreparater markedsført i Fællesskapet, har som mål å samle rapporteringen av bivirkninger på ett enkelt sted, samtidig som det sikres at disse opplysningene meddeles vedkommende myndigheter i alle medlemsstater.

- 8) Det er nødvendig ytterligere å definere de termer som i dag er i bruk i systemene for overvåking av veterinærpreparater.
- 9) Det er i Fællesskapets interesse å påse at det er samsvar mellom de systemer for overvåking av veterinærpreparater som gjelder for en sentralisert framgangsmåte for godkjenning av legemidler, og de systemer som gjelder for legemidler godkjent etter andre framgangsmåter.
- 10) Innehavere av markedsføringstillatelser bør dessuten ha ansvaret for en løpende overvåking av de veterinærpreparatene som de markedsfører, med vekt på forebyggende tiltak.
- 11) Tiltakene fastsatt i dette direktiv er i samsvar med uttalelse fra Den faste komité for veterinærpreparater —

VEDTATT DETTE DIREKTIV:

Artikkel 1

I kapittel VIa «legemiddelovervåking» i direktiv 81/851/EØF gjøres følgende endringer:

1. Artikkel 42a skal lyde:

«Artikkel 42a

For å sikre at det gjøres hensiktsmessige lovfestede vedtak om veterinærpreparater som er tillatt i Fællesskapet, samtidig som det tas hensyn til innhentede opplysninger om antatte bivirkninger av veterinærpreparatet ved normal bruk, skal medlemsstatene opprette et system for overvåking av veterinærpreparater. Dette systemet skal brukes til å innhente opplysninger som er nyttige for overvåkingen av veterinærpreparater, særlig om bivirkninger hos dyr og hos mennesker i forbindelse med bruk av veterinærpreparater, og til å vurdere disse opplysningene vitenskapelig.

Slike opplysninger skal sammenholdes med data om salg og forskriving av veterinærpreparater.

I dette systemet tas det også hensyn til tilgjengelige opplysninger om manglende forventet virkning, ikke-anbefalt bruk, vurderinger av tilbakeholdelsestiden og mulige miljøproblemer i forbindelse med bruk av preparatet, fortolket i samsvar med Kommisjonens retningslinjer nevnt i artikkel 42g, som kan ha betydning for vurderingen av nytten og risikoen ved dem.»

(*) Denne fællesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 139 av 10.6.2000, s. 25, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 153/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering), se EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 17.

⁽¹⁾ EFT L 317 av 6.11.1981, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 214 av 24.8.1993, s. 31.

2. Artikkel 42b skal lyde:

«Artikkel 42b

I dette direktiv menes med:

- a) «bivirkning»: en skadelig og utilsiktet virkning som inntreffer ved doser som normalt brukes til dyr med sikte på forebyggende behandling, diagnose eller behandling av en sykdom eller med sikte på endring av en fysiologisk funksjon,
- b) «bivirkning hos mennesker»: en skadelig og utilsiktet virkning som inntreffer hos mennesker som har blitt utsatt for veterinærpreparater,
- c) «alvorlig bivirkning»: en bivirkning som er dødelig eller livstruende, som medfører alvorlig funksjonshemming eller aktivitetsbegrensning, som er en medfødt anomali/misdannelse, eller som medfører kroniske eller forlengede symptomer hos de behandlede dyr,
- d) «uventet bivirkning»: en bivirkning som er av en art eller alvorlighetsgrad eller har et resultat som ikke er i samsvar med omtalen av produktets egenskaper,
- e) «periodiske, oppdaterte sikkerhetsrapporter»: periodiske rapporter som inneholder opplysningene omhandlet i artikkel 42d,
- f) «overvåkingsundersøkelser etter markedsføring»: en farmako-epidemiologisk undersøkelse eller et klinisk forsøk, utført i samsvar med bestemmelsene i markedsføringstillatelsen med sikte på identifisering eller undersøkelse av en sikkerhetsrisiko knyttet til et tillatt veterinærpreparat,
- g) «ikke-anbefalt bruk»: bruk av et veterinærpreparat som ikke er i samsvar med omtalen av produktets egenskaper, herunder feilbruk og alvorlig misbruk av preparatet.

Ved tolkningen av definisjonene og prinsippene omhandlet i dette kapittel, skal innehaveren av markedsføringstillatelsen og vedkommende myndigheter forholde seg til retningslinjene nevnt i artikkel 42g.»

3. I artikkel 42c gjøres følgende endringer:

- a) i første ledd endres «den ansvarlige for markedsføringen av veterinærpreparatet» til «innehaveren av markedsføringstillatelsen»,
- b) i annet ledd bokstav a) endres «på ett enkelt sted» til «slik at de er tilgjengelige på minst ett sted i Fellesskapet»,
- c) i annet ledd bokstav b) endres «Fellesskapets eller de relevante nasjonale retningslinjer» til «retningslinjene nevnt i artikkel 42g»,
- d) i annet ledd skal ny bokstav d) lyde:

«d) å oversende vedkommende myndigheter alle andre opplysninger som er av betydning for vurderingen av nytte og risiko ved et veterinærpreparat, herunder opplysninger om overvåkingsundersøkelser etter markedsføring.»

4. Artikkel 42d skal lyde:

«Artikkel 42d

1. Innehaveren av markedsføringstillatelsen skal oppbevare detaljerte fortegnelser over alle antatte bivirkninger som oppstår innenfor Fellesskapet eller i en tredjestat.

2. Innehaveren av markedsføringstillatelsen skal registrere alle antatt alvorlige bivirkninger og bivirkninger hos mennesker i forbindelse med bruk av veterinærpreparater som det med rimelighet må antas at vedkommende kjenner til eller som meddeles vedkommende, og rapportere dem til vedkommende myndighet i medlemsstaten der hendelsen oppstod umiddelbart, og under alle omstendigheter innen 15 kalenderdager etter å ha mottatt opplysningene.

3. Innehaveren av markedsføringstillatelsen skal påse at alle antatt alvorlige og uventede bivirkninger og bivirkninger hos mennesker som oppstår på en tredjestats territorium, umiddelbart rapporteres i samsvar med retningslinjene nevnt i artikkel 42g, slik at de er tilgjengelige for kontoret og for vedkommende myndigheter i de medlemsstater der veterinærpreparatet er tillatt, og under alle omstendigheter innen 15 kalenderdager etter at opplysningene er mottatt.

4. I forbindelse med veterinærpreparater som hører inn under virkeområdet til direktiv 87/22/EØF, eller som har vært omfattet av framgangsmåtene for gjensidig godkjenning i henhold til artikkel 8, 8a og 17 nr. 4, eller som har vært omfattet av framgangsmåtene fastsatt ved artikkel 21 og 22 i dette direktiv, skal innehaveren av markedsføringstillatelsen likeledes sikre at alle antatt alvorlige bivirkninger og bivirkninger hos mennesker som oppstår i Fellesskapet, rapporteres i et format og etter en tidsplan som avtales med den rapporterende medlemsstaten eller med vedkommende myndighet som handler på vegne av den rapporterende medlemsstaten, slik at de blir gjort tilgjengelige for den rapporterende medlemsstaten.

5. Med mindre andre krav er pålagt som vilkår for tildeling av markedsføringstillatelse, skal fortegnelsene over alle bivirkninger oversendes vedkommende myndigheter i form av en periodisk, oppdatert sikkerhetsrapport, enten umiddelbart på anmodning eller med jevne mellomrom etter følgende tidsplan: hver sjettemåned i de to første årene etter at tillatelse er gitt, årlig i de to påfølgende år og deretter ved første fornyelse av tillatelsen. Deretter skal de periodiske, oppdaterte sikkerhetsrapportene oversendes hvert femte år, samtidig med søknaden om fornyelse av tillatelsen. De periodiske, oppdaterte sikkerhetsrapportene skal omfatte en vitenskapelig vurdering av nytte og risiko ved veterinærpreparatet.

6. Etter å ha blitt tildelt en markedsføringstillatelse, kan innehaveren søke om å endre tidsplanen fastsatt i denne artikkel, i samsvar med framgangsmåten fastsatt ved kommisjonsforordning (EF) nr. 541/95(*), dersom denne får anvendelse.

(*) EFT L 55 av 11.3.1995, s. 7.»

5. I artikkel 42e skal nytt annet ledd lyde:

«Medlemsstatene kan fastsette særlige krav til veterinærer og annet helsepersonell i forbindelse med rapportering av antatt alvorlige eller uventede bivirkninger og bivirkninger hos mennesker, særlig når slik rapportering er et vilkår for markedsføringstillatelsen.»

6. Artikkel 42f skal lyde:

«Artikkel 42f

1. Kontoret skal, i samarbeid med medlemsstatene og Kommisjonen, opprette et datanett for å lette utvekslingen av opplysninger om legemiddelovervåking som angår legemidler som markedsføres i Fellesskapet.

2. Ved hjelp av nettet fastsatt i nr. 1 skal medlemsstatene sikre at underretningen om antatt alvorlige bivirkninger og bivirkninger hos mennesker som oppstår på deres territorium, i samsvar med retningslinjene fra Den faste komité for veterinærpreparater nevnt i artikkel 42g, gjøres tilgjengelig for kontoret og de øvrige medlemsstatene umiddelbart, og senest 15 dager etter at underretningen er mottatt.

3. Medlemsstatene skal sikre at underretning om antatt alvorlige bivirkninger og bivirkninger hos mennesker som oppstår på deres territorium, gjøres tilgjengelig for innehaveren av markedsføringstillatelsen umiddelbart, og senest 15 dager etter at underretningen er mottatt.»

7. Artikkel 42g skal lyde:

«Artikkel 42g

a) For å lette utvekslingen av opplysninger om legemiddelovervåking i Fellesskapet, skal Kommisjonen i samråd med kontoret, medlemsstatene og de berørte parter utarbeide retningslinjer for innhenting, kontroll og utforming av rapporter om bivirkninger, herunder for de tekniske krav til elektronisk utveksling av opplysninger om overvåking av veterinærpreparater i samsvar med internasjonalt anerkjent medisinsk terminologi.

b) Disse retningslinjene skal offentliggjøres i bind 9 av Regler for legemidler i Den europeiske union, og ta hensyn til internasjonalt arbeid med harmonisering på området legemiddelovervåking.»

8. Artikkel 42h skal lyde:

«Artikkel 42h

Dersom en medlemsstat etter å ha vurdert opplysninger om overvåking av veterinærpreparater anser at en markedsføringstillatelse bør suspenderes, tilbakekalles eller endres for å begrense indikasjonene eller tilgjengeligheten, endre posologien, tilføye en kontraindikasjon eller et nytt forebyggende tiltak, skal den umiddelbart underrette kontoret, de øvrige medlemsstatene og innehaveren av markedsføringstillatelsen om dette.

I tilfeller der det haster, kan den berørte medlemsstat suspendere tillatelsen til å markedsføre et veterinærpreparat, forutsatt at kontoret, Kommisjonen og de øvrige medlemsstatene underrettes om dette senest den påfølgende virkedag.»

Artikkel 2

Medlemsstatene skal senest 5. desember 2001 sette i kraft de lover og forskrifter som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv.

Bestemmelsene nevnt i første ledd skal, når de vedtas av medlemsstatene, inneholde en henvisning til dette direktiv, eller det skal vises til direktivet når de kunngjøres. Nærmere regler for henvisningen fastsettes av medlemsstatene. Medlemsstatene skal sørge for at teksten til de viktigste internrettslige bestemmelser som de vedtar på det området dette direktiv omhandler, blir oversendt Kommisjonen.

Artikkel 3

Dette direktiv trer i kraft den 20. dag etter at det er kunngjort i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Artikkel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 5. juni 2000.

For Kommisjonen

Erkki LIIKANEN

Medlem av Kommisjonen

MQO OKULQPUDGUNWVPKP I

4224IGÓU159152

cx"380"qmvqdt"4222

q o "xgfvcmgug"cx"Hgnnguucrgvu"ko rqtvdgunwvvpki g"t" jgpjqnf"vkn"t° fuhqtqtfpkpi "*GÓH+"
pt0"46771;4"q o "gmu rqtv"qi"ko rqtv"cx"xkuug"htcnkig"mlg o kmcnkg"t", +

Jogffgm"wpfgt"pwo ogt"M*4222+48:7_

*422218791GH+

MQO OKULQPGP" HQT" FG" GWTQRGKUMG" HGNGUUMCR" JCT" ó

wpfgt"jgpxkupki"vkn"vtcmvcvgp"q o "qr rrtvgwng"cx" Fgv" gwtqrgkumg" hgnnguucr.

wpfgt"jgpxkupki"vkn"t° fuhqtqtfpkpi" *GÓH+"pt0"46771;4"cx"450" lwnk"3; ;4"q o "gmu rqtv"qi"ko rqtv"cx"xkuug"htcnkig"mlg o kmcnkg"t*3+." ukuv"gpftgv" xgf" hqtqtfpkpi" *GH+"pt0"44691; ; *4+." u â tni"ctvkmmgn" 7"pt0"4."qi

wv"htc"hānigpfg"dgvtcmvvpki g<

3+"" K" jgpjqnf" vkn" hqtqtfpkpi" *GÓH+" pt0" 46771;4" umcn" Mq o kulqpgp" hqt" jxgtv" mlg o kmcnkg" uq o" gt" wpfgtnciv" htc o icpiu o °vpg" hqt" hqtj°pfuiqfmlgppkpi" *RKE/ htc o icpiu o °vpg+" dgunwvvg" q o" k o rqtv" cx" mlg o kmcnkg" vkn" Hgnnguucrgv" umcn" vkncvgu." gxgpvvgv" vknncvgu" r° p â t o g t g" cpi kvg" xkmo"t." gngt" hqtd{u0

4+"" Fg" hqtgpgv" pculqpgtu" oknlärtqitc o" *WPGR+" qi" Fg" hqtgpgv" pculqpgtu" qti cplkuculq" hqt" gtpâtkpi" qi" ncpfdtwm" *HCQ+" gt" wvrgmv" vkn" o" vvhâtg" ugmtgvctkvuhwpmulqpgp" k" hqtdkpfngug" o g f" ilgppq o hâtkpigp" cx" fgp" okfngtkfki g" RKE/htc o icpiu o °vpg." uq o" dng" kpphât" xgf" unwvvcvpg" htc" mqphgtcpugp" cx" dghwnn o gmvkigfg" tgrtugpvcvpgt" q o" Mqpxgplqpgp" q o" hqtj°pfuiqfmlgppkpiurtqgf{tg" *RKE/htc o icpiu o °vpg+" hqt" xkuug" hctnkig" mlg o kmcnkg" qi" rncpvxgtp okfngt" uq o" q o ugvvgu" r° xgtfgpu o ctmgfgv." wpfgtvgipg" k" Tqwgftc o" 320" ugrvgo dgt" 3; ; . . u â tni" tguqmwulqpgp" q o" okfngtkfki g" qtfpkpi g0

5+"" [vgtkigtg" mlg o kmcnkg"t." u° uq o" rncpvxgtp okfngt" gngt" rncpvxgtp rtrctcvgt." gt" dnkv" vknhā{ f" vkn" fgp" okfngtkfki g" RKE/htc o icpiu o °vpg." qi" Mq o kulqpgp" jct" o qwcvv" q r n{upkpi g"t" q o" fkuug"htc" fgv" o k fngtkfki g"ugmtgvctcvg" k" hqt o "cx"xgkngfpkpiufqmw o gpgv0

6+"" Mq o kulqpgp." uq o "qr rrtvt"uq o "hgnngu" wvrgmv" o {pfki jgv." umcn" xkfgtgugpfg" dgunwvvpki gpg" xgfâtgpfg" mlg o kmcnkgp" vkn"ugmtgvctcvg" hqt" fgp" okfngtkfki g" RKE/htc o icpiu o °vpg" r° xgipg" cx" Hgnnguucrgv" qi" o g fng o uuvcvpg0

7+"" Fgv" okfngtkfki g" ugmtgvctcvg" jct" cp o qfgv" fgnvcmtpg" k" RKE/htc o icpiu o °vpg" q o" ° dtwmg" fgv" u â tunkvng" umlgocgv" hqt" k o rqtvucvpgpu" uxct" vkn" ° ik" o g n f k p i " q o " u k p g " k o r q t v d g u n w v p k i g 0

8+"" Mq o kulqpgp" umcn" hānig" gmukvgtgpg" hgnnguucruhtc o icpiu o °vgt" p°t" fgvg" gt" rtemvkum" o wnki." qi" uātig" hqt" cv" uxctpgp" kmmg" vutkfgt" oqv" Hgnnguucrgvu" gmukvgtgpg" tgi ngxgtm0" Mq o kulqpgp" umcn" qiu°." k" r° xgpvg" cx" gp" hgnnguucrudgunwvvpki." vc" jgp{p" vkn" fg" hqtdwf" gngt" uvtgpi g" tguvkmulqpgt" uq o" ilgnfgt" k" o g fng o uuvcvpg0

9+"" Uvqhpgp" dkpercmt{n." ecrvchqn." jgmucmqtgdp|gp." rpgvcmmqthgpqn" qi" mc o hgnmqt" gt" hqtdwfv" gngt" uvtgpi" tgi wngtv" r° hgnnguucru rncp." u â tni" xgf" t° fufktgmvx" 9;1339IGÓH" cx" 430" fgugodgt" 3;9:" q o" hqtdwf" o qv" q o u g v p k i " q i " d t w m " c x " r n c p v g h t o c u ā { v k u m g " r t q f w m v g t " u q o " k p p g j q n f g t " x k u u g " c m v k x g " u v q h h g t * 5 + . " u k u v " g p f t g v " x g f " f k t g m v x " ; 3 1 3 : : I G Ó H * 6 + . " g n g t " x g f " t ° f u f k t g m v x " 9 8 1 9 8 ; I G Ó H " c x " 4 9 0 " l w n k " 3 ; 9 8 " q o " v k n p â t o k p i " c x " o g f n g o u u v c v p g p u " h q x g t " q i " h q t u m t k h v g t " q o " d g i t g p u p k i " c x " o c t m g f u h â t k p i " q i " d t w m "

* , + "" Fgpgp" hgnnguucrutgvcvmpg." mwppilqtv" k" GHV" N" 497" cx" 490" 320" 4222." u0" 66." gt" q o j e p f a g v " k " G Ó U / m q o k y g g p u " d g u n w v p k i " p t 0 " 3 7 6 1 4 2 2 3 " c x " 3 3 0 " f g u g o d g t " 4 2 2 3 " q o " g p f t p i " c x " G Ó U / c x v c n g p u " x g f n g i i " k k " * V g m p k u m g " h q t u m t k h v g t . " u v c p f c t f g t . " r t â x l p i " q i " u g t v k h l u g t p i + . " u g " G Ó U / v k n n g i i g v " v k n " F g " G w t q r g k u m g " H g n n g u u c r u " V k f g p f g " p t 0 " 3 5 " c x " 9 1 5 1 4 2 2 4 0 " u 0 " 3 : 0
*3+"" GHV" N" 473" cx" 4; 0; 03; ; 4." u0" 350
*4+"" GHV" N" 4; 4" cx" 420" 3203; ; . . u0" 340

*5+"" GHV" N" 55" cx" : (403; 9; . u0" 580
*6+"" GHV" N" ; 4" cx" 350" 603; ; 3." u0" 640

cx" xluug" hctnki g" uvqhht" qi" rtgrctcvtg*3+. " ukuv" gpftgv" xgf" fktgmvx" 3; ; 199lGH*4+l" Fgv" dāt" fgthqt" vtghhgu" gpfgnki" k o rqtvdgunwvvpki "hqt" fkuug"uvqhhtgpgl)

:+ " "" Uvqhhtgpg" 4.6.7/V." mntdgp|kncv." nkpfcv." o gvc o kf qhqu." rctcvkqpo gv{n." o qpqmtqvqhqu." rctcvkqp" qi" hquhc okfqp" q o hcvgu" cx" Hgnnguuncrgvu" tgi gnxtm." u â tñki" t° fufktgmvx" ;3l636lGÓH" cx" 370" lwnk" 3; ; 3" qo" octmgfuhãtkpi" cx" rncpvghct o cuã { vkung" rtqfwmvgt*5+. "ukuv" gpftgv" xgf" fktgmvx" 4222l72lGH*6+. " gmggt" gwtqrcrcctnc o gpvu/" qi" t° fufktgmvx" ;:l:lGH" cx" 380" hgdwtct" 3; ; : " qo" octmgfuhãtkpi" cx" dkqekfrtqfwmvgt*7+. "uq o" dgi i g"cpikt"gp"qxgti cpi urgtkqfg" fgt" o g fng o uuvcvpgg" k" r° xgpvg" cx" gp" hgnnguuncrudgunwvvpki" mcp" vtghhg" pculqpcng" dgunwvvpki gt" q o "uvqhht" qi" rtqfwmvgt" uq o" q o hcvgu" cx" fkuug" fktgmvxgpgu" xktmgq o t° fg0" Fgv" dāt" fgthqt" vtghhgu" okfngtvkfi" k o rqtvdgunwvvpki "hqt" fkuug"uvqhhtgpgl)

;+ " "" Vknvcmgpg" hcuvucv" k" fgppg" dgunwvvpki" gt" k" uc o uxct" o gf" wvcngmug" htc" mq okvggp" pgfucv" xgf" ctvknmgn" 4; " k" t° fufktgmvx" 89l76: lGÓH*8+. " ð

XGFVVCVV"FGPPG"DGUNWVVKP I <

Gpguw"ctvknmgn

K o rqtvdgunwvvpki gt hqt" fg" mlg o kumg" uvqhhtgpg" 4.6.7/V." dkpercmt { n." ecrvchqn." mntdgp|kncv." jgmucmndtdgp|gp." nkpfcv." o gvc o kf qhqu." rctcvkqpo gv{n." o qpqmtqvqhqu." rctcvkqp" r gpcvcmqthgppqn." hquhc okfqp" qi" mc o hgmnt" xgfvcu" jgtxgf" uq o "cpikv" k" umlg o cgv" hqt" k o rqtvuvcvpgu" uxct." uq o "hkppgu" k" xgfngi i gv0

Wvhtgfk i gv" k" Dtwuugn." 380" qmvqdg t" 42220

Hqt" Mqo okulqpgp
Octiqv" YCNNUVT " O
Ogfng o" cx" Mqo okulqpgp

*3+ "" GHV" N" 484" cx" 490; 03; 98." u0" 4230
*4+ "" GHV" N" 429" cx" 80; 03; ; ; ." u0" 3; 0
*5+ "" GHV" N" 452" cx" 3; 0; 03; ; 3." u0" 30
*6+ "" GHV" N" 3; ; " cx" 60; 04222." u0" 5; 0
*7+ "" GHV" N" 345" cx" 460603; ; ; ." u0" 30

*8+ "" GHV" 3; 8" cx" 380; 03; 89." u0" 30

XGFNGI I

UMLGOCGT"HQT"KORQTVUVCVGPU"UXCT

Fgv" gwtqrgkum' hgnguumcr" *Ogfng o uucvpgg' Dgnikc." Fcp o ctm." Fgv" hqtgpg" mqi gtkmg." Hkpcpf." Htcptkmg." J gmcu." Ktnpcf." Kvcnk." Nwzgo dqwti." Pfgtncpf." Rqtwi cn." Urcpkc." Uxgtkig." V{umncpf" qi" Óuvgtkmg." uc ov" GÓU/uucvpgg" Kuncpf." Ngejvgpugkp"qi" Pqtig+

PQTUM"wwicxg

| | | |
|---|--|-------------------------------------|
| FGN"30"KFGPVKHKMCULQPUQRRN[UPKP I GT"QO"MLGOKMCNKGV | | |
| 3030 | Xcpnki"pexp | 4.6.7/V |
| 3040 | ECU/pwo ogt | ;5/98/7 |
| 3050 | V{ rg"rtgrctev"qi"lppjqnf"cx"cmvkv"uvqhh | |
| FGN"40"UXCTGV"K"FGVVG"UMLGOC" ILGNFGT"HÓN I GPFG"MCVG I QTK*GT+ | | |
| Z" Rncpvxgtp o kffgn £ " kpfwvvtkmlg o kmcnkg £ " Gmuvtg o v"hcetni"rncpvxgtp rtgrctev | | |
| FGN"50"JGPXKUPKI "VKN"GXGPVWGNNG"VKFNKI GTG"UXCT | | |
| 5030 | Z" Fgvvg"gt"ucvvgpu"hãtuvg"uxct"xgftãtgpfg"ko rqt"cx"fgvvg"mlg o kmcnkg0 | |
| 5040 | £ " Fgvvg"gt"gp"gpftkpi"cx"gv"vkfnki gtg"uxct0 | |
| | " Fgv"vkfnki gtg"uxctgv"xct"gp"gpfgnki "dgunwvlpki0 | £ ' Lc £ ' Pgt |
| | " Fgv"vkfnki gtg"uxctgv"xct"gv"okfngtkvki"uxct0 | £ ' Lc £ ' Pgt |
| | " Fcvq"ht"vkfnki gtg"uxct"aa | |
| FGN"60"UXCT"XGFTÓTGPFG"HTCOVKFKI "KORQTV | | |
| £ ""Gpfgnki"dgunwvlpki"shfn"wy"fgn"7+""GNGT""Z""Okfngtkvki"uxct"shfn"wy"fgn"8+ | | |
| FGN"70"GPFGNKI "DGUNWVPKI "K"UCOUXCT"OGF"PCULQPCNG"NXI KXPKI U/"GNGT"HQTXCNVPKI U OGUUK I G"VKNVCM | | |
| 7030 | £ " Ko rqt"v"htqd{u | |
| | Hqtd{u"ko rqt"cx"mlg o kmcnkg"uc o vkfki"htc"cmg"cxugpfgtuvcvA | £ ' Lc £ ' Pgt |
| | Hqtd{u"uc o vkfki"kpnpfpum"rtqfwmulq"cx"mlg o kmcnkg"vkn"kpnpfpum"dtwA | £ ' Lc £ ' Pgt |
| 7040 | £ " Ko rqt"vknmcvgn | |
| 7050 | £ " Ko rqt"vknmcvgn"dtg"r"o"pâ t o g t g"epikvng"xkm° t | |
| | I lgnfgt"uc o o g"xkm° t"ht"ko rqt"cx"mlg o kmcnkg"wcugv"cxugpfgtuvcvA | £ ' Lc £ ' Pgt |
| | I lgnfgt"uc o o g"xkm° t"ht"kpnpfpum"rtqfwmulq"cx"mlg o kmcnkg"vkn"kpnpfpum"dtwm"uq o "hqt"cm"ko rqtvA | £ ' Lc £ ' Pgt |
| 7060 | Pculqpcng"nqixkxpkpiu/"gngt"htxcnvpkiu o guuki g"vknvcn"uq o "fcppgt"i twppci"ht"fgp"gpfgnki g"dgunwvlpigp | |
| | Dgumtkxgnug"cx"fgv"pculqpcng"nqixkxpkpiu/"gngt"htxcnvpkiu o guuki g"vknvcng< | |
| | Hwmuvgpfi" pexp" r"o" qi" cftguug" vkn" fgp" kpuvkvwulqlo {pfki jgv" uq o" uv"t" hqt" mwppilãtkpigp" cx" fgvg" pculqpcng" nqixkxpkpiu/" gngt" hqtxcnvpkiu o guuki g"vknvcng< | |

| | | | |
|---|--|--|---------|
| 8070 | Qr rn{upkpi gt"gmt"dkucpf"uq o "mtgxgu"hqt"°"vtghhg"gp"gpfgnki"dgunwvlpki | | |
| | Ugmtgvctkcvgy"cp o qfgu"q o "hāni gpfg"vknngi i uqr rn{ upkpi gt< | | |
| | Uvcvyp"uq o " o gnfvg"fgv"gpfgnki g"htxcnvpkpi u o guuki g"vknvcmgv."cp o qfgu"q o "hāni gpfg"vknngi i uqr rn{ upkpi gt< | | |
| | Ugmtgvctkcvgy"cp o qfgu"q o "hāni gpfg"dkucpf" k"htqdkpfgnug" o gf"xwftgtpki gp"cx"mlg o kmcnkv< | | |
| 8080 | Ogtmpc fgt | | |
| | J ct"fgv"pqgp" i cpi"x â tv"uām"q o "tgi kuvtgtkpi"cx"mlg o kmcnkv" k"ucvypA | £ ' Lc | £ ' Pgt |
| | Gt"mlg o kmcnkv"tg i kuvtgtv" k"ucvyp" r °"fgv"p°x â tgpfg"vkfurwpmvA | £ ' Lc | £ ' Pgt |
| | Htc o uvknngu"mlg o kmcnkv" k"ucvypA | £ ' Lc | £ ' Pgt |
| | Dgctdgtfgu"mlg o kmcnkv" k"ucvypA | £ ' Lc | £ ' Pgt |
| | Fgtuq o "uxctgy" r °"gv"cx"fg"vq"ukuvg" ur ātu o °ngpg"gt"ēlcì< | Gt'fgv"dgtg i pgy" r °"lppgnpcpfum"dtwvA | £ ' Lc |
| Gt'fgv"dgtg i pgy" r °"gmurqtvA | | £ ' Lc | £ ' Pgt |
| | Cpftg" o gtmpc fgt | | |
| FGN°90"TGNGXCPVG"VKNNG I I UQRRN [UPKPI GT | | | |
| 4.6.7/V"mncuukhugtgu" k"t° fufktgmvx"89176: lGÓH"cx"490"lwpk"3; 89"q o "vkn p â t o kpi"cx"nqxgt"qi "hqtumtkhvt"q o "mncuukhugtgi."g o dcmngtkpi"qi" o gtmkpi"cx" hctnki g"uvqhhgt"°GHV"3; 8"cx"380: 03; 89"u0"3+uq o <"Zp-"T"44"°jmgumcfnki="hctnki "xgf"uxgni kpi+" ô "Zk-"T"5815915: "°kttkvgtgpg-f-lttkvtgt"ā {pgpg."hwhvxgkpgg" qi"j wfgp+" ô "P-"T"72175"° o knlāhctnki=" o gi g"v i khvki "hqt"xcppngxgpg"qt i cpku o gt="mcp"hqt° tucmg" wāpumgfg"ncpi vkfuxtkmpkpi gt" k"xcpp o knlāgv+0 | | | |
| FGN°: 0" WVRGMV"PCULQPCN" O [PFKI JGV | | | |
| Kpukvwulqp | Gwtqrcmq o o kulqpgp." I gpgtcaftgmvtcvgy" hqt" o knlā | | |
| Cftguug | Twg"fg"nc"Nqkl Ygvvtccv."422."D/326;"Dtwuugn | | |

PQTUM"wi cxg

| FGN ³⁰ KFGPVKHKMCULQPUQRRN[UPKP IGT"QO"MLGOKMCKGV | | |
|--|---|--------------------------------------|
| 3030 | Xcpnki"pexp | Dkpcrcmt{n |
| 3040 | ECU/pw o ogt | 6:7/53/6 |
| 3050 | V{rg"rtgrctv"qi"lppjqnf"cx"cmvkv"uvqhh | |
| FGN ⁴⁰ UXCTGV"K"FGVVG"UMLGOC"ILGNFGT"HÓN I GPFG"MCVG I QTK*GT+ | | |
| | Z" Rncpvxgtp okffgn | |
| | £ " kpfwvutkmlg o kmcnkg | |
| | £ " Gmuvtg o v"htnki" rncpvxgtp r tgrctv | |
| FGN ⁵⁰ JGPXKUPKI"VKN"GXGPVWGNNG"VKFNKI GTG"UXCT | | |
| 5030 | Z" Fgwg"gt"uvcvgpu"hätuvg"uxct"xgftätpefg"ko rqtv"cx"fgwg"mlg o kmcnkgv0 | |
| 5040 | £ " Fgwg"gt"gp"gpftkpi"cx"gv"vkfki"gtg"uxct0 | |
| | " Fgv"vkfki"gtg"uxctgv"xct"gp"gpfgnki"dgunwvlpki0 | £ ' Lc £ ' P gk |
| | " Fgv"vkfki"gtg"uxctgv"xct"gv"okfngtvkfkki"uxct0 | £ ' Lc £ ' P gk |
| | " Fcvq"ht"vkfki"gtg"uxct<aa | |
| FGN ⁶⁰ UXCT"XGFTÓTGPFG"HTCOVKFKI"KORQTV | | |
| | Z"Gpfgnki"dgunwvlpki"#{nn"vv"fgn"7+"GNNGT"£ ""Okfngtvkfkki"uxct"#{nn"vv"fgn"8+ | |
| FGN ⁷⁰ GPFGNKI"DGUNWVPKI"KUCOUXCT"OGF"PCULQPCNG"NOX I KXPKI U/"GNNGT"HQTXCNVPKI U O GUUK I G"VKNVCM | | |
| 7030 | Z" K o rqtv"hqtd{u | |
| | Hqtd{u"ko rqtv"cx"mlg o kmcnkgv"uc o vkfki"htc"cnng"cxugpfgtuvcvgtA | Z" Lc £ ' P gk |
| | Hqtd{u"uc o vkfki"kpjpgnncp fum"rtqfwmlqp"cx"mlg o kmcnkgv"vkn"kpjpgnncp fum"dtwma | Z" Lc £ ' P gk |
| 7040 | £ ' K o rqtv"vknvcvgu | |
| 7050 | £ ' K o rqtv"vknvcvgu"dtctg"r"pâ t ogtg"cpikvvg"xkmm° t | |
| | I lgnfgt"uc o o g"xkmm° t"ht"ko rqtv"cx"mlg o kmcnkgv"wcupgv"cxugpfgtuvcvA | £ ' Lc £ ' P gk |
| | I lgnfgt"uc o o g"xkmm° t"ht"kpjpgnncp fum"rtqfwmlqp"cx"mlg o kmcnkgv"vkn"kpjpgnncp fum"dtwm"uq o " | £ ' Lc £ ' P gk |
| | hqt"cm"ko rqtvA | |
| 7060 | Pculqpcng"nqxikxlpkiu/"gngt"htxcnvpkiu o guuki g"vknvcv"uq o "fcppgt"i twppci"ht"fgp"gpfgnki g"dgunwvlpki g | |
| | Dgumtkxngug"cx"fgv"pculqpcng"nqxikxlpkiu/"gngt"htxcnvpkiu o guuki g"vknvcv< | |
| | Dkpcrcmt{n"gt"qr rhätv"uq o "hqtdwfv" rncpvghct o cuä {vkum" rtqfwmv" k" xg fng i i" k" vkn" t° fuhqtqt fplpi" *GÓH+" p0"46771;4" cx"450" lwnk"3; ;4" qo" gmurqtv" qi" ko rqtv" cx" xkuug" hctnki g" mlg o kmcnkg" *GHV" N" 473" cx" 4;0:03; ;4." u0"35+0" Fgv" gt" hqtdwfv" °" dtwmg" gngt" o ctmg fuhätg" rncpvghct o cuä {vkumg" rtqfwmvgt"uq o" kppgj qnfgt" dkpcrcmt {u"uq o" cmvkv" uvqhh" khän i g" t° fu fktgmvx"9;13391GÓH" cx"430" fgug o dgt"3;9;" q o " hqtdwfv" o qv" q o ugvpki" qi" dtwm" cx" rncpvghct o cuä {vkumg" rtqfwmvgt"uq o" kppgj qnfgt" xkuug" cmvkv" uvqhhgt" *GHV" N" 55" cx" :0403;9; ." u0"58+" gpftgv" xgf" fktgmvx" ;21755" cx"370" qmvqdt"3; ;2" *GHV" N"4;8" cx"4903203; ;2." u0"85+0 | |
| | Hwnnvgp fki" pexp" r"°" qi" cftguug" vkn" fgp" kpukvwlqpl o {pfki jgv" uq o" uv"t" hqt" mwppilätkipi gp" cx" fgwg" pculqpcng" nqxikxlpkiu/" gngt" hqtxcnvpkiu o guuki g"vknvcv<"Fgv" gwtqrgkumg" hgnnguuncru" qi" fgv" o g fng o uucvgt" *ug" cftguug" k" fgn" :+0 | |

| | | | |
|---|---|--------------------------------------|----------|
| 7070 | Ogtmpcftg Ug"rwpmv"7050"qi"7060 | | |
| | Jct"fgv"pqgp"i cpi"xâ tv"uâmv"q o"tg i kuvtgtkpi"cx"mlg o kmcnkv"k"uvcvcpA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Gt"mlg o kmcnkv"tg i kuvtgv"l"uvcvcp"r"°"fgv"p°xâ tgpfg"vkfurwpmvA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Htc o uvknngu"mlg o kmcnkv"k"uvcvcpA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Dgctdgvkfgu"mlg o kmcnkv"k"uvcvcpA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Fgtuq o "uxctgv"r°"gv"cx"fg"vq"ukuvg" urâtu o "ngpg"gt"êlcì< | Gt"fgv"dgtgipgv"r°"kppgpncpfum"dtwma | £ ' Lc |
| Gt"fgv"dgtgipgv"r°"gmurqtvA | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| Cpftg" ogtmpcftg | | | |
| FGN"80"OKFNGTVKFKI"UXCT | | | |
| 8030 | £ ' K o r q t v" h q t d { u | | |
| | Hqtd { u" k o r q t v" c x" m l g o k m c n k v" u c o v k f k i " h t c" c n n g" c x u g p f g t u v c v g t A | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Hqtd { u" c o v k f k i " k p p g p n c p f u m" r t q f w m u l q p" c x" m l g o k m c n k v" v k n" k p p g p n c p f u m" d t w m A | £ ' Lc | £ ' P gk |
| 8040 | £ ' K o r q t v" v k n c v g u | | |
| 8050 | £ " K o r q t v" v k n c v g u" d c t g" r"°" p â t o g t g" c p i k v v g" x k n m" t | | |
| | Fg"pâ t o g t g" c p i k v v g" x k n m" t g p g" g t < | | |
| | I l g n f g t" u c o o g" x k n m" t" h q t" k o r q t v" c x" m l g o k m c n k v" w c p u g v" c x u g p f g t u v c v A | £ ' Lc | £ ' P gk |
| I l g n f g t" u c o o g" x k n m" t" h q t" k p p g p n c p f u m" r t q f w m u l q p" c x" m l g o k m c n k v" v k n" k p p g p n c p f u m" d t w m" u q o " | £ " Lc | £ ' P gk | |
| hqt"cn"ko rqtvA | | | |
| 8060 | Cpikxgmg"cx"q o" fgv"cmvkv"xtvfgtgu"°"vtghhg"gp"gpfgnki"dgunwvvpki | | |
| | Gt"gp"gpfgnki"dgunwvvpki"wpfgt"cmvkv"xtvfgtkpiA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | U°"ngpig"gp"gpfgnki"dgunwvvpki"gt"wpfgt"xtvfgtkpi."mq o ogt"hâni gpfg"hqtxcavpki u o guuki g"vknvcn"vkn"cpvpgfgnug< | | |
| | Cpunci" hqt"p°t"gp"gpfgnki"dgunwvvpki"mcp"vtghhg<aa | | |
| Hwnnvvgpfki"pcxp"r°"qi"cfvug"vkn"fgp"kpukvwulqpl o {pfki jgv"uq o"xtvfgt"gp"gpfgnki"dgunwvvpki< | | | |

PQTUM" w i c x g

| | | | |
|--|---|---|--------|
| 8070 | Qrrn{upkpi gtmgt"dkucpf"uq o "mtxgu"hqt"°"vtghg"gp"gpfgnki"dgumwvpi | | |
| | Ugmtgvctkcvg"cp o qfgu"q o "hānigpfg"vknngi i uqrrn{upkpi g< | | |
| | Uvcvyp"uq o "ognfv"fg"gpfgnki g"htxcvypki u o guuki g"vknvcmgv."cp o qfgu"q o "hānigpfg"vknngi i uqrrn{upkpi g< | | |
| Ugmtgvctkcvg"cp o qfgu"q o "hānigpfg"dkucpf"l"htdkpfgmug" o gf"xtwfgtkpi gp"cx"mlg o kmcnkv< | | | |
| 8080 | Ogtmpc fgt | | |
| | J ct"fgv"pqgp"i cpi "x â tv"uāmv"q o "tg i kuvtgtkpi "cx"mlg o kmcnkv"l"uvcvypA | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Gt"mlg o kmcnkv"tg i kuvtgv"l"uvcvyp" r °"fgv"p °x â tgpfg"vkfurwpmvA | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Htc o uvknngu"mlg o kmcnkv"l"uvcvypA | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Dgctdgl fgu"mlg o kmcnkv"l"uvcvypA | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Fgtuq o "uxctgv"r °"gv"cx"fg"vq"ukuvg" urātu o °ngpg"gt"ēlc i< | Gt"fgv"dgtg i pgv"r °"kppgpncpfum"dtwmA | £ `Lc |
| Gt"fgv"dgtg i pgv"r °"gmutqtvA | | £ `Lc | £ `Pgk |
| Cpftg" ogtmpc fgt | | | |
| FGN°9°TGNGXCPVG°VKNNG I I UQRRN [UPKPI GT | | | |
| Dlpcrcmt {n"mncuukhkvgtg"t"°fuftgmvx"89!76:IGÓH"cx"490!lwpk"3;89"q o "vknpat o kpi "cx"nqxt"qi "hqtumtkhvt"q o "mncuukhkvgtki."g o dcngtkpi "qi" o gtmkpi "cx"htnki g"uvqhggt"*GHV"3;8"cx"380:03;89"u0"3+uq o<"Tgr 0"Ecv0"4="T"83"*tgr tqfwmulqpuvqmukum"l"mcvg i qtk"4="hctg"hqt"hqvgtumc fgt-" ô "Zp-" T"43!44"*hctnki "xgf"j wfmqpvcmv"qi "uxgni kpi +0 | | | |
| FGN°:0°WVRGMV°PCULQPCN°O [PFKI JGV | | | |
| Kpvkvwulqp | Gwtqrcmq o o kulqgp." I gpgtenfktgmvtcvg"hqt" o knlā | | |
| Cftguug | Twg"fg"nc"Nqkl Ygvvtccv."422."D/326;"Dtwuugn | | |

""

| | | | |
|--|---|--|----------|
| 7070 | Ogtmpc fgt Ug"rwpmv"7050"qi"7060 | | |
| | J ct"fgv"pqgp"i cpi"xâ tv"uâmv"q o"tg i kuvtgtkpi"cx"mlg o kmcnkgy"kv"ucvcpA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Gt"mlg o kmcnkgy"tg i kuvtgv"kv"ucvcp"r"°"fgv"p°xâ tgpfg"vkfur wpmvA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Htc o uvknngu"mlg o kmcnkgy"kv"ucvcpA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Dgctd gkfgu"mlg o kmcnkgy"kv"ucvcpA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Fgtuq o"uxctgv"r"°"gv"cx"fg"vq"ukuv g" urâtu o"ngpg"gt"êlc i< | Gt"fgv"dgtg i pgv"r"°"kppgpncp fum"dtwmA | £ ' Lc |
| | Gt"fgv"dgtg i pgv"r"°"gmu rqtvA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| Cpftg" ogtmpc fgt | | | |
| FGN"80"OKFNGTVKFKI"UXCT | | | |
| 8030 | £ ' K o rqt" hqtd {u | | |
| | Hqtd {u"ko rqt"cx"mlg o kmcnkgy"uc o vkfki"htc"cnng"cxugpfgtuvcvA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Hqtd {u"uc o vkfki" kppgpncp fum"rtqfwmulqp"cx"mlg o kmcnkgy"vkn" kppgpncp fum"dtwmA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| 8040 | £ ' K o rqt"vknncv g u | | |
| 8050 | £ ' K o rqt"vknncv g u" dctg"r"°"pâ t ogtg"cpikvvg" xkm° t | | |
| | Fg"pâ t ogtg"cpikvvg" xkm° tgp g"gt< | | |
| | I lgnfgt"uc o o g" xkm° t" hqt"ko rqt"cx"mlg o kmcnkgy" wcpugv"cxugpfgtuvcvA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | I lgnfgt"uc o o g" xkm° t" hqt" kppgpncp fum"rtqfwmulqp"cx"mlg o kmcnkgy"vkn" kppgpncp fum"dtwm"uq o" hqt"cm"ko rqtvA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| 8060 | Cpikxngug"cx"q o" fgv"cmvkv" xwtfgtgu"°"vtghhg"gp"gpfgnki" dgunwvvpki | | |
| | Gt"gp"gpfgnki" dgunwvvpki"wpfgt"cmvkv" xwtfgtgp iA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | U"°"ngpig"gp"gpfgnki" dgunwvvpki"gt"wpfgt" xwtfgtgp i."mq o ogt" hân i gpf g" hqtxcmvvpki u o guuki g"vknvcm"vkn" cpxgpf gngug< | | |
| | Cpunci" hqt"p°t"gp"gpfgnki" dgunwvvpki"mcp"vtghhg u<"aa | | |
| Hwnnv gpfki"pcxp"r"°"qi" cftguug"vkn" fgp"kpukvwulqpl o {pfki jgv"uq o" xwtfgtgp"gp"gpfgnki" dgunwvvpki< | | | |

| | | | | |
|---|--|---|---------------|---------------|
| <p>8070</p> | <p>Qrrn{upkigt"gmgt"dkucpf"uq o "mtxgu"hqt"o"vtghg"gp"gpfgnk i"dgumwvki</p> | | | |
| | <p>Ugmtgvctkcygv"cp o qf gu"q o "hāni gpf g"vknng i i uqr rn{upkigt<</p> <p>Uvcygp"uq o "o gnfvg"fg"gpfgnk i g"htxcvypki u o guuk i g"vknvcmgv."cp o qf gu"q o "hāni gpf g"vknng i i uqr rn{upkigt<</p> <p>Ugmtgvctkcygv"cp o qf gu"q o "hāni gpf g"dkucpf"l"htqdkpfgmug" o gf"xtwftgtpi gp"cx"mlg o kmcnkgy<</p> | | | |
| <p>8080</p> | <p>Ogtmpc fgt</p> | | | |
| | <p>J ct"fg"pqgp"i cpi "x â tv"uāmv"q o "tg i kuvt gtpi "cx"mlg o kmcnkgy"l"uvcygpA</p> | <p>£ Lc</p> | <p>£ P gk</p> | |
| | <p>Gt"mlg o kmcnkgy"tg i kuvt gtpi "uvcygp" r"o" fg"p"o x â tgpfg"vkfurwpmvA</p> | <p>£ Lc</p> | <p>£ P gk</p> | |
| | <p>Htc o uvknngu"mlg o kmcnkgy"l"uvcygpA</p> | <p>£ Lc</p> | <p>£ P gk</p> | |
| | <p>Dgctd gk fgu"mlg o kmcnkgy"l"uvcygpA</p> | <p>£ Lc</p> | <p>£ P gk</p> | |
| | <p>Fgtuq o "uxctgv"r"o" gv"cx"fg"vq"ukuv g" urātu o "ngpg"gt"ēlc i<</p> | <p>Gt"fgv"dg t g i p g v"r"o"l kppgpncp fum"dtwmA</p> | <p>£ Lc</p> | <p>£ P gk</p> |
| | | <p>Gt"fgv"dg t g i p g v"r"o"gmurqtvA</p> | <p>£ Lc</p> | <p>£ P gk</p> |
| | <p>Cpftg" ogtmpc fgt</p> | | | |
| <p>FGN#9#TGNGXCPVG#VKNNG I I UQRRN [UPK I GT</p> | | | | |
| <p>Ecrvchq"mncuukhugtgu"l"t"o" fufktgmvx"89176 : lGÓH"cx"490"lwpk"3 ; 89"q o "vkn p â t o k p i "cx"nqxgt"q i "hqtumtkhvt"q o "mncuukhugtkp i ."g o dcmgtkpi "qi "ogtmkpi " cx"hc t n k i g"uvqhhgt"GHV"3 ; 8"cx"380 : 03 ; 89"u0"3+"uq o <Ectel"Ec v0"4-"T"67"mtghvhtc o mcmgpf g"l"mcyg i qtk"4="mcp"hqt"o"tucmg"mtghv" ô "T"65"mcp"ik"cmgt i k" xgf"jwfmqpvcmv" ô "P"=T"72175"o kmlāhctnk i=" o g i gv"i khvki "hqt"xcppngxgpfg"qt i cpku o gt="mcp"hqt"o"tucmg"wāpumgfg"ncp i vkfuxkmpkpi gt"l"xcpp o kmlāgv+0</p> | | | | |
| <p>FGN#:#WVRGMV#PCULQPCN#O [PFK I JGV</p> | | | | |
| <p>Kpvkwulqp</p> | <p>Gwtqrcmq o o kulqgp." I gpgtenfktgmvtcvghqt" o kmlā</p> | | | |
| <p>Cftguug</p> | <p>Twg"fg"nc"Nqkl Ygvvtccv."422."D/326 ; "Dtwuugn</p> | | | |

| | | | |
|---|---|--------------|----------|
| FGN°30°KFGPVKHKMCULQPUQRRN[UPKP IGT°QO°MLGOKMCNKGV | | | |
| 3030 | Xcpnki"pexp | Mnqtdgp kncv | |
| 3040 | ECU/pw o ogt | 732/37/8 | |
| 3050 | V{ rg"rtgrctcv"qi"lppjqnf"cx"cmvkv"uvqhh | | |
| FGN°40°UXCTGV°K°FGVVG°UMLGOC°ILGNFGT°HÓN I GPF°M°CVG I QTK°GT+ | | | |
| | Z" Rncpvxgtp okffgn | | |
| | £ " kpfwvutkmlg o kmcnkg | | |
| | £ " Gmuvtg o v"htnki" rncpvxgtp rtrgrctcv | | |
| FGN°50°JGPXKUPKI°VKN°GXG°PVWGNNG°VKFNKI°GTG°UXCT | | | |
| 5030 | Z"" Fgvvg"gt"uvcvpu"hätuv"uxct"xgftätgpf"ko rqt"cx"fgvg"mlg o kmcnkgv0 | | |
| 5040 | £ " Fgvvg"gt"gp"gpftkpi"cx"gv"vkfngitg"uxct0 | | |
| | " Fgv"vkfngitg"uxctgv"xct"gp"gpfgnki" dgunwvki0 | £ " Lc | £ " P gk |
| | " Fgv"vkfngitg"uxctgv"xct"gv"okfngtvkfi"uxct0 | £ " Lc | £ " P gk |
| | " Fcvq"ht"vkfngitg"uxct<aa | | |
| FGN°60°UXCT°XGFTÓTGPF°HTCOVKFI°KORQTV | | | |
| £ ""Gpfgnki" dgunwvki"°hfn"vv"fgn"7+""GNGT""Z""Okfngtvkfi"uxct"°hfn"vv"fgn"8+ | | | |
| FGN°70°GPFNGKI°DGNWVVKPI°K°UC°UXCT°OGF°PCULQPCNG°NQX I KXPKI U/"GNGT°HQTXCNPVKPI UOGUUK I G°VKNVCM | | | |
| 7030 | £ " K o rqt" hqtd {u | | |
| | Hqtd {u"ko rqt"cx"mlg o kmcnkgv"uc o vkfki "htc"cnng"cxugpfgtuvcvA | £ " Lc | £ " P gk |
| | Hqtd {u"uc o vkfki "kppgpncpfum"rtqfwmulqp"cx"mlg o kmcnkgv"vkn"kppgpncpfum"dtwMA | £ " Lc | £ " P gk |
| 7040 | £ " K o rqt" vknvcgv | | |
| 7050 | £ " K o rqt" vknvcgv"dtg"r°"pâ t ogtg"cpikvg"xkm° t | | |
| | I lgnfgt"uc o o g"xkm° t"ht"ko rqt"cx"mlg o kmcnkgv"wcugv"cxugpfgtuvcvA | £ " Lc | £ " P gk |
| | I lgnfgt"uc o o g"xkm° t"ht"kppgpncpfum"rtqfwmulqp"cx"mlg o kmcnkgv"vkn"kppgpncpfum"dtwm"uq o " | £ " Lc | £ " P gk |
| | hqt"cm"ko rqtvA | | |
| 7060 | Pculqpcng"nqxikxkpiu/"gnngt"htxcnvpkiu o guuki g"vknvcv"uq o " fcppgt"i twppci"ht"fgp"gpfgnki" dgunwvki g | | |
| | Dgumtkxgnug"cx"fgv"pculqpcng"nqxikxkpiu/"gnngt"htxcnvpkiu o guuki g"vknvcv< | | |
| | Hwmmvvpfki" pexp" r°" qi" cftguug" vkn" fgp" kpuvkvwulqpl o {pfki jgv" uq o " uv°t" hqt" mwppilätkipig" cx" fgvg" pculqpcng" nqxikxkpiu/" gnngt" hqtcnvpkiu o guuki g"vknvcv< | | |

| | | | | |
|--|---|--------|----------|----------|
| 7070 | Ogtmpcftg Ug"rwpmv"7050"qi"7060 | | | |
| | Jct"fgv"pqgp"i cpi"xâ tv"uâmv"q o"tg i kuvtgtkpi"cx"mlg o kmcnkv"r"ucvcpA | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Gt"mlg o kmcnkv"tg i kuvtgv"r"ucvcp"r"°"fgv"p°xâ tgpfg"vkfurwpmvA | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Htc o uvkngu"mlg o kmcnkv"r"ucvcpA | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Dgctdgvkfgu"mlg o kmcnkv"r"ucvcpA | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| Fgtuq o "uxctgv"r"°"gv"cx"fg"vq"ukuvg" urâtu o "ngpg"gt"êlc i< | Gt"fgv"dgtg ipgv"r"°"kppgpncpfum"dtwma | £ ' Lc | £ ' P gk | |
| | Gt"fgv"dgtg ipgv"r"°"gmuqrta | £ ' Lc | £ ' P gk | |
| Cpftg" ogtmpcftg | | | | |
| FGN"80"OKFNGTVKFKI"UXCT | | | | |
| 8030 | £ ' K o r q t v h q t d { u | | | |
| | Hqtd { u" k o r q t v " c x " m l g o k m c n k v " u c o v k f k i " h t c " c n n g " c x u g p f g t u v c v t A | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Hqtd { u" u c o v k f k i " k p p g p n c p f u m " r t q f w m u l q p " c x " m l g o k m c n k v " v k n " k p p g p n c p f u m " d t w m A | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| 8040 | £ ' K o r q t v " v k n c v g u | | | |
| 8050 | Z" K o r q t v " v k n c v g u " d c t g " r " p â t o g t g " c p i k v g " x k m ° t | | | |
| | O g f n g o u u v c v g t " u q o " h q t d { t " k o r q t v < D g n i k c . " F c p o c t m . " H k p n c p f . " J g m c u . " K t n c p f . " K v c n k c . " N w z g o d q w t i . " P g f g t n c p f . " U r c p k c " q i " U x g t k i g . " u c o v " G Ó U / u v c v p g " K u n c p f . " N k g e j v g p u v g k p " q i " P q t i g l | | | |
| | O g f n g o u u v c v g t " u q o " v k n c v g t " k o r q t v " * f g v " m t e x g u " u m t k h v n k i " h q t j ° p f u v k n c v n u g < " F g v " h q t g p v g " m q p i g t k m g . " H t c p m t k m g . " R q t w i c n . " V { u m n c p f " q i " O u v g t t k m g l | | | |
| | I l g n f g t " u c o o g " x k m ° t " h q t " k o r q t v " c x " m l g o k m c n k v " w c p u g v " c x u g p f g t u v c v A | | Z" Lc | £ ' P gk |
| I l g n f g t " u c o o g " x k m ° t " h q t " k p p g p n c p f u m " r t q f w m u l q p " c x " m l g o k m c n k v " v k n " k p p g p n c p f u m " d t w m " u q o " h q t " c m " k o r q t v A | | Z" Lc | £ ' P gk | |
| 8060 | C p i k x g n g " c x " q o " f g v " c m v x v " x w t f g t g u " ° " v t g h h g " g p " g p f g n k i " d g u n w v p k p i | | | |
| | Gt"gp"gpfgnki"dgunwvlpki"wpfgt"cmvxx"xtfgtkpiA | | Z" Lc | £ ' P gk |
| U°"ngpig"gp"gpfgnki"dgunwvlpki"gt"wpfgt"xtfgtkpi."mq o o gt"hâni gpf g" hqtxcnvpkpi u o guuki g"vknvcm"vkn"cpvxpfgmug< | | | | |
| ô " m n q t d g p k n c v " q o h c v g u " c x " h g n n g u u c r u r t q i t c o o g v " h q t " x w t f g t k p i " c x " g m u k u v g t g p f g " c m v x g " u v q h h g t " k " j g p j q n f " v k n " t ° f u f k t g m v k x " ; 316361GÓH"cx"370" lwnk"3 ; ; 3"q o " o c t m g f u h â t k p i " c x " r n c p v g h c t o c u â { v k u m g " r t q f w m v g t " * G H V " N " 4 5 2 " c x " 3 ; 0 : 0 3 ; ; 3 . " u l " 3 + . | | | | |
| ô " m l g o k m c n k v " g t " c m g t g f g " h q t d w f v " i l g p p q o " p c u l q p c n " n q x i k x p k i " k " o g f n g o u u v c v p g " D g n i k c . " F c p o c t m . " H k p n c p f . " J g m c u . " K t n c p f . " K v c n k c . " N w z g o d q w t i . " P g f g t n c p f . " U r c p k c " q i " U x g t k i g . " u c o v " k " G Ó U / u v c v p g " K u n c p f . " N k g e j v g p u v g k p " q i " P q t i g l | | | | |
| Cpunci"ht"p°t"gp"gpfgnki"dgunwvlpki"mcp"vtghhgu<kppgp"42250 | | | | |
| Hwvnuvfpki"pcxp"r"°"qi"cftguug"vkn"fgp"kpukvwulqpl o { p f k i j g v " u q o " x w t f g t g t " g p " g p f g n k i " d g u n w v p k p i < " F g v " g w t q r g k u m g " h g n n g u u c r " q i " f g v u " o g f n g o u u v c v g t " * u g " c f t g u u g " k " f g n " : + 0 | | | | |

| | | | |
|--|---|---|--------|
| 8070 | Qr rn{upkpi gt"gmgt"dkucpf"uq o "mtgxu" hqt"°"vtghg"gp"gpfgnki" dgunwvvpki | | |
| | Ugmtgvctkcvgv"cp o qfgu"q o "hāni gpfg"vknngi i uqrrn{upkpi gt< | | |
| | Uvcvgp"uq o "ognfvg"fgv"gpfgnki g" hqtxcavpki u o guuki g"vknvcmgv."cp o qfgu"q o "hāni gpfg"vknngi i uqrrn{upkpi gt< | | |
| Ugmtgvctkcvgv"cp o qfgu"q o "hāni gpfg"dkucpf" k" hqtdkpfmgug" o gf" xwtfgtkpi gp"cx" mlg o kmcnkgv< | | | |
| 8080 | Ogtmpc fgt | | |
| | J ct"fgv"pqgp"i cpi "xâ tv"uāmv"q o "tg i kuvtgtkpi "cx" mlg o kmcnkgv" k" uvcvgpA | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Gt" mlg o kmcnkgv"tg i kuvtgv" k" uvcvgp" r" °" fgv" p" ° x â tgpfg" vkfurwpmvA | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Htc o uvknngu" mlg o kmcnkgv" k" uvcvgpA | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Dgctdgvkfgu" mlg o kmcnkgv" k" uvcvgpA | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Fgtuq o "uxctgv" r" °" gv" cx" fg" vq" ukuvg" urātu o "ngpg" gt" ëlc i< | Gt" fgv" dgtg i pgv" r" °" kppgpncpfum" dtwmA | £ `Lc |
| Gt" fgv" dgtg i pgv" r" °" gmurqtvA | | £ `Lc | £ `Pgk |
| Cpftg" ogtmpc fgt | | | |
| FGN°90°TGNGXCPVG°VKNNG I I UQRRN [UPKPI GT | | | |
| Maqtdgp knv" mncuukhugtgu" k" t" ° fu fktgmvx" 89176: IGÓH" cx" 490" lwpk" 3; 89" q o "vkn p â t o kpi" cx" nqxtg" qi" hqtumtkhvt" q o "mncuukhugtgi" g o dcngtkpi" qi" o gtmkpi" cx" hctnki g" uvqhhgt" °GHV" 3; 8" cx" 380; 03; 89" u" 3+ uq o <Zp-0" T" 44" ° jgnugumcfgnki = hctnki "xgf" uxgniki pi+ " ô "P- "T" 72175" ° o kllāhctnki = " o gi gv" i khvki" hqt" xcppngxgpgfg" qti cphu o gt- "mcp" hqt" ° tuemg" wāpumg fg" ncp i vkfuxktmkipi gt" k" xcpp o kllāgv+0 | | | |
| FGN°: 0°WVRGMV°PCULQPCN° O [PFKI JGV | | | |
| Kpukvwulqp | Gwtqrcmq o o kulqpgp. " I gpgtenfktgmvtcvgv" hqt" o kllā | | |
| Cftguug | Tvg" fg" nc" Nqkl Ygvvtccv. "422."D/326; "Dtwuugn | | |

""

| FGN°30°KFGPVKHKMCULQPUQRRN[UPKP IGT°QO°MLGOKMCNKGV | | |
|--|--|--------------------------------------|
| 3030 | Xcpnki°pcxp°***** | J gmucmqtgdp gp |
| 3040 | ECU/pw o ogt | 33 : /96/3 |
| 3050 | V{ rg°rtgrctv°qi°kppjqnf°cx°cmvkv°uvqhh | |
| FGN°40°UXCTGV°K°FGVVG°UMLGOC°ILGNFGT°HÓN I GPF°MCVG I QTK°GT+ | | |
| | Z° Rncpvxgtp o k f fgn | |
| | £ ° Kpfwvutkmlg o kmcnk g | |
| | £ ° Gmuvtg o v°hctnki°rncpvxgtp r tgrctv | |
| FGN°50°JGPXKUPKI°VKN°GXGPVWGNNG°VKFNKI°GTG°UXCT | | |
| 5030 | Z° Fgwg°gt°uvcvgpu°hätuvg°uxct°xgftätgpf g°k o rqt°cx°fgwg°mlg o kmcnk g v | |
| 5040 | £ ° Fgwg°gt°gp°pftkpi°cx°gv°vkfnki°gtg°uxct | |
| | " Fgv°vkfnki°gtg°uxctgv°xct°gp°pfgnki°dgunwvki°i | £ ° Lc £ ° P gk |
| | " Fgv°vkfnki°gtg°uxctgv°xct°gv°o k f n g t v k f k i ° u x c t | £ ° Lc £ ° P gk |
| | " Fcvq°hqt°vkfnki°gtg°uxct°<aa | |
| FGN°60°UXCT°XGFTÓTGPF°HTCOVKFI°KORQTV | | |
| | Z°°Gpfgnki°dgunwvki°i°h{m°wv°fgn°7+*****GNGT*****£ °°°Okfngtkvki°uxct°h{m°wv°fgn°8+ | |
| FGN°70°GPFNGKI°DGNWVPI°K°UCO°UXCT°OGF°PCULQPCNG°NQX I KXPKI U I °GNGT°HQTXCNVPI U OGUUK I G°VKNVCM | | |
| 7030 | Z° K o r q t v ° h q t d { u | |
| | Hqtd { u " k o r q t v " c x " m l g o k m c n k g " u c o v k f k i " h t c " c n n g " c x u g p f g t u v c v t A | Z° Lc £ ° P gk |
| | Hqtd { u " u c o v k f k i " k p p g n c p f u m " r t q f w m l q p " c x " m l g o k m c n k g " v k n " k p p g n c p f u m " d t w m A | Z° Lc £ ° P gk |
| 7040 | £ ° K o r q t v ° v k n c v g u | |
| 7050 | £ ° K o r q t v ° v k n c v g u " d e t g " r ° " p ä t o g t g " c p i k v g " x k m ° t | |
| | I l g n f g t " u c o o g " x k m ° t " h q t " k o r q t v " c x " m l g o k m c n k g " w c p u g v " c x u g p f g t u v c v A | £ ° Lc £ ° P gk |
| | I l g n f g t " u c o o g " x k m ° t " h q t " k p p g n c p f u m " r t q f w m l q p " c x " m l g o k m c n k g " v k n " k p p g n c p f u m " d t w m " u q o " | £ ° Lc £ ° P gk |
| | hqt°cmm°k o r q t v A | |
| 7060 | Pculqpcng°nqxi°kxkpi u / ° g m g t " h q t x c n v p k i u o g u k i g " v k n v c m " u q o " f c p p g t " i t w p p n c i " h q t " f g p " g p f g n k i g " d g u n w v k i g p | |
| | Dgumtkxgnug°cx°fgv°pculqpcng°nqxi°kxkpi u / ° g m g t " h q t x c n v p k i u o g u k i g " v k n v c m g v < | |
| | J gmucmqtgdp gp°gt°qr rhätv°uq o°hqt d w f v°rncpvghct o cuã { vkum°rtqfwmv°k°xgfn g i i°K°vkn°t°fuhqtqtfkpi°*GÓH+°pt0°46771;4°cx°450°lwnk°3; ;4°q o°gmurqt°qi°k o r q t v " c x " x k u g " h e t n k i g " m l g o k m c n k g t " * G H V " N " 4 7 3 " c x " 4 ; 0 : 0 3 ; ; 4 . u 0 " 3 5 + 0 " F g v " g t " h q t d w f v " ° " d t w m g " g m g t " o c t m g f u h ä t g " r n c p v g h c t o c u ä { v k u m g " r t q f w m v g t " u q o " k p p g j q n f g t " j g m u c m n q t d g p g p " u q o " c m v k x v " u v q h h " k h ä n i g " t ° f u f k t g m v k x " 9 ; 1 3 3 9 G Ó H " c x " 4 3 0 " f g u g o d g t " 3 ; 9 : " q o " h q t d w f " o q v " q o u g v p k i " q i " d t w m " c x " r n c p v g h c t o c u ä { v k u m g " r t q f w m v g t " u q o " k p p g j q n f g t " x k u g " c m v k x g " u v q h h g t " * G H V " N " 5 5 " c x " : 0 4 0 3 ; 9 ; . u 0 " 5 8 + 0 | |
| | Hwmuvpki°pcxp°r°°qi°cftguug°vkn°fgp°kpuvkvulqpl o { p f k i j g v " u q o " u v ° t " h q t " m w p p i l ä t k p i g p " c x " f g w g " p c u l q p c n g " n q x i k x k p i u / ° g m g t " h q t x c n v p k i u o g u k i g " v k n v c m g v < " F g v " g w t q r g k u m g " h g n g u u m c r " q i " f g v u " o g f n g o u u v c v g t " * u g " c f t g u u g " k " f g n " : + 0 | |

| | | | |
|---------------------------------|---|--|----------|
| 7070 | Ogtmpc fgt Ug"rwpmv"7050"qi"7060 | | |
| | J ct"fgv"pqgp"i cpi" x â tv"uâmv"q o"tg i kuvtgtkpi"cx"mlg o kmcnkgy"k"uvcvcpA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Gt"mlg o kmcnkgy"tg i kuvtgv"uvcvcp"r"°"fgv"p°x â tgpfg"vkfurwpmvA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Htc o uvknngu"mlg o kmcnkgy"uvcvcpA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Dgctd gk fgu"mlg o kmcnkgy"uvcvcpA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Fgtuq o "uxctgv"r"°"gv"cx"fg"vq"ukuv g" urâtu o "ngpg"gt"êlc i< | Gt"fgv"dgtg i pgv"r"°"kppgpncp fum"dtwmA | £ ' Lc |
| Gt"fgv"dgtg i pgv"r"°"gmu rqtvA | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| Cpftg" ogtmpc fgt | | | |
| FGN"80"OKFNGTVKFKI"UXCT | | | |
| 8030 | £ ' K o rqtv" hqtd {u | | |
| | Hqtd {u" k o rqtv"cx"mlg o kmcnkgy"uc o vkfki" htc"cnng"cxugpfgtuvcvgtA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Hqtd {u"uc o vkfki" kppgpncp fum"rtqfwmulqp"cx"mlg o kmcnkgy"vkn" kppgpncp fum"dtwmA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| 8040 | £ ' K o rqtv"vknncvgt | | |
| 8050 | £ ' K o rqtv"vknncvgt" dctg"r"°"p â t ogtg"cpikvvg" xkmn° t | | |
| | Fg"pâ t ogtg"cpikvvg" xkmn° t gpg"gt< | | |
| | I lgnfgt"uc o o g" xkmn° t" hqt" k o rqtv"cx"mlg o kmcnkgy" wcpugv"cxugpfgtuvcvA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | I lgnfgt"uc o o g" xkmn° t" hqt" kppgpncp fum"rtqfwmulqp"cx"mlg o kmcnkgy"vkn" kppgpncp fum"dtwm"uq o " hqt"cmn" k o rqtvA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| 8060 | Cpikxmg"cx"q o" fgv"cmvkv" xwtfgtg"°"vtghhg"gp"gpfgnki" dgunwvvpki | | |
| | Gt"gp"gpfgnki" dgunwvvpki"wpfgt"cmvkv" xwtfgtgpiA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | U"°ngpig"gp"gpfgnki" dgunwvvpki"gt"wpfgt" xwtfgtgpi."mq o ogt" hân i gpf g" hqtxcnvvpki u o guuki g"vknvcm"vkn" cpxgpf gmg< | | |
| | Cpunci" hqt"p°t"gp"gpfgnki" dgunwvvpki"mcp"vtghhg<aa | | |
| | Hwmmvvpfki"pcxp"r"°"qi" cftguug"vkn" fgp"kpukvwulqpl o {pfki jgy"uq o" xwtfgtg"gp"gpfgnki" dgunwvvpki< | | |

| | | | |
|---|--|--|---------|
| 8070 | Qrrn{upkpgt"gmgt"dkucpf"uq o "mtxgu"hqt"°"vtghhg"gp"gpfgnki"dgunvwpki | | |
| | Ugmtgvctkcygv"cp o qfgu"q o "hāni gpf g"vknngi i uqrrn{upkpgt< | | |
| | Uvcygp"uq o "ognfv g"fg"gpfgnki g"htxcvnpki u o guuki g"vknvcmgv."cp o qfgu"q o "hāni gpf g"vknngi i uqrrn{upkpgt< | | |
| Ugmtgvctkcygv"cp o qfgu"q o "hāni gpf g"dkucpf"l"htqdkpfgmug" o gf"xtwftgtpi gp"cx"mlg o kmcnkgv< | | | |
| 8080 | Ogtmpc fgt | | |
| | J ct"fgv"pqgp"i cpi "xâ tv"uāmv"q o "tg i kuvt gtpi "cx"mlg o kmcnkgv"l"uvcygpA | £ `Lc | £ `P gk |
| | Gt"mlg o kmcnkgv"tg i kuvt gtpi "uvcygp" r °"fgv"p °x â tgpfg"vk fur wpmvA | £ `Lc | £ `P gk |
| | Htc o uvknngu"mlg o kmcnkgv"l"uvcygpA | £ `Lc | £ `P gk |
| | Dgctd gk fgu"mlg o kmcnkgv"l"uvcygpA | £ `Lc | £ `P gk |
| | Fgtuq o "uxctgv"r °"gv"cx"fg"vq"ukuv g" urātu o °ngpg"gt"ēlc i< | Gt"fgv"dgtpi pgv"r °"kppgpncpfum"dtwmA | £ `Lc |
| Gt"fgv"dgtpi pgv"r °"gmu rqt vA | | £ `Lc | £ `P gk |
| Cpftg" ogtmpc fgt | | | |
| FGN°90"TGNGXCPVG"VKNNG I I UQRRN [UPK P I GT | | | |
| J gmucmqt dgp gp"mncuukhugtgu"l"t ° fu fkt gmvkx"89 76: IGÓH"cx"490"lwpk"3; 89"q o "vkn p â t o kpi "cx"nqxtg"qi "hqtumtkhvtg"q o "mncuukhugtgi ."g o dcmngtkpi "qi " o gtmkpi "cx"htnki g"uvqhhgt"°GHV"3; 8"cx"380: 03; 89"u0"3+ "uq o < Ectel" Ecv0"4- "T"67"°mtghvhtc o mcmngp fg"l"mcvg i qtk"4- "mcp"hqt ° tucmg"mtghv+ " ô "V- "T"6: 147" ° i khvki = i khvki = "cnxqtnki " jgnughctg" xgf"ngpi tg"vkfu" r °xktmpkpi "xgf"uxgnikpi + " ô " P = "T"72 75"° o knlāhctnki = " o gi gv" i khvki "hqt"xcppngxpgfg"qti cplu o gt- " mcp"hqt ° tucmg" wāpumg fg"ncpi vk fuxktmpkpi gt"l"xcppo knlāgv+0 | | | |
| FGN°: 0" WVRGMV" PCULQPCN" O [PFK I JGV | | | |
| kpuvkvwulqp | Gwtqrcmq o o kulqpgp." I gpgtcnftgmvqtcygv"hqt" o knlā | | |
| Cftguug | Twg"fg"hc"Nqkl Ygvutccv."422."D/326; "Dtwuugn | | |

""

| FGN"30"KFGPVKHKMCULQPUQRRN[UPKP IGT"QO"MLGOKMCKGV | | |
|---|---|-------------------|
| 3030 | Xcpnki"pcxp | Nkpfcp |
| 3040 | ECU/pw o ogt | 7:/:; ; |
| 3050 | V{ rg"rtgrctev"qi"lppjqnf"cx"cmvkv"uvqhh | |
| FGN"40"UXCTGV"K"FGVVG"UMLGOC"ILGNFGT"HÓN I GPFG"MCVG I QTK*GT+ | | |
| | Z" Rncpvxgtp okffgn | |
| | £ " Kpfwvutkmlg o kmcnkg | |
| | £ " Gmuvtgo"v"hetnki" rncpvxgtp r tgrctev | |
| FGN"50"JGPXKUPKI"VKN"GXGPVWGNNG"VKFNKI GTG"UXCT | | |
| 5030 | Z" Fgvwg"gt"uvcgppu"hätuvg"uxct"xgftätgpf g"ko rqtv"cx"fgwg"mlg o kmcnkgv() | |
| 5040 | £ " Fgvwg"gt"gp"gpftkpi"cx"gv"vkfngitg"uxct() | |
| | " Fgv"vkfngitg"uxctgv"xct"gp"gpfgnki" dgunwvtpi() | £ 'Lc £ 'Pgk |
| | " Fgv"vkfngitg"uxctgv"xct"gv"okfngtvkfi"uxct() | £ 'Lc £ 'Pgk |
| | " Fcvq"hq"vkfngitg"uxct"<aa | |
| FGN"60"UXCT"XGFTÓTGPF"HTCOVKFKI"KORQTV | | |
| | £ ""Gpfgnki" dgunwvtpi" \$h{nn" wv" fgn"7+""""GNNGT""""""Z"" Okfngtvkfi"uxct"\$h{nn" wv" fgn"8+ | |
| FGN"70"GPFGNKI"DGUNWVVKPI"K"UCOUXCT"OGF"PCULQPCNG"NOXI KXPKI U/"GNNGT"HQTXCNVVKPI U OGUUK IG"VKNVCM | | |
| 7030 | £ " Ko rqtv"hqtd{u | |
| | Hqtd{u"ko rqtv"cx"mlg o kmcnkgv"uc o vkfki"htc"cmng"cxugpfgtuvcvA | £ 'Lc £ 'Pgk |
| | Hqtd{u"uc o vkfki" kppgpncp fum"rtqfwmulqp"cx"mlg o kmcnkgv"vkn" kppgpncp fum"dtwmA | £ 'Lc £ 'Pgk |
| 7040 | £ " Ko rqtv"vknvcvgu | |
| 7050 | £ " Ko rqtv"vknvcvgu" dctg"r"o"pâ t ogtg"cpikvvg" xkm"o" t | |
| | I lgnfgt"uc o o g" xkm"o" t" hqt"ko rqtv"cx"mlg o kmcnkgv" wcpugv"cxugpfgtuvcvA | £ 'Lc £ 'Pgk |
| | I lgnfgt"uc o o g" xkm"o" t" hqt" kppgpncp fum"rtqfwmulqp"cx"mlg o kmcnkgv"vkn" kppgpncp fum"dtwm"uq o " | £ 'Lc £ 'Pgk |
| | hqt"cm"ko rqtvA | |
| 7060 | Pculqpcng"nqixkpkpiu/"gnngt" hqtxcnvvpkiu o guuki g"vknvcv"uq o" fcppgt"i twppnc i" hqt" fgp"gpfgnki g" dgunwvtpi g | |
| | Dgumtxgnug"cx"fg" pculqpcng"nqixkpkpiu/"gnngt" hqtxcnvvpkiu o guuki g"vknvcv< | |
| | Hwmuvvpfki" pcxp" r"o" qi" cftguug" vkn" fgp" kpuvkvwulqp l o {pfki jgv" uq o" uv"o" t" hqt" mwpplätkpi gp" cx" fgwg" pculqpcng" nqixkpkpiu/" gnngt" hqtxcnvvpkiu o guuki g"vknvcv< | |

| | | | | |
|--|--|--------|----------|----------|
| 7070 | Ogtmpcftg Ug"rwpmv"7050"qi"7060 | | | |
| | Jct"fgv"pqgp"i cpi"xâ tv"uâmv"qo"tg i kuvgtkpi"cx"mlg o kmcnkgy"kv"ucvcpA | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Gt"mlg o kmcnkgy"tg i kuvgtk"kv"ucvcp"r"°"fgv"p°xâ tgpfg"vkfurwpmvA | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Htc o uvkngu"mlg o kmcnkgy"kv"ucvcpA | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Dgctdglfgu"mlg o kmcnkgy"kv"ucvcpA | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| Fgtuq o" uxctgv" r"°" gv" cx" fg" vq" ukuvg" urâtu o"ngpg"gt"ëlci< | Gt"fgv"dgtpigpv"r"°"kppgpncpfum"dtwma | £ ' Lc | £ ' P gk | |
| | Gt"fgv"dgtpigpv"r"°"gmuqrtvA | £ ' Lc | £ ' P gk | |
| Cpftg" ogtmpcftg | | | | |
| FGN#80 OKFNGTVKFKI UXCT | | | | |
| 8030 | £ ' K o rqtv"hqtd{u | | | |
| | Hqtd{u"ko rqtv"cx"mlg o kmcnkgy"uc o vkfki"htc"cmng"cxugpfgtuvcvtA | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Hqtd{u"uc o vkfki" kppgpncpfum"rtqfwmulqp"cx"mlg o kmcnkgy"vkn" kppgpncpfum"dtwma | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| 8040 | £ ' K o rqtv"vknvcgu | | | |
| 8050 | Z" K o rqtv"vknvcgu"dgtr"°"pâtogtg"cpikvvg"xkm°t | | | |
| | Fg"pâtogtg"cpikvvg"xkm°tgp"gt< | | | |
| | Og fng o uucvgt"uq o" hqtd{t"ko rqtv"°"Fcp o ctm."Hkncpf."Pfgtncpf"qi"Uxgtki g."uc o v" GÓU/ucvcp"Kuncpf."Nkgejvcpvkgp"qi" Pqti g0 | | | |
| | Og fng o uucvgt"uq o" vknvcgt"ko rqtv"°"fgv"mtgxcu"umtkhvk i" hqtj°p fuvknvcvgmug+<Dgni kc."Fgv"htqpgv"mqpi gtkmg."Htcptkmg."J gmcu."Ktncpf."Kvnck." Nwzgo dqwti."Rqtwi cn."Urcpkc."V{umncpf"qi"Óuvgtkmg0 | | | |
| | I lgnfgt"uc o g" xkm°t" hqt"ko rqtv"cx"mlg o kmcnkgy" wcpugv"cxugpfgtuvcvA | Z" Lc | £ ' P gk | |
| | I lgnfgt"uc o g" xkm°t" hqt" kppgpncpfum"rtqfwmulqp"cx"mlg o kmcnkgy"vkn" kppgpncpfum"dtwma"uq o" hqt"cm"ko rqtvA | Z" Lc | £ ' P gk | |
| 8060 | Cpikxmg"cx"qo"fgv"cmvxx"xtwftgtg"°"vtghhg"gp"gpfgnki" dgunwvlpki | | | |
| | Gt"gp"gpfgnki" dgunwvlpki"wpfgt"cmvxx"xtwftgtg"iA | | Z" Lc | £ ' P gk |
| | U°"ngpig"gp"gpfgnki" dgunwvlpki"gt"wpfgt"xtwftgtgpi."mqo o gt"hãni gpfg"htxcvnpkpi u o guuki g"vknvcv"vkn"cpxgpfngug< | | | |
| | ô" nlpfcp"qo hcvgu"cx"hgnguucru"rtqiti cto o gv" hqt"xtwftgtgpi"cx"gmukvgtgpfg"cmvxxg"uvqhggt"k"jgpjqnf"vkn"t°fufktgmvx";316361GÓH"cx"370"lwnk" 3;;3"qo" o ctmg fuhâtkpi"cx"rncpvghcto cuã{vkung"rtqfwmvgt"°GHV"N"452"cx"3;0:03;;3."u0"3+qi" gwtqrcctnc o gpvu/"qi"t°fufktgmvx";:1:IGH" cx"380"hgdtwct"3;;:"qo" o ctmg fuhâtkpi"cx"dkqekfrtqfwmvgt"°GHV"N"345"cx"460603;;:."u0"3+. | | | |
| | ô" mlg o kmcnkgy"gt"cmgtgfg" hqtdwfv"i lgpq o"pculqpcn"nqxi kxkpi"k" o g fng o uucvcp" Fcp o ctm."Hkncpf."Pfgtncpf"qi"Uxgtki g."uc o v"k" GÓU/ ucvcp"Kuncpf."Nkgejvcpvkgp"qi" Pqti g0 | | | |
| | Cpunc i" hqt"p°t"gp"gpfgnki" dgunwvlpki"mcp"vtghhg"°kppgp"4225"uq o" rncpvghcto cuã{vkung"rtqfwmvgt"qi" kppgp"422:"uq o"dkqekfgt0 | | | |
| | Hwnnvgp fki"pcxp"r"°"qi" cftguug"vkn"fgp"kpukvwulqpl o {pfki jgv"uq o"xtwftgtg"gp"gpfgnki" dgunwvlpki"<"Fgv" gwtqrgkumg"hgnguucru"qi" fgvu" o g fng o uucvgt"°ug" cftguug"k"fgn":+0 | | | |

| | | | |
|--|---|---|-----------|
| 8070 | Qr r n { u p k p i g t " g m g t " d k u v c p f " u q o " m t g x g u " h q t " o " v t g h h g " g p " g p f g n k i " d g u n w v p k p i | | |
| | Ugmtgvctkcygv"cp o q f g u " q o " h ā n i g p f g " v k n g i i u q r r n { u p k p i g t < | | |
| | Uvcygp"uq o " o g n f v g " f g v " g p f g n k i g " h q t x c n v p k p i u o g u u k i g " v k n c m g v . " c p o q f g u " q o " h ā n i g p f g " v k n g i i u q r r n { u p k p i g t < | | |
| Ugmtgvctkcygv"cp o q f g u " q o " h ā n i g p f g " d k u v c p f " k " h q t d k p f g m u g " o g f " x w t f g t k p i g p " c x " m l g o k m c n k g v < | | | |
| 8080 | O g t m p c f g t | | |
| | J c t " f g v " p q g p " i c p i " x ā t v " u ā m v " q o " t g i k u v t g t k p i " c x " m l g o k m c n k g v " k " u v c v g p A | £ ` Lc | £ ` P g k |
| | G t " m l g o k m c n k g v " t g i k u v t g t v " k " u v c v g p " r " o " f g v " p " o x ā t g p f g " v k f u r w p m v A | £ ` Lc | £ ` P g k |
| | H t c o u v k n g u " m l g o k m c n k g v " k " u v c v g p A | £ ` Lc | £ ` P g k |
| | D g c t d g k f g u " m l g o k m c n k g v " k " u v c v g p A | £ ` Lc | £ ` P g k |
| | F g t u q o " u x c t g v " r " o " g v " c x " f g " v q " u k u v g " u r ā t u o " n g p g g " g t " ē l c i < | G t " f g v " d g t g i p g v " r " o " k p p g n c p f u m " d t w m A | £ ` Lc |
| | G t " f g v " d g t g i p g v " r " o " g m u r q t v A | £ ` Lc | £ ` P g k |
| C p f t g " o g t m p c f g t | | | |
| FGN"9"TGNGXCPVG"VKNNG I I UQRRN [UPKP I GT | | | |
| Nk p f c p " m n c u u k h k u g t g u " k " t " o f u f k t g m v k x " 89176 : l G Ó H " c x " 4901w p k " 3 ; 89 " q o " v k n p ā t o k p i " c x " n q x g t " q i " h q t u m t k h v g t " q o " m n c u u k h k u g t k p i . " g o d c m g t k p i " q i " o g t m k p i " c x " h c t n k i g " u v q h h g t " * G H V " 3 ; 8 " c x " 380 : 03 ; 89 " u " 3 + u q o < " V : " T " 45146147 " * i k h v k i - " i k h v k i " x g f " k p p " o p f k p i . " j w f m q p v c m v " q i " u x g n i k p i + " o " Z k - " T " 5815 : " * k t t k v g t g p f g - " k t t k v g t g t " ā { p g p g " q i " j w f g p + " o " P : " T " 72175 " * o k n l ā h c t n k i - " o g i g v " i k h v k i " h q t " x c p p n g x g p f g " q t i c p k u o g t - " m c p " h q t " o t u c m g " w ā p u m g f g " n c p i v k f u x k t m p k p i g t " k " x c p p o k n l ā g v +0 | | | |
| FGN" : 0 " WVRGMV " PCULQPCN " O [PFK I JGV | | | |
| k p u v k v w u l q p | G w t q r c m q o o k u l q p g p . " I g p g t c n f k t g m v q t c y g v " h q t " o k n l ā | | |
| C f t g u u g | T w g " f g " n c " N q k l Y g n u t c c v . " 422 . " D / 326 ; " D t w u u g n | | |

| FGN#30#KFGPVKHKMCULQPUQRRN[UPKP IGT"QO"MLGOKMCNKGV | | |
|--|---|-----------------------------------|
| 3030 | Xcpnki"pexp | O gvc o kf qhqu |
| 3040 | ECU/pw o ogt | 32487/;4/8 |
| 3050 | V{ rg"rtgrctev"qi"lppjqnf"cx"cmvkv"uvqhh | |
| FGN#40#UXCTGV"K"FGVVG"UMLGOC"ILGNFGT"HÓN I GPF"MCVG I QTK*GT+ | | |
| | £ " Rncpvxgtp okffgn | |
| | £ " Kpfwvvtmkg o kmcnkg | |
| | Z" Gmuvtgo v"hetnki" rncpvxgtp rtrgrctev | |
| FGN#50#JGPXKUPKI"VKN"GXGPVWGNNG"VKFNKI GTG"UXCT | | |
| 5030 | Z" Fgwg"gt"uvcvgpu"hätuvg"uxct"xgftätgpfg"ko rqtv"cx"fgwg"mlg o kmcnkgv0 | |
| 5040 | £ " Fgwg"gt"gp"gpftkpi"cx"gv"vkfnigtg"uxct0 | |
| | " Fgv"vkfnigtg"uxctgv"xct"gp"gpfgnki"dgunwvtpi0 | £ 'Lc £ 'Pgk |
| | " Fgv"vkfnigtg"uxctgv"xct"gv"okfngtvkfk"uxct0 | £ 'Lc £ 'Pgk |
| | " Fcvq"ht"vkfnigtg"uxct<aaa | |
| FGN#60#UXCT"XGFTÓTGPF"HTCOVKFKI"KORQTV | | |
| | £ ""Gpfgnki"dgunwvtpi"shfm"wy"fgn"7+""GNGT""""Z""Okfngtvkfk"uxct"shfm"wy"fgn"8+ | |
| FGN#70#GPFNKI"DGUNWVVKPI"K"UCO"UXCT"OGF"PCULQPCNG"NQX I KXPKI I U/"GNGT"HQTXCNVVKPI U OGUUK I G"VKNVCM | | |
| 7030 | £ " K o rqtv"htd{u | |
| | Hqtd{u"ko rqtv"cx"mlg o kmcnkgv"uc o vkfk"htc"cnng"cxugpfgtucevgtA | £ 'Lc £ 'Pgk |
| | Hqtd{u"uc o vkfk"kpnpncp fum"rtqfwmlqp"cx"mlg o kmcnkgv"vkn"kpnpncp fum"dtwma | £ 'Lc £ 'Pgk |
| 7040 | £ " K o rqtv"vknvcvgu | |
| 7050 | £ " K o rqtv"vknvcvgu"dtct"r"o"pâ t ogtg"cpikvvg"xkm° t | |
| | I lgnfgt"uc o o g"xkm° t"ht"ko rqtv"cx"mlg o kmcnkgv"wpugv"cxugpfgtucevA | £ 'Lc £ 'Pgk |
| | I lgnfgt"uc o o g"xkm° t"ht"kpnpncp fum"rtqfwmlqp"cx"mlg o kmcnkgv"vkn"kpnpncp fum"dtwm"uq o " | £ 'Lc £ 'Pgk |
| | hqt"cm"ko rqtva | |
| 7060 | Pculqpcng"nqxikxpkpiu/"gngt"htxcnvkpiu o guuki g"vknvcv"uq o "fcpptg"i twppnci"ht"fgp"gpfgnki"dgunwvtpi g | |
| | Dgumtkxngg"cx"fgv"pculqpcng"nqxikxpkpiu/"gngt"htxcnvkpiu o guuki g"vknvcv< | |
| | Hwmvvgpfi" pexp" r°" qi" cftguug" vkn" fgp" kpuvkvwulqpl o {pfi jgv" uq o" uv°t" hqt" mwppilätkipg" cx" fgwg" pculqpcng" nqxikxpkpiu/" gngt" hqtxcnvkiu o guuki g"vknvcv< | |

| | | | | |
|--|---|--------------|--------------|----------|
| 7070 | Ogtmpcftg Ug"rwpmv"7050"qi"7060 | | | |
| | J ct"fgv"pqgp"i cpi"xâ tv"uâmv"q o"tg i kuvtgtkpi"cx"mlg o kmcnkgy"kv"ucvcpA | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Gt"mlg o kmcnkgy"tg i kuvtgv"kv"ucvcp"r o"fgv"p o xâ tgp fg"vk fur wpmvA | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Htc o uvkngu"mlg o kmcnkgy"kv"ucvcpA | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Dgctd gk fgu"mlg o kmcnkgy"kv"ucvcpA | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| Fgtuq o "uxctgv"r o"gv"cx"fg"vq"ukuvg" urâtu o "ngpg"gt"êlc i < | Gt"fgv"dg tgi pgv"r o"kp pgnpcp fum"dtw mA | £ ' Lc | £ ' P gk | |
| | Gt"fgv"dg tgi pgv"r o"gmurqtvA | £ ' Lc | £ ' P gk | |
| Cpftg" ogtmpcftg | | | | |
| FGN"80"OKFNGTVKFKI"UXCT | | | | |
| 8030 | £ ' K o rqt" hqtd {u | | | |
| | Hqtd {u" k o rqt" cx" mlg o kmcnkgy" uc o vkfki " htc" cng" cxugp fgtuvcvgtA | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Hqtd {u" uc o vkfki " kppgnpcp fum" r tq fwmulqp" cx" mlg o kmcnkgy" vkn" kppgnpcp fum" dtw mA | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| 8040 | £ ' K o rqt" vknvcvgt | | | |
| 8050 | Z' K o rqt" vknvcvgt" dctg" r o" p â t ogtg" cpikvvg" xkm o t | | | |
| | Fg" p â t ogtg" cpikvvg" xkm o tgp g" gt < | | | |
| | Og fng o uucvgt" uq o " hqtd { t" k o rqt" v" Fcp o ctm. " Ktncp f" qi" Uxgtki g. " uc o v" GÓU/ucvcp g" Kuncp f. " Nkge jv gpv gkp" qi" P qti g l | | | |
| | Og fng o uucvgt" uq o " vknvcvgt" k o rqt" v" *fgv" mtgxu" umtkhvk i " hqt j o p fuvkncvgnug+ < " Dgn ikc. " Fgv" hqtgpgv" mppi gtkmg. " Hkncp f. " Htc pmtkmg. " J gmcu. " Kvcnk. " Nwz g o dqwt i. " P g fgtncp f. " Rqt w i cn. " Urcpk. " V { umncp f" qi" Óuvgtkmg l | | | |
| I lgn fgt" uc o o g" xkm o t" hqt" k o rqt" cx" mlg o kmcnkgy" wcpugw" cxugp fgtuvcvA | | Z" Lc | £ ' P gk | |
| I lgn fgt" uc o o g" xkm o t" hqt" kppgnpcp fum" r tq fwmulqp" cx" mlg o kmcnkgy" vkn" kppgnpcp fum" dtw m" uq o " | | Z" Lc | £ ' P gk | |
| | hqt" cm" k o rqt vA | | | |
| 8060 | Cpikxmg" cx" q o " fgv" cmvkv" xwt fgtgu" o " vtghh" gp" gp fgki" dgunwvvpki | | | |
| | Gt" gp" gp fgki" dgunwvvpki" wp fgt" cmvkx" xwt fgtkpi A | | Z" Lc | £ ' P gk |
| | U o " ngpi g" gp" gp fgki" dgunwvvpki" gt" wp fgt" xwt fgtkpi. " mq o o gt" hân i gp fg" hqt xcnvvpki u o guuki g" vknvcvgt" vkn" cp xgp fgmug < | | | |
| | ô " o gvc o kf qhqu" q o hcvcgu" cx" hgnguumcr rurtqi t c o o gv" hqt" xwt fgtkpi" cx" gmukuvgtgpf g" cmvkxg" uvqhgt" k" jgp j qnf" vkn" t o fu fktgmvx" ; 316361GÓH" cx" 370" lwnk" 3 ; ; 3' q o " o ctm g fuhâtkpi" cx" rncpvghct o cuâ { vkumg" r tq fwmvgt" *GHV" N" 452" cx" 3 ; 0 : 03 ; ; 3. " ul" 3+. | | | |
| | ô " mlg o kmcnkgy" gt" cmgtgfg" hqtdwfv" i lgp p q o " pculqpcn" hxi kxkpi" k" o g fng o uucvcp g" Fcp o ctm. " Ktncp f" qi" Uxgtki g. " uc o v" k" GÓU/ucvcp g" Kuncp f. " Nkge jv gpv gkp" qi" P qti g l | | | |
| Cpunci " hqt" p o t" gp" gp fgki" dgunwvvpki" mcp" vtghhgu < kppgp" 42250 | | | | |
| Hwmnvgpfki" pcxp" r o" qi" cftguug" vkn" fgp" kpukvwulqpl o { p fki jgv" uq o " xwt fgtgt" gp" gp fgki" dgunwvvpki < " Fgv" gwtqrgkumg" hgnguumcr" qi" fgv" o g fng o uucvgt" *ug" cftguug" k" fgn" : +0 | | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|--|--|--------------------------------------|--|
| <p>8070</p> | <p>Qrrn{upkpi gtmgt"dkucp f"uq o "mtxgu"hqt"o"vtghg"gp"gpfgnki"dgumwvppki</p> | | | | | |
| | <p>Ugmtgvctkcvgv"cp o qfgu"q o "hānigpfg"vknngi i uqrrn{upkpi g< Uvcvyp"uq o "ognfv"fg"gpfgnki g"htxcvypki u o guuki g"vknvcmgv."cp o qfgu"q o "hānigpfg"vknngi i uqrrn{upkpi g< Ugmtgvctkcvgv"cp o qfgu"q o "hānigpfg"dkucp f"k"htkdpfgmug" o gf"xtwfgtkpi gp"cx"mlg o kmcnkgv<</p> | | | | | |
| <p>8080</p> | <p>Ogtmpc fgt</p> | | | | | |
| | <p>J ct"fgv"pqgp"i cpi "xâ tv"uāmv"q o "tg i kuvtgtkpi "cx"mlg o kmcnkgv"k"uvcvypA</p> | <p>£ `Lc £ `Pgk</p> | | | | |
| | <p>Gt"mlg o kmcnkgv"tg i kuvtgv"k"uvcvyp" r"o"fgv"p"o xâ tgpfg"vkfurwpmvA</p> | <p>£ `Lc £ `Pgk</p> | | | | |
| | <p>Htc o uvknngu"mlg o kmcnkgv"k"uvcvypA</p> | <p>£ `Lc £ `Pgk</p> | | | | |
| | <p>Dgctdgl fgu"mlg o kmcnkgv"k"uvcvypA</p> | <p>£ `Lc £ `Pgk</p> | | | | |
| | <p>Fgtuq o "uxctgv"r"o"gv"cx"fg"vq"ukuvg" urātu o "ngpg"gt"ëlc i<</p> | <table border="1"> <tr> <td data-bbox="622 660 1117 739"> <p>Gt"fgv"dgtdgtpgv"r"o"ppgpncpfum"dtwmA</p> </td> <td data-bbox="1117 660 1441 739"> <p>£ `Lc £ `Pgk</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="622 739 1117 806"> <p>Gt"fgv"dgtdgtpgv"r"o"gmurqtvA</p> </td> <td data-bbox="1117 739 1441 806"> <p>£ `Lc £ `Pgk</p> </td> </tr> </table> | <p>Gt"fgv"dgtdgtpgv"r"o"ppgpncpfum"dtwmA</p> | <p>£ `Lc £ `Pgk</p> | <p>Gt"fgv"dgtdgtpgv"r"o"gmurqtvA</p> | <p>£ `Lc £ `Pgk</p> |
| <p>Gt"fgv"dgtdgtpgv"r"o"ppgpncpfum"dtwmA</p> | <p>£ `Lc £ `Pgk</p> | | | | | |
| <p>Gt"fgv"dgtdgtpgv"r"o"gmurqtvA</p> | <p>£ `Lc £ `Pgk</p> | | | | | |
| | <p>Cpftg" ogtmpc fgt</p> | | | | | |
| <p>FGN"90"TGNGXCPVG"VKNNG I I UQRRN [UPKPI GT</p> | | | | | | |
| <p>Ogvc o kfqhqu"mncuukhugtu" k"t"o" fu fktgmvx"89176: lGÓH"cx"490"lwpk"3; 89"q o "vkn p â t o kpi"cx"nqxgt"qi" hqtumtkhvt"q o "mncuukhugtkpi."g o dcnngtkpi"qi" ogtmkpi"cx"htnki g"uvqhggt"*GHV"3; 8"cx"380:03; 89"u0"3+"uq o<"V--"T4:"*o gi gv" ikhvk i=" o gi gv" ikhvk i" xgf"uxgnikpi+" ô "V="T"46"*ikhvk i=" ikhvk i" xgf" jwfmqpvcmv+" ô "Zk="T"58"*ktkvgtgpg="ktkvgtg"t"ã {ppgp=" ô "P="T"72"*o knlâhtnk i=" o gi gv" ikhvk i" hqt"xcppngxgpgfg"qt i cpku o gt+0</p> | | | | | | |
| <p>FGN":0"VVRGMV"PCULQPCN"O [PFKI JGV</p> | | | | | | |
| <p>Kpukvwulqp</p> | <p>Gwtqrcmq o o kulqpgp." I gpgtenfktgmvtcvgv"hqt" o knlâ</p> | | | | | |
| <p>Cftguug</p> | <p>Twg"fg"nc"Nqkl Ygvvtccv."422."D/326; "Dtwuugn</p> | | | | | |

| FGN#30#KFGPVKHKMCULQPUQRRN[UPKP IGT"QO"MLGOKMCKGV | | |
|---|--|-----------------------|
| 3030 | Xcpnki"pcxp | Rctcvkqpo gv{n |
| 3040 | ECU/pwo ogt | 4; : /22/2 |
| 3050 | V{rg"rtgrctcv"qi"lppjqnf"cx"cmvkv"uvqhh | |
| FGN#40#UXCTGV"K"FGVVG"UMLGOC"ILGNFGT"HÓN I GPFV"MCVG I QTK*GT+ | | |
| | £ " Rncpvxgtpokffgn | |
| | £ " Kpfwvutkmlgokmckng | |
| | Z" Gmuvtgo"v"hetnki" rncpvxgtp"rtgrctcv | |
| FGN#50#JGPXKUPKI"VKN"GXGPVWGNNG"VKFNKI GTG"UXCT | | |
| 5030 | Z" Fgwg"gt"ucvcpu"hätuvg"uxct"xgftätgpfg"ko rqtvcx"fgwg"mlgokmckngv0 | |
| 5040 | £ " Fgwg"gt"gp"gpftkpi"cx"gv"vkfngigtg"uxct0 | |
| | " Fgv"vkfngigtg"uxctgv"xct"gp"gpfgnki"dgunwvvpki0 | £ 'Lc £ 'Pgk |
| | " Fgv"vkfngigtg"uxctgv"xct"gv"okfngtvkfk"uxct0 | £ 'Lc £ 'Pgk |
| | " Fcvq"ht"vkfngigtg"uxct<aaa | |
| FGN#60#UXCT"XGFTÓTGPFV"HTCOVKFKI"KORQTV | | |
| | £ ""Gpfgnki"dgunwvvpki"shfm"wy"fgn"7+""GNGT""Z""Okfngtvkfk"uxct"shfm"wy"fgn"8+ | |
| FGN#70#GPFNGKI"DGUNWVVKPI"K"UCOUXCT"OGF"PCULQPCNG"NQX I KXPKPI U/"GNGT"HQTXCNVVKPI U OGUUK I G"VKNVCM | | |
| 7030 | £ " K o rqt"htqtd{u | |
| | Hqtd{u"ko rqtvcx"mlgokmckng"ucovkfk"htc"cnng"cxugpfgtuvcvA | £ 'Lc £ 'Pgk |
| | Hqtd{u"ucovkfk"kpnpncp"fum"rtqfwmulqp"cx"mlgokmckng"vkn"kpnpncp"fum"dtwMA | £ 'Lc £ 'Pgk |
| 7040 | £ " K o rqt"vknvcvu | |
| 7050 | £ " K o rqt"vknvcvu"dtctg"r"o"pâ t ogtg"cpikvvg"xkmm° t | |
| | I lgnfgt"uc o o g"xkmm° t"ht"ko rqtvcx"mlgokmckng"wpugv"cxugpfgtuvcvA | £ 'Lc £ 'Pgk |
| | I lgnfgt"uc o o g"xkmm° t"ht"kpnpncp"fum"rtqfwmulqp"cx"mlgokmckng"vkn"kpnpncp"fum"dtwm"uq o " | £ 'Lc £ 'Pgk |
| | hqt"cm"ko rqtVA | |
| 7060 | Pculqpcng"nqxikxpkpiu/"gngt"htxcnvpkiu o guuki"vknvcv"uq o "fcppgt"i twppnci"ht"fgp"gpfgnki"dgunwvvpki"gp | |
| | Dgumtkxngg"cx"fgv"pculqpcng"nqxikxpkpiu/"gngt"htxcnvpkiu o guuki"vknvcv< | |
| | Hwmuvpfpki"pcxp" r"o" qi" cftguug"vkn" fgp" kpuvkvwulqpl o {pfkijgv"uq o" uv°t" hqt" mwppilätkipig" cx" fgwg" pculqpcng" nqxikxpkpiu/" gngt" hqtxcnvpkiu o guuki"vknvcv< | |

| | | | |
|---|---|--------|----------|
| 7070 | Ogtmpcftg Ug" rwpmv"7050"qi"7060 | | |
| | J ct"fgv"pqgp"i cpi" xâ tv"uâmv"q o" tgi kuvtgtkpi"cx"mlg o kmcnkgy" k" uvcvcpA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Gt"mlg o kmcnkgy" tgi kuvtgv" k" uvcvcp" r o" fgv" p o x â tgp fg" vk fur wpmvA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Htc o uvknngu" mlg o kmcnkgy" k" uvcvcpA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Dgctd gk fgu" mlg o kmcnkgy" k" uvcvcpA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| Fgtuq o "uxctgv" r o" gv" cx" fg" vq" ukuvg" urâtu o "ngpg" gt" èlc i < | Gt" fgv" dgtg i pgv" r o" kppgpncp fum" dtw mA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Gt" fgv" dgtg i pgv" r o" gmu rqt vA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| Cpftg" ogtmpcftg | | | |
| FGN"80" OKFNGTVKFKI "UXCT | | | |
| 8030 | £ ' K o rqt" hqtd {u | | |
| | Hqtd {u" k o rqt" cx" mlg o kmcnkgy" uc o vkfki "htc" cngg" cxugp fgtuvcvgtA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Hqtd {u" uc o vkfki "kppgpncp fum" r tq fwmulqp" cx" mlg o kmcnkgy" vkn" kppgpncp fum" dtw mA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| 8040 | £ ' K o rqt" vkn cvgu | | |
| 8050 | Z" K o rqt" vkn cvgu" dctg" r o" p â t ogtg" cpikvvg" xkm o t | | |
| | Fg" p â t ogtg" cpikvvg" xkm o t gpg" gt < | | |
| | Og fng o uucvgt" uq o " hqtd {t" k o rqt v< Dgn ikc. " Fcp o ctm. " Hkpn cpf. " Ktncp f" qi" Uxgtk ig. uc o v" GÓU/ uvcvpgg" Kuncp f. " Nkge jvpgv gkp" qi" P qti g0 | | |
| | Og fng o uucvgt" uq o " vkn cvgt" k o rqt v" * fgv" mtgxgu" umtkhvk i" hqt j o p fuvkmcvgnug+ < Fgv" hqtgpg" mqi gtkmg. " Htc pmtkmg. " J gncu. " Kvcnk. " Nwz g o dqwt i. " P g fgtncp f. " Rqt w i cn. " U r epc. " V { umncp f" qi" Óuvg tkm g0 | | |
| | I lgn fgt" uc o g" xkm o t" hqt" k o rqt v" cx" mlg o kmcnkgy" wcpugv" cxugp fgtuvcvA | Z" Lc | £ ' P gk |
| | I lgn fgt" uc o g" xkm o t" hqt" kppgpncp fum" r tq fwmulqp" cx" mlg o kmcnkgy" vkn" kppgpncp fum" dtw m" uq o " | Z" Lc | £ ' P gk |
| | hqt" cm" k o rqt vA | | |
| 8060 | Cpikxgmg" cx" q o " fgv" cmvxxv" xwt fgtgu" o" vtghhg" gp" gpf gki" dgunwv pki | | |
| | Gt" gp" gpf gki" dgunwv pki" w pfgt" cmvxx" xwt fgtgpi A | Z" Lc | £ ' P gk |
| | U o" ngpi g" gp" gpf gki" dgunwv pki" gt" w pfgt" xwt fgtgpi. " mq o o gt" hân i gp fg" hqt xc v pki p i u o guuki g" vkn vcm" vkn" cp xgp fgnug < | | |
| | ô " rctcvk p o qv {n" q o hcvgu" cx" hgnnguucru r tq itc o o gv" hqt" xwt fgtgpi" cx" gmukvgtgpg" cmvxxg" uvqhhgt" k" jgp j qn f" vkn" t o fu fktgmvx" ; 316361 GÓH" cx" 370" lwnk" 3 ; ; 3" q o o ctm g fuhâtkpi" cx" rncpvghct o cuâ { vkumg" r tq fwmvgt" * GHV" N" 452" cx" 3 ; 0 : 03 ; ; 3. " u0" 3+ " qi" gwtqrcrctuc o gpvu" qi" t o fu fktgmvx" ; : 1 : lGH" cx" 380" hgdwtct" 3 ; ; " q o o ctm g fuhâtkpi" cx" dkqekf r tq fwmvgt" * GHV" N" 345" cx" 460603 ; ; . " u0" 3+. | | |
| | ô " mlg o kmcnkgy" gt" cmgtg fg" hqtd wfv" i lgp p q o " pculqpcn" nqx i kxpk i" k" o g fng o uucvpgg" Dgn ikc. " Fcp o ctm. " Hkpn cpf. " Ktncp f" qi" Uxgtk ig. uc o v" k" GÓU/ uvcvpgg" Kuncp f. " Nkge jvpgv gkp" qi" P qti g0 | | |
| | Cpunc i" hqt" p o t" gp" gpf gki" dgunwv pki" mcp" vtghhg u< kppgp" 4225" uq o " rncpvghct o cuâ { vkumg" r tq fwmvgt" qi" kppgp" 422 : " uq o " dkqek fg0 | | |
| | Hwmvugp fki" pcxp" r o" qi" cftguug" vkn" fgp" kpukvwulqpl o { p fki jgv" uq o " xwt fgtg" gp" gpf gki" dgunwv pki < Fgv" gwtqrgkumg" hgnnguucru" qi" fgvu" o g fng o uucvgt" * ug" cftguug" k" fgn" : +0 | | |

| | | | |
|---|---|--------------------------------------|--------|
| 8070 | Qr rn{upkpi gt"gmgt"dkucpf"uq o "mtxgu"hqt"°"vtghg"gp"gpfgnki"dgumwvpi | | |
| | Ugmtgvctkcvg"cp o qfgu"q o "hāni gpfg"vknngi i uqrrn{upkpi gt< | | |
| | Uvcvgp"uq o "ognfvg"fgv"gpfgnki g"htxcvnpki u o guuki g"vknvcmgv."cp o qfgu"q o "hāni gpfg"vknngi i uqrrn{upkpi gt< | | |
| Ugmtgvctkcvg"cp o qfgu"q o "hāni gpfg"dkucpf"l"htqdkpfgmug" o gf"xtwftgtpi gp"cx"mlg o kmcnkgv< | | | |
| 8080 | Ogtmpc fgt | | |
| | J ct"fgv"pqgp"i cpi "x â tv"uāmv"q o "tg i kuvtgtki "cx"mlg o kmcnkgv"l"uvcvga | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Gt"mlg o kmcnkgv"tg i kuvtgtv"l"uvcvgp"r °"fgv"p °x â tgpfg"vkfurwpmvA | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Htc o uvknngu"mlg o kmcnkgv"l"uvcvga | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Dgctdgl fgu"mlg o kmcnkgv"l"uvcvga | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Fgtuq o "uxctgv"r °"gv"cx"fg"vq"ukuvg" urātu o "ngpg"gt"ëlcì< | Gt"fgv"dgtepgv"r °"kppgpncpfum"dtwvA | £ `Lc |
| Gt"fgv"dgtepgv"r °"gmurqtvA | | £ `Lc | £ `Pgk |
| Cpftg" ogtmpc fgt | | | |
| FGN"90"TGNGXCPVG"VKNNG I I UQRRN [UPKPI GT | | | |
| Rctcvkq o gv {n"mncuukhkgutgu"l"t ° fu fktgmvx"89176: lGÓH"cx"490"lwpk"3; 89"q o "vkn p â t o kpi "cx"nqxgt"qi"htumtkhvt"q o "mncuukhkgutki ."g o dcnngtki "qi" o gtmkpi "cx"htnki g"uvqhg"t"°GHV"3; 8"cx"380: 03; 89"u0"3+"uq o <"V -" T"4:"* o gi gv" ikhvi -" o gi gv" ikhvi "xgf" uxgniki pi + " ô "V=" T"46"° ikhvi -" ikhvi "xgf" jwf mqpvcmv+0 | | | |
| FGN":0"VVRGMV"PCULQPCN"O [PFKI JGV | | | |
| Kpvkvwulqp | Gwtqrcmq o o kulqgp." I gpgtenfktgmvtcvg"hqt" o knlā | | |
| Cftguug | Twg"fg"nc"Nqkl Ygvvtccv."422."D/326; "Dtwuugn | | |

| FGN#30#KFGPVKHKMCULQPUQRRN[UPKP IGT"QO"MLGOKMCNKGV | | |
|--|---|---------------------------------------|
| 3030 | Xcpnki"pcxp | Oqpqmtqvqhq |
| 3040 | ECU/pw o ogt | 8;45/44/6 |
| 3050 | V{ rg"rtgrctcv"qi"lppjqnf"cx"cmvkv"uvqhh | |
| FGN#40#UXCTGV"K"FGVVG"UMLGOC"ILGNFGT"HÓN I GPF"MCVG I QTK*GT+ | | |
| | £ " Rncpvxgtpokffgn | |
| | £ " Kp f w u v t k m l g o k m c n k g | |
| | Z" Gmuvtgo"v"hetnki" rncpvxgtp r t g r c t c v | |
| FGN#50#JGPXKUPKI"VKN"GXGPVWGNNG"VKFNKI GTG"UXCT | | |
| 5030 | Z" Fgwg"gt"uvcvgpu"hätuv"uxct"xgftätgpf g"ko rqtv"cx"fgwg"mlg o k m c n k g v | |
| 5040 | £ " Fgwg"gt"gp"gpftkpi"cx"gv"vkfngitg"uxct | |
| | " Fgv"vkfngitg"uxctgv"xct"gp"gpfgnki"dgunwvki | £ " Lc £ " P g k |
| | " Fgv"vkfngitg"uxctgv"xct"gv"okfngtvkfi"uxct | £ " Lc £ " P g k |
| | " Fcvq"ht"vkfngitg"uxct<aa | |
| FGN#60#UXCT"XGFTÓTGPF"HTCOVKFI"KORQTV | | |
| | £ ""Gpfgnki"dgunwvki"shfm"wy"fgn"7+""GNGT""Z""Okfngtvkfi"uxct"shfm"wy"fgn"8+ | |
| FGN#70#GPFNKI"DGUNWVPI"K"UCOUXCT"OGF"PCULQPCNG"NOXI KXPKI U/"GNGT"HQTXCNVPI U OGUUK I G"VKNVCM | | |
| 7030 | £ " K o r q t v " h q t d { u | |
| | Hqtd{u"ko rqtv"cx"mlg o k m c n k g v"uc o v k f k i " h t c " c n n g " c x u g p f g t u v c v A | £ " Lc £ " P g k |
| | Hqtd{u"uc o v k f k i " k p p g p n c p f u m " r t q f w m u l q p " c x " m l g o k m c n k g v " v k n " k p p g p n c p f u m " d t w m A | £ " Lc £ " P g k |
| 7040 | £ " K o r q t v " v k n c v g u | |
| 7050 | £ " K o r q t v " v k n c v g u " d c t g " r " o " p â t o g t g " c p i k v g " x k m o t | |
| | I l g n f g t " u c o o g " x k m o t " h q t " k o r q t v " c x " m l g o k m c n k g v " w c p u g v " c x u g p f g t u v c v A | £ " Lc £ " P g k |
| | I l g n f g t " u c o o g " x k m o t " h q t " k p p g p n c p f u m " r t q f w m u l q p " c x " m l g o k m c n k g v " v k n " k p p g p n c p f u m " d t w m " u q o " | £ " Lc £ " P g k |
| | hqt"cm"ko rqtvA | |
| 7060 | Pculqpcng"nqxikxkpiu/"gngt"htxcnvpkiu o guuki g"vknvcm"uq o "fcppgt"i twppnci"ht"fgp"gpfgnki"dgunwvki g | |
| | Dgumtkxng"cx"fgv"pculqpcng"nqxikxkpiu/"gngt"htxcnvpkiu o guuki g"vknvcm"v< | |
| | Hwmuvvpgfki"pcxp" r " o " q i " c f t g u u g " v k n " f g p " k p u v k v w u l q p l o { p f k i j g v " u q o " u v " o t " h q t " m w p p i l ä t k p i g p " c x " f g w g " p c u l q p c n g " n q x i k x k p i u / " g n g t " h q t x c n v p k i u o g u u k i g " v k n v c m g v < | |

| | | | | |
|--|--|--------|----------|----------|
| 7070 | Ogtmpc fgt Ug" rwpmv"7050"qi"7060 | | | |
| | J ct"fgv"pqgp"i cpi"x â tv"uâmv"q o"tg i kuvtgtkpi"cx"mlg o kmcnkgy"l"uvcvga | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Gt"mlg o kmcnkgy"tg i kuvtgv"l"uvcvga"r o"fgv"p ° x â tgpfg"vkfwrwpmvA | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Htc o uvkngu"mlg o kmcnkgy"l"uvcvga | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Dgctd gk fgu"mlg o kmcnkgy"l"uvcvga | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| Fgtuq o "uxctgv"r °"gv"cx"fg"vq"ukuvg" urâtu o "ngpg"gt"êlc i < | Gt"fgv"dg tgi pgv"r °"kppgpncpfum"dtwma | £ ' Lc | £ ' P gk | |
| | Gt"fgv"dg tgi pgv"r °"gmuqrta | £ ' Lc | £ ' P gk | |
| Cpftg" ogtmpc fgt | | | | |
| FGN"80"OKFNGTVKFKI"UXCT | | | | |
| 8030 | £ ' K o rqt" hqtd {u | | | |
| | Hqtd {u" k o rqt"cx"mlg o kmcnkgy"uc o vkfki"htc"cmng"cxugpfgtuvcvga | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Hqtd {u"uc o vkfki" kppgpncpfum"rtqfwmulqp"cx"mlg o kmcnkgy"vkn" kppgpncpfum"dtwma | | £ ' Lc | £ ' P gk |
| 8040 | £ ' K o rqt" vknvcgu | | | |
| 8050 | Z" K o rqt" vknvcgu" dctg" r °" p â t ogtg" cpikvvg" xkm ° t | | | |
| | Fg"p â t ogtg"cpikvvg" xkm ° tgp g"gt < | | | |
| | Og fng o uucvgt"uq o "hqt d {t" k o rqt" < Dgn ikc. "Fcp o ctm. "Ktncpf. "Nwz g o dqwti. "Pg fgtncpf"qi" Uxgtki g. "uc o v" GÓU/ uvcvpg" kuncpf. "Nkge jvgpvgkp" qi" Pqt i g l | | | |
| | Og fng o uucvgt"uq o " vknvcgt" k o rqt" *fgv" mtgxu" umtkhvk i" hqt j ° p f u v k n v c g u g < " F g v" h q t g p v g" m q p i g t k m g. " H k p n c p f. " H t c p m t k m g. " J g m c u. " K v c n k. " R q t w i c a. " U r c p k c. " V { u m n c p f" q i " Ó u v g t k m g l | | | |
| I lgnfgt"uc o o g" xkm ° t" hqt" k o rqt"cx"mlg o kmcnkgy" wcpugv"cxugpfgtuvcvA | | Z" Lc | £ ' P gk | |
| I lgnfgt"uc o o g" xkm ° t" hqt" kppgpncpfum"rtqfwmulqp"cx"mlg o kmcnkgy"vkn" kppgpncpfum"dtwma"uq o " | | Z" Lc | £ ' P gk | |
| hqt"cm" k o rqt vA | | | | |
| 8060 | Cpikxmg"cx"q o "fgv"cmvkv"xtwftgtg" °" vtghhg"gp"gpfgnki" dgunwvplpi | | | |
| | Gt"gp"gpfgnki" dgunwvplpi"wpfgt"cmvkv"xtwftgtgpiA | | Z" Lc | £ ' P gk |
| U °"ngpi g"gp"gpfgnki" dgunwvplpi"gt"wpfgt"xtwftgtgpi. "mq o ogt" hâni g pfg" hqtxcvplpi u o guuki g" vknvcv"vkn" cpxgpgmg < | | | | |
| ô " o qpmtqvqhqu"q o hcvgu"cx"hgnguucru"rtqitc o o gv" hqt"xtwftgtgpi"cx"gmukvgtgpg"cmvkv"uvqhg" k" jgpjqnf"vkn"t ° fufktgmvx"; 316361GÓH"cx" 370"lwnk"3; ; 3"q o" o ctm g fuhâtkpi"cx"rncpvghct o cuâ {vknmg"rtqfwmvgt" *GHV" N"452"cx"3; 0:03; ; 3."u0"3+. | | | | |
| ô " mlg o kmcnkgy"gt"cmgtgfg" hqtdwfv" i lgpq o "pculqpcn"nqxikxlpki" k" o g fng o uucvpg" Dgn ikc. "Fcp o ctm. "Ktncpf. "Nwz g o dqwti. "Pg fgtncpf"qi" Uxgtki g. "uc o v" k" GÓU/ uvcvpg" kuncpf. "Nkge jvgpvgkp"qi" Pqt i g l | | | | |
| Cpunci" hqt" p ° t" gp"gpfgnki" dgunwvplpi" mcp"vtghhg" < kppgp"42250 | | | | |
| Hwmnvgpfki"pcxp" r °"qi" cftguug"vkn" fgp"kpukvwulqpl o {pfki jgv"uq o "xtwftgtg"gp"gpfgnki" dgunwvplpi < "Fgv" gwtqrgkumg"hgnguucru"qi" fgvu" o g fng o uucvgt" *ug" cftguug" k" fgn" : +0 | | | | |

| | | | | | | |
|--|---|---|--|--|------------------------------------|--|
| <p>8070</p> | <p>Qrrn{upkpi gtmgt"dkucpf"uq o "mtxgu"ht"°"vtghg"gp"gpfgnk"dgunvwpki</p> | | | | | |
| | <p>Ugmtgvctkcvg"cp o qfgu"q o "hānigpfg"vknngi i uqrrn{upkpi g< Uvcvpg"uq o "ognfvg"fg"gpfgnkig"htxcvnpki u o guukig"vknvcmgv."cp o qfgu"q o "hānigpfg"vknngi i uqrrn{upkpi g< Ugmtgvctkcvg"cp o qfgu"q o "hānigpfg"dkucpf"l"htdkpfgmug" o gf"xtwftgtpi gp"cx"mlg o kmcnkgy<</p> | | | | | |
| <p>8080</p> | <p>Ogtmpc fgt</p> | | | | | |
| | <p>J ct"fg"pqgp"i cpi "xâ tv"uāmv"q o "tg i kuvtgtki "cx"mlg o kmcnkgy"l"uvcvpgA</p> | <p>£ `Lc £ `Pgk</p> | | | | |
| | <p>Gt"mlg o kmcnkgy"tg i kuvtgt"l"uvcvpg"r°"fgv"p°xâ tgpfg"vkfurwpmvA</p> | <p>£ `Lc £ `Pgk</p> | | | | |
| | <p>Htc o uvknngu"mlg o kmcnkgy"l"uvcvpgA</p> | <p>£ `Lc £ `Pgk</p> | | | | |
| | <p>Dgctdgl fgu"mlg o kmcnkgy"l"uvcvpgA</p> | <p>£ `Lc £ `Pgk</p> | | | | |
| | <p>Fgtuq o "uxctgv" r°" gv" cx" fg" vq" ukuvg" urātu o "ngpg"gt"ēlc i<</p> | <table border="1"> <tr> <td data-bbox="622 660 1117 739"> <p>Gt"fgv"dgtpi pgv"r°"kppgpncpfum"dtwvA</p> </td> <td data-bbox="1117 660 1441 739"> <p>£ `Lc £ `Pgk</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="622 739 1117 806"> <p>Gt"fgv"dgtpi pgv"r°"gmrqtvA</p> </td> <td data-bbox="1117 739 1441 806"> <p>£ `Lc £ `Pgk</p> </td> </tr> </table> | <p>Gt"fgv"dgtpi pgv"r°"kppgpncpfum"dtwvA</p> | <p>£ `Lc £ `Pgk</p> | <p>Gt"fgv"dgtpi pgv"r°"gmrqtvA</p> | <p>£ `Lc £ `Pgk</p> |
| <p>Gt"fgv"dgtpi pgv"r°"kppgpncpfum"dtwvA</p> | <p>£ `Lc £ `Pgk</p> | | | | | |
| <p>Gt"fgv"dgtpi pgv"r°"gmrqtvA</p> | <p>£ `Lc £ `Pgk</p> | | | | | |
| | <p>Cpftg" ogtmpc fgt</p> | | | | | |
| <p>FGN°90"TGNGXCPVG"VKNNG I I UQRRN [UPKPI GT</p> | | | | | | |
| <p>Oqpqmtqvqhqu"mncuukhugtu"l"t° fufktgmvx"89176: lGÓH"cx"490"lwpk"3; 89"q o "vkn p â t o kpi "cx"nqxgt"qi "hqtumtkhvt"q o "mncuukhugtkpi ."g o dcngtkpi "qi" o gtmkpi "cx"htctki g"uvqhggt"°GHV"3; 8"cx"380: 03; 89"u0"3+"uq o<"Owvc0"Ec0"5="T"62"° o wvc i gp"l"mcvg i qtk"5<" o wnk i "hctg"ht"wj gndtgfgnk i "umc fgxktmpki +" ô "V="T"4814: "° o gi gv" i khvki=" o gi gv" i khvki "xgf"lpp°pfpki "qi"uxgn i kpi+" ô "V="T"46"° i khvki=" i khvki "xgf"jwfmqpvcmv+" ô "P="T"72175"° o knlāhtctki=" o gi gv" i khvki "ht"xcppngxgpf"gt i cplu o gt="mcp"ht° tucmg" wāpumfg"ncpi vkfuktmplki gt"l"xcpp o knlāgv+0</p> | | | | | | |
| <p>FGN°: 0" WVRGMV" PCULQPCN" O [PFK I JGV</p> | | | | | | |
| <p>kpuvkwulqp</p> | <p>Gwtqrcmq o o kulqpgp." I gpgtcnftgmvtcvg"ht" o knlā</p> | | | | | |
| <p>Cftguug</p> | <p>Twg"fg"hc"Nqkl Ygvvtccv."422."D/326; "Dtwuugn</p> | | | | | |

| FGN°30"KFGPVKHKMCULQPUQRRN[UPKP IGT"QO"MLGOKMCKGV | | |
|---|--|------------------|
| 3030 | Xcpnki"pcxp | Rctcvkqp |
| 3040 | ECU/pw o ogt | 78/5: /4 |
| 3050 | V{ rg"rtgrctcv"qi"lppjqnf"cx"cmvkv"uvqhh | |
| FGN°40"UXCTGV"K"FGVVG"UMLGOC"ILGNFGT"HÓN I GPFV"MCVG I QTK*GT+ | | |
| | £ " Rncpvxgtpokffgn | |
| | £ " Kpfwvutkmlg o kmcnk g | |
| | Z" Gmuvtgo v"hetnki" rncpvxgtp r tgrctcv | |
| FGN°50"JGPXKUPKI"VKN"GXGPVWGNNG"VKFNKI GTG"UXCT | | |
| 5030 | Z" Fgwg"gt"uvcvpu"hätuvg"uxct"xgftätpefg"ko rqtv"cx"fgwg"mlg o kmcnkgy0 | |
| 5040 | £ " Fgwg"gt"gp"gpftkpi"cx"gv"vkfnkigtg"uxct0 | |
| | " Fgv"vkfnkigtg"uxctgv"xct"gp"gpfgnki" dgunwvtpi0 | £ Lc £ P gk |
| | " Fgv"vkfnkigtg"uxctgv"xct"gv" o kfnkigtvfkki"uxct0 | £ Lc £ P gk |
| | " Fcvq"ht"vkfnkigtg"uxct<aaa | |
| FGN°60"UXCT"XGFTÓTGPFV"HTCOVKFKI"KORQTV | | |
| | £ ""Gpfgnki" dgunwvtpi" *hfm" wv"fgn"7+""GNGT""""Z""Okfnkigtvfkki"uxct" *hfm" wv"fgn"8+ | |
| FGN°70"GPFGNKI"DGUNWVPKI"K"UCOUXCT"OGF"PCULQPCNG"NOXI KXPKI IU/"GNGT"HQTXCNVPKI UOGUUK I G"VKNVCM | | |
| 7030 | £ " K o rqtv" hqtd{u | |
| | Hqtd{u"ko rqtv"cx"mlg o kmcnkgy"uc o vkfki"htc"cnng"cxugpfgtuvcvA | £ Lc £ P gk |
| | Hqtd{u"uc o vkfki" kppgpncp fum" r tqfwmulqp"cx"mlg o kmcnkgy"vkn" kppgpncp fum" dtwMA | £ Lc £ P gk |
| 7040 | £ " K o rqtv" vknvcvgu | |
| 7050 | £ " K o rqtv" vknvcvgu" dctg" r °" pã t ogtg" cpikvvg" xkm ° t | |
| | I lgnfgt"uc o o g" xkm ° t" hqt" ko rqtv" cx" mlg o kmcnkgy" wcpugv" cxugpfgtuvcvA | £ Lc £ P gk |
| | I lgnfgt"uc o o g" xkm ° t" hqt" kppgpncp fum" r tqfwmulqp" cx" mlg o kmcnkgy" vkn" kppgpncp fum" dtwm" uq o " | £ Lc £ P gk |
| | hqt" cm" ko rqtVA | |
| 7060 | Pculqpcng"nqxikxpkpiu/"gngt"htxcvnpkiu o guuki g"vknvcu"uq o " fcppgt" i twppnci" hqt" fgp"gpfgnki g" dgunwvtpi g | |
| | Dgumtkxgnug"cx" fgv" pculqpcng" nqxikxpkpiu/"gngt"htxcvnpkiu o guuki g"vknvcmgv< | |
| | Hwmuvvppfki" pcxp" r °" qi" cftguug" vkn" fgp" kpuvkvwulqpl o {pfki jgv" uq o " uv ° t" hqt" mwpplätkipi g" cx" fgwg" pculqpcng" nqxikxpkpiu/" gngt" hqtxcvnpkiu o guuki g"vknvcmgv< | |

| | | | | |
|---|--|--------|---------|---------|
| 7070 | Ogtmpcftg Ug"rwpmv"7050"qi"7060 | | | |
| | Jct"fgv"pqgp"i cpi"xâ tv"uâmv"q o"tg i kuvtgtkpi"cx"mlg o kmcnkv"l"uvcvga | | £ ' Lc | £ ' Pgk |
| | Gt"mlg o kmcnkv"tg i kuvtgv"l"uvcvga"r o"fgv"p o xâ tgpfg"vkfurwpmvA | | £ ' Lc | £ ' Pgk |
| | Htc o uvkngu"mlg o kmcnkv"l"uvcvga | | £ ' Lc | £ ' Pgk |
| | Dgctdglfgu"mlg o kmcnkv"l"uvcvga | | £ ' Lc | £ ' Pgk |
| Fgtuq o "uxctgv"r o"gv"cx"fg"vq"ukuvg" urâtu o "ngpg"gt"êlc i < | Gt"fgv"dtg i pgv"r o"kpnpncpfum"dtwma | £ ' Lc | £ ' Pgk | |
| | Gt"fgv"dtg i pgv"r o"gmurqtvA | £ ' Lc | £ ' Pgk | |
| Cpftg" ogtmpcftg | | | | |
| FGN"80"OKFNGTVKFKI"UXCT | | | | |
| 8030 | £ ' K o rqtv"htd{u | | | |
| | Hqtd{u"ko rqtv"cx"mlg o kmcnkv"uc o vkfki"htc"cmng"cxugpfgtucvga | | £ ' Lc | £ ' Pgk |
| | Hqtd{u"uc o vkfki"kpnpncpfum"rtqfwmulqp"cx"mlg o kmcnkv"vkn"kpnpncpfum"dtwma | | £ ' Lc | £ ' Pgk |
| 8040 | £ ' K o rqtv"vknvcgu | | | |
| 8050 | Z" K o rqtv"vknvcgu"dtg"r o"pâ t ogtg"cpikvvg"xkm o t | | | |
| | Fg"pâ t ogtg"cpikvvg"xkm o tpgg"gt< | | | |
| | Ogfng o uucvgt"uq o "hqt d{t"ko rqtv"Fc p o ctm."Hkncpf."Ktncpf"qi"Uxgtki g."uc o v"GÓU/uvcvga"Kuncpf."Nkgejvpuvxp"qi"Ptig0 | | | |
| | Ogfng o uucvgt"uq o "vknvcgt"ko rqtv"fgv"mtgxgu"umtkhvk i" hqtj o p fuvknvcvgnug" Dgnikc." Fgv" hqtgpyg"mqpi gtmg." Htcpmktmg." J gmcu." Kvcnk." Nwzg o dqwti." Pfgtncpf."Rqtvwi cn."Urcplc."V{umncpf"qi"Óuvgtkmg0 | | | |
| | I lgnfgt"uc o o g"xkm o t"ht"ko rqtv"cx"mlg o kmcnkv"wcugv"cxugpfgtucvga | Z" Lc | £ ' Pgk | |
| | I lgnfgt"uc o o g"xkm o t"ht"kpnpncpfum"rtqfwmulqp"cx"mlg o kmcnkv"vkn"kpnpncpfum"dtwma"uq o " | Z" Lc | £ ' Pgk | |
| | hqt"cm"ko rqtvA | | | |
| 8060 | Cpikxmg"cx"q o "fgv"cmvkv"xtvfgtgu"o"vtghhg"gp"gpfgnki"dgunwvplpi | | | |
| | Gt"gp"gpfgnki"dgunwvplpi"wpfgt"cmvkv"xtvfgtkpiA | | Z" Lc | £ ' Pgk |
| | U o "ngpi g"gp"gpfgnki"dgunwvplpi"gt"wpfgt"xtvfgtkpi."mq o o gt"hâni gpfhg"htxcvplpi u o guuki g"vknvcv"vkn"cpxgpgfnug< | | | |
| | ô " rctevkp"q o hcvvgu"cx"hgnguucm rurtqi t c o o gv"ht"xtvfgtkpi"cx"gmukvgtgpf"cmvkv"uvqhhgt"j gpjqn"vkn"t o fufktgmvx"; 316361GÓH"cx"370"lwnk" 3; ; 3"q o o ctmg fuhâtkpi"cx"rncpvghct o cuâ {vkumg"rtqfwmygt"GHV"N"452"cx"3;0:03; ; 3."u0"3+"qi"gtqrcrctnc o gpvu"qi"t o fufktgmvx"; :1:IGH" cx"380"hgdtwct"3; ; : "q o o ctmg fuhâtkpi"cx"dkqekfrtqfwmygt"GHV"N"345"cx"460603; ; :."u0"3+. | | | |
| | ô " mlg o kmcnkv"gt"cmgtgfg"htdwfv"i lgpq o "pculqpcn"nxi kxkpi"l" o g fng o uucvga"Fc p o ctm."Hkncpf."Ktncpf"qi"Uxgtki g."uc o v"l"GÓU/uvcvga" Kuncpf."Nkgejvpuvxp"qi"Ptig0 | | | |
| | Cpunc i"ht"p o t"gp"gpfgnki"dgunwvplpi"mcp"vtghhg"kpnpncpf"4225"uq o " rncpvghct o cuâ {vkumg"rtqfwmygt"qi"kpnpncpf"422:"uq o "dkqekfgt0 | | | |
| | Hwnnvpgfki"pcxp"r o"qi"cftguug"vkn"fgp"kpukvwulqpl o {pfki jgv"uq o "xtvfgt"gp"gpfgnki"dgunwvplpi" Fgv"gtqrgkumg"hgnguucru"qi"fgvu" o g fng o uucvgt"ug"cftguug"l"fgn": +0 | | | |

| | | | |
|---|--|--|---------|
| 8070 | Qrrn{upkpgt"gmgt"dkucpff"uq o "mtxgu"hqt"°"vtghhg"gp"gpfgnki"dgumwvppki | | |
| | Ugmtgvctkcvgv"cp o qfgu"q o "hāni gpf g"vknngi i uqrrn{upkpgt< | | |
| | Uvcvyp"uq o "ognfv g"fg"gpfgnki g"htxcvypki u o guuki g"vknvcmgv."cp o qfgu"q o "hāni gpf g"vknngi i uqrrn{upkpgt< | | |
| Ugmtgvctkcvgv"cp o qfgu"q o "hāni gpf g"dkucpff"k"htdkpfgmug" o gf"xtwftgtpi gp"cx"mlg o kmcnkgv< | | | |
| 8080 | Ogtmpc fgt | | |
| | J ct"fgv"pqgp"i cpi "xâ tv"uāmv"q o "tg i kuvt gtpi "cx"mlg o kmcnkgv"k"uvcvypA | £ `Lc | £ `P gk |
| | Gt"mlg o kmcnkgv"tg i kuvt gtpi "k"uvcvyp" r °"fgv"p °x â tgpfg"vkfurwpmvA | £ `Lc | £ `P gk |
| | Htc o uvknngu"mlg o kmcnkgv"k"uvcvypA | £ `Lc | £ `P gk |
| | Dgctd gk fgu"mlg o kmcnkgv"k"uvcvypA | £ `Lc | £ `P gk |
| | Fgtuq o "uxctgv"r °"gv"cx"fg"vq"ukuv g" urātu o °ngpg"gt"ëlc i< | Gt"fgv"dg t g i p g v"r °"kppgpncp fum"dtwmA | £ `Lc |
| Gt"fgv"dg t g i p g v"r °"gmurqtvA | | £ `Lc | £ `P gk |
| Cpftg" ogtmpc fgt | | | |
| FGN°9°TGNGXCPVG°VKNNG I I UQRRN [UPK P I GT | | | |
| Rctcvkqp"mncuukhugtgu"kt° fu fktgmvx"89176: lGÓH"cx"490"lwpk"3: 89"q o "vkn p â t o k p i "cx"nqxt"qi "hqtumtkhvt"q o "mncuukhugt k p i ."g o dcmgtkpi "qi" o gtmkpi "cx"hc t n k i g"uvqhhgt"°GHV"3: 8"cx"380: 03: 89"u0"3+uq o <V -="T"4914: °"o g i g v"i khvki =" o g i g v"i khvki "xgf"j w f m q p v c m v"q i "u x g n i k p i + " ô "P ="T"72175"° o k n l ä h c t n k i =" o g i g v" i khvki "hqt"xcppngxgpfg"qti cplu o gt="mcp"hqt° tu cmg" wäpung fg"ncpi vk fuxktm p k i g t" k"xcpp o k n l ä g v +0 | | | |
| FGN°: 0°WVRGMV°PCULQPCN° O [PFK I J G V | | | |
| Kpukvwulqp | Gwtqrcmq o o kulqgp." I gpgten fktgmvtcvgv"hqt" o knlä | | |
| Cftguug | Twg"fg"nc"Nqkl Ygvvtccv."422."D/326;"Dtwuugn | | |

| | | | | | |
|---|--|---|--|--|---|
| <p>7050</p> | <p>Z° K o r q t v°vknncvgt°dctg°r°pâ t o g t g°cpikvgt°xkm° t</p> <p>Ogfng o uucvgt°uq o° hqtd{t°k o r q t v°Dgnikc." Fc p o c t m." Hk p n c p f." J g n n c u." K v c n k c." N w z o d q w t i." P g f g t n c p f." U x g t k i g." V { u m n c p f° q i° Ó u v g t k m g." u c o v° G Ó U / u v c v g p g° K u n c p f." N k g e j v g p u v g k p° q i° P q t i g l}</p> <p>Ogfng o uucvgt°uq o° w p p i c m u x k u° v k n n c v g t° k o r q t v° v k n° d g i t g p u g v° d t w m° h t c o° v k n° 530° f g u g o d g t° 422 : <° F g v° h q t g p v g° m q p i g t k m g." H t c p m t k m g." K t n c p f° q i° R q t w i c n l}</p> <p>Ogfng o uucvgt°uq o° w p p i c m u x k u° v k n n c v g t° k o r q t v° v k n° d g i t g p u g v° d t w m° h t c o° v k n° 30° l c p w c t° 4226<° U r c p k c l}</p> <p>Hã n i g p f g° x k m° t° i l g n f g t<</p> <p>U v q h g t° q i° r t g r c t c v g t° u q o° k p p g j q n f g t° R E R° g n n g t° u c n v g t° g n n g t° g u v g t g° c x° R E R." m c p° o c t m g f u h â t g u° h q t° d t w m° k° k p f w u v t k c p n g i i° u q o° k m m g° i k t° o w n k i° j g v° h q t° w u n k r r° c x° R E R° k° u v â t t g° o g p i f g t° g p p° f g v° u q o° g t° v k n n c v° k° j g p j q n f° v k n° i l g n f g p f g° n q x i k x p k p i<</p> <p>c° v k n° d g j c p f n k p i° c x° v t g l° D g j c p f n g v° v t g° m c p° k o k f n g t v k f° k m m g° d t w m g u° k p p g° k d { i p k p i g t° g n n g t° v k n° r t q f w m l q p° g n n g t° g v g t d g j c p f n k p i° c x° d g j q n f g t g° u q o° u m c n° d t w m g u° v k n° f { t m k p i° g m m g° c x° g o d c m c u l g° u q o° m e p° m q o o g k° m q p i c m v° o g f t° u v q h g t." j c n x h c d t k m c v g t° g m m g° h g t f k i g° r t q f w m v g t° u q o° u m c n° d t w m g u° v k n° m q p u w o° q i l g m m g t° h â t.</p> <p>d° v k n° k o r t g i p g t k p i° c x° h k d t g t° q i° m t c h k i g° v g m u v k n g t° u q o° k m m g° u m c n° d t w m g u° v k n° m n â t° g m m g° v k n° k p p t g f p k p i u h q t o° n.</p> <p>e° v k n° u â t u m k n g v° w p p v c m° u q o° v k n n c v g u° u c m° h q t° u c m l}</p> <p>K m m g° w p f g t° p q g p° q o u w g p f k i° j g v g t° m c p° R E R." d t w m v° c n g p g° g n n g t° u q o° d g u w c p f f g n° k° r t g r c t c v g t° k p p g p h q t° t c o o g p° c x° q x g p p g x p v g° w p p v c m." j c° g v° v q c n k p p j q n f° c x° j g m u c m n q t f k d g p q r c t c f k m u k p° * J E F F+° u q o° q x g t u v k i g t° 4° o k n n k q p f g n g t° * r r o+0° U n k m g° u v q h g t° q i° r t g r c t c v g t° m c p° k m m g° q o u g w g u° k° r c m p k p i g t° u q o° t q o o g t° o k p f t g° g p p° 42° n k v g t." q i° f g° m c p° k m m g° u g n i g u° v k n° q l h g p v n k i° j g v g p l}</p> <p>W v g p° c v° f g v° d g t â t g t° c p f t g° h g m g u u c r u m t c x° v k n° o g t m k p i." u m c n° g o d c m c u l g p° v k n° u n k m g° r t g r c t c v g t° x â t g° o g t m g v° o g f° h â n i g p f g° n g v° n g u n k i g° r° u m t k h v." u q o° k m m g° u m c n° m w p p g° u n g w g u° <° ð D e t g° v k n° k p f w u v t k m n° q i° { t m g u o g u i k i° d t w m i l}</p> <p>I l g n f g t° u c o o g° x k m° t° h q t° k o r q t v° c x° m l g o k m c n k g v° w c p u g v° c x u g p f g t u v c v A Z° Lc £ · P g k</p> <p>I l g n f g t° u c o o g° x k m° t° h q t° k p p g p n c p f u m° r t q f w m l q p° c x° m l g o k m c n k g v° v k n° k p p g p n c p f u m° d t w m° u q o° Z° Lc £ · P g k h q t° c m° k o r q t v A</p> | | | | |
| <p>7060</p> | <p>P c u l q p c n g° n q x i k x p k p i u° g n n g t° h q t x c n v p k p i u o g u i k i g° v k n v c m° u q o° f c p p g t° i t w p p n c i° h q t° f g p° g p f g n k i g° d g u m w p k p i g p</p> <p>D g u m t k x g n g° c x° f g v° p c u l q p c n g° n q x i k x p k p i u° g n n g t° h q t x c n v p k p i u o g u i k i g° v k n v c m g v<</p> <p>R g p v c m n q t h g p q n° g t° q r r h â t v° u q o° u v t g p i v° t g i w n g t v° m l g o k m c n k g° k° x g f n g i i° K° v k n° t° f u h q t q t f p k p i° * G Ó H+° p t l° 46771; 4° c x° 450° l w n k° 3; ; 4° q o° g m u r q t v° q i° k o r q t v° c x° x k u u g° h c t n k i g° m l g o k m c n k g t° * G H V° N° 473° c x° 4; 0; 03; ; 4." u l° 35+0° F g v° g t° h q t d w f v° °° d t w m g° g n n g t° o c t m g f u h â t g° r t q f w m v g t° u q o° k p p g j q n f g t° r g p v c m n q t h g p q n° g n n g t° u c n v g t° q i° g u v g t g° c x° r g p v c m n q t h g p q n° k h â n i g t° f u f k t g m v k x° 98198; l G Ó H° c x° 490° l w n k° 3; 98° q o° v k n p â t o k p i° c x° o g f n g o u u c v g p g u° n q x g t° q i° h q t u m t k h v g t° q o° d g i t g p u p k p i° c x° o c t m g f u h â t k p i° q i° d t w m° c x° x k u u g° h c t n k i g° u v q h g t° q i° r t g r c t c v g t° * G H V° N° 484° c x° 490; 03; 98." u l° 423+." g p f t g v° x g f° f k t g m v k x° ; 31395° c x° 430° o c t u° 3; ; 3° * G H V° N° : 7° c x° 70603; ; 3." u l° 56+° q i° f k t g m v k x° 3; ; ; 173 l G H° * G H V° N° 364° c x° 70803; ; ; . u l° 44+0</p> <p>H w m n u v g p f k i° p c x p° r°° q i° c f t g u u g° v k n° f g p° k p u v k v w u l q p l o { p f k i° j g v° u q o° u v° t° h q t° m w p p i l â t k p i g p° c x° f g v g° p c u l q p c n g° n q x i k x p k p i u° g n n g t° h q t x c n v p k p i u o g u i k i g° v k n v c m g v<° F g v° g w t q r g k u m g° h g n g u u c r u° q i° f g v u° o g f n g o u u c v g t° * u g° c f t g u u g° k° f g n° : +0</p> | | | | |
| <p>7070</p> | <p>O g t m p c f g t° U g° r w p m v° 7050° q i° 7060</p> <p>J c t° f g v° p q g p° i c p i° x â t v° u â m v° q o° t g i k u v t g t k p i° c x° m l g o k m c n k g v° k° u v c v g p A £ · Lc £ · P g k</p> <p>G t° m l g o k m c n k g v° t g i k u v t g t° k° u v c v g p° r°° f g v° p° x â t g p f g° v k f u r w p m v A £ · Lc £ · P g k</p> <p>H t c o u v k m g u° m l g o k m c n k g v° k° u v c v g p A £ · Lc Z° P g k</p> <p>D g c t d g k f g u° m l g o k m c n k g v° k° u v c v g p A £ · Lc Z° P g k</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 40%; padding: 5px;">F g t u q o° u x c t g v° r°° g v° c x° f g° v q° u k u v g° u r â t u o° n g p g° g t° ê l c i<</td> <td style="width: 60%; padding: 5px;">G t° f g v° d g t g i p g v° r°° k p p g p n c p f u m° d t w m A £ · Lc £ · P g k</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="padding: 5px;">G t° f g v° d g t g i p g v° r°° g m u r q t v A £ · Lc £ · P g k</td> </tr> </table> | F g t u q o° u x c t g v° r°° g v° c x° f g° v q° u k u v g° u r â t u o° n g p g° g t° ê l c i< | G t° f g v° d g t g i p g v° r°° k p p g p n c p f u m° d t w m A £ · Lc £ · P g k | | G t° f g v° d g t g i p g v° r°° g m u r q t v A £ · Lc £ · P g k |
| F g t u q o° u x c t g v° r°° g v° c x° f g° v q° u k u v g° u r â t u o° n g p g° g t° ê l c i< | G t° f g v° d g t g i p g v° r°° k p p g p n c p f u m° d t w m A £ · Lc £ · P g k | | | | |
| | G t° f g v° d g t g i p g v° r°° g m u r q t v A £ · Lc £ · P g k | | | | |
| | <p>C p f t g° o g t m p c f g t</p> | | | | |

| | | | | |
|---|--|--|--|--------|
| 8080 | Ogtmpc fgt | | | |
| | J ct"fgv"pqgp" i cpi" x â tv"uâmv"q o"tg i kuvtgtkpi"cx"mlg o kmcnkv"l" uvcvga | | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Gt"mlg o kmcnkv"tg i kuvtgv"l" uvcvga r"o" fgv"p"o x â tgpfg"vk fur wpmvA | | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Htc o uvknngu"mlg o kmcnkv"l" uvcvga | | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Dgctdgv fgv"mlg o kmcnkv"l" uvcvga | | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Fgtuq o "uxctgv"r"o" gv"cx"fg"vq"ukuvg" urâtu o "ngpg"gt"êlc i< | | Gt"fgv"dgtg i pgv"r"o" kppgpncpfum"dtwmA | £ `Lc |
| | | Gt"fgv"dgtg i pgv"r"o" gmuqrta | £ `Lc | £ `Pgk |
| Cpftg" ogtmpc fgt | | | | |
| FGN"90"TGNGXCPVG"VKNNG I I UQRRN [UPKP I GT | | | | |
| Rgpvcnqthgpqn" mncuukhkvgtgu" k" t° fu fktgmvx" 89176: lGÓH" cx" 490" lwpk" 3; 89" qo" vkapâto kpi" cx" nqxt" qi" hqtumtkhvt" qo" mncuukhkvgtkpi." g o dcngtkpi" qi" o gtmkpi" cx" hctnki g" uvqhhgt" *GHV" 3; 8" cx" 380: 03; 89" u" 3" uq o< Ectel" Ecv" 5: T" 62" *mtghvhtc o mcmgpfg" k" mcvgi qtk" 5" o wki" hctg" hqt" wjgndtfgnki" umcfxktmpipi+" ô "V-="T"48"* o gi gv" ikhki=" o gi gv" ikhki" xgf" kpp" pfpki+" ô "V="T"46147"* ikhki=" ikhki" xgf" jwfmqpcmv" qi" uxgnikpi+" ô "Zk="T"5815915:" *tkvtgtpfg="tkvtgt" ã { ppgg. "nwhxgkpg" qi" jwfgp+" ô "P="T"72175"* o knlâhctnki=" o gi gv" ikhki" hqt" xcppngxgpg" qti cplu o gt="mcp" hqt" o tucmg" wâpungfg" ncp i vkfuxktmpipi gt" k" xcpp o knlâgv+0 | | | | |
| FGN":0"WVRGMV"PCULQPCN"O [PFKI JGV | | | | |
| Kpukvwulpp | | Gwtqrcmq o o kulppg. " I gpgtcnftgmvtcvgv" hqt" o knlâ | | |
| Cftguug | | Tvg" fg"nc" Nqkl Ygvutccv." 422." D/326; " Dtwuugn | | |

"

| FGN#30#KFGPVKHKMCULQPUQRRN[UPKP IGT"QO"MLGOKMCNKGV | | | |
|---|---|--------------------------------|----------|
| 3030 | Xcpnki"pcxp | Hqihc okfqp | |
| 3040 | ECU/pw o ogt | 35393/43/81459:5/;:/614;9/;:/6 | |
| 3050 | V{rg"rtgrctcv"qi"lppjqnf"cx"cmvkv"uvqhh | | |
| FGN#40#UXCTGV"K"FGVVG"UMLGOC"ILGNFGT"HÓNIGPFG"MCVGIQTK*GT+ | | | |
| | £ " Rncpvxgtp okf fgn | | |
| | £ " Kpfwvutkmlg o kmcnk g | | |
| | Z" Gmuvtgo"vhtnki"rncpvxgtp r tgrctcv | | |
| FGN#50#JGPXKUPKI"VKN"GXGPVWGNNG"VKFNKIGTG"UXCT | | | |
| 5030 | Z" Fgvwg"gt"ucvcpu"hätuv"uxct"xgftätgpf g"ko rqtv"cx"fgwg"mlg o kmcnk gv0 | | |
| 5040 | £ ' Fgvwg"gt"gp"gpftkpi"cx"gv"vknkigtg"uxct0 | | |
| | " Fgv"vknkigtg"uxctgv"xct"gp"gpfgnki"dgunwvtpi0 | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | " Fgv"vknkigtg"uxctgv"xct"gv"okfngtvkfk i"uxct0 | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | " Fcvq"ht"vknkigtg"uxct<aa | | |
| FGN#60#UXCT"XGFTÓTGPF G"HTCOVKFKI"KORQTV | | | |
| £ ""Gpfgnki"dgunwvtpi"sh{nn"wy"fgn"7+""GNNGT""Z""Okfngtvkfk i"uxct"sh{nn"wy"fgn"8+ | | | |
| FGN#70#GPFNGKI"DGUNWVPKI"KUCOUXCT"OGF"PCULQPCNG"NOXI KXPKI U/"GNNGT"HQTXCNVPKI U OGUUK I G"VKNVCM | | | |
| 7030 | £ ' K o rqtv"hqtd{u | | |
| | Hqtd{u"ko rqtv"cx"mlg o kmcnk gv"uc o vfkki"htc"cnng"cxugpfgtuvcvgtA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Hqtd{u"uc o vfkki"kppgpncpfum"rtqfwmulqp"cx"mlg o kmcnk gv"vkn"kppgpncpfum"dtwma | £ ' Lc | £ ' P gk |
| 7040 | £ ' K o rqtv"vknvcvgu | | |
| 7050 | £ ' K o rqtv"vknvcvgu"dctg"r°"pâ t ogtg"cpikv g"xlum° t | | |
| | I lgnfgt"uc o o g"xlmm° t"ht"ko rqtv"cx"mlg o kmcnk gv"wcpguv"cxugpfgtuvcvA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | I lgnfgt"uc o o g"xlmm° t"ht"kppgpncpfum"rtqfwmulqp"cx"mlg o kmcnk gv"vkn"kppgpncpfum"dtwm"uq o " | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | hqt"cm"ko rqtvA | | |
| 7060 | Pculqpcng"nqxikxpkpiu/"gngt"htxcnvpki u o guukig"vknvcnu"uq o "fcppgt"i twppci"ht"fgp"gpfgnki"dgunwvtpi gp | | |
| | Dgumtkxgnug"cx"fgv"pculqpcng"nqxikxpkpiu/"gngt"htxcnvpki u o guukig"vknvcngv< | | |
| | Hwmuvp fki"pcxp" r°"qi" cftguug" vkn" fgp"kpukvwulqpl o {pfkijgv"uq o"uv° t" hqt"mwppilätkipi gp" cx" fgwg" pculqpcng" nqxikxpkpiu/" gmg t" hqtxcnvpki u o guukig"vknvcngv< | | |

| | | | |
|--|---|--------|----------|
| 7070 | Ogtmpc fgt Ug"rwpmv"7050"qi"7060 | | |
| | J ct"fgv"pqgp"i cpi"xâ tv"uâmv"q o"tg i kuvtgtkpi"cx"mlg o kmcnkgy"kv"ucvcpA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Gt"mlg o kmcnkgy"tg i kuvtgv"kv"ucvcp"r"°"fgv"p°xâ tgpfg"vkfwpmvA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Htc o uvkngu"mlg o kmcnkgy"kv"ucvcpA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Dgctd gk fgu"mlg o kmcnkgy"kv"ucvcpA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| Fgtuq o "uxctgv"r"°"gv"cx"fg"vq"ukuvg" urâtu o "ngpg"gt"êlc i< | Gt"fgv"dg tgi pgv"r"°"kppgpncp fum"dtwmA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Gt"fgv"dg tgi pgv"r"°"gmu rqtvA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| Cpftg" ogtmpc fgt | | | |
| FGN"80"OKFNGTVKFKI"UXCT | | | |
| 8030 | £ ' K o rqt" hqtd {u | | |
| | Hqtd {u"kv"o rqt"cx"mlg o kmcnkgy"uc o vkfki"htc"cmng"cxugpfgtuvcvgtA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| | Hqtd {u"uc o vkfki" kppgpncp fum"rtqfwmulqp"cx"mlg o kmcnkgy"vkn" kppgpncp fum"dtwmA | £ ' Lc | £ ' P gk |
| 8040 | £ ' K o rqt" vknvcvgt | | |
| 8050 | Z" K o rqt" vknvcvgt" dctg" r"°" pâ t ogtg" cpikvvg" xkm"° t | | |
| | Fg"pâ t ogtg" cpikvvg" xkm"° tgp g"gt< | | |
| | Og fng o uucvgt"uq o" hqtd {t"kv"o rqt"cx"mlg o kmcnkgy"uc o vkfki"htc"cmng"cxugpfgtuvcvgtA | | |
| | Og fng o uucvgt"uq o" vknvcvgt"kv"o rqt"cx"mlg o kmcnkgy"uc o vkfki"htc"cmng"cxugpfgtuvcvgtA | Z" Lc | £ ' P gk |
| | I lgnfgt"uc o o g" xkm"° t" hqtd {t"kv"o rqt"cx"mlg o kmcnkgy"uc o vkfki"htc"cmng"cxugpfgtuvcvgtA | Z" Lc | £ ' P gk |
| 8060 | Cpikvvg" cx"q o" fgv"cmvkv" xwtfgtgu"°" vtghhg"gp"gpfgnki" dgunwvvpki | | |
| | Gt"gp"gpfgnki" dgunwvvpki"wpfgt"cmvkv" xwtfgtgp iA | Z" Lc | £ ' P gk |
| U"°"ngpig"gp"gpfgnki" dgunwvvpki"gt"wpfgt" xwtfgtgp i."mq o ogt" hâni pfg" hqtxcmvvpki u o guuki g" vknvcvgt" vkn" cpxgpfgngug< | | | |
| ô " hquhc o kfp"q o hcwgu"cx" hgnnguucru rrtq i t c o o gv" hqtd {t"kv"o rqt"cx"mlg o kmcnkgy"uc o vkfki"htc"cmng"cxugpfgtuvcvgtA | | | |
| ô " mlg o kmcnkgy"gt"cmngtgfg" hqtdwfv" i lgpq o " pculqpcn" nqxi kxpkpi"kv" o g fng o uucvgt" Dgnikc." Fcp o ctm." Ktnpcf." Nwz g o dqwti" qi" P g fgtncpf." uc o v" k" GÓU/ucvcp g" Kuncpf." Nkge jv gpuvgk p" qi" P qti g l | | | |
| Cpunc i" hqtd {t"kv"o rqt"cx"mlg o kmcnkgy"uc o vkfki"htc"cmng"cxugpfgtuvcvgtA | | | |
| Hwvnuvvpki" pcxp" r"°" qi" cftguug" vkn" fgp" kpuvkvwulqpl o {pfki jgv"uq o" xwtfgtgp"gp"gpfgnki" dgunwvvpki<" Fgv" gwtqrgkumg" hgnnguucru" qi" fgvu" o g fng o uucvgt"ug" cftguug"kv" fgn" : +0 | | | |

| | | | | | | |
|--|--|--|--|---|---|---|
| <p>8070</p> | <p>Qr rn{upk pigt"gmgt"dkucpf"uq o "mtxgu"hqt"°"vtghg"gp"gpfgnk i"dgunwvpk i</p> | | | | | |
| | <p>Ugmtgvctkcvgv"cp o qf gu"q o "hāni gpf g"vknng i i uqr rn{upk pigt<</p> <p>Uvcv gp"uq o "o gnfvg"fg"gpfgnk i g"htxcvnpkpi u o guuk i g"vknvcmgv."cp o qf gu"q o "hāni gpf g"vknng i i uqr rn{upk pigt<</p> <p>Ugmtgvctkcvgv"cp o qf gu"q o "hāni gpf g"dkucpf"l"htqdkpfgmug" o gf"xtwfgtkpi gp"cx"mlg o kmcnkgy<</p> | | | | | |
| <p>8080</p> | <p>Ogtmpc fgt</p> | | | | | |
| | <p>J ct"fgv"pqgp"i cpi" x ā tv"uāmv"q o"tg i kuvtgtkpi"cx"mlg o kmcnkgy"l"uvcv gpA</p> | <p>£ `Lc £ `P gk</p> | | | | |
| | <p>Gt"mlg o kmcnkgy"tg i kuvtgv"l"uvcv gp" r °"fgv"p ° x ā tgpfg"vk fur wpmvA</p> | <p>£ `Lc £ `P gk</p> | | | | |
| | <p>Htc o uvknngu"mlg o kmcnkgy"l"uvcv gpA</p> | <p>£ `Lc £ `P gk</p> | | | | |
| | <p>Dgctd gk fgu"mlg o kmcnkgy"l"uvcv gpA</p> | <p>£ `Lc £ `P gk</p> | | | | |
| | <p>Fgtuq o "uxctgv"r °"gv"cx"fg"vq"ukuv g" urātu o °ngpg"gt"ēlc i<</p> | <table border="1"> <tr> <td data-bbox="622 660 1117 739"> <p>Gt"fgv"dg t g i p g v"r °"kppgpncpfum"dtwmA</p> </td> <td data-bbox="1117 660 1441 739"> <p>£ `Lc £ `P gk</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="622 739 1117 806"> <p>Gt"fgv"dg t g i p g v"r °"gmurqtvA</p> </td> <td data-bbox="1117 739 1441 806"> <p>£ `Lc £ `P gk</p> </td> </tr> </table> | <p>Gt"fgv"dg t g i p g v"r °"kppgpncpfum"dtwmA</p> | <p>£ `Lc £ `P gk</p> | <p>Gt"fgv"dg t g i p g v"r °"gmurqtvA</p> | <p>£ `Lc £ `P gk</p> |
| <p>Gt"fgv"dg t g i p g v"r °"kppgpncpfum"dtwmA</p> | <p>£ `Lc £ `P gk</p> | | | | | |
| <p>Gt"fgv"dg t g i p g v"r °"gmurqtvA</p> | <p>£ `Lc £ `P gk</p> | | | | | |
| | <p>Cpftg" o gtmpc fgt</p> | | | | | |
| <p>FGN°90°TGNGXCPVG°VKNNG I I UQRRN [UPK P I GT</p> | | | | | | |
| <p>Hquhc o k fqp"mncuukhugtgu"l"t ° fu fktgmvx"89176: lGÓH"cx"490"lwpk"3;89"q o"vkn p ā t o k p i"cx"nq x g t"q i"htumtkhvg t"q o"mncuukhugtkp i."g o dcnngtkp i"q i" o g t m k p i"cx"htctki g"uvqhg t"°GHV"3;8"cx"380:03;89"u0"3+"uq o<"O wvc0"Ec v0"5="T"62"° o wvc i g p"l"mcvg i q t k"5<"o wnk i"htctg"ht"wj gndtg f g n k i"umc f g x k t m p k p i+" ô "V -="T"4:"° o g i g v" i k h v k i =" o g i g v" i k h v k i "x g f" u x g n i k p i +" ô "V ="T"46"° i k h v k i =" i k h v k i "x g f" j w f m q p v c m v +" ô "P ="T"72175"° o k n l ā h c t n k i =" o g i g v" i k h v k i "h q t" x c p p n g x g p f g" q t i c p k u o g t -"m c p" h q t ° t u c m g" w ā p u m g f g" n c p i v k f u x k t m p k i g t"l" x c p p o k n l ā g v +0</p> | | | | | | |
| <p>FGN°:0°WVRGMV°PCULQPCN°O [PFK I JGV</p> | | | | | | |
| <p>kpvkvwulqp</p> | <p>Gwtqrcmq o o kulqpgp." I gpgtcnfktgmvtcvgv"hqt" o k n l ā</p> | | | | | |
| <p>Cftguug</p> | <p>Twg"fg"nc"Nqkl Ygvvtccv."422."D/326;"Dtwuugn</p> | | | | | |

| FGN°30"KFGPVKHKMCULQPUQRRN[UPKP IGT"QO"MLGOKMCKGV | | |
|--|---|-------------------------------------|
| 3030 | Xcpnki"pcxp | Mc ohgmnqt |
| 3040 | ECU/pwo ogt | :223/57/4 |
| 3050 | V{rg"rtgrctev"qi"lppjqnf"cx"cmvkv"uvqhh | |
| FGN°40"UXCTGV"K"FGVVG"UMLGOC"ILGNFGT"HÓN I GPFV"MCVG I QTK*GT+ | | |
| | Z" Rncpvxgtp okffgn | |
| | £ " Kpfwvutkmlg okmckng | |
| | £ " Gmuvtgo v"htnki"rncpvxgtp rtrgrctev | |
| FGN°50"JGPXKUPKI"VKN"GXG"PVWGNNG"VKFNKI GTG"UXCT | | |
| 5030 | Z" Fgvwg"gt"uvcvgpu"hätuvg"uxct"xgftätgpf"ko rqtv"cx"fgwg"mlg okmckng0 | |
| 5040 | £ " Fgvwg"gt"gp"pftkpi"cx"gv"vkfngi"gtg"uxct0 | |
| | " Fgv"vkfngi"gtg"uxctgv"xct"gp"pftkpi"dgunwvki"i0 | £ ' Lc £ ' Pgk |
| | " Fgv"vkfngi"gtg"uxctgv"xct"gv"okfngivkfi"uxct0 | £ ' Lc £ ' Pgk |
| | " Fcvq"ht"vkfngi"gtg"uxct<aa | |
| FGN°60"UXCT"XGFTÓTGPF"HTCOVKFI"KORQTV | | |
| | Z"Gpfgnki"dgunwvki"i"hfmm"ww"fgn"7+""GNGT"""""""" £ "" Okfngivkfi"uxct"hfmm"ww"fgn"8+ | |
| FGN°70"GPFGNKI"DGUNWVVKI"K"UCOUXCT"OGF"PCULQPCNG"NXQ I KXPKI IU/"GNGT"HQTXCNVVKI IU OGUUK I G"VKNVCM | | |
| 7030 | Z" Ko rqtv"hqtd{u | |
| | Hqtd{u"ko rqtv"cx"mlg okmckng"uc okfki"hte"cnng"cxugpfgtucvgtA | Z" Lc £ ' Pgk |
| | Hqtd{u"uc okfki"kppgpncp"um"rtqfwmlqp"cx"mlg okmckng"vkn"kppgpncp"um"dtwMA | Z" Lc £ ' Pgk |
| 7040 | £ " Ko rqtv"vknvcgu | |
| 7050 | £ " Ko rqtv"vknvcgu"dtg"r"o"pät ogtg"cpikvvg"xkmm° t | |
| | I lgnfgt"uc o o g"xkmm° t"ht"ko rqtv"cx"mlg okmckng"wcugv"cxugpfgtucvA | £ ' Lc £ ' Pgk |
| | I lgnfgt"uc o o g"xkmm° t"ht"kppgpncp"um"rtqfwmlqp"cx"mlg okmckng"vkn"kppgpncp"um"dtwm"uo " | £ ' Lc £ ' Pgk |
| | ht"cnm"ko rqtvA | |
| 7060 | Pculqpcng"nqixkpkpiu/"gngt"htxcnvpkiu o guuki g"vknvc"uo o "fcppgt"i twppci"ht"fgp"gpfgnki"dgunwvki"igp | |
| | Dgumtxgnug"cx"fgv"pculqpcng"nqixkpkpiu/"gngt"htxcnvpkiu o guuki g"vknvc"v< | |
| | Mc ohgmnqt"gt"qrrhätv"uo o" hqtdwfv" rncpvghct o cuä {vkum" rtqfwmv" k" xgfvngi i" k" vkn" t° fuhqtqtfpkpi" *GÓH+" pt0"46771;4" cx"450" lwnk"3; ;4" qo" gmurqtv" qi" ko rqtv" cx" xkuug" hctnki g" mlg okmckngt" *GHV" N" 473" cx" 4;0:03; ;4." u0"35+0" Fgv" gt" hqtdwfv" o" dtwmg" gngt" o ctmgfuhatg" rncpvghct o cuä {vkumg" rtqfwmvgt" uo o" kppgj qnfgt"mc ohgmnqt" uo o" cmvkv" uvqhh" khän i g" t° fufktgmvx"9;1339IGÓH"cx"430" fgug o dgt"3;9;" q o" hqtdwfv" o qv" qo ugvkpi" qi" dtwm"cx" rncpvghct o cuä {vkumg" rtqfwmvgt" uo o" kppgj qnfgt" xkuug" cmvkv" uvqhhgt" *GHV" N" 55" cx" :0403;9;." u0"58+." gpf"tg" xgfv" fktgmvx" :51353IGÓH"cx"360" octu"3; :5" *GHV" N" ;3" cx" ;0603; :5." u0"57+0 | |
| | Hwnuvp"pki" pcxp" r" o" qi" cftguug" vkn" fgp" kpuvkvwulqpl o {pfi jgv" uo o" uv" t" hq" mwppilätkipig" cx" fgwg" pculqpcng" nqixkpkpiu/" gngt" hqtxcnvpkiu o guuki g"vknvc"v< Fgv" gwtqrgkumg" hgnnguuncr" qi" fgvu" o g fng o uucvgt" *ug" cftguug" k" fgn" : +0 | |

| | | | |
|--------------------------------|---|---------------------------------------|--------|
| 7070 | Ogtmpcftg Ug"rwpmv"7050"qi"7060 | | |
| | Jct"fgv"pqgp"i cpi"xâ tv"uâmv"q o"tg i kuvtgtkpi"cx"mlg o kmcnkv"l"uvcvcpA | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Gt"mlg o kmcnkv"tg i kuvtgv"l"uvcvcp"r"°"fgv"p°xâ tgpfg"vkfurwpmvA | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Htc o uvknngu"mlg o kmcnkv"l"uvcvcpA | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Dgctdgvkfgu"mlg o kmcnkv"l"uvcvcpA | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Fgtuq o "uxctgv"r"°"gv"cx"fg"vq"ukuvg" urâtu o "ngpg"gt"êlcì< | Gt"fgv"dgtgipgv"r"°"kppgpncpfum"dtwmA | £ `Lc |
| | Gt"fgv"dgtgipgv"r"°"gmurqtvA | £ `Lc | £ `Pgk |
| Cpftg" ogtmpcftg | | | |
| FGN°80°OKFNGTVKFKI"UXCT | | | |
| 8030 | £ `K o rqt"v"qtd{u | | |
| | Hqtd{u"ko rqt"cx"mlg o kmcnkv"uc o vkfki"htc"cnng"cxugpfgtucvgtA | £ `Lc | £ `Pgk |
| | Hqtd{u"uc o vkfki"kppgpncpfum"rtqfwmulqp"cx"mlg o kmcnkv"vkn"kppgpncpfum"dtwmA | £ `Lc | £ `Pgk |
| 8040 | £ `K o rqt"vknvcvgt | | |
| 8050 | £ `K o rqt"vknvcvgt"dgctg"r"°"pâ t ogtg"cpikvvg"xkmm° t | | |
| | Fg"pâ t ogtg"cpikvvg"xkmm° tgp"gt< | | |
| | I lgnfgt"uc o o g"xkmm° t"ht"ko rqt"cx"mlg o kmcnkv"wcpgv"cxugpfgtucvA | £ `Lc | £ `Pgk |
| | I lgnfgt"uc o o g"xkmm° t"ht"kppgpncpfum"rtqfwmulqp"cx"mlg o kmcnkv"vkn"kppgpncpfum"dtwm"uq o " | £ `Lc | £ `Pgk |
| | hqt"cm"ko rqtvA | | |
| 8060 | Cpikxgng"cx"q o "fgv"cmvkv"xtvfgtgu"°"vtghhg"gp"gpfgnki"dgunwvvpki | | |
| | Gt"gp"gpfgnki"dgunwvvpki"wpfgt"cmvkv"xtvfgtgpA | £ `Lc | £ `Pgk |
| | U°"ngpig"gp"gpfgnki"dgunwvvpki"gt"wpfgt"xtvfgtgp."mq o ogt"hâni gpfhg"htxcnvpki u o guuki g"vknvcm"vkn"cpvxpfgng< | | |
| | Cpunci"ht"p°t"gp"gpfgnki"dgunwvvpki"mcp"vtghhg<"aa | | |
| | Hwnnvvpfki"pcxp"r"°"qi"cfvgtuug"vkn"fgp"kpukvwlqpl o {pfki jgv"uq o "xtvfgtgp"gp"gpfgnki"dgunwvvpki< | | |

| | | | | |
|---|--|--|--------|--------|
| 8070 | Qr rn{upkpi gt"gmgt"dkucpf"uq o "mtgxu"ht"°"vtghg"gp"gpfgnki"dgunvwpki | | | |
| | Ugmtgvctkcygv"cp o qfgu"q o "hāni gpfg"vknngi i uqr rn{upkpi gt< | | | |
| | Uvcygp"uq o "ognfv"fg"gpfgnki g"htxcvypki u o guuki g"vknvcmgv."cp o qfgu"q o "hāni gpfg"vknngi i uqr rn{upkpi gt< | | | |
| Ugmtgvctkcygv"cp o qfgu"q o "hāni gpfg"dkucpf"l"htdkpfgmug" o gf"xtwftgtpi gp"cx"mlg o kmcnkgv< | | | | |
| 8080 | Ogtmpc fgt | | | |
| | J ct"fgv"pqgp"i cpi "xâ tv"uāmv"q o "tg i kuvtgtki "cx"mlg o kmcnkgv"l"uvcygpA | £ Lc | £ P gk | |
| | Gt"mlg o kmcnkgv"tg i kuvtgtv"l"uvcygp" r °"fgv"p °x â tgpfg"vkfurwpmvA | £ Lc | £ P gk | |
| | Htc o uvknngu"mlg o kmcnkgv"l"uvcygpA | £ Lc | £ P gk | |
| | Dgctdgl fgu"mlg o kmcnkgv"l"uvcygpA | £ Lc | £ P gk | |
| | Fgtuq o "uxctgv"r °"gv"cx"fg"vq"ukuvg" urātu o °ngpg"gt"ēlc i< | Gt"fgv"dgtdgi pgi r °"kppgnpcpfum"dtwvA | £ Lc | £ P gk |
| | | Gt"fgv"dgtdgi pgi r °"gmurqtvA | £ Lc | £ P gk |
| Cpftg" ogtmpc fgt | | | | |
| FGN°90"TGNGXCPVG"VKNNG I I UQRRN [UPKPI GT | | | | |
| Mc o hgmnqt" mncuukhugtu" k t ° fuftgmvx" 89176: lGÓH" cx" 490" lwpk" 3; 89" q o " vkn p â t o kpi " cx" nqxt" qi " hqtumtkhvt" q o " mncuukhugtkpi ." g o dcngtkpi " qi " ogtmkpi " cx" hctnki g" uvqhhgt" *GHV" 3; 8" cx" 380: l3; 89" ul"3+ " uq o < Ectel" Ecv" 5- " T" 62" *mtghwhtc o mcngpfg" k" mcvgi qtk" 5- " o wki " hctg" hqt" wj gndtgfgnki " umc f g x k t m p k i + " ô " V- " T" 47" * i khvk i = " i khvk i " x g f " u x g n i k p i + " ô " Zp- " T" 43" * hctnki = " hctnki " x g f " j w f m q p v c m v + " ô " Zk- " T" 5915: " * k t k v g t g p f g = " k t k v g t g t " n w h v x g k g p g " q i " j w f g p + " ô " P- " T" 72175" * o k n l ā h c t n k i = " o g i g v " i k h v k i " h q t " x c p p n g x p f g " q t i c p k u o g t = " m c p " h q t ° t u c m g " w ā p u m g f g " n e p i v k f u x k t m p k i g t " k " x c p p o k n l ā g v + 0 | | | | |
| FGN°: 0" WVRGMV" PCULQPCN" O [PFK I JGV | | | | |
| kpvkvwulqp | | Gwtqrcmq o o kulqpgp." I gpgtcnftgmvtcygv"ht" o knlā | | |
| Cftguug | | Twg"fg"hc"Nqkl Ygvvtccv."422."D/326; "Dtwuugn | | |

EUROPAPARLAMENTS- OG RÅDS DIREKTIV 2001/41/EF

2002/EØS/37/31

av 19. juni 2001

om 21. endring av rådsdirektiv 76/769/EØF om tilnærming av medlemsstatenes lover og forskrifter om begrensnings av markedsføring og bruk av visse farlige stoffer og preparater, med hensyn til stoffer som er klassifisert som kreftframkallende, mutagene eller reproduksjonstoksiske(*)

EUROPAPARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 95,

under henvisning til forslag fra Kommisjonen⁽¹⁾,

under henvisning til uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité⁽²⁾,

etter framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 251⁽³⁾ og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) I henhold til traktatens artikkel 14 skal det opprettes et område uten indre grenser der fritt varebytte og fri bevegelighet for personer, tjenester og kapital er sikret.
- 2) Europaparlamentet og Rådet vedtok 29. mars 1996 avgjørd nr. 646/96/EF om vedtaking av ein handlingsplan for kampen mot kreft i samband med innsatsen for folkehelsa (1996-2000)⁽⁴⁾.
- 3) For å styrke helsevernet og forbrukersikkerheten bør stoffene som er klassifisert som kreftframkallende, mutagene eller reproduksjonstoksiske, samt preparater som inneholder slike stoffer, ikke markedsføres til privat bruk.
- 4) Ved europaparlaments- og rådsdirektiv 94/60/EF av 20. desember 1994 om 14. endring av direktiv 76/769/EØF⁽⁵⁾ ble det opprettet en liste i form av et tillegg til nr. 29, 30 og 31 i vedlegg I til direktiv 76/769/EØF⁽⁶⁾ der det er oppført stoffer som er klassifisert som kreftframkallende i kategori 1 eller 2, mutagene i kategori 1 eller 2 eller reproduksjonstoksiske i kategori 1 eller 2. Disse stoffene, og preparatene som inneholder disse stoffene, bør ikke markedsføres til privat bruk.
- 5) Direktiv 94/60/EF fastsetter at Kommisjonen senest seks

måneder etter offentliggjøringen av en tilpasning til den tekniske utvikling av vedlegg I til direktiv 67/548/EØF av 27. juni 1967 om tilnærming av lover og forskrifter om klassifisering, emballering og merking av farlige stoffer⁽⁷⁾ skal framlegge for Europaparlamentet og Rådet et forslag til ajourføring av denne listen for de stoffene som er klassifisert som kreftframkallende i kategori 1 eller 2, mutagene i kategori 1 eller 2 og reproduksjonstoksiske i kategori 1 eller 2.

- 6) Kommisjonsdirektiv 97/69/EF av 5. desember 1997 om 23. tilpasning til den tekniske utvikling av direktiv 67/548/EØF⁽⁸⁾, særlig vedlegg I, inneholder ett stoff som nylig er klassifisert som kreftframkallende i kategori 2, og kommisjonsdirektiv 98/73/EF av 18. september 1998 om 24. tilpasning til den tekniske utvikling av direktiv 67/548/EØF⁽⁹⁾, særlig vedlegg I, inneholder ett stoff som nylig er klassifisert som kreftframkallende i kategori 2 og et stoff som nylig er klassifisert som reproduksjonstoksiske i kategori 2. Disse stoffene bør tilføyes i tillegget til nr. 29 og 31 i vedlegg I til direktiv 76/769/EØF.
- 7) Det er tatt hensyn til risikoene og fordelene ved de nye stoffene som ved direktiv 97/69/EF og 98/73/EF nylig er klassifisert som kreftframkallende i kategori 2 og reproduksjonstoksiske i kategori 2.
- 8) Dette direktiv berører ikke Fellesskapets regelverk om fastsettelse av minimumskrav for vern av arbeidstakere innført ved rådsdirektiv 89/391/EØF av 12. juni 1989 om iverksetting av tiltak som forbedrer arbeidstakernes sikkerhet og helse på arbeidsplassen⁽¹⁰⁾ og ved de særdirrektiver som er vedtatt på grunnlag av nevnte direktiv, særlig rådsdirektiv 90/394/EØF av 28. juni 1990 om vern av arbeidstakerne mot fare ved å være utsatt for kreftframkallende stoffer i arbeidet (sjette særdirrektiv i henhold til artikkel 16 nr. 1 i direktiv 89/391/EØF)⁽¹¹⁾ —

VEDTATT DETTE DIREKTIV:

Artikkel 1

I tillegget til vedlegg I til direktiv 76/769/EØF gjøres følgende endringer:

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 194 av 18.7.2001, s. 36, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 155/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering), se EØS-tillegget til De Europaiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 19.

⁽¹⁾ EFT C 116 E av 26.4.2000, s. 54.

⁽²⁾ EFT C 140 av 18.5.2000, s. 1.

⁽³⁾ Europaparlamentsuttalelse av 14. november 2000 (ennå ikke offentliggjort i De Europaiske Fellesskaps Tidende), Rådets felles holdning av 12. mars 2001 (EFT C 142 av 15.5.2001, s. 1) og europaparlamentsbeslutning av 16. mai 2001.

⁽⁴⁾ EFT L 95 av 16.4.1996, s. 9.

⁽⁵⁾ EFT L 365 av 31.12.1994, s. 1.

⁽⁶⁾ EFT L 262 av 27.9.1976, s. 201. Direktivet sist endret ved kommisjonsdirektiv 1999/77/EF (EFT L 207 av 6.8.1999, s. 18).

⁽⁷⁾ EFT 196 J av 16.8.1967, s. 1. Direktivet sist endret ved kommisjonsdirektiv 2000/33/EF (EFT L 136 av 8.6.2000, s. 90).

⁽⁸⁾ EFT L 343 av 13.12.1997, s. 19.

⁽⁹⁾ EFT L 305 av 16.11.1998, s. 1.

⁽¹⁰⁾ EFT L 183 av 29.6.1989, s. 1.

⁽¹¹⁾ EFT L 196 av 26.7.1990, s. 1. Direktivet sist endret ved rådsdirektiv 1999/38/EF (EFT L 138 av 1.6.1999, s. 66).

1. I innledningen skal merknad R lyde:

«Merknad R:

Klassifisering som kreftframkallende stoff er ikke nødvendig for fibrer med en lengdeveid geometrisk gjennomsnittsdiameter minus to standardavvik på over seks m.»

2. Stoffene oppført i vedlegget til dette direktiv tilføyes til stoffene oppført under nr. 29 og 31 i tillegget.

Artikkel 2

1. Medlemsstatene skal senest 18. juli 2002 vedta og kunngjøre de lover og forskrifter som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv. De skal umiddelbart underrette Kommisjonen om dette.

De skal anvende disse bestemmelsene fra 18. januar 2003.

2. Disse bestemmelsene skal, når de vedtas av medlemsstatene, inneholde en henvisning til dette direktiv,

eller det skal vises til direktivet når de kunngjøres. Nærmere regler for henvisningen fastsettes av medlemsstatene.

Artikkel 3

Dette direktiv trer i kraft den dag det kunngjøres i *De Europaiske Fellesskaps Tidende*.

Artikkel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Luxembourg, 19. juni 2001.

For Europaparlamentet

N. FONTAINE

President

For Rådet

M. WINBERG

Formann

VEDELEGG

Nr. 29 – Kreftframkallende stoffer: kategori 2

| Stoffer | Indeks-nummer | EF-nummer | CAS-nummer | Merknader |
|---|---------------|-----------|------------|-----------|
| 4-kloranilin | 612-137-00-9 | 203-401-0 | 106-47-8 | |
| Ildfaste keramiske fibrer: spesialfibrer, unntatt de fibrer som er nevnt andre steder i vedlegg I til direktiv 67/548/EØF: (syntetiske glassaktige (silikat-) fibrer uten en bestemt orientering og med et innhold av alkalioksider og jordalkalioksider (Na ₂ O+K ₂ O+CaO+MgO+BaO) på opptil 18 vektprosent) | 650-017-00-8 | | | R |

Nr. 31 – Reproduksjonstoksiske stoffer: kategori 2

| Stoffer | Indeks-nummer | EF-nummer | CAS-nummer | Merknader |
|---|---------------|-----------|------------|-----------|
| 6-(2-kloretyl)-6-(2-metoksyetoksy)-2,5,7,10-tetraoksa-6-silaundekan; etacelasil | 014-014-00-X | 253-704-7 | 37894-46-5 | |

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/32

av 20. desember 2000

om framgangsmåten for samsvarsattestering av byggjeverar i medhald av artikkel 20 nr. 2 i rådsdirektiv 89/106/EØF, med omsyn til dilatasjonsfuger for vegbruer(*)*[meldt under nummeret K(2000) 3694]*

(2001/19/EF)

KOMMISJONEN FOR DEI EUROPEISKE FELLESSKAPA HAR —

med tilvising til traktaten om skipinga av Det europeiske fællesskapet,

med tilvising til rådsdirektiv 89/106/EØF av 21. desember 1988 om tilnærming av medlemsstatenes lover og forskrifter om byggevarer⁽¹⁾, endra ved direktiv 93/68/EØF⁽²⁾, særleg artikkel 13 nr. 4, og

ut frå desse synsmåtene:

- 1) I samband med samsvarsattestering av ei vare må Kommisjonen velje den av dei to framgangsmåtane i artikkel 13 nr. 3 i direktiv 89/106/EØF som «er minst kostnadskrevendende og samtidig forenlig med hensynet til sikkerheten». Dette tyder at det for ei viss vare må avgjerast om det er eit naudsynt og tilstrekkeleg vilkår for samsvarsattestering at det ved fabrikk finst eit system for produksjonskontroll som produsenten har ansvaret for, eller om det er naudsynt å nytte eit godkjent sertifiseringsorgan for å rette seg etter dei kriteria som er nemnde i artikkel 13 nr. 4.
- 2) Etter artikkel 13 nr. 4 skal den framgangsmåten som såleis vert fastsett, førast opp i mandata og i dei tekniske spesifikasjonane. Difor bør varene definerast slik dei vert nytta i mandata og i dei tekniske spesifikasjonane.

- 3) Dei to framgangsmåtane som er nemnde i artikkel 13 nr. 3 i direktiv 89/106/EØF, er utførleg omtala i vedlegg III til direktivet. Det må difor for kvar vare gå tydeleg fram, ved tilvising til vedlegg III, etter kva metodar dei to framgangsmåtane skal gjennomførast, ettersom visse system er gjevne førerang i vedlegg III.
- 4) Framgangsmåten som er nemnd i artikkel 13 nr. 3 bokstav a), svarar til systema i vedlegg III nr. 2 ii) første alternativ utan jamleg tilsyn og andre og tredje alternativ, medan framgangsmåten som er nemnd i artikkel 13 nr. 3 bokstav b), svarar til systema i vedlegg III nr. 2 i) og i vedlegg III nr. 2 ii) første alternativ med jamleg tilsyn.
- 5) Dei tiltaka som er fastsette i dette vedtaket, er i samsvar med fråsegnen frå Det faste byggeutvalet —

GJORT DETTE VEDTAKET:

Artikkel 1

Dei varene og varegruppene som er førde opp i vedlegg I, skal samsvarsattesterast etter ein framgangsmåte der det i tillegg til det systemet for produksjonskontroll som produsenten gjennomfører ved fabrikk, vert nytta eit godkjent sertifiseringsorgan til å vurdere og føre tilsyn med produksjonskontrollen eller sjølve vara.

Artikkel 2

Framgangsmåten for samsvarsattestering i medhald av vedlegg II skal gå fram av dei aktuelle retningslinjene for europeisk teknisk godkjenning.

(*) Denne fællesskapsrettsakta, kunngjord i TEF L 5 av 10.1.2001, s. 6, er nemnd i avgjerd i EØS-komiteen nr. 156/2001 av 11. desember 2001 om endring av vedlegg II til EØS-avtala (Tekniske forskrifter, standardar, prøving og sertifisering), sjå EØS-tillegget til Tidend for Dei europeiske fællesskapa nr. 13 av 7.3.2002, s. 20.

⁽¹⁾ TEF L 40 av 11.2.1989, s. 12.

⁽²⁾ TEF L 220 av 30.8.1993, s. 1.

Artikkel 3

Dette vedtaket er retta til medlemsstatane.

Utfërda i Brussel, 20. desember 2000.

For Kommissjonen
Erkki LIIKANEN
Medlem av Kommissjonen

VEDLEGG I

Dilatasjonsfuger for vegbruer:

Til bruk i vegbruer for å sikre ei jamn køyreflate og ei kontinuerleg bereevne for trafikken, og for å gje plass til at bruene kan røre seg.

*VEDLEGG II***Varegruppe: Dilatasjonsfuger for vegbruer****System for samsvarsattestering**

For varene nedanfor og den tiltenkte bruken av dei vert Den europeiske organisasjonen for teknisk godkjenning (EOTA) oppmoda om å spesifisere følgjande system for samsvarsattestering i dei aktuelle retningslinjene for europeisk teknisk godkjenning:

| Varer | Tiltenkt bruk | Nivå eller klassar | System for samsvarsattestering |
|-------------------------------|---------------|--------------------|--------------------------------|
| Dilatasjonsfuger for vegbruer | I vegbruer | — | 1 |

System 1: Sjå direktiv 89/106/EØF vedlegg III nr. 2 i), utan stikkprøvekontroll.

Spesifikasjonane for systemet skal vere slik at det òg kan nyttast når det for ein viss eigenskap ikkje er naudsynt å fastsetje ytinga til ei vare fordi det i minst éin medlemsstat ikkje finst lovfesta krav til den aktuelle eigenskapen (sjå artikkel 2 nr. 1 i direktiv 89/106/EØF og eventuelt nr. 1.2.3 i basisdokumenta). I slike tilfelle kan produsentane ikkje påleggjast å kontrollere eigenskapen dersom dei ikkje ønskjer å opplyse om kva yting vara har på dette området.

KOMMISJONSFORORDNING (EF) NR. 997/2001

2002/EØS/37/33

av 22. mai 2001

om endring av forordning (EF) nr. 805/1999 om fastsettelse av visse tiltak for å gjennomføre rådsforordning (EF) nr. 718/1999 om en kapasitetspolitikk for fellesskapsflåtene for å fremme transport på innlands vannveier(*)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESSKAP HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til rådsforordning (EF) nr. 718/1999 av 29. mars 1999 om en kapasitetspolitikk for fellesskapsflåtene for å fremme transport på innlands vannveier⁽¹⁾, særlig artikkel 9 nr. 3, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) I henhold til artikkel 7 i forordning (EF) nr. 718/1999 skal Kommisjonen fastsette nærmere regler for gjennomføringen av kapasitetspolitikken for fellesskapsflåtene som fastlagt i nevnte forordning.
- 2) I artikkel 4 i kommisjonsforordning (EF) nr. 805/1999⁽²⁾, endret ved forordning (EF) nr. 1532/2000, vedtatt i samsvar med forordning (EF) nr. 718/1999⁽³⁾, ble det fastsatt forholdstall for «gammelt-mot-nytt»-regelen som skulle gjelde fra 29. april 1999.
- 3) I henhold til artikkel 4 nr. 2 i forordning (EF) nr. 718/1999 skal «gammelt-mot-nytt»-forholdstallet settes ned fortløpende slik at det snarest mulig og i regelmessige etapper reduseres til null senest 29. april 2003. Det må derfor fastsettes et nytt «gammelt-mot-nytt»-forholdstall for år 2000.
- 4) På bakgrunn av den økonomiske utviklingen i de ulike sektorene i markedet for transport på innlands vannveier bør de forskjellige «gammelt-mot-nytt»-forholdstallene nevnt i artikkel 4 i forordning (EF) nr. 718/1999 og fastsatt i artikkel 4 i forordning (EF) nr. 805/1999 settes

ned, men på en slik måte at virkningene av den strukturelle saneringen som er gjennomført siden 1990, ikke går tapt. Forholdstallet for tørrlasteskip bør nedjusteres til 0,80:1, da denne sektoren fortsetter å vokse. Når det gjelder forholdstallet for tankfartøyer, kreves det en mindre nedjustering, til 1,15:1, da situasjonen i denne sektoren fortsatt er bekymringsfull og markedet ikke vokser. Det kreves en større nedjustering, til 0,50:1, av forholdstallet for skyvebåter, da det ikke er noen stor overkapasitet i denne sektoren.

- 5) Tiltakene fastsatt i denne forordning har vært gjenstand for uttalelse fra Ekspertgruppen for kapasitetspolitikk og -utvikling av fellesskapsflåtene nedsatt ved artikkel 6 i forordning (EF) nr. 805/1999 —

VEDTATT DENNE FORORDNING:

Artikkel 1

I forordning (EF) nr. 805/1999 gjøres følgende endringer:

1. I artikkel 4 nr. 1 endres forholdstallet «1:1» til «0,80:1».
2. I artikkel 4 nr. 2 endres forholdstallet «1,30:1» til «1,15:1».
2. I artikkel 4 nr. 3 endres forholdstallet «0,75:1» til «0,50:1».

Artikkel 2

Denne forordning trer i kraft den 20. dag etter at den er kunngjort i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utferdiget i Brussel, 22. mai 2001.

For Kommisjonen
Loyola DE PALACIO
Visepresident

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 139 av 23.5.2001, s. 11, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 158/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg XIII (Transport), se EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 21.

⁽¹⁾ EFT L 90 av 2.4.1999, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 102 av 17.4.1999, s. 64.

⁽³⁾ EFT L 175 av 14.7.2000, s. 74.

RÅDSDIREKTIV 2001/23/EF

2002/EØS/37/34

av 12. mars 2001

om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om ivaretagelse av arbeidstakernes rettigheter ved overdragelse av foretak, virksomheter eller deler av foretak eller virksomheter(*)

RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 94,

under henvisning til forslag fra Kommisjonen,

under henvisning til uttalelse fra Europaparlamentet⁽¹⁾,

under henvisning til uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité⁽²⁾ og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Rådskonferansen 77/187/EØF av 14. februar 1977 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om ivaretagelse av arbeidstakernes rettigheter ved overdragelse av foretak, bedrifter eller deler av foretak eller bedrifter⁽³⁾ er blitt vesentlig endret⁽⁴⁾. Av klarhets- og forenklingshensyn bør direktivet derfor konsolideres.
- 2) Den økonomiske utvikling medfører både på nasjonalt plan og på fellesskapsplan endringer i foretaksstrukturer, blant annet ved overdragelse av foretak, virksomheter eller deler av foretak eller virksomheter til andre arbeidsgivere som følge av kontraktmessig overdragelse eller fusjon.
- 3) Det er nødvendig å fastsette bestemmelser om vern av arbeidstakere ved skifte av arbeidsgiver, særlig for å sikre at deres rettigheter blir ivarettatt.
- 4) Det er fortsatt ulikheter mellom medlemsstatene med hensyn til omfanget av arbeidstakernes vern på dette området, og disse ulighetene bør minskes.
- 5) I fellesskapspakten om grunnleggende sosiale rettigheter for arbeidstakere, vedtatt 9. desember 1989 (Sosialpakten), fastslås det i nr. 7, 17 og 18 blant annet at «gjennomføringen av det indre marked må føre til bedre leve- og arbeidsvilkår for arbeidstakerne i Det europeiske fellesskap. En slik bedring må om nødvendig innebære at visse deler av reglene om arbeidslivet utvikles, som framgangsmåtene ved masseoppsigelser eller ved konkurs. Informasjon til, konsultasjon med og medbestemmelse for arbeidstakerne må utvikles på en passende måte, idet det tas hensyn til gjeldende praksis i de forskjellige medlemsstatene. Slik informasjon,

konsultasjon og medbestemmelse må iverksettes i rett tid, særlig i forbindelse med omstruktureringer eller fusjoner der arbeidstakernes sysselsetting berøres».

- 6) I 1977 vedtok Rådet direktiv 77/187/EØF for å fremme harmonisering av den relevante nasjonale lovgivning som sikrer ivaretagelse av arbeidstakernes rettigheter og pålegger overdragere og erververe å informere og konsultere arbeidstakerne i rett tid.
- 7) Direktivet ble senere endret i lys av virkningen av det indre marked, tendensene i medlemsstatenes lovgivning med hensyn til å redde foretak som er i økonomiske vanskeligheter, rettspraksis ved De europeiske fellesskaps domstol, rådskonferansen 75/129/EØF av 17. februar 1975 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om masseoppsigelser⁽⁵⁾ og den lovgivning som allerede gjaldt i de fleste medlemsstatene.
- 8) Hensynet til rettssikkerhet og juridisk klarhet krevde en avklaring av begrepet overdragelse i lys av Domstolens rettspraksis. Denne avklaringen endret ikke virkeområdet for direktiv 77/187/EØF slik det har vært fortolket av Domstolen.
- 9) I Sosialpakten erkjennes det at det er viktig å kjempe mot alle former for forskjellsbehandling, særlig forskjellsbehandling på grunn av kjønn, hudfarge, rase, politisk oppfatning eller religion.
- 10) Dette direktiv berører ikke medlemsstatenes forpliktelser med hensyn til fristene for innarbeiding av direktivene nevnt i vedlegg I del B —

VEDTATT DETTE DIREKTIV:

KAPITTEL I

Virkeområde og definisjoner

Artikkel 1

1. a) Dette direktiv får anvendelse på overdragelse av et foretak, en virksomhet eller en del av et foretak eller en virksomhet til en annen arbeidsgiver som følge av en kontraktmessig overdragelse eller en fusjon.
- b) Med forbehold for bokstav a) og de følgende bestemmelser i denne artikkel regnes som overdragelse i henhold til dette direktiv en overdragelse av en økonomisk enhet som beholder sin identitet, det vil si en samling av ressurser som er organisert med det formål å drive økonomisk virksomhet, enten det dreier seg om en hoved- eller en bivirksomhet.

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 82 av 22.3.2001, s. 16, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 159/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg XVIII (Helse og sikkerhet på arbeidsplassen, arbeidsrett og lik behandling av kvinner og menn), se EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 22.

⁽¹⁾ Uttalelse avgitt 25. oktober 2000 (ennå ikke offentliggjort i EFT).

⁽²⁾ EFT C 367 av 20.12.2000, s. 21.

⁽³⁾ EFT L 61 av 5.3.1977, s. 26.

⁽⁴⁾ Se vedlegg I del A.

⁽⁵⁾ EFT L 48 av 22.2.1975, s. 29. Direktivet er erstattet av direktiv 98/59/EF (EFT L 225 av 12.8.1998, s. 16).

c) Dette direktiv får anvendelse på offentlige og private foretak som driver økonomisk virksomhet, enten målet med virksomheten er gevinst eller ikke. En administrativ omorganisering av offentlige forvaltningsmyndigheter eller overføring av administrative funksjoner mellom offentlige forvaltningsmyndigheter er ikke en overdragelse i henhold til dette direktiv.

2. Dette direktiv får anvendelse dersom og i den grad foretaket, virksomheten eller den delen av foretaket eller virksomheten som skal overdras, ligger innenfor traktatens geografiske virkeområde.

3. Dette direktiv får ikke anvendelse på sjøgående skip.

Artikkel 2

1. I dette direktiv menes med:

- a) «overdrager»: enhver fysisk eller juridisk person som som følge av en overdragelse i henhold til artikkel 1 nr. 1 opphører å være arbeidsgiver i foretaket, virksomheten eller delen av foretaket eller virksomheten.
- b) «erhverver»: enhver fysisk eller juridisk person som som følge av en overdragelse i henhold til artikkel 1 nr. 1 blir arbeidsgiver i foretaket, virksomheten eller delen av foretaket eller virksomheten,
- c) «representanter for arbeidstakerne» og tilsvarende uttrykk: representanter for arbeidstakerne i henhold til medlemsstatenes lovgivning eller praksis,
- d) «arbeidstaker»: enhver person som i den berørte medlemsstat er beskyttet som arbeidstaker i henhold til nasjonal arbeidsrett.

2. Dette direktiv berører ikke nasjonal lovgivning med hensyn til definisjonen av arbeidsavtale eller arbeidsforhold.

Medlemsstatene skal likevel ikke utelukke arbeidsavtaler eller arbeidsforhold fra dette direktivs virkeområde bare på grunn av

- a) det antall arbeidstimer som er utført eller skal utføres,
- b) at det dreier seg om arbeidsforhold som er regulert av en tidsbegrenset arbeidsavtale i henhold til artikkel 1 nr. 1 i rådsdirektiv 91/383/EØF av 25. juni 1991 om utfylling av de tiltak som forbedrer sikkerheten og helsen på arbeidsplassen for arbeidstakere som har et tidsbegrenset eller midlertidig arbeidsforhold⁽¹⁾, eller
- c) at det dreier seg om et midlertidig arbeidsforhold i henhold til artikkel 1 nr. 2 i direktiv 91/383/EØF, og foretaket, virksomheten eller den delen av foretaket eller virksomheten som overdras, er det vikarbyrået som er arbeidsgiveren, eller en del av det.

KAPITTEL II

Ivaretagelse av arbeidstakernes rettigheter

Artikkel 3

1. Overdragerens rettigheter og forpliktelser i henhold til en arbeidsavtale eller et arbeidsforhold som gjelder på datoen for overdragelsen, skal som følge av overdragelsen overføres til erververen.

Medlemsstatene kan fastsette at overdrageren og erververen etter datoen for overdragelsen skal være solidarisk ansvarlige for forpliktelser som har oppstått før datoen for overdragelsen som følge av en arbeidsavtale eller et arbeidsforhold som forelå på datoen for overdragelsen.

2. Medlemsstatene kan vedta egnede tiltak for å sikre at overdrageren underretter erververen om alle rettigheter og forpliktelser som vil bli overdratt til erververen i henhold til denne artikkel, såfremt disse rettighetene og forpliktelsene er eller burde ha vært kjent for overdrageren på tidspunktet for overdragelsen. Dersom overdrageren unnlater å underrette erververen om en slik rettighet eller forpliktelse, skal dette ikke berøre overdragelsen av denne rettigheten eller forpliktelsen eller arbeidstakernes rettigheter overfor erververen og/eller overdrageren med hensyn til denne rettigheten eller forpliktelsen.

3. Etter overdragelsen skal erververen opprettholde de arbeidsvilkår som er fastsatt i en tariffavtale på samme vilkår som gjaldt for overdrageren i henhold til samme avtale, inntil den dato tariffavtalen sies opp eller utløper, eller en annen tariffavtale trer i kraft eller får anvendelse.

Medlemsstatene kan begrense tidsrommet for opprettholdelse av slike arbeidsvilkår, forutsatt at tidsrommet ikke er kortere enn ett år.

- 4. a) Med mindre medlemsstatene fastsetter noe annet, får nr. 1 og 3 ikke anvendelse på arbeidstakeres rett til ytelser ved alder og uførhet eller på etterlattes rett til ytelser innenfor rammen av supplerende yrkesbaserte eller fleryrkesbaserte pensjonsordninger utenfor de lovfestede trygdeordningene i medlemsstatene.
- b) Selv når medlemsstatene i samsvar med bokstav a) ikke fastsetter at nr. 1 og 3 får anvendelse på slike rettigheter, skal medlemsstatene vedta de tiltak som er nødvendige for å ivareta interessene til arbeidstakere og personer som på tidspunktet for overdragelsen ikke lenger er ansatt i overdragerens virksomhet, med hensyn til helt eller delvis ervervede rettigheter til ytelser ved alder, herunder ytelser til etterlatte, innenfor rammen av supplerende ordninger som nevnt i bokstav a).

Artikkel 4

1. Overdragelse av et foretak, en virksomhet eller en del av et foretak eller en virksomhet skal i seg selv ikke utgjøre en oppsigelsesgrunn for overdrageren eller erververen. Denne bestemmelsen skal ikke være til hinder for at oppsigelser kan foretas av økonomiske, tekniske eller organisasjonsmessige årsaker som medfører endringer i arbeidsstyrken.

⁽¹⁾ EFT L 206 av 29.7.1991, s. 19.

Medlemsstatene kan fastsette at første ledd ikke får anvendelse på visse særlige kategorier av arbeidstakere som ikke er omfattet av medlemsstatenes lovgivning eller praksis med hensyn til oppsigelsesvern.

2. Dersom arbeidsavtalen eller arbeidsforholdet heves fordi overdragelsen innebærer en vesentlig endring i arbeidsvilkårene til skade for arbeidstakeren, skal arbeidsgiveren anses som ansvarlig for hevingen av arbeidsavtalen eller arbeidsforholdet.

Artikkel 5

1. Med mindre medlemsstatene fastsetter noe annet, får artikkel 3 og 4 ikke anvendelse på overdragelse av et foretak, en virksomhet eller en del av et foretak eller en virksomhet der overdrageren er gjenstand for konkursbehandling eller en tilsvarende insolvensbehandling med sikte på avvikling av overdragerens aktiva under tilsyn av vedkommende offentlige myndighet (som kan være en bobestyrer godkjent av vedkommende offentlige myndighet).

2. Når artikkel 3 og 4 får anvendelse på en overdragelse under en insolvensbehandling åpnet overfor en overdrager (enten behandlingen er åpnet med sikte på avvikling av overdragerens aktiva eller ikke), og forutsatt at behandlingen skjer under tilsyn av vedkommende offentlige myndighet (som kan være en bobestyrer oppnevnt i henhold til nasjonal lovgivning), kan en medlemsstat bestemme at

a) uten hensyn til artikkel 3 nr. 1 skal forpliktelser overdrageren har i henhold til arbeidsavtaler eller arbeidsforhold og som skal innfris før overdragelsen eller åpningen av insolvensbehandlingen, ikke overdras til erververen dersom behandlingen fører til en beskyttelse etter medlemsstatens lovgivning som minst tilsvarende den som er fastsatt for situasjoner omfattet av rådsdirektiv 80/987/EØF av 20 oktober 1980 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om vern av arbeidstakere ved arbeidsgiverens insolvens⁽¹⁾ og, eller alternativt, at

b) erververen, overdrageren eller den eller de personer som utøver overdragerens funksjoner på den ene side og arbeidstakerrepresentantene på den andre, forutsatt at gjeldende lovgivning eller praksis tillater det, kan avtale endringer i arbeidstakernes ansettelsesvilkår for å ivareta arbeidsplassene ved å sikre videre drift av foretaket, virksomheten eller delen av foretaket eller virksomheten.

3. En medlemsstat kan anvende nr. 2 bokstav b) på enhver overdragelse der overdrageren befinner seg i en alvorlig økonomisk krise som definert i nasjonal lovgivning, forutsatt at en slik situasjon er fastslått av en vedkommende offentlig myndighet og er åpen for rettslig kontroll samt at den nasjonale lovgivningen allerede inneholdt slike bestemmelser 17. juli 1998.

Kommisjonen skal framlegge en rapport om virkningen av denne bestemmelsen innen 17. juli 2003, og skal framlegge for Rådet eventuelle egnede forslag.

⁽¹⁾ EFT L 283 av 20.10.1980, s. 23. Direktivet sist endret ved tiltrødelsesakten av 1994.

4. Medlemsstatene skal treffe de nødvendige tiltak for å unngå at insolvensbehandling misbrukes på en slik måte at arbeidstakerne fratras rettighetene fastsatt i dette direktiv.

Artikkel 6

1. Dersom foretaket, virksomheten eller delen av foretaket eller virksomheten bevarer sin uavhengighet, skal representantene eller representasjonen for de arbeidstakerne som berøres av overdragelsen, beholde sin rettslige status og sin funksjon på samme vilkår som før datoen for overdragelsen gjaldt i henhold til lov eller forskrift eller en avtale, forutsatt at vilkårene for arbeidstakerrepresentasjonen er oppfylt.

Første ledd får ikke anvendelse dersom de vilkårene som er nødvendige for ny oppnevning av representanter for arbeidstakerne eller ny sammensetting av arbeidstakernes representasjon i henhold til medlemsstatenes lover og forskrifter eller praksis eller til en avtale med arbeidstakerrepresentantene, er oppfylt.

Dersom overdrageren er gjenstand for konkursbehandling eller en tilsvarende insolvensbehandling med sikte på avvikling av overdragerens aktiva under tilsyn av vedkommende offentlige myndighet (som kan være en bobestyrer godkjent av vedkommende offentlige myndighet), kan medlemsstatene treffe de tiltak som er nødvendige for å sikre at de overførte arbeidstakerne blir representert på en tilfredsstillende måte til det er valgt eller utpekt nye arbeidstakerrepresentanter.

Dersom foretaket, virksomheten eller delen av foretaket eller virksomheten ikke bevarer sin uavhengighet, skal medlemsstatene treffe de tiltak som er nødvendige for å sikre at de overførte arbeidstakerne som var representert før overdragelsen, fortsatt blir representert på en tilfredsstillende måte i det tidsrom som er nødvendig for at arbeidstakernes representasjon skal kunne settes sammen eller oppnevnes på ny i samsvar med nasjonal lovgivning eller praksis.

2. Dersom mandatet til representantene for de arbeidstakerne som berøres av en overdragelse utløper på grunn av overdragelsen, skal representantene fortsatt være sikret vern i samsvar med medlemsstatenes lover og forskrifter eller praksis.

KAPITTEL III

Informasjon og konsultasjon

Artikkel 7

1. Overdrageren og erververen skal være forpliktet til å opplyse representantene for sine respektive arbeidstakere som berøres av en overdragelse om

- fastsatt eller foreslått dato for overdragelsen,
- grunnen til overdragelsen,
- de rettslige, økonomiske og sosiale følgene av overdragelsen for arbeidstakerne,
- planlagte tiltak overfor arbeidstakerne.

Overdrageren skal gi disse opplysningene til representantene for sine arbeidstakere i rett tid, før overdragelsen finner sted.

Erververen skal gi disse opplysningene til representantene for sine arbeidstakere i rett tid, og i alle tilfeller før arbeidstakernes arbeids- og ansettelsesvilkår blir direkte berørt av overdragelsen.

2. Dersom overdrageren eller erververen planlegger tiltak overfor sine respektive arbeidstakere, skal de konsultere arbeidstakerrepresentantene om tiltakene i rett tid med sikte på å komme fram til en avtale.

3. Medlemsstater der det i lover eller forskrifter er fastsatt at arbeidstakerrepresentantene kan henvende seg til en voldgiftsinnsans for å oppnå en avgjørelse om tiltak som skal treffes overfor arbeidstakere, kan begrense forpliktelsene fastsatt i nr. 1 og 2 til tilfeller der den gjennomførte overdragelsen forårsaker en endring i virksomheten som vil kunne medføre alvorlige ulemper for et betydelig antall arbeidstakere.

Opplysningene og konsultasjonene skal minst omfatte planlagte tiltak overfor arbeidstakerne.

Opplysningene skal gis og konsultasjonene finne sted i rett tid før gjennomføringen av den endringen av virksomheten som er nevnt i første ledd.

4. Forpliktelsene fastsatt i denne artikkel får anvendelse uavhengig av om beslutningen som fører til overdragelsen treffes av arbeidsgiveren eller av et foretak som kontrollerer arbeidsgiveren.

Ved påståtte brudd på opplysnings- og konsultasjonsplikten fastsatt i dette direktiv skal arbeidsgiveren ikke kunne gjøre gjeldende at bruddet skyldes manglende informasjon fra foretaket som kontrollerer arbeidsgiveren.

5. Medlemsstatene kan begrense forpliktelsene fastsatt i nr. 1, 2 og 3 til foretak eller virksomheter som med hensyn til antall arbeidstakere oppfyller vilkårene for valg eller utnevning av et organ som skal representere arbeidstakerne.

6. Medlemsstatene skal fastsette at de berørte arbeidstakerne i et foretak eller en virksomhet der arbeidstakerne uforskyldt er uten representanter, på forhånd skal opplyses om

- fastsatt eller foreslått dato for overdragelsen,
- grunnen til overdragelsen,
- de rettslige, økonomiske og sosiale følgene av overdragelsen for arbeidstakerne,
- planlagte tiltak overfor arbeidstakerne.

KAPITTEL IV

Sluttbestemmelser

Artikkel 8

Dette direktiv berører ikke medlemsstatenes rett til å anvende eller innføre lover eller forskrifter som er mer fordelaktige for arbeidstakerne, eller til å fremme eller tillate tariffavtaler eller avtaler mellom parter i arbeidslivet som er mer fordelaktige for arbeidstakerne.

Artikkel 9

Medlemsstatene skal innføre i sin nasjonale rettsorden de tiltak som er nødvendige for at alle arbeidstakere og arbeidstakerrepresentanter som mener de er blitt skadelidende på grunn av manglende overholdelse av forpliktelsene som følger av dette direktiv, skal kunne bringe sine krav inn for retten etter eventuelt å ha henvendt seg til andre vedkommende myndigheter.

Artikkel 10

Kommisjonen skal innen 17. juli 2006 framlegge for Rådet en analyse av virkningene av bestemmelsene i dette direktiv. Den skal framlegge forslag til de endringer som måtte synes nødvendige.

Artikkel 11

Medlemsstatene skal oversende Kommisjonen teksten til de lover og forskrifter som de vedtar på det området dette direktiv omhandler.

Artikkel 12

Direktiv 77/187/EØF, som endret ved direktivet oppført i vedlegg I del A, oppheves, uten at det berører medlemsstatenes forpliktelser med hensyn til innarbeidingsfristene oppført i vedlegg I del B.

Henvisninger til det opphevede direktivet skal forstås som henvisninger til dette direktiv og leses som angitt i sammenligningstabellen i vedlegg II.

Artikkel 13

Dette direktiv trer i kraft den 20. dag etter at det er kunngjort i *De Europaiske Fellesskaps Tidende*.

Artikkel 14

Dette direktiv er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 12. mars 2001.

For Rådet

B. RINGHOLM

Formann

VEDLEGG I

DEL A

Opphevet direktiv og endringsdirektiv

(nevnt i artikkel 12)

Rådsdirektiv 77/187/EØF (EFT L 61 av 5.3.1977, s. 26)

Rådsdirektiv 98/50/EF (EFT L 201 av 17.7.1998, s. 88)

DEL B

Frister for innarbeiding i nasjonal lovgivning

(nevnt i artikkel 12)

| Direktiv | Innarbeidingsfrist |
|------------|--------------------|
| 77/187/EØF | 16. februar 1979 |
| 98/50/EF | 17. juli 2001 |

VEDLEGG II

SAMMENLIGNINGSTABELL

| Direktiv 77/187/EØF | Dette direktiv |
|---------------------|----------------|
| Artikkel 1 | Artikkel 1 |
| Artikkel 2 | Artikkel 2 |
| Artikkel 3 | Artikkel 3 |
| Artikkel 4 | Artikkel 4 |
| Artikkel 4a | Artikkel 5 |
| Artikkel 5 | Artikkel 6 |
| Artikkel 6 | Artikkel 7 |
| Artikkel 7 | Artikkel 8 |
| Artikkel 7a | Artikkel 9 |
| Artikkel 7b | Artikkel 10 |
| Artikkel 8 | Artikkel 11 |
| — | Artikkel 12 |
| — | Artikkel 13 |
| — | Artikkel 14 |
| — | VEDLEGG I |
| — | VEDLEGG II |

KOMMISJONSREKOMMANDASJON**2002/EØS/37/35****av 4. april 2001****om prinsipper for utenrettslige organer med ansvar for å løse forbrukertvister ved forlik(*)***[meddelt under nummer K(2001)1016]*

(2001/310/EF)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESSKAP HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 211, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) For å sikre et høyt nivå for forbrukervern og øke forbrukernes tillit, bør Fellesskapet sikre at forbrukerne har enkel og effektiv klageadgang, og oppmuntre til og lette løsning av forbrukertvister på et tidlig stadium.
- 2) Den fortsatte utviklingen av nye former for handelspraksis som berører forbrukerne, som f.eks. elektronisk handel, og den ventede økningen av transaksjoner over landegrensene, krever at det legges særlig vekt på å skape tillit hos forbrukerne, særlig ved at de sikres praktiske, effektive og billige former for klageadgang, herunder elektroniske. I handlingsplanen e-Europa, som ble godkjent på Det europeiske råds møte i Feira 19. og 20. juni 2000, erkjennes det at for at e-handel skal kunne utnyttes fullt ut, må forbrukernes tillit styrkes i partnerskap med forbrukergrupper, næringslivet og medlemsstatene ved å fremme adgang til alternative tvisteløsningsordninger.
- 3) 30. mars 1998 vedtok Kommisjonen rekommendasjon 98/257/EF om de prinsipper som får anvendelse på organer med ansvar for utenomrettslig løsning av forbrukertvister⁽¹⁾. Virkeområdet for denne rekommendasjonen var imidlertid begrenset til framgangsmåter som uansett betegnelse fører til løsning av en tvist ved at en tredjemann griper aktivt inn og foreslår eller pålegger en løsning. Det omfattet ikke framgangsmåter som begrenser seg til et forsøk på å bringe partene sammen for å overtale dem til å finne en løsning ved felles overenskomst.
- 4) Rådet merket seg i sin resolusjon av 25. mai 2000 om et nett på fellesskapsplan av nasjonale organer med ansvar for utenrettslig løsning av forbrukertvister⁽²⁾ at de utenrettslige organene som ikke omfattes av rekommendasjon 98/257/EF, spiller en nyttig rolle for forbrukerne, og

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 109 av 19.4.2001, s. 56, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 160/2001 av 18. januar 2002 om endring av EØS-avtalens vedlegg XIX (Forbrukervern), se EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 23.

⁽¹⁾ Kommisjonsrekommendasjon av 30. mars 1998 om de prinsipper som får anvendelse på organer med ansvar for utenomrettslig løsning av forbrukertvister (EFT L 115 av 17.4.1998, s. 31).

⁽²⁾ EFT C 155 av 6.6.2000, s. 1.

oppfordret Kommisjonen til i nært samarbeid med medlemsstatene å utvikle felles kriterier for vurderingen av slike organer som bl.a. skal sikre organenes kvalitet, upartiskhet og effektivitet. Det framholdt særlig at medlemsstatene skal anvende disse kriteriene for å innlemme slike organer eller ordninger i nettet nevnt i Kommisjonens arbeidsdokument om opprettelse av et europeisk utenrettslig nett⁽¹⁾.

- 5) I artikkel 17 i europaparlaments- og rådsdirektiv 2000/31/EF av 8 juni 2000 om visse rettslige aspekter ved informasjonssamfunnstjenester, særlig elektronisk handel, i det indre marked⁽²⁾ er det fastsatt at medlemsstatene skal påse at deres lovgivning ikke er til hinder for bruk av utenrettslige ordninger for tvisteløsning etter nasjonal lovgivning.
- 6) Elektronisk handel letter transaksjoner over landegrensene mellom foretak og forbrukere. Slike transaksjoner representerer ofte en beskjeden verdi, og enhver tvisteløsning må derfor være enkel, rask og billig. Ny teknologi kan bidra til utviklingen av elektroniske tvisteløsningsordninger som gjør det mulig effektivt å løse tvister på tvers av ulike jurisdiksjoner uten at partene behøver å møtes ansikt til ansikt, og bør derfor fremmes ved hjelp av prinsipper som sikrer sammenhengende og pålitelige standarder som vekker tillit hos alle brukere.
- 7) I sine konklusjoner av 29. mai 2000⁽³⁾ oppfordret Rådet Kommisjonen til å utarbeide en grønnbok om alternative metoder for tvisteløsning på sivil- og handelsrettens område for å gjøre opp status og gjennomgå den nåværende situasjon samt innlede et omfattende samråd.
- 8) Europaparlamentet har i sin uttalelse om forslaget til en forordning om domsmyndighet og om anerkjennelse og fullbyrding av dommer i sivile og kommersielle saker⁽⁴⁾, oppfordret til utstrakt bruk av utenrettslige tvisteløsningsordninger for forbrukertransaksjoner, særlig når partene er bosatt i forskjellige medlemsstater og i lys av kostnadene og forsinkelsene knyttet til en rettergang. Rådet og Kommisjonen understreket i sin redegjørelse for vedtakelse av ovennevnte forordning at det i alminnelighet er i forbrukernes og foretakenes interesse å forsøke å løse sine tvister ved forlik før de går til en domstol, og framhevet på nytt betydningen av å fortsette arbeidet med alternative metoder for tvisteløsning på fellesskapsplan.
- 9) Prinsippene fastsatt i denne rekommandasjon berører ikke prinsippene i kommisjonsrekommandasjon 98/257/EF som bør følges i forbindelse med de utenrettslige framgangsmåtene som uansett betegnelse fører til løsning av en tvist ved at en tredjemann griper aktivt inn og foreslår eller pålegger en løsning, vanligvis i form av en bindende eller ikke-bindende beslutning. De nåværende prinsippene bør følges i forbindelse med enhver annen framgangsmåte ledet av en tredjemann, uansett betegnelse, som letter løsningen av en forbrukervist ved å bringe partene sammen for å overtale dem til å finne en løsning ved felles overenskomst, f.eks. ved å framsette uformelle løsningsforslag. Prinsippene er begrenset til framgangsmåter for løsning av forbrukertvister som er utformet som et alternativ til løsning av tvisten ved en domstol. Forbrukerklageordninger som forvaltes av et foretak i direkte kontakt med forbrukeren eller ved at en tredjemann utfører slike tjenester gjennom et foretak eller på et foretaks vegne, omfattes derfor ikke ettersom de er en del av de vanlige drøftinger mellom partene før enhver tvist oppstår som ville bli henvist til en tredjemann med ansvar for tvisteløsning, eller en domstol.
- 10) Det må garanteres at framgangsmåtene for tvisteløsning er upartiske slik at alle parter kan ha tillit til at de er rettfærdige. Uansett om det er en enkeltperson eller en gruppe som er ansvarlig for framgangsmåten for tvisteløsning, bør det treffes hensiktsmessige tiltak for å sikre at de er upartiske og at partene kan innhente opplysninger som bekrefter at de er upartiske og kompetente, slik at partene med full kjennskap til saken kan velge om de vil delta i framgangsmåten.

⁽¹⁾ SEC (2000) (405). Se nettstedet http://europa.eu.int/comm/consumers/policy/developments/acce_just/acce_just06_en.pdf

⁽²⁾ EFT L 178 av 17.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ SI (2000) 519.

⁽⁴⁾ Uttalelse av 21.september 2001 om forordning (EF) nr. 44/2001 (EFT L 12 av 16.1.2001, s. 1).

- 11) For å sikre at begge parter har tilgang til de nødvendige opplysninger, må det sikres innsyn i framgangsmåten. Det organ som er ansvarlig for framgangsmåten, skal registrere den løsning av tvisten som partene blir enige om og gjøre den tilgjengelig for partene for å unngå framtidig usikkerhet eller misforståelser.
- 12) For å gjøre framgangsmåtene mer effektive med hensyn til løsning av tvister over landegrensene, må de være lett tilgjengelige og stå til rådighet for begge parter, uansett hvor de befinner seg. Det bør særlig oppmuntres til å bruke elektroniske midler for å lette dette.
- 13) Dersom slike framgangsmåter skal være et realistisk alternativ til å løse en tvist ved domstolene, må de tilknyttede problemene med kostnader, forsinkelser, kompleksitet og representasjon løses. Tiltak som sikrer rimelige eller ingen kostnader, enklere tilgang, effektivitet, overvåking av tvistens utvikling og informasjon til partene er nødvendige for å sikre effektiviteten.
- 14) I henhold til artikkel 6 i Den europeiske menneskerettighetskonvensjon er adgangen til rettsapparatet en grunnleggende rettighet. Når fællesskapsretten sikrer fritt varebytte og fri bevegelighet for tjenester i det indre marked, er det en naturlig følge av nevnte friheter at næringsdrivende, herunder forbrukeren, har mulighet til å bringe saker inn for domstolen i en medlemsstat på samme vilkår som statens egne borgere for å få løst tvister som deres økonomiske virksomhet kan føre til. Framgangsmåter for løsning av forbrukertvister kan ikke ha som formål å erstatte rettsvesenet. Anvendelse av slike framgangsmåter kan derfor ikke frata forbrukere retten til å bringe saker inn for domstolene, med mindre de uttrykkelig har akseptert dette, med full kjennskap til saken og etter at tvisten har oppstått.
- 15) Det bør sikres at framgangsmåtene er rettferdige ved at partene tillates å framskaffe alle nødvendige og relevante opplysninger. Avhengig av framgangsmåtens utforming skal de opplysninger som gis av partene behandles fortrolig med mindre de uttrykkelig avtaler noe annet, eller, dersom det på et tidspunkt brukes en kontradiktorisk framgangsmåte, skal det treffes hensiktsmessige tiltak for å sikre at den er rettferdig. Tiltak bør treffes for å oppmuntre og overvåke partenes samarbeid i forbindelse med framgangsmåten, særlig ved å kreve de opplysninger som kan være nødvendige for å sikre en rettferdig løsning av tvisten.
- 16) Før partene godtar et forslag til løsning av tvisten, bør de få rimelig tid til å vurdere detaljene og eventuelle vilkår.
- 17) For å sikre at framgangsmåtene er rettferdige og smidige samt at forbrukerne har mulighet til å foreta et valg med full kjennskap til saken, må de gis klare og forståelige opplysninger slik at de kan overveie om de skal godta et løsningsforslag, søke veiledning dersom de ønsker det, eller overveie andre alternativer.
- 18) Kommisjonen vil i sin database over utenrettslige organer med ansvar for framgangsmåter for løsning av forbrukertvister registrere de opplysninger som medlemsstatene gir om hvordan slike prinsipper brukes av de organer for løsning av forbrukertvister som omfattes av denne rekommandasjon, med henblikk på deltaking i Det europeiske utenrettslige nett.
- 19) Det synes under disse omstendigheter nødvendig på fællesskapsplan å fastsette prinsipper for organer med ansvar for framgangsmåter for løsning av forbrukertvister som ikke omfattes av rekommandasjon 98/257/EF, for på et vesentlig område å støtte og utfylle medlemsstatenes initiativer for i samsvar med traktatens artikkel 153 å sikre et høyt nivå for forbrukervern. Tiltaket går ikke lenger enn det som er nødvendig for å sikre at framgangsmåtene for løsning av forbrukertvister fungerer hensiktsmessig. Det er derfor forenlig med nærhetsprinsippet —

UTFORMET DENNE REKOMMANDASJON:

Prinsippene i del II skal overholdes av alle nåværende og framtidige organer som bruker utenrettslige framgangsmåter for løsning av forbrukertvister, og som omfattes av denne rekommandasjon i henhold til definisjonen i del I.

I. VIRKEOMRÅDE

1. Denne rekommandasjon får anvendelse på tredjemenn med ansvar for framgangsmåter for utenrettslig løsning av forbrukertvister som uansett betegnelse forsøker å løse en tvist ved å bringe partene sammen for å overtale dem til å finne en løsning ved felles overenskomst.
2. Den får ikke anvendelse på forbrukerklageordninger som forvaltes av et foretak i direkte kontakt med forbrukeren, eller på ordninger som ivaretar slike tjenester for et foretak eller på dets vegne.

II. PRINSIPPER

A. Upartiskhet

Upartiskhet bør garanteres ved at de ansvarlige for framgangsmåten

- a) utpekes for et bestemt tidsrom og ikke kan løses fra sine plikter uten gyldig grunn,
- b) ikke har en interessekonflikt eller noe som kan oppfattes som dette med noen av partene,
- c) framlegger opplysninger om sin upartiskhet og kompetanse for begge partene før framgangsmåten innledes.

B. Innsyn

1. Innsyn i framgangsmåten skal sikres.
2. Opplysninger om kontaktadresser samt funksjon og tilgjengelighet med hensyn til framgangsmåten skal være lett tilgjengelige for partene og enkelt utformet slik at de kan få adgang til og oppbevare dem før de innleder en framgangsmåte for tvisteløsning.
3. Det skal særlig framlegges opplysninger om:
 - a) hvordan framgangsmåten fungerer, hvilke typer tvister som kan behandles ved hjelp av den, samt eventuelle begrensninger med hensyn til gjennomføringen av framgangsmåten.
 - b) regler for eventuelle forhåndskrav som partene må oppfylle samt andre saksbehandlingsregler, særlig de som gjelder måten framgangsmåten fungerer på og de språk som kan anvendes,
 - c) eventuelle kostnader som skal dekkes av partene,
 - d) tidsplanen for framgangsmåten, særlig med hensyn til den aktuelle tvisten,
 - e) eventuelle materielle regler som kan få anvendelse (lovbestemmelser, god industriell praksis, rimelighet, atferdsregler),
 - f) framgangsmåtens rolle med hensyn til å finne en løsning av tvisten,
 - g) status for den løsning av tvisten som det er oppnådd enighet om.
4. Alle løsninger av tvister som partene blir enige om, skal registreres på et varig medium der det tydelig angis hvilke vilkår og forutsetninger som ligger til grunn. Begge parter skal ha tilgang til dette registeret.
5. Opplysninger om hvordan framgangsmåten fungerer skal offentliggjøres og omfatte:
 - a) antall og type klager som er mottatt, og resultatene av dem,

- b) den tid det har tatt å løse tvistene,
- c) alle problemer som systematisk oppstår som følge av klager,
- d) eventuelle opplysninger om i hvilken grad den avtalte løsningen overholdes.

C. Effektivitet

1. Framgangsmåten effektivitet skal sikres.
2. Den skal være lett tilgjengelig for begge parter, f.eks. elektronisk, uansett hvor partene befinner seg.
3. Det skal enten være gratis for forbrukerne å benytte framgangsmåten, eller alle nødvendige kostnader skal stå i forhold til beløpet som er gjenstand for tvisten samt være lave.
4. Partene skal ha adgang til framgangsmåten uten å være forpliktet til å bruke en juridisk representant. Partene skal likevel kunne la seg representere eller bistås av en tredjemann på alle stadier av framgangsmåten.
5. Når en tvist er framlagt skal den behandles på kortest mulig tid i forhold til tvistens art. Organet med ansvar for framgangsmåten skal regelmessig kontrollere sakens utvikling for å sikre at partenes tvist behandles raskt og på en hensiktsmessig måte.
6. Organet med ansvar for framgangsmåten skal kontrollere partenes atferd for å sikre at de virkelig er interessert i å finne en riktig, rettferdig og rask løsning av tvisten. Dersom en av partenes atferd er utilfredsstillende, skal begge parter informeres om dette slik at de kan overveie om framgangsmåten for tvisteløsning skal fortsette.

D. Rettferdighet

1. Det skal sikres at framgangsmåten er rettferdig. Særlig skal
 - a) partene informeres om sin rett til når som helst å nekte å delta i eller til å trekke seg fra framgangsmåten og benytte rettssystemet eller andre utenrettslige organer dersom de er misfornøyd med resultatene av framgangsmåten eller måten den fungerer på,
 - b) begge parter fritt, enkelt og på en fortrolig måte kunne framlegge alle argumenter, opplysninger eller beviser som er relevante for deres sak, med mindre partene er enige om at slike opplysninger kan videresendes til den andre parten. Dersom tredjemann på et hvilket som helst stadium foreslår mulige løsninger av tvisten, skal hver part ha mulighet til å framlegge sitt synspunkt på og sine merknader til alle argumenter, opplysninger eller beviser som framlegges av den andre parten,
 - c) begge parter oppfordres til å samarbeide fullt og helt i forbindelse med framgangsmåten, særlig ved å framlegge alle opplysninger som er nødvendige for å finne en rettferdig løsning av tvisten,
 - d) partene før de godtar et forslag til løsning av tvisten, gis rimelig tid til å overveie det.
2. Forbrukeren skal informeres på en klar og forståelig måte om følgende punkter før et løsningsforslag godtas:
 - a) forbrukeren kan velge å godta eller ikke godta løsningsforslaget,
 - b) løsningsforslaget kan være mindre fordelaktig enn en rettsavgjørelse på grunnlag av rettsregler,
 - c) forbrukeren har rett til å søke uavhengig rådgivning før løsningsforslaget godtas eller avvises,
 - d) bruk av framgangsmåten fratrar ikke forbrukeren muligheten til å henvise tvisten til en annen utenrettslig ordning for tvisteløsning, særlig innenfor virkeområdet til rekommendasjon 98/257/EF, eller til å søke erstatning via sin egen stats rettsvesen,
 - e) den godtatte løsningens status.

DENNE REKOMMANDASJON

er rettet til medlemsstatene i den grad den gjelder dem, i forbindelse med de framgangsmåter som skal fremme en utenrettslig løsning av forbrukertvister, og til enhver fysisk eller juridisk person med ansvar for å innføre eller forvalte slike framgangsmåter.

Utferdiget i Brussel, 4. april 2001.

For Kommisjonen

David BYRNE

Medlem av Kommisjonen

EUROPAPARLAMENTS- OG RÅDS DIREKTIV 2000/53/EF

2002/EØS/37/36

av 18. september 2000

om kasserte kjøretøyer(*)

EUROPAPARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 175 nr. 1,

under henvisning til forslag fra Kommisjonen⁽¹⁾,

under henvisning til uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité⁽²⁾,

etter å ha rådspurt Regionkomiteen,

etter framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 251, på grunnlag av Forlikskomiteens felles forslag av 23. mai 2000⁽³⁾ og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) De ulike nasjonale tiltakene med hensyn til kasserte kjøretøyer bør harmoniseres, for det første for å redusere kasserte kjøretøyers innvirkning på miljøet og dermed medvirke til å verne, bevare og forbedre miljøet og til å spare energi, og for det andre for å sikre det indre markedets virkemåte og hindre konkurransevridning i Fellesskapet.
- 2) Det er nødvendig med bestemmelser på fellesskapsplan for å sikre sammenheng mellom de nasjonale metodene som benyttes for å nå ovennevnte mål, særlig med hensyn til utforming av kjøretøyer med henblikk på resirkulering og gjenvinning, og krav til innsamlings- og behandlingsanlegg og oppnåelse av målene for ombruk, resirkulering og gjenvinning, idet det tas hensyn til nærhetsprinsippet og prinsippet om at forurenser betaler.
- 3) Kasserte kjøretøyer produserer hvert år mellom åtte og ni millioner tonn avfall i Fellesskapet, og dette avfallet må behandles korrekt.
- 4) For å følge prinsippene om forsiktighet og forebygging og i samsvar med Fellesskapets strategi for avfallshåndtering må avfallsproduksjon unngås så langt det er mulig.
- 5) Det er dessuten et grunnleggende prinsipp at avfall bør brukes på nytt og gjenvinnes, og at det bør gis forrang til ombruk og resirkulering.

- 6) Medlemsstatene bør treffe tiltak for å sikre at markedsdeltakerne innfører ordninger for innsamling, behandling og gjenvinning av kasserte kjøretøyer.
- 7) Medlemsstatene bør sikre at den siste besitteren og/eller eieren kostnadsfritt kan levere det kasserte kjøretøyet til et godkjent behandlingsanlegg selv om kjøretøyet er uten markedsverdi eller denne er negativ. Medlemsstatene bør sikre at produsentene dekker alle eller en vesentlig del av kostnadene i forbindelse med gjennomføringen av disse tiltakene. Markedets normale virkemåte bør ikke hindres.
- 8) Dette direktiv bør få anvendelse på kjøretøyer og kasserte kjøretøyer, herunder deres deler, materialer og reservedeler, med forbehold for gjeldende standarder for sikkerhet, luftforurensning og støybegrensning.
- 9) I dette direktiv brukes, i den grad det er nødvendig, terminologien som er brukt i flere eksisterende direktiver, særlig rådsdirektiv 67/548/EØF av 27. juni 1967 om tilnærming av lover og forskrifter om klassifisering, emballering og merking av farlige stoffer⁽⁴⁾, rådsdirektiv 70/156/EØF av 6. februar 1970 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om typegodkjenning av motorvogner og deres tilhengere⁽⁵⁾ og rådsdirektiv 75/442/EØF av 15. juli 1975 om avfall⁽⁶⁾.
- 10) Veterankjøretøyer, det vil si historiske kjøretøyer eller kjøretøyer med samlerverdi eller beregnet for museer, som oppbevares fornuftig og miljømessig forsvarlig, enten i kjøreklar stand eller demontert i deler, omfattes ikke av definisjonen av avfall fastsatt i direktiv 75/442/EØF, og kommer ikke inn under dette direktivs virkeområde.
- 11) Det er viktig at det fra og med kjøretøyets designfase treffes forebyggende tiltak, særlig i form av reduksjon av og kontroll med farlige stoffer i kjøretøyene, for å hindre utslipp av disse stoffene i miljøet, lette resirkuleringen og unngå behovet for å disponere farlig avfall. Særlig bør det forbys å bruke bly, kvikksølv, kadmium og seksverdig

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 269 av 21.10.2000, s. 34, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 162/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg XX (Miljø), se EØS-tillegget til De Europaiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 24.

⁽¹⁾ EFT C 337 av 7.11.1997, s. 3 og EFT C 156 av 3.6.1999, s. 5.

⁽²⁾ EFT C 129 av 27.4.1998, s. 44.

⁽³⁾ Europaparlamentsuttalelse av 11. februar 1999 (EFT C 150 av 28.5.1999, s. 420), Rådets felles holdning av 29. juli 1999 (EFT C 317 av 4.11.1999, s. 19) og europaparlamentsbeslutning av 3. februar 2000 (ennå ikke offentliggjort i EFT). Rådsbeslutning av 20. juli 2000 og europaparlamentsbeslutning av 7. september 2000.

⁽⁴⁾ EFT 196 av 16.8.1967, s. 1. Direktivet sist endret ved kommisjonsdirektiv 98/98/EF (EFT L 355 av 30.12.1998, s. 1).

⁽⁵⁾ EFT L 42 av 23.2.1970, s. 1. Direktivet sist endret ved europaparlaments- og rådsdirektiv 98/91/EF (EFT L 11 av 16.1.1999, s. 25).

⁽⁶⁾ EFT L 194 av 25.7.1975, s. 39. Direktivet sist endret ved kommisjonsvedtak 96/350/EF (EFT L 135 av 6.6.1996, s. 32).

krom. Disse tungmetallene bør brukes bare i visse bestanddeler i henhold til en liste som vil bli gjennomgått regelmessig. Dette vil bidra til å sikre at visse materialer og deler ikke er til stede i avfall fra fragmenteringsverk og ikke forbrennes eller deponeres på fyllplass.

- 12) Resirkulering av all plast fra kasserte kjøretøyer bør forbedres kontinuerlig. Kommisjonen undersøker for tiden innvirkningen av PVC på miljøet. Kommisjonen vil på grunnlag av dette arbeidet eventuelt framlegge forslag til bruk av PVC, herunder bruk i kjøretøyer.
- 13) Kravene til demontering, ombruk og resirkulering av kasserte kjøretøyer og deres deler bør integreres i utformingen og produksjonen av nye kjøretøyer.
- 14) Utvikling av markeder for resirkulerte materialer bør fremmes.
- 15) For å sikre at kasserte kjøretøyer behandles uten fare for miljøet, bør det opprettes egnede innsamlingsordninger.
- 16) Det bør innføres en vrakmelding som vilkår for avregistrering av kasserte kjøretøyer. Medlemsstater som ikke har en avregistreringsordning, bør innføre en ordning der en vrakmelding gis til aktuelle vedkommende myndighet når det kasserte kjøretøyet overføres til et behandlingsanlegg.
- 17) Dette direktiv er ikke til hinder for at medlemsstatene tillater midlertidig avregistrering av kjøretøyer når det er hensiktsmessig.
- 18) Drift av innsamlings- og behandlingsanlegg bør tillates bare når anleggene har mottatt en tillatelse eller, dersom det brukes registrering i stedet for tillatelse, når særlige vilkår er oppfylt.
- 19) Muligheten for resirkulering og gjenvinning av kjøretøyer bør fremmes.
- 20) Det er viktig å fastsette krav til lagrings- og behandlingsvirksomhet for å hindre negativ innvirkning på miljøet og for å unngå handels- og konkurransevridning.
- 21) For å oppnå resultater på kort sikt og for å gi markedsdeltakere, forbrukere og offentlige myndigheter det nødvendige langsiktige perspektiv, bør det fastsettes kvantitative mål for ombruk, resirkulering og gjenvinning som markedsdeltakerne skal oppnå.
- 22) Produsentene bør sørge for at kjøretøyer utformes og

produseres på en slik måte at de mengdebestemte målene for ombruk, resirkulering og gjenvinning kan nås. For dette formål skal Kommisjonen fremme utarbeiding av europeiske standarder og treffe andre nødvendige tiltak for å endre den aktuelle europeiske lovgivning om typegodkjenning av kjøretøyer.

- 23) Medlemsstatene bør ved gjennomføringen av dette direktiv sikre at konkurransen opprettholdes, særlig når det gjelder små og mellomstore bedrifters adgang til markedet for innsamling, demontering, behandling og resirkulering.
- 24) For å lette demontering og gjenvinning, særlig resirkulering av kasserte kjøretøyer, bør kjøretøyprodusentene stille alle nødvendige demonteringsopplysninger til rådighet for de godkjente behandlingsanleggene, særlig med hensyn til farlige materialer.
- 25) Utarbeiding av europeiske standarder bør fremmes når det er nødvendig. Kjøretøy- og materialprodusentene bør bruke standarder for koding av deler og materialer som skal fastsettes av Kommisjonen med bistand fra den relevante komiteen. Ved utarbeidingen av disse standardene skal Kommisjonen ta nødvendig hensyn til det pågående arbeidet på dette området i de relevante internasjonale fora.
- 26) Det er behov for data om kasserte kjøretøyer i hele Fellesskapet for at gjennomføringen av målene i dette direktiv skal kunne overvåkes.
- 27) Forbrukerne må informeres på hensiktsmessig måte slik at de kan tilpasse sin atferd og sine holdninger. For dette formål bør de berørte markedsdeltakerne stille opplysninger til rådighet.
- 28) Medlemsstatene kan velge å gjennomføre visse bestemmelser ved avtaler med den aktuelle økonomiske sektoren, forutsatt at visse vilkår er oppfylt.
- 29) Kommisjonen bør ved en komitéframgangsmåte sikre at kravene til behandlingsanlegg og til bruk av farlige stoffer tilpasses den vitenskapelige og tekniske utviklingen, og at det vedtas minstestandarder for vrakmeldingen, formatene for databasen og de gjennomføringsbestemmelsene som er nødvendige for å kontrollere at de mengdebestemte målene oppfylles.
- 30) Tiltakene som er nødvendige for å gjennomføre dette direktiv, bør vedtas i samsvar med rådsbeslutning 1999/468/EF av 28. juni 1999 om fastsettelse av nærmere regler for utøvelsen av den gjennomføringsmyndighet som er tillagt Kommisjonen⁽¹⁾.
- 31) Medlemsstatene kan anvende bestemmelsene i dette direktiv for datoen fastsatt i dette direktiv, forutsatt at dette er i samsvar med traktaten —

(¹) EFT L 184 av 17.7.1999, s. 23.

VEDTATT DETTE DIREKTIV:

Artikkel 1

Mål

I dette direktiv fastsettes tiltak som i første rekke har som mål å forebygge avfallsproduksjon fra kjøretøyer, og dessuten å fremme ombruk, resirkulering og andre former for gjenvinning av kasserte kjøretøyer og deres deler for å redusere mengden av avfall som må disponeres, samt at alle markedsdeltakere som er involvert i kjøretøyenes levetid, særlig markedsdeltakere som tar direkte del i behandlingen av kasserte kjøretøyer, skal bli mer effektive med hensyn til miljøvern.

Artikkel 2

Definisjoner

I dette direktiv menes med:

- 1) «kjøretøy», ethvert kjøretøy i gruppe M1 eller N1 som definert i vedlegg II A til direktiv 70/156/EØF, samt enhver motorvogn med tre hjul som definert i direktiv 92/61/EØF, unntatt trehjuls motorsykler,
- 2) «kassert kjøretøy», et kjøretøy som er avfall i henhold til artikkel 1 bokstav a) i direktiv 75/442/EØF,
- 3) «produsent», kjøretøyprodusenten eller den som yrkesmessig har importert et kjøretøy til en medlemsstat,
- 4) «forebygging», tiltak beregnet på å redusere mengden og den miljøskadelige virkningen av kasserte kjøretøyer samt materialer og stoffer fra slike,
- 5) «behandling», enhver aktivitet som finner sted etter at det kasserte kjøretøyet er levert til et anlegg for miljøsanering, demontering, opphogging, fragmentering, gjenvinning eller forberedelser til disponering av avfall fra fragmenteringsverk, samt enhver annen operasjon som utføres med henblikk på gjenvinning og/eller disponering av det kasserte kjøretøyet og dets deler,
- 6) «ombruk», enhver operasjon der deler fra kasserte kjøretøyer brukes til samme formål som de var utformet for,
- 7) «resirkulering», behandling i en produksjonsprosess av avfallsmaterialer til deres opprinnelige formål eller til andre formål, unntatt energiutvinning. Med «energiutvinning» menes bruk av brennbart avfall til energiproduksjon ved direkte forbrenning med eller uten annet avfall, men med utnyttelse av varmen,
- 8) «gjenvinning», enhver operasjon oppført i vedlegg II B til direktiv 75/442/EØF,
- 9) «disponering», enhver operasjon oppført i vedlegg II A til direktiv 75/442/EØF,
- 10) «markedsdeltakere», produsenter, distributører, innsamlere, motorvognforsikringselskaper, samt enhver

som yrkesmessig foretar demontering, fragmentering, gjenvinning, resirkulering og andre former for behandling av kasserte kjøretøyer, herunder deres deler og materialer,

- 11) «farlig stoff», ethvert stoff som anses som farlig i henhold til direktiv 67/548/EØF,
- 12) «fragmenteringsverk», et anlegg som brukes til opphogging eller fragmentering av kasserte kjøretøyer, også for å oppnå skrapjern som kan brukes på nytt direkte,
- 13) «demonteringsopplysninger», alle opplysninger som er nødvendige for korrekt og miljøvennlig behandling av kasserte kjøretøyer. Kjøretøy- og deleprodusentene skal stille disse opplysningene til rådighet for de godkjente behandlingsanleggene i form av håndbøker eller via elektroniske medier (for eksempel CD-ROM eller direktekoblede tjenester).

Artikkel 3

Virkeområde

1. Dette direktiv får anvendelse på kjøretøyer og kasserte kjøretøyer, herunder deres deler og materialer. Med forbehold for artikkel 5 nr. 4 tredje ledd, gjelder dette uansett hvordan kjøretøyet har blitt vedlikeholdt eller reparert mens det har vært i bruk, og uansett om det er utstyrt med deler som er levert av produsenten, eller med andre deler som er montert som reservedeler i samsvar med gjeldende fellesskapsbestemmelser eller nasjonale bestemmelser.
2. Dette direktiv får anvendelse med forbehold for Fellesskapets gjeldende regelverk og gjeldende nasjonal lovgivning, særlig med hensyn til sikkerhetsstandarder, utslipp til atmosfæren, støybegrensning og vern av jord og vann.
3. Dersom en produsent produserer eller importerer bare kjøretøyer som er unntatt fra direktiv 70/156/EØF i henhold til artikkel 8 nr. 2 bokstav a) i nevnte direktiv, kan medlemsstatene unnta denne produsenten og vedkommendes kjøretøyer fra artikkel 7 nr. 4, artikkel 8 og 9 i dette direktiv.
4. Spesialkjøretøyer som definert i artikkel 4 nr. 1 bokstav a) annet strekpunkt i direktiv 70/156/EØF, er unntatt fra bestemmelsene i artikkel 7 i dette direktiv.
5. For motorvogner med tre hjul får bare artikkel 5 nr. 1 og 2 og artikkel 6 i dette direktiv anvendelse.

Artikkel 4

Forebygging

1. For å fremme forebygging av avfall skal medlemsstatene særlig oppmuntre til:
 - a) at kjøretøyprodusentene i samarbeid med material- og utstyrsprodusentene begrenser bruken av farlige stoffer i kjøretøyer og reduserer dem så mye som mulig fra og med kjøretøyets designfase, særlig for å hindre at disse stoffene slippes ut i miljøet, for å lette resirkuleringen og for å unngå behovet for å disponere farlig avfall,

- b) at nye kjøretøyer utformes og produseres på en måte som fullt ut tar hensyn til og letter demontering, ombruk og gjenvinning, særlig resirkulering, av kasserte kjøretøyer og deres deler og materialer,
- c) at kjøretøyprodusentene i samarbeid med material- og utstyrproduzentene lar en økende mengde resirkulerte materialer inngå i kjøretøyer og andre produkter, for å utvikle markedene for resirkulerte materialer.
2. a) Medlemsstatene skal sikre at materialer og deler i kjøretøyer som markedsføres etter 1. juli 2003, ikke inneholder bly, kvikksølv, kadmium eller seksverdig krom, bortsett fra i tilfellene nevnt i vedlegg II og på de vilkår som er angitt der.
- b) Etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 11, skal Kommissjonen under hensyn til den tekniske og vitenskapelige utviklingen regelmessig endre vedlegg II med henblikk på:
- om nødvendig å fastsette maksimale konsentrasjonsverdier for forekomst av stoffene nevnt i bokstav a) i bestemte kjøretøymaterialer og -deler,
 - å unnta visse kjøretøymaterialer og -deler fra bestemmelsene i bokstav a) dersom bruken av disse stoffene ikke kan unngås,
 - å stryke kjøretøymaterialer og -deler fra vedlegg II dersom bruken av disse stoffene kan unngås,
 - å angi hvilke kjøretøymaterialer og -deler som i henhold til nr. i) og ii) kan fjernes før videre behandling; de skal merkes eller gjøres identifiserbare på annen egnet måte.
- c) Kommissjonen skal endre vedlegg II for første gang senest 21. oktober 2001. Ingen av unntakene oppført i samme vedlegg, skal strykes derfra før 1. januar 2003.

Artikkel 5

Innsamling

1. Medlemsstatene skal treffe de nødvendige tiltak for å sikre:
- at markedsdeltakerne oppretter ordninger for innsamling av alle kasserte kjøretøyer og, så langt det er teknisk mulig, av avfall i form av utskiftede deler som fjernes ved reparasjon av personbiler,
 - at det finnes tilstrekkelig mange innsamlingsanlegg på deres territorium.
2. Medlemsstatene skal også treffe de nødvendige tiltak for å sikre at alle kasserte kjøretøyer overføres til godkjente behandlingsanlegg.
3. Medlemsstatene skal innføre en ordning der det må framlegges en vrakmelding før det kasserte kjøretøyet kan avregistreres. Denne vrakmeldingen skal utstedes til besitteren

og/eller eieren når det kasserte kjøretøyet overføres til et behandlingsanlegg. Behandlingsanlegg som har fått tillatelse i samsvar med artikkel 6, skal ha rett til å utstede vrakmeldinger. Medlemsstatene kan tillate at produsenter, forhandlere og innsamlere utsteder vrakmeldinger på vegne av et godkjent behandlingsanlegg, forutsatt at de garanterer at det kasserte kjøretøyet overføres til et godkjent behandlingsanlegg, og forutsatt at de er registrert hos offentlige myndigheter.

At behandlingsanlegg utsteder vrakmelding, eller at forhandlere eller innsamlere gjør dette på vegne av et godkjent behandlingsanlegg, gir dem ikke rett til å kreve økonomisk godtgjøring, unntatt i tilfeller der dette er uttrykkelig fastsatt av medlemsstatene.

Medlemsstater som ikke har en avregistreringsordning når dette direktiv trer i kraft, skal innføre en ordning der en vrakmelding gis til aktuelle vedkommende myndighet når det kasserte kjøretøyet overføres til et behandlingsanlegg, og skal ellers overholde bestemmelsene i dette nummer. Medlemsstater som anvender dette ledd, skal underrette Kommissjonen om årsakene til dette.

4. Medlemsstatene skal treffe de nødvendige tiltak for å sikre at levering av kjøretøyet til et godkjent behandlingsanlegg i samsvar med nr. 3 kan skje uten kostnader for den siste besitteren og/eller eieren selv om kjøretøyet er uten markedsverdi eller denne er negativ.

Medlemsstatene skal treffe de nødvendige tiltak for å sikre at produsentene dekker alle eller en vesentlig del av kostnadene i forbindelse med gjennomføringen av dette tiltaket og/eller tar tilbake kasserte kjøretøyer på samme vilkår som nevnt i første ledd.

Medlemsstatene kan fastsette at det ikke skal være fullstendig kostnadsfritt å levere kasserte kjøretøyer dersom det kasserte kjøretøyet mangler et kjøretøys viktigste deler, særlig motor og karosseri, eller dersom det kasserte kjøretøyet inneholder avfall som er tilføyd det.

Kommissjonen skal føre løpende tilsyn med gjennomføringen av første ledd for å sikre at det ikke fører til markedsvriddning, og om nødvendig framlegge forslag om endring av denne bestemmelsen for Europaparlamentet og Rådet.

5. Medlemsstatene skal treffe de nødvendige tiltak for å sikre at vedkommende myndigheter gjensidig anerkjenner og godtar vrakmeldinger utstedt i andre medlemsstater i samsvar med nr. 3. For dette formål skal Kommissjonen senest 21. oktober 2001 fastsette minstekrav til vrakmeldingen.

Artikkel 6

Behandling

1. Medlemsstatene skal treffe de nødvendige tiltak for å sikre at kasserte kjøretøyer lagres (også midlertidig) og behandles i samsvar med de generelle kravene fastsatt i artikkel 4 i direktiv 75/442/EØF, og i samsvar med de tekniske minstekravene angitt i vedlegg I til dette direktiv, med forbehold for nasjonale helse- og miljøregler.

2. Medlemsstatene skal treffe de nødvendige tiltak for å sikre at alle virksomheter og foretak som utfører behandlingsoperasjoner, innhenter tillatelse fra eller registrerer seg hos vedkommende myndigheter i samsvar med artikkel 9, 10 og 11 i direktiv 75/442/EØF.

Fritaket fra kravet om tillatelse nevnt i artikkel 11 nr. 1 bokstav b) i direktiv 75/442/EØF, kan få anvendelse på gjenvinning av avfall fra kasserte kjøretøyer etter at de er behandlet i samsvar med vedlegg I nr. 3 til dette direktiv, dersom vedkommende myndigheter foretar en inspeksjon før registreringen. Ved denne inspeksjonen kontrolleres:

- a) avfallstypen og -mengdene som skal behandles,
- b) generelle tekniske krav som skal oppfylles,
- c) sikkerhetstiltakene som skal treffes

for å nå målene nevnt i artikkel 4 i direktiv 75/442/EØF. Denne inspeksjonen skal foretas én gang i året. Medlemsstater som benytter fritaket, skal sende resultatene til Kommissjonen.

3. Medlemsstatene skal treffe de nødvendige tiltak for å sikre at alle virksomheter og foretak som utfører behandlingsoperasjoner, oppfyller minst følgende vilkår i samsvar med vedlegg I:

- a) kasserte kjøretøyer skal miljøsaneres før videre behandling, eller det skal treffes tilsvarende tiltak for å redusere negative miljøvirkninger. Deler eller materialer som er merket eller gjort identifiserbare på annen måte i samsvar med artikkel 4 nr. 2, skal fjernes før videre behandling,
- b) farlige materialer og deler skal fjernes og isoleres selektivt slik at de ikke forurenser senere avfall fra fragmenteringsverk fra kasserte kjøretøyer,
- c) miljøsanering og lagring skal skje på en slik måte at kjøretøydelenes er egnet til ombruk og gjenvinning, særlig resirkulering.

Behandling med sikte på miljøsanering av kasserte kjøretøyer som nevnt i vedlegg I nr. 3, skal foretas så snart som mulig.

4. Medlemsstatene skal treffe de nødvendige tiltak for å sikre at tillatelsen eller registreringen nevnt i nr. 2, omfatter alle vilkår som er nødvendige for å oppfylle kravene i nr. 1, 2 og 3.

5. Medlemsstatene skal oppmuntre virksomheter og foretak som utfører behandlingsoperasjoner, til å innføre godkjente miljøstyringssystemer.

Artikkel 7

Ombruk og gjenvinning

1. Medlemsstatene skal treffe de nødvendige tiltak for å fremme ombruk av deler som er egnet til dette, gjenvinning av deler som ikke kan brukes på nytt, og prioritering av resirkulering når dette er miljømessig forsvarlig, med forbehold for kravene til kjøretøyetets sikkerhet og miljøkrav, særlig med hensyn til utslipp til atmosfæren og støybegrensning.

2. Medlemsstatene skal treffe de nødvendige tiltak for å sikre at markedsdeltakerne oppfyller følgende mål:

- a) senest 1. januar 2006 skal ombruk og gjenvinning for alle kasserte kjøretøyer være økt til minst 85 % av gjennomsnittlig vekt per kjøretøy per år. Innenfor samme frist skal ombruk og resirkulering være økt til minst 80 % av gjennomsnittlig vekt per kjøretøy per år.

For kjøretøyer som er produsert før 1. januar 1980, kan medlemsstatene fastsette lavere mål, men ikke lavere enn 75 % for ombruk og gjenvinning og ikke lavere enn 70 % for ombruk og resirkulering. Medlemsstater som anvender dette ledd, skal underrette Kommissjonen og de andre medlemsstatene om årsakene til dette,

- b) senest 1. januar 2015 skal ombruk og gjenvinning for alle kasserte kjøretøyer være økt til minst 95 % av gjennomsnittlig vekt per kjøretøy per år. Innenfor samme frist skal ombruk og resirkulering være økt til minst 85 % av gjennomsnittlig vekt per kjøretøy per år.

Senest 31. desember 2005 skal Europaparlamentet og Rådet ta opp målene nevnt i bokstav b) til ny vurdering, på grunnlag av en rapport fra Kommissjonen som er ledsaget av et forslag. I sin rapport skal Kommissjonen ta hensyn til utviklingen i materialsammensetningen i kjøretøyer og alle andre relevante miljøaspekter med hensyn til kjøretøyer.

Etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 11 skal Kommissjonen fastsette de nærmere reglene som er nødvendige for å kontrollere at medlemsstatene oppfyller målene fastsatt i dette nummer. I denne forbindelse skal Kommissjonen ta hensyn til alle relevante faktorer, særlig adgangen til data og spørsmålet om eksport og import av kasserte kjøretøyer. Kommissjonen skal treffe dette tiltaket senest 21. oktober 2002.

3. Etter forslag fra Kommissjonen skal Europaparlamentet og Rådet fastsette mål for ombruk og gjenvinning og for ombruk og resirkulering for årene etter 2015.

4. Med henblikk på å forberede en endring av direktiv 70/156/EØF skal Kommissjonen fremme utarbeiding av europeiske standarder for kjøretøyers egenskaper med hensyn til demontering, gjenvinning og resirkulering. Når disse standardene er godkjent, men senest innen utgangen av 2001, skal Europaparlamentet og Rådet etter forslag fra Kommissjonen endre direktiv 70/156/EØF slik at det for kjøretøyer som er typegodkjent i samsvar med nevnte direktiv, og som markedsføres senere enn tre år etter endringen av direktiv 70/156/EØF, er mulig å bruke på nytt og/eller resirkulere minst 85 vektprosent per kjøretøy og bruke på nytt og/eller gjenvinne minst 95 vektprosent per kjøretøy.

5. I forbindelse med sitt forslag til endring av direktiv 70/156/EØF med hensyn til mulighetene for å demontere, gjenvinne og resirkulere kjøretøyer, skal Kommissjonen om nødvendig ta hensyn til behovet for å sikre at ombruk av deler ikke medfører fare for sikkerheten eller miljøet.

*Artikkel 8***Kodingsstandarder/demonteringsopplysninger**

1. Medlemsstatene skal treffe de nødvendige tiltak for å sikre at produsentene i samarbeid med material- og utstysprodusentene bruker standarder for koding av deler og materialer, særlig for å gjøre det lettere å identifisere deler og materialer som er egnet for ombruk og gjenvinning.

2. Kommisjonen skal etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 11, senest 21. oktober 2001 fastsette standardene nevnt i nr. 1 i denne artikkel. I denne forbindelse skal Kommisjonen ta hensyn til det pågående arbeidet på dette området i de relevante internasjonale fora, og eventuelt bidra til dette arbeidet.

3. Medlemsstatene skal treffe de nødvendige tiltak for å sikre at produsentene framlegger demonteringsopplysninger for hver type nytt kjøretøy som markedsføres, senest seks måneder etter at kjøretøyet er markedsført. Disse opplysningene skal, i det omfang behandlingsanleggene trenger det for å oppfylle bestemmelsene i dette direktiv, angi de forskjellige kjøretøydelen og -materialene og plasseringen av alle farlige stoffer i kjøretøyene, særlig med henblikk på å oppfylle målene fastsatt i artikkel 7.

4. Med forbehold for forretnings- og produksjonshemmeligheter skal medlemsstatene treffe de nødvendige tiltak for å sikre at produsenter av deler som brukes i kjøretøyer, stiller egnede opplysninger om demontering, lagring og prøving av deler som kan brukes på nytt, til rådighet for godkjente behandlingsanlegg dersom de ber om det.

*Artikkel 9***Rapporter og opplysninger**

1. Hvert tredje år skal medlemsstatene sende Kommisjonen en rapport om gjennomføringen av dette direktiv. Rapporten skal utarbeides på grunnlag av et spørreskjema eller et formular utformet av Kommisjonen etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 6 i direktiv 91/692/EØF⁽¹⁾, med henblikk på å opprette databaser om kasserte kjøretøyer og behandlingen av dem. Rapporten skal inneholde relevante opplysninger om eventuelle strukturelle endringer i forbindelse med salg av motorvogner, samt i innsamlings-, demonterings-, fragmenterings-, gjenvinnings- og resirkuleringsindustrien som kan føre til konkurransevridning mellom eller innenfor medlemsstatene. Spørreskjemaet eller formularet skal sendes til medlemsstatene seks måneder før begynnelsen av det tidsrommet rapporten dekker. Rapporten skal sendes til Kommisjonen innen ni måneder etter utløpet av det treårige tidsrommet den dekker.

Den første rapporten skal dekke tidsrommet på tre år fra 21. april 2002.

⁽¹⁾ EFT L 377 av 31.12.1991, s. 48.

På grunnlag av opplysningene nevnt ovenfor skal Kommisjonen offentliggjøre en rapport om gjennomføringen av dette direktiv innen ni måneder etter at den har mottatt rapportene fra medlemsstatene.

2. Medlemsstatene skal i hvert enkelt tilfelle kreve at vedkommende markedsdeltakere offentliggjør opplysninger om:

- utformingen av kjøretøyer og deres deler med henblikk på mulighetene for å gjenvinne og resirkulere dem,
- miljømessig forsvarlig behandling av kasserte kjøretøyer, særlig fjerning av alle væsker og demontering,
- utvikling og optimering av metoder for ombruk, resirkulering og gjenvinning av kasserte kjøretøyer og deres deler,
- framskritt som er gjort med hensyn til gjenvinning og resirkulering med henblikk på å redusere mengden av avfall som må disponeres og øke graden av gjenvinning og resirkulering.

Produsenten skal gjøre disse opplysningene tilgjengelige for potensielle kjøpere av kjøretøyene. De skal inngå i reklamemateriellet som brukes i markedsføringen av det nye kjøretøyet.

*Artikkel 10***Gjennomføring**

1. Medlemsstatene skal innen 21. april 2002 sette i kraft de lover og forskrifter som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv. De skal umiddelbart underrette Kommisjonen om dette.

Disse bestemmelsene skal, når de vedtas av medlemsstatene, inneholde en henvisning til dette direktiv, eller det skal vises til direktivet når de kunngjøres. Nærmere regler for henvisningen fastsettes av medlemsstatene.

2. Medlemsstatene skal oversende Kommisjonen teksten til de viktigste internrettslige bestemmelser som de vedtar på det området dette direktiv omhandler.

3. Forutsatt at målene fastsatt i dette direktiv oppnås, kan medlemsstatene gjennomføre bestemmelsene i artikkel 4 nr. 1, artikkel 5 nr. 1, artikkel 7 nr. 1, artikkel 8 nr. 1 og 3 og artikkel 9 nr. 2 og angi de nærmere reglene for gjennomføringen av artikkel 5 nr. 4 ved avtaler mellom vedkommende myndigheter og de berørte markedsdeltakerne. Slike avtaler skal oppfylle følgende krav:

- a) avtalene skal kunne håndheves,
- b) avtalene skal angi mål med tilhørende frister,
- c) avtalene skal offentliggjøres i den berørte medlemsstats offisielle kunngjøringsblad eller et tilsvarende offentlig dokument som er like tilgjengelig for offentligheten, og oversendes Kommisjonen,
- d) det skal regelmessig føres kontroll med resultatene som oppnås i henhold til en avtale, og de skal rapporteres til vedkommende myndigheter og Kommisjonen og gjøres tilgjengelige for offentligheten på de vilkår som er fastsatt i avtalen,
- e) vedkommende myndigheter skal sørge for at det undersøkes hvilke framskritt som er oppnådd innenfor rammen av en avtale,

- f) dersom en avtale ikke overholdes, skal medlemsstatene gjennomføre de relevante bestemmelser i dette direktiv ved lover og forskrifter.

Artikkel 11

Komitéframgangsmåte

1. Kommisjonen skal bistås av komiteen nedsatt ved artikkel 18 i direktiv 75/442/EØF, heretter kalt «komiteen».

2. Når det vises til denne artikkel, får artikkel 5 og 7 i beslutning 1999/468/EF anvendelse, samtidig som det tas hensyn til bestemmelsene i beslutningens artikkel 8.

Tidsrommet fastsatt i artikkel 5 nr. 6 i beslutning 1999/468/EF skal være tre måneder.

3. Komiteen fastsetter sin forretningsorden.

4. Etter framgangsmåten fastsatt i denne artikkel, skal Kommisjonen vedta:

- a) minstekravene til vrakmeldingen som nevnt i artikkel 5 nr. 5,
- b) de nærmere reglene nevnt i artikkel 7 nr. 2 tredje ledd,
- c) formatene for databasesystemet nevnt i artikkel 9,
- d) de endringene som er nødvendige for å tilpasse vedleggene til dette direktiv til den vitenskapelige og tekniske utviklingen.

Artikkel 12

Ikrafttredelse

1. Dette direktiv trer i kraft den dag det kunngjøres i *De Europaiske Fellesskaps Tidende*.

2. Artikkel 5 nr. 4 får anvendelse:

— fra 1. juli 2002 for kjøretøyer som markedsføres fra denne dato,

— fra 1. januar 2007 for kjøretøyer som markedsføres før datoen nevnt i første strekpunkt.

3. Medlemsstatene kan anvende artikkel 5 nr. 4 før datoene fastsatt i nr. 2.

Artikkel 13

Adressater

Dette direktiv er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 18. september 2000.

For Europaparlamentet

N. FONTAINE

President

For Rådet

H. VÉDRINE

Formann

VEDLEGG I

Tekniske minstekrav til behandling i samsvar med artikkel 6 nr. 1 og 3

1. Lagringssteder (også for midlertidig lagring) for kasserte kjøretøyer før behandling:
 - ugjenntrengelige overflater i egnede arealer med utstyr for oppsamling av spill, oppsamlingstanker og oljeutskillere,
 - utstyr til behandling av vann, herunder regnvann, i samsvar med helse- og miljøbestemmelser.
 2. Behandlingssteder:
 - ugjenntrengelige overflater i egnede arealer med utstyr for oppsamling av spill, oppsamlingstanker og oljeutskillere,
 - egnet lagringsanlegg for avmonterte reservedeler, herunder ugjenntrengelig lager for oljeforensede reservedeler,
 - egnede beholdere for lagring av batterier (med elektrolyttnøytralisering på stedet eller eksternt), filtre og kondensatorer som inneholder PCB/PCT,
 - egnede lagertanker for atskilt lagring av væsker fra kasserte kjøretøyer: drivstoff, motorolje, girkasseolje, girolje, hydraulikkolje, kjølevæske, frostvæske, bremsevæske, batterisyre, væske fra klimaanlegg og eventuelle andre væsker som finnes i det kasserte kjøretøyet,
 - utstyr til behandling av vann, herunder regnvann, i samsvar med helse- og miljøbestemmelser,
 - egnet lagringsanlegg for brukte dekk, herunder forebygging av brannfare og for stor opphopning.
 3. Behandling med henblikk på miljøsnering av kasserte kjøretøyer:
 - fjerning av batterier og tanker til flytende gass,
 - fjerning eller nøytralisering av mulig eksplosjonsfarlige deler (f.eks. kollisjonsputer),
 - fjerning og atskilt innsamling og lagring av drivstoff, motorolje, girolje, girkasseolje, hydraulikkolje, kjølevæske, frostvæske, bremsevæske, væske fra klimaanlegg og eventuelle andre væsker som finnes i det kasserte kjøretøyet, med mindre de er nødvendige for ombruk av de aktuelle delene,
 - så langt det er mulig, fjerning av alle deler som påviselig inneholder kvikksølv.
 4. Behandling med henblikk på å fremme resirkulering:
 - fjerning av katalysatorer,
 - fjerning av metalleder som inneholder kobber, aluminium og magnesium dersom disse metallene ikke atskilles i fragmenteringsprosessen,
 - fjerning av dekk og store plastdeler (støtfangere, instrumentbord, væskebeholdere osv.) dersom disse materialene ikke atskilles i fragmenteringsprosessen på en slik måte at de effektivt kan resirkuleres som materialer,
 - fjerning av glass.
 5. Lagringen skal foregå slik at man unngår å skade deler som inneholder væsker, eller deler og reservedeler som kan gjenvinnes.
-

VEDLEGG II

Materialer og deler som er unntatt fra artikkel 4 nr. 2 bokstav b)

| Materialer og deler | Merkes eller gjøres identifiserbare i samsvar med artikkel 4 nr. 2 bokstav b) iv) |
|--|---|
| <i>Bly som bestanddel i legeringer</i> | |
| 1. Stål (herunder galvanisert stål) som inneholder opptil 0,35 % bly (målt i vekt) | |
| 2. Aluminium som inneholder opptil 0,4 % bly (målt i vekt) | |
| 3. Aluminium (i felger, motordeler og vindushåndtak) som inneholder opptil 4 % bly (målt i vekt) | X |
| 4. Kobberlegeringer som inneholder opptil 4 % bly (målt i vekt) | |
| 5. Lagre og stempler i bly/bronse | |
| <i>Bly og blyforbindelser i deler</i> | |
| 6. Batterier | X |
| 7. Belegg på innsiden av bensintanker | X |
| 8. Støtdempere | X |
| 9. Vulkaniseringsmiddel til høytrykks- eller drivstoffslanger | |
| 10. Stabilisator i beskyttelsesmaling | |
| 11. Loddemateriale i elektroniske kretskort og andre deler | |
| <i>Seksværdig krom</i> | |
| 12. Korrosjonshindrende belegg på en rekke viktige kjøretøydeler (maksimalt 2 g per kjøretøy) | |
| <i>Kvikksølv</i> | |
| 13. Lyspærer og skjermer i instrumentbord | X |

Som ledd i framgangsmåten nevnt i artikkel 4 nr. 2 bokstav b), skal Kommisjonen som et prioritetspørsmål vurdere følgende bruksområder:

- bly som legering i aluminium i felger, motordeler og vindushåndtak,
- bly i batterier,
- bly i avbalanseringsvekter,
- elektriske komponenter som inneholder bly i en glass- eller keramikkmatrise,
- kadmium i batterier til elektriske kjøretøyer,

for snarest mulig å fastsette om vedlegg II skal endres tilsvarende. Med hensyn til kadmium i batterier til elektriske kjøretøyer, skal Kommisjonen som ledd i framgangsmåten nevnt i artikkel 4 nr. 2 bokstav b) og ut fra en samlet miljøvurdering, ta hensyn til tilgjengeligheten av erstatningsstoffer og behovet for å bevare tilgjengeligheten av elektriske kjøretøyer.

Erklæringer fra Kommissjonen

Ad artikkel 5 nr. 1 første strekpunkt

Kommissjonen bekrefter at artikkel 5 nr. 1 første strekpunkt tillater medlemsstatene å bruke eksisterende innsamlingsordninger for innsamling av brukte deler som utgjør avfall, og at de ikke er forpliktet til å opprette særlige innsamlingsordninger (for brukte deler som utgjør avfall) med særlig finansiering.

Ad artikkel 5 nr. 3 første ledd

Kommissjonen anser at henvisningen til registrering i artikkel 5 nr. 3 første ledd gir medlemsstatene tillatelse til å avgjøre om produsenter, forhandlere og innsamlere skal være registrert i henhold til rammedirektivet om avfall, eller om de skal oppføres i et nytt register som opprettes spesifikt for dette formål.

Ad artikkel 7 nr. 1

Kommissjonen erklærer at artikkel 7 nr. 1 ikke innebærer at det skal innføres utvidede krav, tiltak eller kriterier med hensyn til teknisk kontroll.

KOMMISJONSVEDTAK

2002/EØS/37/37

av 12. februar 2001

om endring av vedtak 98/488/EF om fastsetjing av miljøkriteria for tildeling av fellesskapsmiljømerket til jordbelegningsmiddel(*)

[meldt under nummeret K(2001)345]

(2001/157/EF)

KOMMISJONEN FOR DEI EUROPEISKE FELLESSKAPA
HAR —

med tilvising til traktaten om skipinga av Det europeiske fellesskapet,

med tilvising til europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 1980/2000 av 17. juli 2000 om ei revidert fellesskapsordning for tildeling av miljømerke⁽¹⁾, særleg artikkel 3, 4 og 6, og

ut frå desse synsmåtene:

- 1) I artikkel 3 i forordning (EF) nr. 1980/2000 er det fastsett at miljømerket kan tildelast eit produkt som har eigenskapar som medverkar til ei monaleg betring av dei viktigaste miljøfaktorane.
- 2) I artikkel 4 i forordning (EF) nr. 1980/2000 er det fastsett at det skal fastsetjast særlege kriterium for tildeling av miljømerke for kvar produktgruppe.
- 3) I artikkel 4 i forordning (EF) nr. 1980/2000 er det fastsett at både kriteria for tildeling av miljømerke og krava med omsyn til vurdering og kontroll i samband med kriteria skal vurderast på nytt i god tid før slutten av det tidsrommet som dei kriteria som er spesifiserte for kvar produktgruppe, gjeld for, og vurderinga skal føre til eit framlegg om lenging, tilbakekalling eller revisjon.
- 4) Kommisjonen har ved vedtak 98/488/EF⁽²⁾ fastsett miljøkriterium for tildeling av miljømerke til jordbelegningsmiddel, som i samsvar med artikkel 3 i det nemnde vedtaket skal gjelde fram til 31. mars 2001.
- 5) Fellesskapsmiljømerket er vorte tildelt fleire produkt i denne produktgruppa.

6) Tidsrommet som definisjonen av produktgruppa og miljøkriteria skal gjelde for, bør lengjast utan endringar med 18 månader.

7) Dei tiltaka som er fastsette i dette vedtaket, er vortne utarbeidde og vedtekne i samsvar med den framgangsmåten for fastsetjing av kriterium for tildeling av miljømerke som er fastsett i artikkel 6 i forordning (EF) nr. 1980/2000.

8) Dei tiltaka som er fastsette i dette vedtaket, er i samsvar med fråsegna frå det utvalet som er oppnemnt ved artikkel 17 i forordning (EF) nr. 1980/2000 —

GJORT DETTE VEDTAKET:

Artikkel 1

Artikkel 3 i vedtak 98/488/EF skal lyde:

«Artikkel 3

Definisjonen av og kriteria for produktgruppa skal gjelde frå 1. april 1998 til 30. september 2002.»

Artikkel 2

Dette vedtaket er retta til medlemsstatane.

Utferda i Brussel, 12. februar 2001.

For Kommisjonen
Margot WALLSTRÖM
Medlem av Kommisjonen

(*) Denne fellesskapsrettsakta, kunngjort i TEF L 57 av 27.2.2001, s. 51, er nemnd i avgjerd i EØS-komiteen nr. 163/2001 av 11. desember 2001 om endring av vedlegg XX til EØS-avtala (Miljø), sjå EØS-tillegget til Tidend for Dei europeiske fellesskapa nr. 13 av 7.3.2002, s. 25.

(¹) TEF L 237 av 21.9.2000, s. 1.

(²) TEF L 219 av 7.8.1998, s. 39.

RÅDSFORORDNING (EF) nr. 659/1999

2002/EØS/37/38

av 22. mars 1999

om fastsettelse av nærmere regler for anvendelsen av EF-traktatens artikkel 93(*)

RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 94,

under henvisning til forslag fra Kommissjonen⁽¹⁾,

under henvisning til uttalelse fra Europaparlamentet⁽²⁾,

under henvisning til uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité⁽³⁾ og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Uten å berøre de spesielle saksbehandlingsreglene som er fastsatt i forordninger innen visse sektorer, bør denne forordning få anvendelse på støtte i alle sektorer. I forbindelse med anvendelsen av traktatens artikkel 77 og 92 har Kommissjonen etter traktatens artikkel 93 særlig myndighet til å avgjøre om statsstøtte er forenlig med det felles marked når den gransker eksisterende støtte, når den gjør vedtak om ny eller endret støtte, og når den treffer tiltak som gjelder manglende oppfølging av dens vedtak eller manglende overholdelse av meldingsplikten.
- 2) Kommissjonen har, i samsvar med De europeiske fellesskaps domstols rettspraksis, utviklet og etablert en konsekvent praksis med hensyn til anvendelsen av traktatens artikkel 93 og fastsatt visse prinsipper og saksbehandlingsregler i en rekke meldinger. For å sikre at framgangsmåtene fastsatt i traktatens artikkel 93 virker effektivt og etter hensikten, er det hensiktsmessig å kodifisere og styrke denne praksisen ved en forordning.
- 3) En forordning om saksbehandlingen ved anvendelsen av traktatens artikkel 93 vil øke klarheten og rettssikkerheten.
- 4) Av hensyn til rettssikkerheten bør det bestemmes under hvilke omstendigheter støtte skal anses som eksisterende

støtte. Gjennomføringen og videreutviklingen av det indre marked er en gradvis prosess, noe som gjenspeiler seg i den stadige utviklingen av politikken på området statsstøtte. Som følge av denne utvikling kan tiltak som ikke utgjorde statsstøtte på det tidspunkt da de ble iverksatt, ha blitt det siden.

- 5) I henhold til traktatens artikkel 93 nr. 3 skal Kommissjonen underrettes om alle planer som går ut på å innføre støtteordninger, og slike planer kan ikke iverksettes før den har gitt sitt samtykke.
- 6) I henhold til traktatens artikkel 5 plikter medlemsstatene å samarbeide med Kommissjonen og å gi den alle de opplysninger som er nødvendige for at den skal kunne oppfylle sine forpliktelser i henhold til denne forordning.
- 7) Kommissjonens frist for å avslutte sin foreløpige gransking av meldt støtte bør settes til to måneder fra den har mottatt en fullstendig melding eller en behørig begrunnet erklæring fra den berørte medlemsstat om at den anser meldingen som fullstendig fordi de tilleggsopplysninger Kommissjonen har krevd, ikke er tilgjengelige eller allerede er oversendt. Av hensyn til rettssikkerheten bør denne granskingen avsluttes ved et vedtak.
- 8) I alle de tilfeller der Kommissjonen etter å ha avsluttet sin foreløpige gransking ikke kan fastslå at støtten er forenlig med det felles marked, bør en framgangsmåte for formell gransking innledes, slik at Kommissjonen kan innhente alle de opplysninger den trenger for å kunne vurdere om støtten er forenlig med det felles marked og slik at de berørte parter kan framlegge sine merknader. Framgangsmåten for formell gransking i henhold til traktatens artikkel 93 nr. 2 er den tryggeste måten å sikre de berørte parters interesser på.

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 83 av 27.3.1999, s. 1, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 164/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens protokoll 26 om endring av EØS-avtalens protokoll 26 om myndighet og oppgaver for EFTAs overvåkningsorgan i forbindelse med statsstøtte, se EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 26.

⁽¹⁾ EFT C 116 av 16.4.1998, s. 13.

⁽²⁾ Uttalelse avgitt 14. januar 1999 (ennå ikke offentliggjort i EFT).

⁽³⁾ EFT C 284 av 14.9.1998, s. 10.

- 9) Etter å ha vurdert de merknader de berørte parter har framlagt, bør Kommisjonen avslutte sin gransking ved et endelig vedtak så snart tvilen er fjernet. Dersom granskningen ikke er avsluttet innen 18 måneder etter at framgangsmåten ble innledet, bør den berørte medlemsstat ha mulighet til å kreve et vedtak, som Kommisjonen så bør gjøre innen to måneder.
- 10) For å sikre en korrekt og effektiv anvendelse av reglene for statsstøtte bør Kommisjonen ha anledning til å tilbakekalle et vedtak som er gjort på grunnlag av feilaktige opplysninger.
- 11) For å sikre at traktatens artikkel 93 overholdes, særlig med hensyn til meldingsplikten og bestemmelsen om nektet iverksetting i artikkel 93 nr. 3, bør Kommisjonen granske alle tilfeller av ulovlig støtte. Av hensyn til klarheten og rettssikkerheten bør det fastsettes framgangsmåter som skal følges i slike saker. Dersom en medlemsstat ikke har overholdt meldingsplikten eller bestemmelsen om nektet iverksetting, bør Kommisjonen ikke være bundet av frister.
- 12) I tilfeller av ulovlig støtte bør Kommisjonen kunne innhente alle de opplysninger den trenger for å gjøre vedtak og om nødvendig gjenopprette konkurranse på like vilkår umiddelbart. Kommisjonen bør derfor ha anledning til å treffe midlertidige tiltak rettet mot den berørte medlemsstat. Disse midlertidige tiltakene kan bestå i påbud om å gi opplysninger, påbud om stans eller påbud om tilbakebetaling. Dersom et påbud om å gi opplysninger ikke etterkommes, bør Kommisjonen kunne gjøre vedtak på grunnlag av de tilgjengelige opplysninger, og dersom et påbud om stans eller tilbakebetaling ikke etterkommes, bør den kunne forelegge saken direkte for Domstolen, i samsvar med traktatens artikkel 93 nr. 2 annet ledd.
- 13) I tilfeller av ulovlig støtte som er uforenlig med det felles marked, bør effektiv konkurranse gjenopprettes. For dette formål er det nødvendig at støtten, inklusive renter, umiddelbart betales tilbake. Det er hensiktsmessig at tilbakebetalingen skjer etter de framgangsmåter nasjonal lovgivning fastsetter. Anvendelsen av disse framgangsmåter bør ikke hindre gjenoprettelsen av effektiv konkurranse ved at de hindrer en øyeblikkelig og effektiv gjennomføring av Kommisjonens vedtak. For å nå dette mål bør medlemsstatene treffe alle nødvendige tiltak for å sikre at Kommisjonens vedtak virker etter hensikten.
- 14) Av hensyn til rettssikkerheten bør det innføres en foreldelsesfrist på ti år for ulovlig støtte, slik at det ikke kan kreves noen form for tilbakebetaling når den er utløpt.
- 15) Uriktig bruk av støtte kan ha virkninger for det indre markeds virkemåte som tilsvarende virkningene av ulovlig støtte, og bør behandles etter tilsvarende framgangsmåter. I motsetning til ulovlig støtte er mulig uriktig brukt støtte støtte som er godkjent av Kommisjonen. Kommisjonen bør derfor ikke ha adgang til å gi påbud om tilbakebetaling ved uriktig brukt støtte.
- 16) Det er hensiktsmessig å bestemme alle de muligheter tredjemann har til rådighet i forsvaret av sine interesser i framgangsmåter som gjelder statsstøtte.
- 17) I henhold til traktatens artikkel 93 nr. 1 skal Kommisjonen sammen med medlemsstatene kontinuerlig granske alle eksisterende støtteordninger på sitt territorium. I klarhetens og rettssikkerhetens interesse er det hensiktsmessig å fastsette omfanget av samarbeidet i henhold til nevnte artikkel.
- 18) For å sikre at eksisterende støtteordninger er forenlig med det felles marked, bør Kommisjonen i samsvar med traktatens artikkel 93 nr. 1 foreslå formålstjenlige tiltak når en eksisterende støtteordning ikke er eller ikke lenger er forenlig med det felles marked, og innlede framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 93 nr. 2 dersom den berørte medlemsstat nekter å gjennomføre de foreslåtte tiltak.
- 19) For at Kommisjonen effektivt skal kunne forsikre seg om at dens vedtak etterkommes, og for å lette samarbeidet mellom Kommisjonen og medlemsstatene med henblikk på den kontinuerlige granskningen av eksisterende støtteordninger i disse statene i henhold til traktatens artikkel 93 nr. 1, er det nødvendig å innføre en generell rapporteringsplikt for samtlige eksisterende støtteordninger.
- 20) I tilfeller der Kommisjonen er i alvorlig tvil om hvorvidt dens vedtak etterkommes, bør den ha til rådighet ytterligere midler som setter den i stand til å innhente de opplysninger som er nødvendige for å kunne kontrollere om dens vedtak faktisk blir etterkommet. For dette formål er kontroll på stedet et hensiktsmessig og nyttig middel, særlig dersom det foreligger mistanke om uriktig bruk av støtte. Kommisjonen bør derfor ha myndighet til å foreta kontroller på stedet og oppnå samarbeid med vedkommende myndigheter i medlemsstatene når et foretak motsetter seg et slikt kontrollbesøk.

- 21) I klarhetens og rettssikkerhetens interesse bør det sikres at Kommissjonens vedtak blir offentliggjort, samtidig som prinsippet om at vedtak i saker om statsstøtte skal være rettet til den berørte medlemsstat, fastholdes. Det er derfor hensiktsmessig å offentliggjøre i sin helhet eller i sammendrags form alle vedtak som kan påvirke de berørte parters interesser, eller å stille kopier til rådighet for partene dersom de ikke er blitt offentliggjort eller dersom de ikke er blitt offentliggjort i sin helhet. Når Kommissjonen offentliggjør sine vedtak, bør den overholde reglene om taushetsplikt i samsvar med traktatens artikkel 214.
- 22) Kommissjonen bør, i nært samarbeid med medlemsstatene, ha anledning til å vedta gjennomføringsbestemmelser med nærmere regler som gjelder framgangsmåtene fastsatt i denne forordning. Når det gjelder samarbeidet mellom Kommissjonen og vedkommende myndigheter i medlemsstatene bør det nedsettes en rådgivende komité for statsstøtte, som skal rådspørres før Kommissjonen vedtar bestemmelser i henhold til denne forordning —

VEDTATT DENNE FORORDNING:

KAPITTEL I

GENERELT

Artikkel 1

Definisjoner

I denne forordning menes med

- a) «støtte»: ethvert tiltak som oppfyller samtlige kriterier fastsatt i traktatens artikkel 92 nr. 1,
- b) «eksisterende støtte»:
- i) uten å berøre artikkel 144 og 172 i tiltredelsesakten for Østerrike, Finland og Sverige, all støtte som eksisterte før traktaten trådte i kraft i vedkommende medlemsstat, dvs. støtteordninger og individuell støtte som var innført før og som fortsatt gjelder etter traktatens ikrafttredelse,
 - ii) godkjent støtte, dvs. støtteordninger og individuell støtte som er godkjent av Kommissjonen eller Rådet,
 - iii) støtte som anses for å være godkjent i samsvar med artikkel 4 nr. 6 i denne forordning eller før denne

forordning, men i samsvar med denne framgangsmåte,

- iv) enhver støtte som anses som eksisterende støtte i henhold til artikkel 15,
- v) enhver støtte som anses som eksisterende støtte fordi det kan godtgjøres at den ikke utgjorde støtte på tidspunktet da den ble innført, men som uten å være blitt endret av medlemsstaten er blitt en form for støtte på grunn av utviklingen i det felles marked. Tiltak som blir til støtte som følge av at en virksomhet liberaliseres av fellesskapsretten, anses ikke som eksisterende støtte etter datoen som er satt for liberaliseringen,
- c) «ny støtte»: all støtte, dvs. støtteordninger eller individuell støtte som ikke er eksisterende støtte, herunder endringer i eksisterende støtte,
- d) «støtteordning»: enhver rettsakt som uten at det kreves ytterligere gjennomføringstiltak danner grunnlaget for tildeling av individuell støtte til foretak bestemt på en generell og abstrakt måte, og enhver rettsakt som kan danne grunnlaget for tildeling av støtte til ett eller flere foretak på ubestemt tid og/eller for et ubestemt beløp, uten at støtten er knyttet til et bestemt prosjekt,
- e) «individuell støtte»: støtte som ikke gis på grunnlag av en støtteordning, eller støtte som gis på grunnlag av en støtteordning, men som er meldepliktig,
- f) «ulovlig støtte»: ny støtte som innføres i strid med traktatens artikkel 93 nr. 3,
- g) «uriktig brukt støtte»: støtte anvendt av mottakeren i strid med et vedtak gjort i henhold til artikkel 4 nr. 3 eller artikkel 7 nr. 3 eller 4 i denne forordning,
- h) «berørt part»: enhver medlemsstat og enhver person, ethvert foretak eller enhver foretakssammenslutning hvis interesser vil kunne bli berørt ved at det gis støtte, særlig støttmottakeren, konkurrerende foretak og bransjeorganisasjoner.

KAPITTEL II

FRAMGANGSMÅTE VED MELDT STØTTE

Artikkel 2

Melding av ny støtte

1. Med mindre annet er fastsatt i forordninger vedtatt i henhold til traktatens artikkel 94 eller andre relevante bestemmelser i traktaten, skal alle planer om å gi ny støtte i god tid meldes til Kommissjonen av den berørte medlemsstat. Kommissjonen skal uten opphold underrette den berørte medlemsstat om at den har mottatt meldingen.

2. I meldingen skal den berørte medlemsstat framlegge alle de opplysninger som er nødvendige for at Kommisjonen skal kunne gjøre vedtak i henhold til artikkel 4 og 7 (heretter kalt «fullstendig melding»).

Artikkel 3

Bestemmelse om nektet iverksetting

Støtte som skal meldes etter artikkel 2 nr. 1, kan iverksettes bare dersom Kommisjonen har gjort vedtak eller anses for å ha gjort vedtak om godkjenning av slik støtte.

Artikkel 4

Foreløpig gransking av meldingen og Kommisjonens vedtak

1. Kommisjonen skal granske meldingen så snart den er mottatt. Med forbehold for artikkel 8 skal den gjøre vedtak i henhold til nr. 2, 3 eller 4.

2. Dersom Kommisjonen etter en foreløpig gransking fastslår at det meldte tiltak ikke utgjør støtte, skal den gjøre dette kjent gjennom et vedtak.

3. Dersom Kommisjonen etter en foreløpig gransking fastslår at det meldte tiltak, såfram det kommer under virkeområdet for traktatens artikkel 92 nr. 1, ikke gir grunn til tvil om at det er forenlig med det felles marked, skal den gjøre vedtak om at tiltaket er forenlig med det felles marked (heretter kalt «vedtak om ikke å gjøre innsigelse»). I vedtaket skal det presiseres hvilket unntak i traktaten som er blitt anvendt.

4. Dersom Kommisjonen etter en foreløpig gransking fastslår at det meldte tiltak gir grunn til tvil om hvorvidt det er forenlig med det felles marked, skal den gjøre vedtak om å innlede framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 93 nr. 2 (heretter kalt «vedtak om å innlede framgangsmåte for formell gransking»).

5. Vedtakene nevnt i nr. 2, 3 og 4 skal gjøres innen en frist på måneder. Denne frist skal løpe fra dagen etter at fullstendig melding ble mottatt. Meldingen skal anses som fullstendig dersom Kommisjonen innen to måneder etter å ha mottatt meldingen eller de tilleggsopplysninger den måtte ha anmodet om, ikke anmoder om flere opplysninger. Fristen kan forlenges etter avtale mellom Kommisjonen og den berørte medlemsstat. Kommisjonen kan eventuelt fastsette kortere frister.

6. Dersom Kommisjonen ikke har gjort vedtak i samsvar med nr. 2, 3 eller 4 innen fristen fastsatt i nr. 5 skal støtten anses som godkjent av Kommisjonen. Den berørte medlemsstat kan da gjennomføre de aktuelle tiltak etter på forhånd å ha underrettet Kommisjonen, med mindre Kommisjonen gjør vedtak i henhold til denne artikkel innen en frist på 15 virkedager fra den dagen den mottok nevnte underretning.

Artikkel 5

Anmodning om opplysninger

1. Dersom Kommisjonen anser at de opplysninger den berørte medlemsstat har framlagt om et tiltak meldt i henhold til artikkel 2 er ufullstendige, skal den anmode om alle nødvendige tilleggsopplysninger. Dersom en medlemsstat besvarer en slik anmodning, skal Kommisjonen underrette medlemsstaten om at svaret er mottatt.

2. Dersom medlemsstaten ikke framlegger de ønskede opplysninger innen den frist Kommisjonen har satt, eller den framlegger ufullstendige opplysninger, skal Kommisjonen sende en puring der den fastsetter en passende utvidet frist for framlegging av opplysningene.

3. Dersom de ønskede opplysninger ikke er framlagt innen den fastsatte frist, skal meldingen anses for å være trukket tilbake, med mindre fristen er blitt forlenget etter avtale mellom Kommisjonen og den berørte medlemsstat, eller den berørte medlemsstat innen utløpet av den fastsatte frist ved en behørig begrunnet erklæring underretter Kommisjonen om at den anser meldingen for å være fullstendig, siden de ønskede tilleggsopplysninger ikke er tilgjengelige eller allerede er blitt framlagt. I så fall begynner fristen nevnt i artikkel 4 nr. 5 å løpe dagen etter at erklæringen er mottatt. Dersom meldingen anses for å være trukket tilbake, skal Kommisjonen underrette medlemsstaten om dette.

Artikkel 6

Framgangsmåte for formell gransking

1. Vedtaket om å innlede en framgangsmåte for formell gransking skal inneholde et sammendrag av de relevante faktiske og juridiske forhold og Kommisjonens foreløpige vurdering av om det foreslåtte tiltak kan sies å ha karakter av støtte, og angi grunnene for at tiltakets forenlighet med det felles marked betviles. I vedtaket skal den berørte medlemsstat og de øvrige berørte parter oppfordres til å framlegge sine merknader innen en fastsatt frist, som normalt ikke skal overstige én måned. I visse behørig begrunnede tilfeller kan Kommisjonen forlenge denne fristen.

2. De mottatte merknader skal oversendes den berørte medlemsstat. Enhver berørt part kan, av hensyn til mulige skadevirkninger, anmode om at dens identitet ikke røpes for vedkommende medlemsstat. Den berørte medlemsstat har anledning til å svare på de merknader som er oversendt innen en fastsatt frist som normalt ikke skal overstige én måned. I visse behørig begrunnede tilfeller kan Kommisjonen forlenge denne fristen.

Artikkel 7

Kommisjonens vedtak om å avslutte framgangsmåten for formell gransking

1. Med forbehold for artikkel 8 skal en formell gransking avsluttes ved at det gjøres vedtak i samsvar med nr. 2 – 5 i denne artikkel.

2. Dersom Kommisjonen fastslår at det meldte tiltak, eventuelt etter å ha blitt endret av den berørte medlemsstat, ikke utgjør støtte, skal den gjøre dette kjent gjennom et vedtak.

3. Dersom Kommisjonen fastslår at tvilen om hvorvidt et meldt tiltak er forenlig med det felles marked er fjernet, eventuelt etter at tiltaket er blitt endret av den berørte medlemsstat, skal den gjøre vedtak om at støtten er forenlig med det felles marked (heretter kalt «positivt vedtak»). I vedtaket skal det angis hvilket unntak i traktaten som er blitt anvendt.

4. Kommisjonen kan til et positivt vedtak knytte vilkår for at støtte skal anses som forenlig med det felles marked, og kan fastsette forpliktelser som gjør det mulig å kontrollere at dens vedtak blir etterkommet (heretter kalt «betinget vedtak»).

5. Dersom Kommisjonen fastslår at den meldte støtten er uforenlig med det felles marked, skal den gjøre vedtak om at støtten ikke kan innføres (heretter kalt «negativt vedtak»).

6. Vedtak i henhold til nr. 2, 3, 4 og 5 skal gjøres så snart tvilen omhandlet i artikkel 4 nr. 4 er fjernet. Kommisjonen skal i størst mulig utstrekning bestrebe seg på å gjøre vedtak innen en frist på 18 måneder etter at granskingen er innledet. Denne fristen kan forlenges etter avtale mellom Kommisjonen og den berørte medlemsstat.

7. Etter utløpet av fristen omhandlet i nr. 6, og dersom den berørte medlemsstat anmoder om det, skal Kommisjonen innen en frist på to måneder gjøre vedtak på grunnlag av de opplysninger den har til rådighet. Dersom de framlagte

opplysninger ikke gjør det mulig å fastslå forenlighet, skal den eventuelt gjøre et negativt vedtak.

Artikkel 8

Tilbaketrekking av en melding

1. Medlemsstaten kan trekke tilbake en melding som omhandlet i artikkel 2 i god tid før Kommisjonen gjør vedtak i henhold til artikkel 4 eller 7.

2. Dersom Kommisjonen har innledet en formell gransking, skal den avsluttes.

Artikkel 9

Oppheving av et vedtak

Kommisjonen kan oppheve et vedtak gjort i henhold til artikkel 4 nr. 2 eller 3 eller artikkel 7 nr. 2, 3 eller 4 etter å ha gitt den berørte medlemsstat mulighet til å framlegge sine merknader, forutsatt at vedtaket ble gjort på grunnlag av feilaktige opplysninger som ble framlagt under saksbehandlingen og som har hatt avgjørende betydning for vedtaket. Før Kommisjonen opphever et vedtak og gjør et nytt, skal den innlede en formell gransking i henhold til artikkel 4 nr. 4. Artikkel 6, 7 og 10, artikkel 11 nr. 1 samt artikkel 13, 14 og 15 får tilsvarende anvendelse.

KAPITTEL III

FRAMGANGSMÅTE VED ULOVLIG STØTTE

Artikkel 10

Gransking, anmodning om opplysninger og påbud om å gi opplysninger

1. Dersom Kommisjonen er i besittelse av opplysninger om påstått ulovlig støtte, skal den uten hensyn til kilden umiddelbart granske disse opplysningene.

2. Om nødvendig skal den anmode den berørte medlemsstat om opplysninger. Artikkel 2 nr. 2 og artikkel 5 nr. 1 og 2 får tilsvarende anvendelse.

3. Dersom den berørte medlemsstat tross purring i henhold til artikkel 5 nr. 2 ikke framlegger de ønskede opplysninger innen den frist Kommisjonen har satt, eller dersom den framlegger ufullstendige opplysninger, skal Kommisjonen gjøre et vedtak der medlemsstaten påbys å gi de nevnte opplysninger (heretter kalt «påbud om å gi opplysninger»). I vedtaket skal det angis hva slags opplysninger som kreves, og det skal fastsettes en passende frist for oversending av opplysningene.

*Artikkel 11***Påbud om stans eller midlertidig tilbakebetaling av støtte**

1. Kommisjonen kan, etter å ha gitt den berørte medlemsstat mulighet til å framlegge sine merknader, gjøre et vedtak der medlemsstaten påbys å stanse utbetalingen av all ulovlig støtte til Kommisjonen har gjort vedtak om hvorvidt støtten er forenlig med det felles marked (heretter kalt «påbud om stans»).

2. Kommisjonen kan, etter å ha gitt den berørte medlemsstat mulighet til å framlegge sine merknader, gjøre et vedtak der medlemsstaten påbys å kreve midlertidig tilbakebetalt all ulovlig utbetalt støtte til Kommisjonen har gjort vedtak om hvorvidt støtten er forenlig med det felles marked (heretter kalt «påbud om tilbakebetaling»), forutsatt at følgende kriterier er oppfylt:

— i henhold til fastlagt praksis foreligger det ingen tvil om at det aktuelle tiltak har karakter av støtte,

— det er viktig å handle raskt, og

— det er alvorlig risiko for betydelig og uopprettelig skade for en konkurrent.

Tilbakebetalingen skal skje i samsvar med framgangsmåten fastsatt i artikkel 14 nr. 2 og 3. Når støtten er faktisk tilbakebetalt, skal Kommisjonen gjøre vedtak innen de frister som gjelder for meldt støtte.

Kommisjonen kan tillate at medlemsstaten kopler tilbakebetalingen av støtte med utbetaling av krisestøtte til det berørte foretak.

Bestemmelsene i dette nummer får anvendelse bare på ulovlig støtte som er iverksatt etter at denne forordning er trådt i kraft.

*Artikkel 12***Manglende etterkommelse av et påbud**

Dersom medlemsstaten unnlater å etterkomme et påbud om stans eller tilbakebetaling, skal Kommisjonen ha myndighet til, samtidig som den gransker sakens faktiske forhold på grunnlag av de tilgjengelige opplysninger, å forelegge saken for De europeiske fællesskaps domstol og be om at den manglende etterkommelsen erklæres som en krenkelse av traktaten.

*Artikkel 13***Kommisjonens vedtak**

1. Granskingen av en mulig ulovlig støtte skal avsluttes ved at det gjøres vedtak i henhold til artikkel 4 nr. 2, 3 eller 4. Dersom det gjøres vedtak om å innlede framgangsmåten for formell gransking, skal saken avsluttes ved et vedtak i henhold til artikkel 7. Dersom en medlemsstat unnlater å etterkomme et påbud om å gi opplysninger, skal vedtaket gjøres på grunnlag av de tilgjengelige opplysninger.

2. Dersom det foreligger et tilfelle av mulig ulovlig støtte, og uten at det berører artikkel 11 nr. 2, skal Kommisjonen ikke være bundet av fristen fastsatt i artikkel 4 nr. 5, artikkel 7 nr. 6 og artikkel 7 nr. 7.

3. Artikkel 9 får tilsvarende anvendelse.

*Artikkel 14***Tilbakebetaling av støtte**

1. Dersom det gjøres et negativt vedtak i forbindelse med ulovlig støtte, skal Kommisjonen gjøre vedtak om at den berørte medlemsstat skal treffe alle nødvendige tiltak for å få tilbakebetalt støtten fra mottakeren (heretter kalt «vedtak om tilbakebetaling»). Kommisjonen skal ikke kreve støtten tilbakebetalt dersom dette ville være i strid med et generelt prinsipp i fællesskapsretten.

2. Støtten som skal tilbakebetales i henhold til et vedtak om tilbakebetaling, skal omfatte renter beregnet etter en passende sats fastsatt av Kommisjonen. Rentene skal løpe fra den dag den ulovlige støtten ble stilt til mottakerens rådighet og fram til tilbakebetalingsdagen.

3. Med forbehold for en eventuell beslutning i De europeiske fællesskaps domstol etter traktatens artikkel 185, skal tilbakebetalingen skje uten opphold og i samsvar med framgangsmåtene fastsatt i den berørte medlemsstats nasjonale lovgivning, såfram framgangsmåtene tillater en umiddelbar og faktisk gjennomføring av Kommisjonens vedtak. For dette formål, og i tilfelle søksmål ved de nasjonale domstoler, skal de berørte medlemsstater treffe alle nødvendige tiltak som er til rådighet i deres respektive rettsordener, herunder midlertidige tiltak, med forbehold for fællesskapsretten.

*Artikkel 15***Foreldelsesfrist**

1. Kommisjonens myndighet til å kreve støtte tilbakebetalt skal ha en foreldelsesfrist på ti år.

2. Foreldelsesfristen løper fra den dag den ulovlige støtten tildeles mottakeren, som individuell støtte eller som støtte etter en støtteordning. Ethvert tiltak truffet av Kommisjonen, eller

av en medlemsstat etter anmodning fra Kommissjonen, med hensyn til den ulovlige støtten avbryter foreldelsesfristen. Etter hvert avbrudd skal foreldelsesfristen begynne på nytt. Foreldelsesfristen skal være opphevet mens et vedtak gjort av Kommissjonen er gjenstand for forhandlinger ved De europeiske fællesskaps domstol.

3. Enhver støtte der foreldelsesfristen er utløpt skal anses som eksisterende støtte.

KAPITTEL IV

FRAMGANGSMÅTE VED URIKTIG BRUKT STØTTE

Artikkel 16

Uriktig brukt støtte

Med forbehold for artikkel 23 kan Kommissjonen ved et tilfelle av uriktig brukt støtte innlede framgangsmåten for formell granskning etter artikkel 4 nr. 4. Artikkel 6, 7, 9, 10, artikkel 11 nr. 1 samt artikkel 12, 13, 14 og 15 får tilsvarende anvendelse.

KAPITTEL V

FRAMGANGSMÅTE I FORBINDELSE MED EKSISTERENDE STØTTEORDNINGER

Artikkel 17

Samarbeid i henhold til traktatens artikkel 93 nr. 1

1. Kommissjonen skal av den berørte medlemsstat få alle opplysninger som er nødvendige for granskningen den foretar i samarbeid med medlemsstaten, av eksisterende støtteordninger i henhold til traktatens artikkel 93 nr. 1.

2. Dersom Kommissjonen anser at en eksisterende støtteordning ikke er eller ikke lenger er forenlig med det felles marked, skal den underrette den berørte medlemsstat om denne foreløpige konklusjon og oppfordre den til å framlegge sine merknader innen en frist på én måned. I visse behørig begrunnede tilfeller kan Kommissjonen forlenge denne fristen.

Artikkel 18

Forslag til hensiktsmessige tiltak

Dersom Kommissjonen i lys av de opplysninger medlemsstaten har framlagt i henhold til artikkel 17 kommer til den konklusjon at en eksisterende støtteordning ikke er eller ikke lenger er forenlig med det felles marked, skal den rette en henstilling til den berørte medlemsstat med forslag til

hensiktsmessige tiltak som kan treffes. Denne henstillingen kan blant annet inneholde forslag om å

- a) foreta grunnleggende endringer i støtteordningen, eller å
- b) innføre saksbehandlingskrav, eller å
- c) avvikle støtteordningen.

Artikkel 19

Rettsvirkninger av et forslag til hensiktsmessige tiltak

1. Dersom den berørte medlemsstat godtar de foreslåtte tiltak og underretter Kommissjonen om dette, skal Kommissjonen ta dette til etterretning og underrette medlemsstaten om det. Ved å godta tiltakene er medlemsstaten forpliktet til å gjennomføre de hensiktsmessige tiltakene.

2. Dersom den berørte medlemsstat ikke godtar de foreslåtte tiltakene og Kommissjonen fortsatt anser tiltakene som nødvendige etter å ha vurdert de argumenter medlemsstaten framlegger, skal Kommissjonen innlede framgangsmåten fastsatt i artikkel 4 nr. 4. Artikkel 6, 7 og 9 får tilsvarende anvendelse.

KAPITTEL VI

BERØRTE PARTER

Artikkel 20

De berørte parters rettigheter

1. Enhver berørt part kan framlegge merknader i henhold til artikkel 6 etter at Kommissjonen har gjort vedtak om å innlede framgangsmåten for formell granskning. Enhver berørt part som har framlagt slike merknader og enhver mottaker av individuell støtte skal motta en kopi av vedtaket Kommissjonen har gjort etter artikkel 7.

2. Enhver berørt part kan underrette Kommissjonen om påstått ulovlig støtte og påstått uriktig brukt støtte. Når Kommissjonen på grunnlag av opplysninger den er i besittelse av anser at det ikke er tilstrekkelig grunnlag for å uttale seg om saken, skal den underrette de berørte parter om dette. Når Kommissjonen gjør vedtak i en sak som gjelder innholdet i de framlagte opplysninger, skal den sende en kopi av dette vedtaket til den berørte part.

3. Enhver berørt part skal etter anmodning få en kopi av alle vedtak gjort i henhold til artikkel 4 og 7, artikkel 10 nr. 3 og artikkel 11.

KAPITTEL VII**KONTROLL***Artikkel 21***Årlige rapporter**

1. Medlemsstatene skal oversende Kommisjonen årlige rapporter om alle eksisterende støtteordninger som ikke er underlagt en særlig rapporteringsplikt knyttet til et betinget vedtak gjort i henhold til artikkel 7 nr. 4.

2. Dersom en medlemsstat tross purring unnlater å framlegge en årlig rapport, kan Kommisjonen handle i samsvar med artikkel 18 med hensyn til den aktuelle støtteordning.

*Artikkel 22***Kontroll på stedet**

1. Dersom Kommisjonen er i alvorlig tvil om hvorvidt vedtak om ikke å gjøre innsigelse, positive vedtak eller betingede vedtak med hensyn til individuell støtte etterkommes, skal den berørte medlemsstat, etter å ha hatt anledning til å framlegge sine merknader, tillate Kommisjonen å foreta kontroller på stedet.

2. Ved kontroll av om det aktuelle vedtak er overholdt, skal Kommisjonens representanter som har fullmakt, ha myndighet til å:

- a) få adgang til alle lokaler og all grunn som tilhører det aktuelle foretak,
- b) be om muntlige forklaringer på stedet,
- c) kontrollere bøker og andre forretningsdokumenter og til å ta eller be om kopier.

Komisjonen kan eventuelt bistås av uavhengige sakkyndige.

3. Kommisjonen skal i god tid underrette den berørte medlemsstat skriftlig om kontrollen på stedet og om identiteten til de representanter og sakkyndige som har fått fullmakt til å foreta den. Dersom medlemsstaten har behørig begrunnede innvendinger mot Kommisjonens valg av sakkyndige, skal de sakkyndige oppnevnes etter avtale med nevnte medlemsstat. Kommisjonens representanter og sakkyndige som har fått fullmakt til å foreta kontrollen på stedet, skal ved ankomsten framlegge en skriftlig fullmakt som angir gjenstanden for og formålet med kontrollen.

4. Representanter for medlemsstaten på hvis territorium kontrollen skal foretas, kan være til stede under kontrollen.

5. Kommisjonen skal gi medlemsstaten en kopi av enhver rapport som utarbeides på bakgrunn av kontrollen.

6. Dersom et foretak motsetter seg en kontroll pålagt ved et vedtak gjort av Kommisjonen i henhold til denne artikkel, skal den berørte medlemsstat yte representantene og de sakkyndige med fullmakt fra Kommisjonen den bistand som er nødvendig for at de skal kunne utføre sitt oppdrag. For dette formål skal medlemsstatene etter samråd med Kommisjonen treffe de nødvendige tiltak innen 18 måneder fra denne forordnings ikrafttredelse.

*Artikkel 23***Manglende etterkommelse av vedtak og dommer**

1. Dersom den berørte medlemsstat ikke etterkommer et betinget eller negativt vedtak, særlig i tilfeller som omhandlet i artikkel 14, kan Kommisjonen forelegge saken direkte for De europeiske fællesskaps domstol i samsvar med traktatens artikkel 93 nr. 2.

2. Dersom Kommisjonen anser at den berørte medlemsstat ikke har etterkommet en dom avsagt av De europeiske fællesskaps domstol, kan Kommisjonen forfølge saken i samsvar med traktatens artikkel 171.

KAPITTEL VIII**FELLES BESTEMMELSER***Artikkel 24***Taushetsplikt**

Komisjonen og medlemsstatene, deres tjenestemenn og andre ansatte, herunder uavhengige sakkyndige oppnevnt av Kommisjonen, skal ikke gi videre opplysninger underlagt taushetsplikt som de har innhentet i henhold til denne forordning.

*Artikkel 25***Vedtakens adressater**

Vedtaket gjort i henhold til kapittel II, III, IV, V og VII skal rettes til den berørte medlemsstat. Kommisjonen skal uten opphold underrette den berørte medlemsstat om dem og gi den anledning til å angi hvilke opplysninger den anser for å være underlagt taushetsplikten.

*Artikkel 26***Offentliggjøring av vedtak**

1. Kommisjonen skal offentliggjøre en kortfattet melding om de vedtak den har gjort i henhold til artikkel 4 nr. 2 og 3 og artikkel 18 sammenholdt med artikkel 19 nr. 1 i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*. Av meldingen skal det framgå at det er mulig å få en kopi av vedtaket på det/de språk vedtaket ble gjort.
2. Kommisjonen skal offentliggjøre de vedtak den gjør i henhold til artikkel 4 nr. 4 på det/de språk vedtaket ble gjort, i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*. I de utgavene av EFT som offentliggjøres på andre språk enn den gyldige språkversjonen, skal den følges av et dekkende sammendrag på vedkommende utgaves språk.
3. Kommisjonen skal offentliggjøre de vedtak den gjør i henhold til artikkel 7 i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.
4. I de tilfeller der artikkel 4 nr. 6 eller artikkel 8 nr. 2 får anvendelse, skal det offentliggjøres en kortfattet melding i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.
5. Rådet kan enstemmig gjøre vedtak om å offentliggjøre de vedtak som er gjort i henhold til traktatens artikkel 93 nr. 2 tredje ledd i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

*Artikkel 27***Gjennomføringsbestemmelser**

Kommisjonen kan i samsvar med framgangsmåten fastsatt i artikkel 29 fastsette gjennomføringsbestemmelser om form, innhold og andre enkeltheter i meldingene, om form, innhold og andre enkeltheter i de årlige rapportene og om enkeltheter i forbindelse med frister og beregning av frister og med rentesatsen nevnt i artikkel 14 nr. 2.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utferdiget i Brussel, 22. mars 1999.

*Artikkel 28***Rådgivende komité for statsstøtte**

Det skal nedsettes en rådgivende komité for statsstøtte (heretter kalt «komiteen»). Den skal være sammensatt av representanter for medlemsstatene, med Kommisjonens representant som leder.

*Artikkel 29***Samråd med komiteen**

1. Kommisjonen skal rådføre seg med komiteen før den vedtar gjennomføringsbestemmelser i henhold til artikkel 27.
2. Samrådet med komiteen skal foregå under et møte sammenkalt av Kommisjonen. Utkast og dokumenter som skal granskes, skal være vedlagt innkallingen. Møtet skal finne sted tidligst to måneder etter at innkalling er sendt ut. Dette tidsrommet kan reduseres i hastetilfeller.
3. Kommisjonens representant skal framlegge for komiteen et utkast til tiltak som skal treffes. Komiteen skal uttale seg om utkastet innen en frist som lederen kan fastsette etter hvor mye saken haster, om nødvendig ved avstemning.
4. Uttalelsen skal protokollføres; i tillegg skal hver medlemsstat ha rett til å anmode om å få sitt standpunkt protokollført. Komiteen kan anbefale at denne uttalelsen offentliggjøres i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.
5. Kommisjonen skal i størst mulig grad ta hensyn til komiteens uttalelse. Kommisjonen skal underrette komiteen om på hvilken måte den har tatt hensyn til uttalelsen.

*Artikkel 30***Ikrafttredelse**

Denne forordning trer i kraft den 20. dag etter at den er kunngjort i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

For Rådet

G. VERHEUGEN

Formann

RÅDSREKOMMANDASJON

2002/EØS/37/39

av 24. september 1998

om europeisk samarbeid om kvalitetstrygging av høgare utdanning(*)

(98/561/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNIONEN —

som viser til traktaten om skipinga av Det europeiske fellesskapet, særleg artikkel 126 og 127,

som viser til framlegget frå Kommisjonen,

som viser til fråsegna frå Økonomi- og sosialutvalet⁽¹⁾,

som viser til fråsegna frå Regionutvalet⁽²⁾,

som tek avgjerda si etter den framgangsmåten som er fastsett i artikkel 189 C i traktaten⁽³⁾, og

som legg desse synsmåtane til grunn:

- 1) Kvalitetstrygging av utdanning og opplæring er eit mål for alle medlemsstatane. Fellesskapet vert oppmoda om å medverke til å nå dette målet ved å fremje samarbeidet mellom medlemsstatane og om naudsynt ved å støtte og utfylle verksemda deira, samstundes som det fullt ut vert teke omsyn til det ansvaret dei har når det gjeld innhaldet i undervisninga og oppbygginga av utdannings- og opplæringssystema og det kulturelle og språklege mangfaldet.
- 2) I konklusjonane sine av 25. november 1991⁽⁴⁾ stadfesta Rådet at det å betre kvaliteten på den høgare utdanninga er noko som alle medlemsstatane og alle institusjonane for høgare utdanning i Fellesskapet er opptekne av. I lys av dei mange ulike metodane som vert nytta på nasjonalt plan, kan dei nasjonale røynslene utfyllast av røynsler som er gjorde på fellesskapsplan, særleg gjennom forsøksprosjekt som tek sikte på å skipe eit samarbeid på dette området eller å styrkje det samarbeidet som alt finst.
- 3) I svara på memorandumet frå Kommisjonen om høgare utdanning vert det m.a. lagt vekt på at kvaliteten bør sikrast på alle nivå og i alle sektorar, og at skilnader mellom institusjonar må avgrensast til å gjelde mål, metodar og etterspurnad etter utdanninga. Den allmenne haldninga verkar å vere positiv til innføring av effektive

og akseptable metodar for ei kvalitetstrygging som tek omsyn til europeiske og internasjonale røynsler og gjev høve til samarbeid.

- 4) Granskinga som Kommisjonen har gjort om stoda når det gjeld kvalitetstrygging i medlemsstatane har synt at dei nye kvalitetstryggingssystema har visse fellestrekk. Dei to forsøksprosjekta som seinare vart gjennomførde, bygde på desse grunnleggjande elementa i dei eksisterande nasjonale systema. Ein felles metode vart prøvd ut med godt resultat, noko som synte at aktørane på dette området svært gjerne ønskjer å halde fram med å utveksle røynsler som kan klarleggje mangfaldet i dei nasjonale vurderingsmetodane og kor viktig kvalitetstrygging er i det store og heile.
- 5) Med tanke på det store mangfaldet i utdanningssystema i Fellesskapet omfattar uttrykket «institusjon for høgare utdanning», slik det vert nytta i denne rekommandasjonen, alle typar institusjonar som gjev kvalifikasjonar eller grader på dette nivået, utan omsyn til kva dei vert kalla i medlemsstatane. Denne definisjonen vert nytta i avgjerda om iverksetjing av Sokrates-programmet.
- 6) Institusjonane for høgare utdanning skal stette dei nye utdanningsmessige og sosiale krava til eit verdsomfattande «kunnskapssamfunn» og den utviklinga som følgjer av dette. Dei må difor leggje vinn på å betre kvaliteten på dei særskilde tenestene som dei tilbyr, ved eventuelt å utvikle nye initiativ (anten kvar for seg eller gjennom samarbeid innanfor samanslutningar av institusjonar for høgare utdanning) som tek sikte på å betre kvaliteten på undervisninga og opplæringa.
- 7) Dei teknologiske og økonomiske endringane og følgjene som dei har for arbeidsmarknaden, byr på nye utfordringar for institusjonane for høgare utdanning, og med sikte på opninga av verdsmarknaden på den eine sida og den stadig aukande tilstrøyminga av studentar til institusjonane for høgare utdanning på den andre, står medlemsstatane overfor oppgåva med å leggje til rette systema sine for høgare utdanning og tilhøvet sitt overfor staten og samfunnet på ein slik måte at dei gjeldande akademiske standardane, føremåla med opplæringa,

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 270 av 7.10.1998, s. 56, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 165/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens protokoll 31 om samarbeid på særlege områder utenfor de fire friheter, se EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 27.

⁽¹⁾ TEF C 19 av 21.1.1998, s. 39.

⁽²⁾ TEF C 64 av 27.2.1998, s. 63.

⁽³⁾ Europaparlamentsfråsegn av 18. november 1997 (TEF C 371 av 8.12.1997, s. 33), felles haldning frå Rådet av 26. februar 1998 (enno ikkje offentleggjort i TEF) og europaparlamentsavgjerd av 28. mai 1998 (enno ikkje offentleggjort i TEF).

⁽⁴⁾ TEF C 321 av 12.12.1991, s. 2.

kvalitetsstandardane, og dessutan sjølvstyret og/eller sjølvstendet til institusjonane for høgare utdanning i samsvar med dei relevante strukturane i kvar medlemsstat, vert haldne ved lag, saman med kravet om å vere ansvarlege overfor og informere ålmenta.

- 8) Drøftinga av kommisjonsmeldinga av 13. februar 1994 har synt at kvalitetstryggingssystema vil kunne medverke til ymsesidig godkjenning av akademiske eller yrkesmessige kvalifikasjonar på fellesskapsplan.
- 9) Kvitboka til Kommissjonen om «Vekst, konkurranseevne og sysselsetjing», kvitboka «Undervisning og læring — på veg mot mot læringssamfunnet» og grønboka «Utdanning, opplæring, forskning — hindringar for tverrnasjonal mobilitet» viser at høg kvalitet på utdanning er svært viktig for sysselsetjing og vekst innanfor Fellesskapet og for konkurranseevna til Fellesskapet på verdsplan. I desse dokumenta vert det lagt vekt på sambandet mellom dei sosiale og kulturelle verknadene av utdanning og opplæring på den eine sida og dei økonomiske verknadene på den andre, og dermed òg på dei mange sidene ved kvalitetsomgrepet. Det går klart fram at oversiktlege utdanningssystem er naudsynte for den tverrnasjonale mobiliteten.
- 10) Fremjing av mobilitet er eitt av måla for fellesskapsamarbeidet på områda utdanning og opplæring. Grønboka til Kommissjonen om «Utdanning, opplæring, forskning — hindringar for tverrnasjonal mobilitet» drøftar dei viktigaste juridiske, administrative og praktiske hindringane som studentar møter når dei ønskjer å studere i ein annan medlemsstat, gjer framlegg om tiltak for å betre mobiliteten og legg vekt på at denne typen mobilitet kan fremje utdanning med høg kvalitet som gjer det mogleg for den einskilde å konkurrere internasjonalt og nytte seg av den frie rørsla innanfor Fellesskapet.
- 11) Omfanget av, strukturen til og finansieringa av systema for høgare utdanning varierer mellom medlemsstatane, og måla med desse systema vil verte utvikla vidare. I visse medlemsstatar omfattar systemet for høgare utdanning både universitet og andre institusjonar for høgare utdanning der opplæringa gjerne er yrkesretta. Omgrepet kvalitetstrygging og omfanget av og metodane for dette vil verte definerte av kvar einskild medlemsstat, og dei vil framleis vere smidige og kunne tilpassast skiftande tilhøve og/eller strukturar.
- 12) Medlemsstatane har sjølve det fulle ansvaret for organisasjonen og strukturen til sine eigne system for høgare utdanning og for dei budsjettmessige rammene for

slike system, og institusjonane for høgare utdanning er uavhengige og/eller sjølvstendige i samsvar med dei relevante strukturane i kvar medlemsstat —

I. RÅR medlemsstatane TIL

A. å støtte og om naudsynt fastsetje oversiktlege kvalitetstryggingssystem som har følgjande mål:

- å verne om kvaliteten i den høgare utdanninga innanfor dei særskilde økonomiske, sosiale og kulturelle tilhøva i medlemsstaten, samstundes som det vert teke tilbørleg omsyn til den europeiske dimensjonen og til ei verd som endrar seg snøgt,
- å oppmuntre og hjelpe institusjonane for høgare utdanning til å nytte høvelege tiltak, særleg kvalitetstrygging, som eit middel til å betre kvaliteten på undervisninga og læringa, og dessutan på utdanninga innanfor forskning, noko som er ein annan viktig del av oppgåva deira,
- å stimulere til ymsesidig utveksling av informasjon om kvalitet og kvalitetstrygging på fellesskaps- og verdsplan, og oppmuntre til samarbeid mellom institusjonar for høgare utdanning på dette området,

B. å byggje kvalitetstryggingssystema på følgjande element, slik det er gjort greie for i vedlegget:

- sjølvstyre og/eller sjølvstende for dei organa som har ansvaret for kvalitetstrygging av institusjonar for høgare utdanning, i valet deira av framgangsmåtar og metodar, i samsvar med dei relevante strukturane i kvar medlemsstat,
- tilpassing av framgangsmåtane og metodane for kvalitetstrygging til særtrekka ved og føremåla med institusjonane for høgare utdanning, samstundes som det vert teke omsyn til sjølvstyret og/eller sjølvstendet deira i samsvar med dei relevante strukturane i kvar medlemsstat,
- målretta bruk av interne og/eksterne sider ved kvalitetstrygginga som er tilpassa dei framgangsmåtane og metodane som vert nytta,
- deltaking frå ulike partar som det kjem ved, i samsvar med føremålet med kvalitetstrygginga,
- offentleggjering av resultatane av kvalitetstrygginga i ei form som høver for kvar einskild medlemsstat,

C. om naudsynt og i samarbeid med dei rette organa i medlemsstatane, å oppmuntre institusjonane for høgare utdanning til å setje i verk føremålstenlege oppfølggingstiltak,

- D. å oppmode dei rette styresmaktene og institusjonane for høgare utdanning om å leggje særleg vekt på utveksling av røynsler og på samarbeid om kvalitetstrygging med dei andre medlemsstatane og med internasjonale organisasjonar og samanslutningar som arbeider på området høgare utdanning,
- E. å fremje samarbeidet mellom dei styresmaktene som har ansvaret for kvalitetsvurdering eller kvalitetstrygging innanfor høgare utdanning, og å fremje skiping av eit nett mellom desse,
- Dette samarbeidet kan omfatte nokre av eller alle dei følgjande områda:
- å fremje og utvikle utvekslinga av informasjon og røynsler, særleg med omsyn til utvikling av nye metodar og døme på god praksis,
 - å gje fråsegner og råd som sakkunnige, etter oppmoding frå dei rette styresmaktene i medlemsstatane,
 - å støtte institusjonar for høgare utdanning som ønskjer å samarbeide om kvalitetstrygging på tvers av landegrensene,
 - å fremje kontakt med sakkunnige på internasjonalt plan.

I arbeidet for å nå desse måla bør det takast omsyn til sambandet mellom kvalitetstrygging og anna eksisterande fellesskapsverksemd, særleg innanfor rammene av Sokrates- og Leonardo da Vinci-

programma, og dessutan til den gjeldande fellesskapsretten med omsyn til godkjenning av kvalifikasjonar innanfor yrkesverksemd.

II. RÅR TIL

at Kommisjonen, i nært samarbeid med medlemsstatane, på grunnlag av eksisterande program og i samsvar med deira mål og vanlege opne og oversiktlege framgangsmåtar, fremjar det samarbeidet som er nemnt i del I bokstav E mellom dei styresmaktene som har ansvaret for kvalitetsvurdering og kvalitetstrygging innanfor høgare utdanning, og knyter til seg organisasjonar og samanslutningar av institusjonar for høgare utdanning som har europeisk kompetanse, og som har den røynsla som krevst på området kvalitetvurdering og kvalitetstrygging.

III. OPPMODAR

Kommisjonen om kvart tredje år å leggje fram for Europaparlamentet, Rådet, Økonomi- og sosialutvalet og Regionutvalet rapportar om dei framstega som er gjorde i utviklinga av kvalitetstryggingssystem i dei ulike medlemsstatane, og om det europeiske samarbeidet på dette området, medrekna opplysningar om kva framsteg som er gjorde for å nå dei førnemnde måla.

Utfërda i Brussel, 24. september 1998.

For Rådet
J. FARNLEITNER
Formann

*VEDLEGG***Rettleiande element i kvalitetstrygginga**

Dei elementa som er nemnde nedanfor, er felles for dei eksisterande europeiske kvalitetstryggingssystema. Dei europeiske forsøksprosjekta for kvalitetsvurdering av høgare utdanning har synt at det kan vere nyttig for alle aktørane på dette området å ta omsyn til desse elementa.

Sjølvtstyre og/eller sjølvstende for det organet som har ansvaret for kvalitetstrygging av institusjonar for høgare utdanning, i samsvar med dei relevante strukturane i kvar einskild medlemsstat (når det gjeld framgangsmåtar og metodar) kan truleg medverke til at framgangsmåtane for kvalitetstrygging vert meir effektive og at resultatata vert godtekne.

Kriteria for kvalitetstrygging har nær samanheng med dei oppgåvene som kvar institusjon har fått tildelt i høve til krava frå samfunnet og arbeidsmarknaden. Dei ulike framgangsmåtane for kvalitetstrygging må difor ta omsyn til særtekka ved institusjonen. I denne samanhengen er det særskild viktig å ha kjennskap til føremåla med institusjonen, anten det gjeld heile institusjonen, eit fakultet eller eit institutt.

Som ein allmenn regel bør framgangsmåtane for kvalitetstrygging omfatte både eit innslag av intern eigengranskning og eit eksternt innslag som byggjer på ei vurdering utført av sakkunnige utanfrå.

Innslaget av intern eigengranskning bør ta sikte på deltaking frå alle dei relevante aktørane, særleg lærarane, og eventuelt frå forvaltingspersonale som har ansvaret for studie- og yrkesretteiing, og dessutan frå studentane. Det eksterne innslaget bør ha form av ein prosess med samarbeid,- samråd og rådgjeving mellom frittståande sakkunnige utanfrå og aktørar frå den aktuelle institusjonen.

I lys av dei måla og kriteria som vert nytta i framgangsmåten for kvalitetstrygging, og med omsyn til strukturane innanfor høgare utdanning i medlemsstatane, kan òg yrkessamanslutningar, partane i arbeidslivet og tidlegare studentar vere representerte i gruppene av sakkunnige.

For å oppmuntre til utveksling av røynsler som er gjorde i ulike statar, er det ønskjeleg at utanlandske sakkunnige tek del i framgangsmåtane.

Rapportane om framgangsmåtane for kvalitetstrygging og resultatet av dei bør offentleggjerast i ei form som høver for kvar einskild medlemsstat, og bør kunne utgjere eit tilfredsstillande referansemateriale både for dei partane det gjeld og for ålmenta.

EUROPAPARLAMENTS- OG RÅDSREKOMMANDASJON

2002/EØS/37/40

av 12. februar 2001

om europeisk samarbeid om kvalitetsvurdering av skoleutdanning(*)

(2001/166/EF)

EUROPAPARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION —

som viser til traktaten om opprettelse av Det europeiske fællesskap, særlig artikkel 149 nr. 4 og artikkel 150 nr. 4,

som viser til forslag fra Kommissjonen,

som viser til uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité⁽¹⁾,

som viser til uttalelse fra Regionkomiteen⁽²⁾,

etter framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 251⁽³⁾ og

som tar følgende i betraktning:

- 1) Det er nødvendig å fremme en europeisk dimensjon i utdanningen, ettersom dette er et grunnleggende mål for oppbyggingen av et borgernes Europa.
- 2) Utdanning av god kvalitet er et av de viktigste målene for grunnskoleutdanning og videregående utdanning, herunder yrkesrettet utdanning, for alle medlemsstatene innenfor rammen av læringssamfunnet.
- 3) Skoleutdanningens kvalitet må sikres på alle utdanningstrinn og innenfor alle utdanningsområder, uavhengig av ulikheter med hensyn til utdanningsmessige mål, metoder og behov og uavhengig av ordninger for kvalitetsrangering av skoler, der slike finnes.
- 4) De midlene som brukes til utdanning, har økt i alle industriland de siste tiårene. Utdanning betraktes ikke bare som en personlig berikelse, men også som et bidrag til sosial utjevning, sosial integrasjon og løsning av sysselsettingsproblemene. Livslang læring er et viktig

middel til å bestemme over egen framtid på det yrkesmessige og personlige plan. Utdanning av god kvalitet er avgjørende med tanke på arbeidsmarkedspolitikken, fri bevegelighet for arbeidstakere innenfor Fællesskapet og godkjenning av diplomer og undervisningskompetanse.

- 5) Det er medlemsstatenes ansvar, når de har mulighet til det, å sørge for at skolenes læreplaner tar hensyn til utviklingen i samfunnet.
- 6) Medlemsstatene bør hjelpe utdanningsinstitusjonene med å oppfylle de utdanningsmessige og sosiale kravene i det nye årtusen og med å holde tritt med den utvikling som følger av dem. Medlemsstatene bør derfor støtte utdanningsinstitusjonene for å bedre kvaliteten på de tjenestene de yter ved å hjelpe dem med å utvikle nye initiativer som skal sikre undervisningens kvalitet, og ved å hjelpe dem med å fremme både bevegelighet for arbeidstakere mellom statene og kunnskapsoverføring.
- 7) På området arbeidsmarkedspolitikk vedtar Rådet hvert år en rekke sysselsettingspolitiske retningslinjer som bygger på kvantitative mål og indikatorer. I retningslinje 7 i de sysselsettingspolitiske retningslinjene for 2000, fastsatt i vedlegget til beslutning 2000/228/EF⁽⁴⁾, står det at medlemsstatene skal bedre kvaliteten på sine skolesystemer for betraktelig å redusere antallet unge som forlater skolesystemet for tidlig. Unge med læreavanser bør også vies særlig oppmerksomhet.
- 8) I retningslinje 8 i ovennevnte retningslinjer vises det særlig til at datakunnskapene skal utvikles, at datautstyr skal installeres på skolene og at elevene skal ha lettere tilgang til Internett innen utgangen av 2002, noe som vil ha en positiv innvirkning på utdanningskvaliteten og forberede de unge på den digitale tidsalder.

(*) Denne fællesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 60 av 1.3.2001, s. 51, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 165/2001 av 11. desember 2001 om endring av EØS-avtalens protokoll 31 om samarbeid på særlige områder utenfor de fire friheter, se EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. 13 av 7.3.2002, s. 27.

⁽¹⁾ EFT C 168 av 16.6.2000, s. 30.

⁽²⁾ EFT C 317 av 6.11.2000, s. 56.

⁽³⁾ Europaparlamentsuttalelse av 6. juli 2000 (ennå ikke offentliggjort i EFT), Rådets felles holdning av 9. november 2000 (EFT C 375 av 28.12.2000, s. 38) og europaparlamentsbeslutning av 16. januar 2001 (ennå ikke offentliggjort i EFT).

⁽⁴⁾ EFT L 72 av 21.3.2000, s. 15.

- 9) Utdanning av god kvalitet bør fremme bevegelse, som er fastsatt som et av Fellesskapets mål i traktatens artikkel 149 og 150.
- 10) Europeisk samarbeid og utveksling av erfaringer over landegrensene vil bidra til fastsettelse og spredning av effektive og akseptable metoder for kvalitetsvurdering.
- 11) De systemene som utformes for å sikre kvalitet, må forbli smidige og kunne tilpasses den nye situasjonen som oppstår som følge av endringer i utdanningsinstitusjonenes strukturer og mål, samtidig som det tas hensyn til utdanningens kulturelle dimensjon.
- 12) Kvalitetssikringssystemene varierer mellom medlemsstatene og utdanningsinstitusjonene på grunn av institusjonenes ulike størrelse, struktur, økonomiske vilkår, institusjonelle egenskaper og pedagogiske metoder.
- 13) Kvalitetsvurdering og særlig egenvurdering av skolen er velegnede virkemidler for å hindre at unge forlater skolesystemet for tidlig og for å hindre sosial utstøting i alminnelighet.
- 14) Målet om en utdanning av god kvalitet kan nås ved hjelp av en rekke tilgjengelige midler. Kvalitetsvurdering er et av dem, og er et verdifullt bidrag til å sikre og utvikle utdanningskvaliteten i skoler for allmennutdanning og yrkesrettet utdanning. Vurderingen av utdanningskvaliteten bør blant annet omfatte en vurdering av skolens evne til å utnytte ny informasjonsteknologi som blir stadig mer utbredt.
- 15) Et nett på europeisk plan av institusjoner som arbeider med kvalitetsvurdering innenfor skoleutdanning, er av grunnleggende betydning. Eksisterende nett, så som det europeiske nett av sakkyndige for vurdering av utdanningssystemer, opprettet av medlemsstatene i 1995, kan yte et uvurderlig bidrag til gjennomføringen av denne rekommandasjon.
- 16) Kommisjonen gjennomførte i 1994 og 1995 et forsøksprosjekt om kvalitetsvurdering av høyere utdanning. I rådsrekommandasjon 98/561/EF av 24. september 1998 om europeisk samarbeid om kvalitetstrygging av høgare utdanning⁽¹⁾ understrekes betydningen av utveksling av informasjon og erfaringer samt samarbeid mellom andre medlemsstater om kvalitetssikring.
- 17) I Sokrates-programmet⁽²⁾, særlig tiltak 6.1, oppfordres Kommisjonen til å fremme utveksling av informasjon og erfaringer når det gjelder spørsmål av felles interesse.
- Kvalitetsvurdering av skoleutdanning er et av de prioriterte områdene for dette tiltaket.
- 18) Kommisjonen har siden mars 1996 iverksatt ulike undersøkelser og former for praktisk arbeid for å undersøke spørsmålet om vurdering av utdanning fra ulike synsvinkler med sikte på å beskrive de mange og svært ulike innfallsvinkler og vurderingsmetoder som brukes på ulike plan.
- 19) Kommisjonen gjennomførte i skoleåret 1997/98 et forsøksprosjekt i 101 ungdomsskoler og videregående skoler i de statene som deltar i Sokrates-programmet. Prosjektet førte til økt bevissthet om kvalitetsspørsmål og bidro til å bedre utdanningskvaliteten i disse skolene. I sluttrapporten fra juni 1999 med tittelen «Kvalitetsvurdering av skoleutdanning, et europeisk forsøksprosjekt» understrekes en rekke metodologiske elementer som er viktige for en vellykket egenvurdering.
- 20) I sine konklusjoner av 16. desember 1997⁽³⁾ uttalte Rådet at vurdering også spiller en viktig rolle med hensyn til å sikre og eventuelt bedre kvaliteten.
- 21) Rådets formannskap uttalte i sine konklusjoner fra Det europeiske råds ekstraordinære møte 23. og 24. mars 2000 i Lisboa at Europas utdannings- og opplæringsystemer må tilpasses både informasjonssamfunnets krav og behovet for å heve sysselsettingsnivået og bedre sysselsettingskvaliteten.
- 22) Med henblikk på utvidelsen av Den europeiske union bør søkerstatene delta i det europeiske samarbeidet om kvalitetsvurdering.
- 23) Det må tas hensyn til nærhetsprinsippet og til medlemsstatenes eneansvar for sine utdanningssystemers organisering og struktur slik at de kulturelle særtrekk og utdanningstradisjoner i hver medlemsstat kan blomstre —

I. ANBEFALER MEDLEMSSTATENE

innenfor rammen av sine særlige økonomiske, sosiale og kulturelle vilkår, og idet det tas behørig hensyn til den europeiske dimensjon, å arbeide for å bedre kvalitetsvurderingen av skoleutdanningen ved

1. å fremme og eventuelt innføre kvalitetsvurderingssystemer med innsynsmulighet for å
 - a) sikre utdanning av god kvalitet og samtidig fremme sosial integrasjon og like muligheter for jenter og gutter,
 - b) sikre kvaliteten på skoleutdanningen som grunnlag for livslang læring,

⁽¹⁾ EFT L 270 av 7.10.1998, s. 56.

⁽²⁾ EFT L 28 av 3.2.2000, s. 1.

⁽³⁾ EFT C 1 av 3.1.1998, s. 4.

- c) oppmuntre skolene til å bruke egenvurdering som en måte å skape bedre undervisning og skoler, med likevekt mellom egenvurdering og ekstern vurdering,
 - d) bruke kvalitetsfremmende teknikker for bedre å kunne tilpasse seg kravene i en verden i rask og stadig utvikling,
 - e) avklare målet med og vilkårene for egenvurdering av skolen og sikre at egenvurderingen er forenlig med andre former for lovgivning,
 - f) utvikle systemer for ekstern vurdering for å gi støtte med hensyn til metodene for egenvurdering av skolen og for å få synspunkter på skolen utenfra, samtidig som de fremmer fortløpende forbedring og sørger for ikke å begrense seg til administrativ kontroll,
2. å fremme og eventuelt støtte deltaking fra skolens aktører, herunder lærere, elever, ledelse, foreldre og sakkyndige, i prosessen med ekstern vurdering og egenvurdering av skolen for å fremme felles ansvar for bedring av utdanningen,
 3. å støtte opplæring i håndtering og bruk av egenvurderingsverktøyer med henblikk på å
 - a) få egenvurdering av skolen til å fungere effektivt som et middel til å styrke skolenes evne til å bli bedre,
 - b) sikre effektiv spredning av eksempler på god praksis og nye egenvurderingsverktøyer,
 4. å støtte skolenes evne til å lære av hverandre på nasjonalt og europeisk plan med henblikk på å
 - a) fastlegge og spre god praksis og effektive virkemidler som indikatorer og standardverdier i kvalitetsvurderingen av skoleutdanningen,
 - b) opprette nett mellom skoler på alle passende plan for gjensidig støtte og for å stimulere vurderingsprosessen utenfra,
 5. å oppfordre til samarbeid mellom alle de myndigheter som deltar i kvalitetsvurdering innenfor skoleutdanningen, og fremme opprettelsen av et europeisk nett mellom dem.

Dette samarbeid kan dekke noen av følgende områder:

- a) utveksling av informasjon og erfaringer, særlig om utvikling av metoder og eksempler på god praksis, framfor alt ved å bruke moderne informasjons- og kommunikasjonsteknologi og eventuelt ved å arrangere europeiske konferanser, seminarer og arbeidsgrupper,
- b) innsamling av data og utvikling av verktøyer, så som indikatorer og standardverdier for referansemåling, som er av særlig betydning for kvalitetsvurdering av skolene,

- c) offentliggjøring av resultatene av skolevurderingen i samsvar med den enkelte medlemsstats politikk på området og dens utdanningsinstitusjoner, og å stille dem til rådighet for myndighetene i medlemsstatene,
- d) fremming av kontakt mellom sakkyndige for å bygge opp europeisk sakkunnskap på området,
- e) anvendelse av resultatene av internasjonale undersøkelser med sikte på å utvikle kvalitetsvurderingen i skolene.

II. OPPFORDERER KOMMISSJONEN TIL

1. i tett samarbeid med medlemsstatene og på grunnlag av eksisterende fellesskapsprogrammer å fremme samarbeidet nevnt i nr. 4 og 5 i del I, samt å trekke inn relevante organisasjoner og sammenslutninger som har den nødvendige erfaring på området,

I denne sammenheng bør Kommisjonen sikre at sakkunnskapen innenfor Eurydice-nettet nevnt i tiltak 6.1 i Sokrates-programmet, utnyttes fullt ut,

2. på grunnlag av eksisterende fellesskapsprogrammer å opprette en database for spredning av effektive verktøyer og virkemidler for kvalitetsvurdering av skolen. Databasen bør også inneholde eksempler på god praksis og være tilgjengelig på Internett; interaktiv bruk bør sikres,
3. å utnytte ressursene innenfor de eksisterende fellesskapsprogrammene til å innlemme den erfaring som allerede er gjort i disse programmene, og til å utvikle eksisterende nett,
4. som et første skritt å lage en oversikt over de virkemidler og strategier for kvalitetsvurdering innenfor grunnskoleutdanning og videregående utdanning som allerede anvendes i de ulike medlemsstatene. Når oversikten er utarbeidet, vil Kommisjonen samarbeide med medlemsstatene om en passende oppfølging. Europaparlamentet, Rådet, Den økonomiske og sosiale komité og Regionkomiteen bør regelmessig holdes fullt underrettet om nevnte oppfølging,
5. på grunnlag av bidrag fra medlemsstatene å framlegge for Europaparlamentet, Rådet, Den økonomiske og sosiale komité og Regionkomiteen en detaljert rapport hvert tredje år om gjennomføringen av denne rekommandasjon,
6. på grunnlag av disse rapportene å trekke konklusjoner og framlegge forslag.

Utferdiget i Brussel, 12. februar 2001.

For Europaparlamentet
N. FONTAINE
President

For Rådet
T. ÖSTROS
Formann

| | | |
|-----------------------|--|-----|
| 2002/EØS/37/25 | Kommisjonsforordning (EF) nr. 418/2001 av 1. mars 2001 om godkjenning av nye tilsetningsstoffer og ny bruk av tilsetningsstoffer i fôrvarer | 64 |
| 2002/EØS/37/26 | Kommisjonsforordning (EF) nr. 937/2001 av 11. mai 2001 om godkjenning av ny bruk av tilsetningsstoffer og nye tilsetningsstoffer, om forlengelse av midlertidige godkjenninger og om en 10-årig godkjenning av et tilsetningsstoff i fôrvarer | 72 |
| 2002/EØS/37/27 | Kommisjonsforordning (EF) nr. 1334/2001 av 2. juli 2001 om midlertidig godkjenning av et nytt tilsetningsstoff i fôrvarer | 80 |
| 2002/EØS/37/28 | Europaparlaments- og rådsdirektiv 2000/36/EF av 23. juni 2000 om kakao- og sjokoladeprodukter beregnet på konsum | 82 |
| 2002/EØS/37/29 | Kommisjonsdirektiv 2000/37/EF av 5. juni 2000 om endring av kapittel VIa, "legemiddelovervåking" i rådsdirektiv 81/851/EØF om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om veterinærpreparater | 89 |
| 2002/EØS/37/30 | Kommisjonsvedtak 2000/657/EF av 16. oktober 2000 om vedtakelse av Fellesskapets importbeslutninger i henhold til rådsforordning (EØF) nr. 2455/92 om eksport og import av visse farlige kjemikalier | 92 |
| 2002/EØS/37/31 | Europaparlaments- og rådsdirektiv 2001/41/EF av 19. juni 2001 om 21. endring av rådsdirektiv 76/769/EØF om tilnærming av medlemsstatenes lover og forskrifter om begrensning av markedsføring og bruk av visse farlige stoffer og preparater, med hensyn til stoffer som er klassifisert som kreftframkallende, mutagene eller reproduksjonstoksiske | 135 |
| 2002/EØS/37/32 | Kommisjonsvedtak 2001/19/EF av 20. desember 2000 om framgangsmåten for samsvarsattestering av byggjeverer i medhald av artikkel 20 nr. 2 i rådsdirektiv 89/106/EØF, med omsyn til dilatasjonsfuger for vegbruer | 137 |
| 2002/EØS/37/33 | Kommisjonsforordning (EF) nr. 997/2001 av 22. mai 2001 om endring av forordning (EF) nr. 805/1999 om fastsettelse av visse tiltak for å gjennomføre rådsforordning (EF) nr. 718/1999 om en kapasitetspolitikk for fellesskapsflåtene for å fremme transport på innlands vannveier | 139 |
| 2002/EØS/37/34 | Rådsdirektiv 2001/23/EF av 12. mars 2001 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om ivaretagelse av arbeidstakernes rettigheter ved overdragelse av foretak, bedrifter eller deler av foretak eller bedrifter | 140 |
| 2002/EØS/37/35 | Kommisjonsrekommendasjon 2001/310/EF av 4. april 2001 om prinsipper for utenrettslige organer som er involvert i minnelig løsning av forbrukertvister | 145 |
| 2002/EØS/37/36 | Europaparlaments- og rådsdirektiv 2000/53/EF av 18. september 2000 om kasserte kjøretøyer | 151 |
| 2002/EØS/37/37 | Kommisjonsvedtak 2001/157/EF av 12. februar 2001 om endring av vedtak 98/488/EF om fastsettning av miljøkriteria for tildeling av fellesskapsmiljømerket til jordbetningsmiddel | 161 |
| 2002/EØS/37/38 | Rådsforordning (EF) nr. 659/1999 av 22. mars 1999 om fastsettelse av nærmere regler for anvendelsen av EF-traktatens artikkel 93 | 162 |

2002/EØS/37/39 Rådsrekkommandasjon 98/561/EF av 24. september 1998 om europeisk samarbeid om kvalitetstrygging av høgare utdanning171

2002/EØS/37/40 Europaparlaments- og rådsrekkommandasjon 2001/166/EF av 12. februar 2001 om europeisk samarbeid om kvalitetsvurdering av skoleutdanning175

3. Parlamentarikerkomiteen for EØS

4. Den rådgivende komité for EØS

II EFTA-ORGANER

1. EFTA-statenes faste komité

2. EFTAs overvåkningsorgan

3. EFTA-domstolen

III EF-ORGANER

1. Rådet

2. Kommisjonen

3. Domstolen